

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

18 MARS 1971.

Projet de loi relatif à la structure générale et à l'organisation de l'enseignement secondaire.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'EDUCATION NATIONALE (1)
PAR M. **DEJARDIN**.

SOMMAIRE.

	Page
<i>Introduction</i>	2
I. Les principes généraux de la réforme	2
II. De la situation actuelle à la rénovation	4
III. Organisation de l'enseignement secondaire <i>renové</i>	7
<i>L'examen en Commission</i>	11
L'exposé de M. le Ministre de l'Education Nationale (F.)	11
La discussion générale	22
— La réforme et la prolongation de la scolarité	26
— Structures et programmes	26
— La synchronisation dans les différents réseaux	27
— La réforme et ses incidences financières	29
La discussion des articles	31
<i>Le texte adopté par la Commission</i>	52
<i>Annexes :</i>	
1. Horaires et programmes	59
2. Liste des établissements engagés dans la réforme	68
3. Evolution de la population scolaire du degré supérieur « formation générale »	74
4. Résolution de Dusseldorf (Conseil de l'Europe)	75
5. Détail des articles abrogatoires	79
6. Bibliographie	99

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Leynen, président; Billiet, Block, Bourgeois, Daems, De Bondt, Debucquoy, Dequeecker, Grégoire, Henckaerts, Olivier, Ramaekers, Vandekerckhove, Vandewiele, Vanhaegendoren, Van In, Vanthilt et Dejardin, rapporteur.

R. A 8480

Voir :

Documents du Sénat :

97 (Session de 1970-1971) : Projet de loi;

223 et 224 (Session de 1970-1971) : Amendements.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1970-1971.

18 MAART 1971.

Ontwerp van wet betreffende de algemene structuur en de organisatie van het secundair onderwijs.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
NATIONALE OPVOEDING (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **DEJARDIN**.

INHOUDSOPGAVE.

	Blz.
<i>Inleiding</i>	2
I. Algemene beginselen van de hervorming	2
II. Huidige toestand en vernieuwing	4
III. Organisatie van het vernieuwd secundair onderwijs	7
<i>Onderzoek in Commissie</i>	11
Uiteenzetting van de Minister van Nationale Opvoeding (F.)	11
Algemene bespreking	22
— De hervorming en de verlenging van de leerplicht	26
— Structuren en leerplannen	26
— Synchronisatie in de verschillende netten	27
— De hervorming en haar financiële weerslag	29
Artikelsgewijze bespreking	31
<i>Tekst aangenomen door de Commissie</i>	52
<i>Bijslagen :</i>	
1. Lessenroosters en leerplannen	59
2. Lijst van de inrichtingen betrokken bij de hervorming	68
3. Evolutie van de schoolbevolking in de hogere graad « algemene vorming »	74
4. Resolutie van Dusseldorf (Raad van Europa)	75
5. Tekst van de opgeheven artikelen	79
6. Bibliografie	99

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Leynen, voorzitter; Billiet, Block, Bourgeois, Daems, De Bondt, Debucquoy, Dequeecker, Grégoire, Henckaerts, Olivier, Ramaekers, Vandekerckhove, Vandewiele, Vanhaegendoren, Van In, Vanthilt en Dejardin, verslaggever.

R. A 8480

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

97 (Zitting 1970-1971) : Ontwerp van wet;

223 en 224 (Zitting 1970-1971) : Amendementen.

INTRODUCTION.

Nous croyons utile de donner, en guise d'introduction, un certain nombre d'indications générales et documentaires sur les fondements mêmes du projet de loi.

I. Les principes généraux de la réforme.

La société se trouve actuellement engagée dans une phase de son devenir caractérisée par la succession rapide de progrès scientifiques et techniques bouleversants, par des transformations économiques et sociales accélérées, par un développement prodigieux des grands moyens de communication et de diffusion de la culture et par l'accroissement des loisirs.

Toutes les données d'une telle évolution influencent profondément le comportement, les besoins et les perspectives d'avenir des hommes et des femmes auxquels la société future posera — pose déjà — des problèmes exigeant d'eux plus de qualités individuelles d'intelligence, de caractère, de cœur, de savoir, de culture, de résistance physique. Les nouveaux modes de vie, de rapports sociaux et de production ne cesseront de réclamer un accroissement considérable et constant du nombre de ceux qui, par leurs connaissances, leur volonté de participation, leur capacité de création, accepteront de concourir à l'œuvre collective de progrès humain et d'expansion, dans un cadre de vie démocratique.

L'homme de demain — le jeune d'aujourd'hui — devra se montrer capable — en valeur et compréhension — de mettre ses possibilités personnelles au service du travail en équipe et d'un monde toujours plus socialisé.

Une telle vue prospective, ajoutée aux réalités actuelles déjà évidentes, nous commande de réviser les conceptions et les structures d'un enseignement de plus en plus placé dans le cadre et sans doute à la base de l'éducation permanente. C'est donc à l'épanouissement de la personnalité humaine que l'éducation doit donner la primauté, tout en dispensant une culture générale et une formation spécialisée adaptées à notre temps.

L'épanouissement individuel de l'homme implique l'éducation morale, la formation du jugement, l'entraînement à l'utilisation des moyens d'expression, l'acquisition d'une méthode de travail assortie d'un ensemble de connaissances bien assimilées, le développement de la sensibilité, du caractère, de la personnalité. Cette éducation doit rendre les jeunes gens et jeunes filles capables de résoudre leurs problèmes personnels et leur permettre de s'insérer harmonieusement dans la société, tout en poursuivant et renouvelant leur formation de façon permanente dans un monde en évolution rapide. A cet égard, une éducation sociale, économique et politique est indispensable. Enfin, la réussite dans la vie doit être favorisée par le développement physique, la pratique de l'hygiène, l'éducation motrice et psycho-sensori-motrice.

La culture générale doit comporter les fondements de toutes les disciplines, le désir de perfectionnement ultérieur (dans l'école devenue un centre culturel et sportif ou par des

INLEIDING.

Wij achten het nuttig bij wijze van inleiding en voorlichting een aantal algemene gegevens te verstrekken over de grondslagen waarop het ontwerp berust.

I. Algemene beginselen van de hervorming.

De maatschappij bevindt zich thans in een ontwikkelingsfase gekenmerkt door een duizelingwekkende wetenschappelijke en technische vooruitgang, door versnelde economische en sociale veranderingen, door een wonderbare ontwikkeling van de grote communicatiemedia en de cultuurverspreiding alsmede door de toeneming van de vrije tijd.

Alle factoren van een dergelijke evolutie beïnvloeden op diepgaande wijze de gedragingen, behoeften en verwachtingen van de mannen en vrouwen voor wie de toekomstige maatschappij problemen zal doen rijzen — en reeds doet rijzen — die van hen een grotere persoonlijke inzet zullen vragen op het gebied van het verstand, het karakter, het hart, de kennis, de cultuur en het lichamelijk uithoudingsvermogen. De nieuwe levensstijl, de veranderde sociale betrekkingen en produktiemethoden zullen voortdurend aanzienlijk meer mensen eisen die door hun kennis, hun inzet en hun schepingskracht, willen medewerken aan het collectieve streven naar menselijke vooruitgang en expansie op democratische grondslag.

De mens van morgen — de jeugd van vandaag — zal zich bekwaam moeten tonen om persoonlijke gaven en mogelijkheden in volle bereidheid ten dienste te stellen van een zich socialiserende samenleving die steeds meer aangewezen zal zijn op ploegwerk.

Een dergelijk prospect, gekoppeld aan een werkelijkheid die nu reeds duidelijk te voorschijn treedt noopt ons tot herziening van de opvattingen en structuren van het onderwijs dat hoe langer hoe meer het kader en wellicht zelfs de grondslag van de voortdurende scholing zal moeten vormen. De opvoeding moet dan ook de voorrang geven aan de ontplooiing van de menselijke persoonlijkheid, en daarbij zorgen voor een algemene ontwikkeling en een vakopleiding naar de eis van onze tijd.

De individuele ontplooiing van de mens onderstelt morele opvoeding, verscherping van het oordeelsvermogen, oefening in het gebruik van de uitdrukkingsmiddelen, leren werken aan de hand van een gedegen kennis, verfijning van het gevoel, karaktervorming, ontwikkeling van de persoonlijkheid. Die opvoeding moet onze jongens en meisjes in staat stellen hun eigen problemen op te lossen, zich vlot in de maatschappij te integreren en zich voortdurend te bekwamen in een wereld die zeer snel aan het veranderen is. Daartoe is een sociale, economische en politieke vorming onmisbaar en het behoeft geen betoog dat ook de lichamelijke ontwikkeling door hygiëne en sport, en de psycho-sensorimotorische opvoeding sterk bijdragen tot het welslagen in het leven.

De algemene ontwikkeling moet berusten op de grondslagen van alle disciplines en op het verlangen naar latere vervolmaking, hetzij in de school, uitgegroeid tot een cul-

méthodes autodidactes) ainsi que le sens de l'utilisation profitable des moyens modernes d'information.

La formation spécialisée participe de plusieurs disciplines, en raison des interférences scientifiques actuelles, en vue d'assurer l'adaptabilité de l'individu.

L'école doit ainsi remplir une mission nouvelle de progrès et d'équilibre, dont la réussite dépend d'une adaptation permanente à la société et de la faculté de donner aux hommes et aux femmes les possibilités, en enrichissant leur expérience de la vie, d'accéder librement aux bienfaits des loisirs, aux responsabilités individuelles, familiales, sociales et démocratiques.

L'enseignement considéré comme dispensateur de connaissances, et l'éducation, vue plus spécialement comme une préparation à la vie, doivent être intégrés dans un seul système d'éducation permanente mettant l'accent sur l'évolution dynamique des valeurs bien plus que sur l'accumulation d'acquis traditionnels du savoir.

Considérée comme facteur de progrès social, l'école est appelée à accueillir, sans aucune ségrégation, tous les jeunes gens et les jeunes filles quelles que soient leurs origines sociales; elle supprime tous les obstacles moraux, psychologiques ou matériels propres à tarder ou empêcher le développement des aptitudes et l'orientation fondée sur celles-ci; la durée de son action doit être suffisante pour donner à chacun les meilleures chances de réussite.

Au surplus, l'école doit également se donner pour objectif de contribuer à l'organisation d'une société réellement démocratique, en rendant tous les hommes aptes à y exercer réellement leur rôle de citoyens, en assurant le mieux-être et le bonheur de chacun en même temps que le progrès collectif.

C'est l'ensemble de ces constatations de faits, de tels principes généraux et de ces prévisions qui ont, ces dernières années, conduit de nombreux milieux, groupes et hommes responsables à étudier, puis à préconiser une réforme profonde des structures, méthodes et programmes de l'enseignement secondaire. On trouve le reflet de cette convergence d'idées, avec des nuances particulières, dans maintes études et maints rapports parmi lesquels nous citerons, à titre d'exemples et pour documentation, ceux publiés par :

— l'Association des Enseignants Socialistes (revue de ce groupement, avril 1967);

— la « Commission pour la réforme de l'enseignement secondaire » de la Fédération bruxelloise du P.S.B. (revue « Education et Socialisme » de septembre-octobre 1967);

— le Bureau pédagogique du Secrétariat National de l'Enseignement Catholique (« Perspectives pour un enseignement secondaire d'aujourd'hui »);

— la Confédération Nationale (chrétienne) des Associations de Parents (« Feu vert pour la réforme de l'enseignement secondaire »);

tuur- en sportcentrum, hetzij door zelfstudie, evenals op een zinvol gebruik van de moderne informatiemiddelen.

De vakopleiding moet uitgaan van meer dan één discipline, wil men voortdurend een soepele aanpassing van de enkeling verzekeren, aangezien ook de wetenschappen veelal in elkaar vervloeien.

De school moet dus een nieuwe rol spelen : het evenwicht en de vooruitgang bevorderen. Wil zij hierin slagen, dan behoort zij op elk ogenblik aan de maatschappij aangepast te zijn en de mens van morgen de mogelijkheid te bieden om met een verrijkte levenservaring, om in vrijheid deel te nemen aan een weldadige vrijetijdsbesteding en verantwoordelijkheid te dragen tegenover zichzelf, zijn gezin, de maatschappij en de democratie.

Het onderwijs als middel om kennis te verspreiden en de opvoeding als voorbereiding tot het leven moeten geïntegreerd worden in één enkel systeem van voortdurende scholing, met een veel grotere nadruk op de dynamische evolutie van de menselijke waarden dan op de opstapeling van traditionele kennis.

De school, als stuwkracht voor sociale vooruitgang, moet alle jongens en meisjes ongeacht hun afkomst opnemen, zonder segregatie; ze moet alle morele, psychologische of materiële hindernissen opruimen die de volle ontplooiing van de begaafdheden van de leerlingen en de oriëntering die erop gegrond is, vertragen of belemmeren; haar inwerking moet lang genoeg duren om aan de meeste leerlingen de tijd en de kans te geven om er te komen.

De school moet ook bijdragen tot de vestiging van een werkelijk democratische samenleving, door allen voor te bereiden op hun rol van staatsburgers. Zo kan ze welstand en geluk voor elkeen scheppen en de gemeenschappelijke vooruitgang bevorderen.

Het zijn deze feiten, beginselen en vooruitzichten die vele verantwoordelijke kringen, groepen en personen in de laatste jaren bewogen hebben om een grondige hervorming van de structuren, methoden en leerplannen van het secundair onderwijs in studie te nemen en voor te stellen. Wij vinden de neerslag van die ideeën, in verschillende schakering, in een reeks studies en verslagen; wij verwijzen, als voorbeeld en documentatie, naar die van :

— de « Vereniging van Socialistisch Onderwijs » (tijdschrift van die groepering april 1967);

— de « Commission pour la réforme de l'enseignement secondaire » van de Brusselse B.S.P.-federatie (tijdschrift « Education et socialisme » van september-oktober 1967);

— het Pedagogisch Bureau van het Nationaal Secretariaat van het Katholiek Onderwijs (« Vooruitzichten van een secundair onderwijs van vandaag »);

— het Nationaal (Christelijk) Verbond van de Ouderverenigingen (« Groen licht voor de hervorming van het secundair onderwijs »);

— le Groupe de travail du « Centre (libéral) d'études Charles Rogier » (revue « Nova » juin 1970);

— le « Bulletin de la F.I.B. » (15 août 1970), etc.

Grâce à cette émulation et aux apports des divers auteurs, on a pu voir se développer l'éventail des arguments, des préoccupations, des objectifs sur lesquels se fonde l'indispensable rénovation de l'enseignement secondaire, rénovation dont le Gouvernement a voulu définir le cadre dans le présent projet de loi, en suite et en conclusion des initiatives prises ou suggérées précédemment (1).



II. De la situation actuelle à la rénovation.

Après la dernière guerre mondiale, un afflux très important d'élèves vers l'enseignement technique a révélé que le choix des études était fortement influencé par des causes sociales.

La création, en 1947, d'écoles multilatérales où, dans un même établissement, se trouvent côte à côte les sections traditionnelles et techniques, a été un pas important vers la démocratisation. La délivrance du certificat d'études secondaires inférieures a réduit le cloisonnement entre sections aux trois années du cycle secondaire supérieur.

De son côté, l'organisation du cycle d'observation et d'orientation dans certains établissements a apporté un rapprochement heureux entre les divers types d'études. En principe, ce cycle admettait dans une seule structure tous les élèves, quelle que soit la formation choisie, quelle que soit leur origine sociale, dans des classes où seules des cours à option les distinguaient pendant un nombre réduit d'heures. Pour la première fois, le passage d'une option à une autre était systématiquement organisé par la création de cours de rattrapage dans toutes les classes et par des cours pour débutants dans la seconde et la troisième année.

Une amélioration plus récente fut apportée par le vote de la loi dite « d'omnivalence », du 8 juin 1964, qui limite aux deux dernières années du secondaire la fréquentation obligatoire d'une même section et qui, moyennant la réussite d'un examen « de maturité », permet un accès plus ouvert à l'Université.

On peut donc se demander si l'enseignement secondaire, vu dans son évolution depuis 1948, répond aux impératifs et permet l'application des principes de base exprimés au début de cet exposé. Une autre question qui se pose est de savoir si une réforme fondamentale de l'enseignement secondaire est indispensable pour résoudre des problèmes purement pédagogiques ou relatifs au rôle fondamental des professeurs.

La réponse se trouve contenue dans les considérations suivantes.

(1) Voir, plus loin, l'exposé de M. le Ministre de l'Education Nationale (F.).

— de Werkgroep van het (liberaal) « Studiecentrum Charles Rogier » (Tijdschrift « Nova » juni 1970);

— de « Mededelingen van het V.B.N. » (15 augustus 1970); enz.

Deze wedijver en de inbreng van de verschillende auteurs opende de waaier van argumenten, inzichten en doelstellingen in verband met de onmisbare vernieuwing van het secundair onderwijs, die de Regering in haar ontwerp heeft willen bepalen, als gevolg en tot besluit van de vroeger genomen of voorgestelde initiatieven (1).



II. Huidige toestand en vernieuwing.

Na de laatste wereldoorlog heeft de zeer grote toevloed van leerlingen naar het technisch onderwijs aan het licht gebracht dat de keuze van een studierichting grotendeels door sociale factoren wordt beïnvloed.

De multilaterale scholen waar sinds 1947 de traditionele en de technische afdelingen in éénzelfde inrichting zijn ondergebracht, waren een belangrijke stap naar de democratisering. Het uitreiken van een getuigschrift van lager secundair onderwijs heeft de starre scheiding tussen de afdelingen beperkt tot de drie leerjaren van de hogere secundaire cyclus.

Van haar kant bracht de organisatie van een observatie- en oriënteringscyclus in bepaalde inrichtingen een gelukkige toenadering tussen de diverse studierichtingen. In beginsel worden in deze cyclus alle leerlingen ongeacht de gekozen opleiding, ongeacht hun afkomst, toegelaten tot klassen van een zelfde structuur, waar ze alleen gedurende een beperkt aantal uren van elkaar gescheiden worden voor de keuzevakken. Voor het eerst werd de overgang van de ene studierichting naar de andere systematisch mogelijk gemaakt door inhaallessen in alle klassen en door lessen voor beginners in het tweede en derde jaar.

Een meer recente verbetering was de zgn. « omnivalentiewet » van 8 juni 1964, die het verplicht volgen van een zelfde afdeling beperkte tot de twee laatste jaren van het secundair onderwijs en die, via een maturiteitsexamen, een ruimere toegang verschaft tot de universiteit.

Men kan zich dan ook afvragen of het secundair onderwijs, in het licht van de ontwikkeling sedert 1948, aan de eisen voldoet en de toepassing mogelijk maakt van de grondbeginselen die in het begin van deze uiteenzetting vooropgesteld werden. Een andere vraag is of een grondige hervorming van het secundair onderwijs onmisbaar is voor de oplossing van zuiver pedagogische problemen of van problemen in verband met de fundamentele taak van de leraars.

Het antwoord daarop is te vinden in de hiernavolgende beschouwingen.

(1) Zie verder de uiteenzetting van de Minister van Nationale Opvoeding (F.).

La continuité entre l'enseignement primaire et le secondaire.

Pour les élèves quittant l'école après la période de scolarité obligatoire, la situation actuelle signifie un recul par rapport à celle qui existait lorsque le 4^e degré était généralisé. Au lieu de recevoir un enseignement intégré formant un ensemble cohérent, ils sont actuellement obligés, à un âge précoce, de changer d'établissement et de méthode pédagogique. Ils sont souvent peu préparés à ce changement par des parents qui, pour plus de 50 p.c., n'ont pas d'expérience personnelle de l'enseignement secondaire. Les élèves qui ne poursuivent pas leurs études au delà de 14 ans ne profitent pas des possibilités plus étendues de l'enseignement secondaire, et les deux années d'études qu'ils y ont accomplies ne sont valorisées par aucun titre. Ils sont donc confrontés avec des difficultés supplémentaires. Enfin, l'élève n'a ni le temps ni les moyens de s'habituer à ce nouveau milieu : un horaire plus chargé, une multiplicité de professeurs, de nouvelles disciplines, des devoirs à domicile et souvent des difficultés matérielles dues à l'allongement du chemin de l'école ne lui laissent guère le temps de « récupérer ».

Il en résulte que nombre d'élèves ont des résultats inférieurs à leur valeur réelle.

Les changements de sections.

De l'uniformité de l'enseignement primaire l'élève est plongé subitement dans la diversité de l'enseignement secondaire à laquelle il n'est généralement pas préparé. Le choix des études, souvent arbitraire, dépend beaucoup plus de facteurs culturels et sociaux du milieu familial que d'une sélection pédagogique.

Certes, le cloisonnement entre les sections est devenu moins rigide depuis quelques années, mais les changements d'orientation sont encore difficiles et ils se font presque toujours à sens unique, c'est-à-dire d'une section dite « plus noble » vers une section « moins noble »; là est le grave reproche adressé à l'enseignement traditionnel qui procède à une orientation par échecs successifs.

Observation et orientation.

Dans les conditions actuelles l'orientation des élèves vers la forme d'enseignement qui leur convient le mieux est rarement réalisée. Théoriquement cependant, la correction d'un choix erroné est toujours possible, mais d'autres facteurs interviennent (normes de maintien des sections ou de dédoublement de classe, stabilité d'emploi des enseignants, population de l'établissement) qui contrarient souvent les changements de section.

Puisque les réorientations sont rares, on attache peu d'importance à l'observation attentive et suivie des élèves. Le système des professeurs-spécialistes en 1^e et en 2^e année de l'enseignement secondaire est également peu favorable à cette observation.

Continuïteit tussen lager en secundair onderwijs.

Voor de leerlingen die de school verlaten na het volbrengen van hun leerplicht, is de toestand minder goed dan toen de vierde graad nog overal bestond. In plaats van onderwijs te ontvangen in een samenhangend systeem, moeten zij nu, zeer jong van school en van leerwijze veranderen. Zij zijn veelal slecht op die verandering voorbereid door hun ouders, die, voor ruim 50 pct., geen eigen ervaring hebben van het voortgezet onderwijs. Leerlingen die na hun veertiende jaar niet voortstuderen, profiteren ook niet van de ruimere mogelijkheden van het secundair onderwijs en voor de twee jaar studie die ze gedaan hebben krijgen zij geen getuigschrift. Zij hebben het dus moeilijker dan voorheen. Ten slotte hebben die leerlingen niet de gelegenheid om zich aan te passen : een overladen lesrooster, een veelheid van leraars, nieuwe vakken, huiswerk en vaak de langere weg naar de school laten hen geen tijd om op « verhaal » te komen.

Het eind is dat de uitslagen voor tal van leerlingen beneden hun werkelijke waarde liggen.

Veranderen van afdeling.

Van de eenvormigheid van het lager onderwijs komt de leerling plots terecht in de veelvormigheid van het secundair onderwijs, waarop hij doorgaans niet voorbereid is. De dikwijls willekeurige studiekeuze hangt veel meer af van culturele en sociale factoren uit de huiselijke kring dan van een pedagogisch verantwoorde selectie.

Weliswaar is de scheiding tussen de afdelingen sinds enkele jaren minder streng geworden, maar de overgang is nog steeds moeilijk en volgt bijna steeds dezelfde richting, namelijk van een zogenoemd « meer edele » afdeling naar een « minder edele » afdeling; dat is het groot verwijt dat gemaakt wordt aan het traditionele onderwijs dat oriënteert op grond van achtereenvolgende mislukkingen.

Observatie en oriëntering.

In de huidige omstandigheden worden de leerlingen slechts zelden georiënteerd naar de onderwijsvorm die hun het beste past. Hoewel het theoretisch mogelijk is om een verkeerde keuze goed te maken, wordt dit vaak door andere factoren doorkruist (normen voor de instandhouding van de afdeling of voor de splitsing van de klas, vastheid van betrekking voor de leerkrachten, bevolking van de school).

Aangezien verandering van studierichting tot de zeldzaamheden behoort, komt van een aandachtige en doorlopende observatie van de leerlingen niet veel in huis. Het systeem van de gespecialiseerde leerkrachten in het 1^e en 2^e leerjaar van het secundair onderwijs is al evenmin bevorderlijk voor een dergelijke observatie.

Le niveau.

Un des arguments cités pour maintenir les sections distinctes traditionnelles est l'homogénéité des classes qui permet d'exiger des prestations plus élevées et par conséquent un niveau supérieur. On ne peut oublier cependant que ce prétendu accroissement de niveau est le résultat d'une sélection négative, où ce sont des facteurs sociaux et non pas essentiellement la capacité des élèves qui jouent un rôle important. L'uniformité de méthode et de programme est peu favorable au relèvement du niveau général et individuel. Dans les sections peu peuplées, il est d'ailleurs impossible d'opérer des groupements mobiles par branche, en fonction des aptitudes de chacun. Le même enseignement standard est donc imposé à tous les élèves, quelles que soient leurs capacités, si l'on ne cherche pas une organisation appropriée.

Systèmes d'appréciation et d'examen.

L'impossibilité de tenir compte des aptitudes, de l'intérêt pour certaines matières et du rythme propre d'acquisition est inhérente au système comportant des sections séparées. Aussi, les élèves qui manifestent clairement des aptitudes dans une direction donnée, mais qui ne satisfont pas à toutes les exigences sont parfois obligés de doubler leur année par suite d'un échec dans une ou deux branches.

La technique d'élimination doit être remplacée par une technique d'orientation.

De nombreuses études ont d'ailleurs démontré que l'appréciation de l'élève au point de vue de ses capacités et de ses prestations est fonction de la classe dans laquelle il se trouve.

La division en secondaire inférieur et supérieur.

Avec l'actuelle obligation scolaire jusqu'à 14 ans et le prolongement envisagé jusqu'à 16 ans, la subdivision de l'enseignement secondaire en deux périodes de trois ans est peu heureuse. Une structure en trois degrés est plus adéquate et permet une formation peu différenciée pendant deux ans et une spécialisation plus poussée dans les études ultérieures, tout en donnant à l'ensemble une articulation plus souple.

L'expérience des cycles d'observation et orientation (C.O.O.).

Le fait que la structure des C.O.O. n'ait pas supplanté entièrement les traditionnelles structures du secondaire inférieur n'est pas dû à une mauvaise conception fondamentale de ce système, mais plutôt à la façon dont il a été introduit. En effet, les élèves sont placés d'emblée devant un choix qui correspond aux sections traditionnelles et ils se retrouveront en fait dans un schéma traditionnel.

Cette structure n'a pas été en mesure de modifier l'état d'esprit.

Peil.

Een van de argumenten die worden aangevoerd voor de instandhouding van de afzonderlijke traditionele afdelingen is dat de klassen homogener zullen zijn, zodat hogere eisen kunnen worden gesteld en een hoger peil bereikt kan worden. Men vergete echter niet dat het zogenaamde hoger peil te danken is aan een negatieve selectie waarin sociale factoren en niet in de eerste plaats de bekwaamheid van de leerlingen, een belangrijke rol spelen. Eenvormigheid van methode en programma is niet zeer bevorderlijk voor het verhogen van het algemeen en individueel peil. In afdelingen met weinig leerlingen is het trouwens onmogelijk variabele groepen per leervak te vormen op grond van ieders aanleg. Hetzelfde standaardonderwijs wordt derhalve aan alle leerlingen opgedrongen, ongeacht hun mogelijkheden, indien niet naar een gepaste organisatie wordt gezocht.

Puntenstelsel en examens.

De onmogelijkheid rekening te houden met de aanleg, de belangstelling voor bepaalde vakken en het eigen leertempo is inherent aan het systeem van gescheiden afdelingen. Leerlingen die kennelijk begaafd zijn voor een bepaalde studierichting, maar niet aan alle eisen voldoen, zijn soms verplicht een jaar over te doen als gevolg van mislukking in een of twee vakken.

De eliminatietechniek moet vervangen worden door een oriënteringstechniek.

Uit een groot aantal studies is trouwens gebleken dat de beoordeling van de aanleg en de prestaties afhankelijk is van de klas waarin de leerling zit.

Verdeling in lager en hoger secundair.

Met de huidige leerplicht tot 14 jaar en de voorgenomen verlenging tot 16 jaar komt de verdeling van het secundair onderwijs in twee perioden van drie jaar niet al te best uit. Een driezijdige structuur zou beter passen want dan kan gedurende twee jaar een niet sterk gedifferentieerd onderwijs gegeven worden, met een meer doorgedreven specialisatie tijdens de verdere studie, terwijl het geheel een soepeler geleiding krijgt.

Ervaring met de observatie- en oriënteringscyclus (O.O.C.).

Het feit dat de O.O.C. de traditionele structuren van het lager secundair onderwijs niet volledig vervangen heeft is niet toe te schrijven aan een fundamenteel verkeerde opvatting van dit systeem, maar veeleer aan de manier waarop het werd ingevoerd. Immers, de leerlingen moeten dadelijk een keuze maken die met de traditionele afdelingen overeenstemt, zodat zij feitelijk in een traditioneel schema terecht komen.

Deze structuur is er niet in geslaagd de geestesgesteldheid te veranderen.

D'autre part, en gardant le système des classes tout en imposant un brassage des élèves au sein de chaque option, le C.O.O. entraîna un abaissement du niveau d'acquisition pour certains élèves. Enfin, il est évident que l'équipement matériel inadéquat des établissements, l'insuffisance de préparation des professeurs et le fait que le système fut généralement introduit dans les écoles nouvellement créées et donc généralement peu peuplées, n'ont pas contribué à assurer le succès de l'expérience.

Malgré ces facteurs défavorables, dans les établissements où l'expérience a pu être réalisée dans de bonnes conditions, les cycles d'observation et d'orientation ont contribué très largement à indiquer la voie des projets ultérieurs de réforme sur lesquels existe un large accord.

Les propositions qui suivent s'inspirent des considérations émises depuis vingt ans dans tous les milieux; elles sont le fruit et l'aboutissement d'études menées depuis 1963, sans solution de continuité.

III. Organisation de l'enseignement secondaire rénové.

A. Sur le plan des structures pédagogiques.

1. L'enseignement secondaire comportera toutes les formes d'enseignement faisant suite à l'enseignement primaire : enseignement moyen, technique, professionnel, artistique; en outre, il est prévu des classes dites « d'accueil » pour les élèves retardés ou apparemment peu doués.

2. Ces formes d'enseignement sont accessibles de plain-pied à tous les enfants qui ont subi avec fruit l'enseignement primaire.

3. L'enseignement secondaire sera accessible indistinctement aux filles et aux garçons, quels que soient le niveau et/ou la spécialisation des études choisies.

4. En application de principes basés sur les expériences acquises tant dans le domaine scolaire que dans le domaine psycho-médico-social, l'enseignement secondaire rénové comportera trois périodes de deux années.

5. L'enseignement secondaire court comportera soit le premier degré, soit les deux premiers degrés dont le deuxième pourra être éventuellement complété par une année de perfectionnement et/ou de spécialisation.

L'enseignement secondaire long comportera l'ensemble des trois degrés, ou les deux derniers degrés. A l'issue du troisième degré, on pourra organiser une année de spécialisation et/ou de perfectionnement.

6. Au cours de ces deux formes d'enseignement, les préoccupations essentielles porteront successivement sur l'observation, l'orientation et la détermination afin de permettre l'accès à la profession et la préparation à des études supérieures.

7. Chacun des trois degrés est sanctionné par un titre.

Provisoirement, un titre continuera à être délivré au terme de la troisième année d'études de manière à ne pas

Bovendien heeft de O.O.C., door handhaving van de klassenindeling maar met vermenging van de leerlingen in elke studierichting, voor bepaalde leerlingen een daling van het peil ten gevolge gehad. Ten slotte is het duidelijk dat een ondoelmatige materiële uitrusting van de inrichtingen, een onvoldoende voorbereiding van de leraars en een vrij algemene invoering van het systeem in nieuw opgerichte scholen, dus met een geringe bezetting, niet hebben bijgedragen tot het welslagen van het experiment.

In weerwil van deze ongunstige factoren heeft de observatie- en oriëntatiescyclus, in de scholen waar het experiment onder goede omstandigheden plaats had, zeer veel meegeholpen om de weg te effenen voor de latere hervormingsplannen waaromtrent in brede kring overeenstemming is bereikt.

De hiernavolgende voorstellen vinden hun bron in de overwegingen die sinds twintig jaar uit alle kringen naar voren komen; zij zijn de vrucht en de uitkomst van studie-werk dat sinds 1963 onafgebroken aan de gang is.

III. Organisatie van het vernieuwd secundair onderwijs.

A. Pedagogische structuren.

1. Het secundair onderwijs omvat alle onderwijsvormen die aansluiten op het lager onderwijs : middelbaar, technisch, beroeps- en kunstonderwijs; bovendien zijn zogenoemde « inhaalklassen » voorzien voor zittenblijvers of minder begaafden.

2. Deze onderwijsvormen zijn « de plano » toegankelijk voor alle kinderen die met vrucht het lager onderwijs hebben gevolgd.

3. Het secundair onderwijs is zonder onderscheid toegankelijk voor jongens en meisjes, welke ook het niveau en/of de richting zijn, die ze kiezen.

4. Steunend op de ervaring inzake schoolopleiding en psychomedisch-sociale techniek, zal het vernieuwd secundair onderwijs drie periodes van twee jaar omvatten.

5. Een korte opleiding, die ofwel de eerste graad, ofwel de eerste twee graden omvat, kan aangevuld worden met een vervolmakings- en/of specialisatiejaar

De lange opleiding omvat de drie graden, of de laatste twee graden. Na de derde graad kan een specialisatiejaar en/of een vervolmakingsjaar toegevoegd worden.

6. Voor beide opleidingsvormen zal de aandacht achtereenvolgens gericht zijn op de observatie, de oriëntering en de determinatie, met het oog op de voorbereiding tot een beroep of tot hogere studies.

7. Elk van de drie graden wordt door een getuigschrift bekrachtigd.

Voorlopig wordt verder een getuigschrift uitgereikt na het derde jaar om de leerlingen die het vernieuwd onder-

désavantager les élèves qui fréquentent l'enseignement expérimental pour des raisons d'ordre professionnel, étrangères à l'enseignement.

8. L'enseignement secondaire rénové comportera au cours des six années un ensemble de matières communes complété par un système souple d'options et d'activités.

Les matières communes assureront la formation générale tout en faisant progressivement une place de plus en plus large aux matières optionnelles et aux activités.

Dans toutes les années de l'enseignement secondaire — et dans toute la mesure du possible — les matières communes pourront être enseignées à des niveaux différents et selon des méthodes appropriées à des groupes variables constitués en fonction de la forme d'intelligence et du degré de maturité.

Les matières à option permettront aux élèves de choisir un certain nombre de sujets d'études selon leurs aptitudes et leurs aptitudes ce qui conduira progressivement aux formations diversifiées les mieux appropriées à leur personnalité et à leurs possibilités.

Des séances de rattrapage seront organisées à l'intention des élèves qui ont des handicaps à surmonter dans certaines disciplines fondamentales ou qui ont changé d'option; un enseignement individuel peut être prévu également pour des élèves plus doués. Ces séances doivent avoir un caractère temporaire et les professeurs qui en sont chargés doivent être initiés aux techniques les plus modernes (enseignement programmé par exemple).

9. Dans le premier degré, la première année débutera par une période axée essentiellement sur l'observation des élèves à travers toutes les disciplines.

Après cette première période d'essai, tous les professeurs et représentants du Centre P.M.S. émettront un avis commun, en collaboration avec les familles, et s'efforceront, avec les parents, de déterminer quelle est la meilleure voie à suivre dans l'intérêt de l'enfant.

A la fin de la 1^{re} année, les élèves auront la possibilité d'opter soit pour les langues anciennes, soit pour une initiation gestuelle et technique pouvant avoir pour certains élèves un caractère pratique prononcé, soit pour une initiation à des travaux scientifiques expérimentaux et un renforcement de la langue maternelle.

Au début de la deuxième année, cette première orientation pourra être revue *sans préjudice* et dans des conditions d'organisation pédagogique favorables.

La deuxième année sera, elle aussi, axée sur l'observation attentive des élèves et sur la vérification de l'orientation proposée avec possibilité de changement.

A la fin du premier degré, l'on examinera avec soin s'il y a lieu de conseiller des rectifications d'orientation.

wijstype volgen, niet te benadelen, en om redenen van professionele aard, buiten het onderwijs gelegen.

8. Het secundair onderwijs omvat, in zijn nieuwe gedaante, gespreid over de zes leerjaren, een geheel van gemeenschappelijke vakken, aangevuld door een soepel systeem van opties en activiteiten.

De gemeenschappelijke vakken zijn bedoeld voor de algemene vorming; zij ruimen geleidelijk meer en meer plaats in voor opties en activiteiten.

In al de leerjaren — en zover dit mogelijk is — worden de gemeenschappelijke vakken op verschillende niveaus en volgens aangepaste methodes onderwezen aan veranderinglijke groepen volgens verstandelijke begaafdheid en rijpheid van geest.

De opties stellen de leerlingen in de gelegenheid te kiezen tussen een aantal studieonderwerpen volgens eigen begaafdheid en aanleg. Deze vormen een inleiding tot verschillende studierichtingen die het best passen bij hun persoonlijkheid en hun mogelijkheden.

Inhaallessen worden georganiseerd voor de leerlingen die gehandicapt zijn in een van de basisvakken of die van studierichting veranderen; ook individueel onderricht kan voorzien worden voor meer begaafde leerlingen. Deze lessen hebben een tijdelijk karakter en de leraars die ze geven, moeten de modernste onderwijstechnieken beheersen (bv. geprogrammeerde instructie).

9. In de eerste graad begint het eerste leerjaar met een observatieperiode, waarbij de leerlingen in alle leervakken zeer zorgvuldig gadeslagen worden.

Na deze eerste testfase brengen alle leraars en vertegenwoordigers van het P.M.S.-centrum, een gezamenlijk advies uit en trachten, samen met de ouders, de beste weg te bepalen in het belang van het kind.

Op het einde van het 1^{ste} jaar hebben de leerlingen de keuze : ofwel oude talen, ofwel een initiatie tot experimenteel wetenschappelijk werk samen met een versterkt moedertaalonderwijs, ofwel een technisch en handvaardigheidsopleiding, deze laatste voor sommige leerlingen met een uitgesproken praktisch karakter.

Bij de aanvang van het tweede leerjaar kan deze oriëntering zonder nadeel gewijzigd worden, dank zij een pedagogisch verantwoorde organisatie.

Het tweede leerjaar blijft nog gericht op een aandachtige observatie van de leerlingen en de toetsing van de voorgestelde oriëntering, de mogelijkheid om alsnog te veranderen.

Op het einde van de eerste graad wordt zorgvuldig onderzocht of een wijziging van richting moet aangeraden worden of niet.

10. Dans le deuxième degré — pas plus que dans le premier, — la démocratisation n'implique pas une formation unique pour tous les élèves. Elle postule au contraire une formation différenciée correspondant à leurs intérêts et à leurs aptitudes.

Les élèves pourront choisir un type déterminé d'enseignement à caractère général, à caractère technique, à caractère artistique (arts plastiques ou musique); au départ des classes d'accueil ou dans certains cas de la première année d'observation, les élèves peuvent être dirigés vers un enseignement à caractère pratique.

L'organisation d'un certain nombre de matières optionnelles complémentaires permettra de révéler les tendances et les aptitudes dans le type d'enseignement choisi et de rectifier éventuellement les « erreurs d'aiguillage ».

Le deuxième degré pourra avoir, soit un caractère de finalité (enseignement court), soit un caractère de transition (enseignement long).

Jusqu'à la fin du deuxième degré de l'enseignement long, un changement d'option doit toujours être possible sans qu'il en résulte une perte de temps sous forme d'une prolongation de la durée normale des études.

Une formation rénovée des maîtres chargés des cours au niveau du deuxième degré devra être suffisamment spécialisée pour assurer un enseignement scientifiquement valable.

Ils seront chargés collégalement des activités de synthèse et de coordination entre les disciplines.

Ils attacheront une importance particulière à l'apprentissage des méthodes rationnelles de travail.

11. Dans le troisième degré, l'enseignement pourra être très différencié et il y aura lieu d'éviter qu'il soit encyclopédique.

L'organisation d'un système d'options assez large permettra une meilleure étude en profondeur.

L'éventail des options peut comporter des cours généraux, des cours de spécialisation technique et des cours pratiques.

Il y a lieu d'organiser des cours de réorientation pour les élèves qui changent d'option après le deuxième degré, ils seront aussi courts que possible et en tous cas limités à la première année de ce degré.

Des séances de rattrapage peuvent être organisées mais elles sont destinées uniquement à compenser un retard accidentel et non à atténuer une faiblesse générale dans un ou plusieurs cours.

B. — I. *Sur le plan des méthodes et des programmes.*

L'enseignement secondaire rénové se caractérise non seulement par des modifications de structure mais aussi et surtout par une conception moderne des méthodes et des programmes ainsi que par une diminution du nombre d'heures consacrées à des branches obligatoires accompagnée d'un

10. In de tweede graad — evenmin als in de eerste — betekent democratisering « dezelfde opleiding voor alle leerlingen ». Het betekent integendeel een gedifferentieerde vorming overeenkomstig belangstelling en aanleg.

De leerlingen kunnen kiezen tussen onderwijstypes met algemeen karakter, met technisch- of kunstkarakter (plastische kunsten, muziek); na de inhaalklassen of, in sommige gevallen, na het eerste observatiejaar, kunnen de leerlingen worden georiënteerd naar op de praktijk gericht onderwijs.

De opneming van een aantal aanvullende optievakken maakt het mogelijk om de gerichtheid en begaafdheid te onthullen binnen het gekozen onderwijstype en desnoods naar een ander type over te schakelen.

De tweede graad kan een finaliteitskarakter hebben (korte opleiding) of een doorstromingskarakter (lange opleiding).

Tot op het einde van de tweede graad, in het geval van de lange opleiding, is een verandering van richting zonder tijdverlies door verlenging van de normale duur der studie nog steeds mogelijk.

De nieuwe opleiding van de leerkrachten in de tweede graad moet voldoende gespecialiseerd zijn om een wetenschappelijk verantwoord onderricht mogelijk te maken

Ze zullen collegiaal belast worden met de synthese en de coördinatie van de verschillende vakken.

Zij zullen vooral moeten zorgen voor het aanleren van rationele werkmethoden.

11. In de derde graad zal het onderwijs sterk gedifferentieerd zijn zonder encyclopedisch te worden.

Een systeem met tamelijk veel opties zal een beter uitdiepen van de leerstof mogelijk maken.

De waaier van opties omvat algemene vakken, technische specialisatie en praktijk

Er dienen heroriënteringslessen te worden gegeven voor leerlingen die na de tweede graad van optie veranderen; zij moeten zo kort mogelijk zijn en in elk geval tot het eerste jaar van deze graad beperkt blijven.

Inhaallessen kunnen worden gegeven, maar alleen bij een toevallige achterstand en niet bij een algemene zwakheid in een of meer vakken.

B. — I. *Methoden en leerplannen.*

Het vernieuwd secundair onderwijs wordt niet alleen gekenmerkt door structuurwijzigingen maar ook en vooral door een moderne opvatting van methoden en programma's, alsook door een vermindering van het aantal lesuren in de verplichte vakken en het besteden van meer tijd aan opties,

accroissement du temps utilisé à des activités optionnelles permettant aux aptitudes de se révéler et de se développer.

1. Comme tenu de l'évolution générale très rapide de la société humaine, il est nécessaire de mieux préparer les jeunes à la vie sociale et démocratique et de développer leur esprit critique.

2. A tous les degrés et à tous les niveaux du secondaire, l'enseignement doit orienter en fonction des réussites scolaires et non sélectionner en fonction des échecs.

3. Toutes les formes d'éducation doivent contribuer à créer progressivement un climat démocratique judicieusement adapté à l'âge des élèves, notamment :

— par une participation plus active des parents et surtout des élèves et des éducateurs à la vie de l'école et de la classe, de manière à favoriser le développement du sens des responsabilités;

— par l'introduction d'un dialogue permanent entre élèves et enseignants;

— par un entraînement au self-government rendant les jeunes plus capables de faire un choix;

— par la participation aux prises de décision sous forme de gestion associative, par exemple;

— en informant mieux les élèves sur les motifs de mesures prises afin de les sensibiliser aux problèmes relatifs à la vie de l'école;

— en permettant aux élèves des classes supérieures de participer à certaines réunions d'enseignants ou de parents.

4. Les enseignants et les conseillers des Centres P.M.S., doivent conjointement informer les élèves et les parents de tout ce qui concerne les règlements, les programmes, le choix des matières optionnelles, les professions, et ce de façon précise et complète. Ils doivent leur montrer combien le choix judicieux des options peut être important pour la détermination ultérieure d'une carrière.

5. La question des examens doit être revue à la lumière des nombreux travaux qui y ont été consacrés ces dernières années, en particulier au cours de stages organisés par le Conseil de l'Europe.

« Une réforme des examens mettant moins l'accent sur l'acquisition d'une quantité de notions et attachant plus d'importance à la faculté d'utiliser le savoir qu'au savoir lui-même peut contribuer à améliorer les méthodes d'enseignement et les orienter vers le développement des aptitudes de l'élève. »

De nouvelles méthodes d'évaluation docimologiques des élèves sont l'objet d'expériences en cours.

6. La formation commune, considérée dans une optique moderne et prospective, comprend la formation physique et intellectuelle, morale et civique, technique et scientifique, artistique et littéraire.

Cette formation doit constituer un tout harmonieux et développer toutes les possibilités de l'enfant.

zodat ieders aanleg te voorschijn kan treden en zich ontwikkelen.

1. Gelet op de grote snelheid van de algemene evolutie in de maatschappij, is het noodzakelijk de jongeren beter voor te bereiden op een sociaalgerichte en democratische levenswijze en hun kritische geest te ontwikkelen.

2. In alle graden en niveaus moet het secundair onderwijs oriënteren in functie van de gunstige resultaten en niet selecteren naar gelang van de mislukkingen.

3. Alle opvoedingsvormen moeten bijdragen tot het geleidelijk totstandbrengen van een democratisch klimaat, oordeelkundig aangepast aan de leeftijd van de leerlingen, door o.m. :

— een actievere deelneming van de ouders en vooral van de leerlingen en de opvoeders aan het school- en klasleven, derwijze dat het verantwoordelijkheidsbesef wordt aangekweekt.

— de invoering van een doorlopende dialoog tussen leerlingen en onderwijzend personeel;

— een training in het zelfstandig denken om de jongeren beter in staat te stellen een keuze te maken;

— het deelnemen aan de besluitvorming in de vorm van een associatief beheer, bijvoorbeeld :

— door de leerlingen beter in te lichten omtrent de redenen van een genomen maatregel, zodat zij meer inzicht verwerven in de problemen die verband houden met het leven op school;

— door de leerlingen van de hoogste jaren te laten deelnemen aan vergaderingen van leerkrachten of ouders.

4. De leerkrachten en de adviseurs van de P.M.S.-centra moeten gezamenlijk de leerlingen en ouders juist en volledig inlichten over alles wat betrekking heeft op de reglementen, het leerplan, de opties, de beroepen. Zij moeten hun onder ogen brengen dat de juiste keuze van een studierichting van zeer groot belang kan zijn om te bepalen welke loopbaan zij later zullen volgen.

5. Het probleem van de examens moet worden herzien in het licht van de talrijke studies die er de laatste jaren aan werden gewijd, in het bijzonder tijdens de stages die door de Raad van Europa werden georganiseerd.

« Een hervorming van de examens, die minder de nadruk legt op het verwerven van een hoeveelheid leerstof, en meer belang hecht aan de mogelijkheid de kennis te gebruiken dan aan de kennis zelf, kan er toe bijdragen de onderwijsmethodes te verbeteren in de richting van de ontwikkeling van de begaafdheden van de leerling. »

Er zijn proefnemingen aan de gang met nieuwe methoden van docimologische beoordeling van de leerlingen.

6. De gemeenschappelijke vorming, gezien in het licht van een moderne en op de toekomst gerichte optiek, omvat de lichamelijke en verstandelijke, morele en staatsburgerlijke, technische en wetenschappelijke, artistieke en literaire ontwikkeling.

Deze vorming moet streven naar een harmonische ontwikkeling van alle mogelijkheden van het kind.

Elle ne peut ignorer le monde économique et technologique dans lequel il baigne aujourd'hui depuis sa naissance, et c'est pourquoi elle doit lui fournir non seulement les connaissances de base indispensables mais aussi l'initier à une adaptation permanente aux conditions de la vie moderne afin d'y favoriser son insertion.

Tous les enfants bénéficieront donc d'une initiation technologique et d'une préparation à la vie familiale, sociale, économique et politique.

L'enseignement qui dispense une culture générale ainsi comprise doit être actualisé, non compartimenté, efficace, et dépourvu de tout formalisme.

7. Les programmes des matières devront être revus, allégés, et conçus dans cette optique nouvelle, en laissant une large place à la personnalité et à l'initiative du professeur.

8. Au cours des six années, les élèves recevront une éducation morale à base confessionnelle ou laïque.

9. Des matières à option conduisent progressivement à des formations diversifiées : formation axée sur les langues anciennes et la culture antique, sur les langues modernes, sur la mathématique, formation à caractères scientifique, social, économique, formation technique sous ses aspects les plus divers et en liaison avec les besoins actuels et futurs de l'économie, formation pratique correspondant au type de l'école professionnelle.

Le choix des matières à option devra être laissé aux élèves. Toutefois, il faudra veiller à ce que — à l'exception des formations à caractère pratique — le choix soit équilibré et qu'il réalise un ensemble de disciplines susceptibles de développer conjointement les aptitudes au dialogue et à la communication, l'esprit logique et l'esprit d'observation

**

L'examen en Commission.

Votre Commission a consacré sept séances à l'examen du projet de loi, aux votes et à la lecture et l'adoption du présent rapport. De plus, un certain nombre de ses membres se sont rendus dans plusieurs établissements d'enseignement secondaire : l'athénée royal d'Ixelles, l'école professionnelle polyvalente à Malines, l'athénée royal de Quiévrain et l'école technique communale de Cuesmes. Au cours de ces visites, d'intéressants échanges de questions et réponses et de vues ont eu lieu entre les commissaires d'une part, les préfets et directeurs, les membres du corps enseignants et parfois des élèves, d'autre part.

L'exposé du Ministre de l'Education nationale.

Le Ministre de l'Education Nationale (secteur d'expression française) a fait, au nom de son collègue du secteur néerlandais et en son nom propre, l'exposé suivant :

Zij behoort rekening te houden met de economische en technologische aspecten en aan het kind, dat er vanaf zijn geboorte mee te maken krijgt, dus de onontbeerlijke basis-kennis te verstrekken, maar het ook in staat te stellen om zich voortdurend aan te passen aan en in te schakelen in de moderne levensomstandigheden.

Alle kinderen zullen dus een technologische vooropleiding krijgen en voorbereid worden tot het gezinsleven en tot de sociale, economische en politieke problematiek.

Een onderwijs dat op die wijze aan algemene ontwikkeling wil doen moet actueel, ongedeeld, efficiënt zijn en ontdaan van formalisme.

7. De leerplannen zullen, met het oog op deze nieuwe opvattingen, herzien en verlicht worden. Aan de persoonlijkheid en het initiatief van de leraar zal een grote plaats worden ingeruimd.

8. Gedurende de zes leerjaren krijgen de leerlingen een morele opvoeding op confessionele of niet-confessionele grondslag.

9. De opties leiden langzamerhand tot diverse vormen : vorming gericht op de oude talen en de antieke cultuur, op de moderne talen, op de wiskunde, op wetenschappelijke, sociale, economische opleiding, op technische opleiding in al haar vormen en afgestemd op de huidige en toekomstige behoeften van de economie, op praktische vorming overeenstemmend met het huidige type van beroepsschool.

De opties worden aan de voorkeur van de leerlingen overgelaten, maar er moet gezorgd worden dat, behalve voor de praktijkvorming, een goede verhouding bereikt wordt in een stel vakken die samen de aanleg voor dialoog en communicatie ontwikkelen zowel als het logisch denken en het waarnemingsvermogen.

**

Onderzoek in de Commissie.

Uw Commissie heeft zeven vergaderingen gewijd aan het onderzoek van het wetsontwerp, de stemmingen, de lezing en de goedkeuring van dit verslag. Bovendien bezochten een aantal leden verscheidene inrichtingen van secundair onderwijs : het koninklijk atheneum te Elsene, de polyvalente beroepsschool te Mechelen, het koninklijk atheneum te Quiévrain en de gemeentelijke technische school van Cuesmes. Tijdens die bezoeken werden vragen gesteld en antwoorden gegeven en kwam het tot interessante gedachtenwisselingen tussen de commissieleden enerzijds en de prefecten, de directeurs, de leerkrachten en soms ook de leerlingen, anderzijds.

Uiteenzetting van de Minister van Nationale Opvoeding.

De Minister van Nationale Opvoeding (F.) gaf namens zijn collega en in eigen naam, de volgende uiteenzetting :

Pourquoi ce projet de loi ?

Outre les nécessités d'ordre pédagogique et social qui sont évidemment essentielles et dont il sera question dans un instant, les Ministres de l'Education nationale se trouvaient devant un double engagement à honorer :

1. L'arrêté-loi n° 36, pris dans le cadre des pouvoirs spéciaux par MM. les Ministres Grootjans et Toussaint, réduisait de 4 h/semaine les horaires de l'enseignement technique (qui passaient de 40 à 36 heures maximum). Toutefois, cette diminution de principe ne put être traduite, par le gouvernement précédent, dans des dispositions concrètes au niveau des établissements. Cette application avait d'ailleurs soulevé des difficultés considérables, notamment d'ordre social.

Par deux fois, l'application de cet arrêté a été suspendu par la loi budgétaire. Il est évident qu'une telle procédure n'est pas la bonne, et qu'un texte légal doit remplacer les dispositions de l'arrêté n° 36.

Le présent projet, tout en respectant scrupuleusement les intentions du législateur précédent, permettra de combiner cette réduction d'heures avec des modalités qui la rendront applicable.

De même, l'arrêté-loi n° 37, qui organisait l'enseignement normal primaire, ne prévoyait rien pour l'enseignement normal préscolaire. Le présent projet, en harmonie avec la loi du 7 juillet 1970 sur l'enseignement supérieur, prévoit des dispositions particulières pour cet « enseignement normal préscolaire » (nouvelle terminologie).

2. D'autre part, la déclaration gouvernementale stipulait expressément « la volonté du Gouvernement d'adapter notre système d'enseignement aux réalités de notre temps, et de revoir son esprit, ses programmes et ses méthodes ». Or ceci n'était possible, matériellement, que dans un cadre légal amélioré et nouveau.

Telles étaient les deux obligations qui nous étaient imposées par des textes antérieurs.

**

Mais il est clair que cette situation résultait elle-même d'un ensemble de faits qu'il est bon de rappeler :

- travaux antérieurs nombreux et approfondis;
- nécessités pédagogiques nouvelles;
- appel pressant de l'économie et des forces politiques et sociales.

La loi en projet survient en effet après 25 ans d'efforts ininterrompus, produits par tous les Ministres successifs, en vue d'améliorer notre système d'enseignement secondaire.

Nous avons effectué un relevé des plus importants parmi les réformes qui se sont accomplies sous nos prédécesseurs. Il y en a 49.

Waarom dit ontwerp van wet ?

Buiten de pedagogische en sociale eisen, die natuurlijk van wezenlijk belang zijn en waarvan dadelijk sprake zal zijn, stonden de Ministers van Nationale Opvoeding voor een tweevoudige verbintenis die zij moesten nakomen :

1. De besluitwet n° 36, genomen door de Ministers Grootjans en Toussaint in het kader van de bijzondere volmachten, verminderde de lesroosters van het technisch onderwijs met 4 uren per week (van 40 tot 36 uren maximum). Deze principiële beslissing kon door de vorige regering echter niet worden omgezet in concrete maatregelen op het niveau van de inrichtingen. De toepassing had trouwens grote moeilijkheden verwekt, met name van sociale aard.

Tot tweemaal toe werd de toepassing van dat besluit geschorst door de begrotingswet. Het ligt voor de hand dat dit geen goede methode is en dat er een wettekst in de plaats moet komen van de bepalingen van het besluit n° 36.

Het voorgelegde ontwerp van wet, dat de bedoelingen van de vorige wetgever nauwgezet in acht neemt, schept de mogelijkheid om modaliteiten in te voeren die de vermindering van uren toepasselijk zullen maken.

Ook de besluitwet n° 37, die het lager normaalonderwijs organiseerde, bevatte geen bepalingen voor het voorschools normaalonderwijs. Het ontwerp houdt, in overeenstemming met de wet van 7 juli 1970 op het hoger onderwijs, bijzondere bepalingen in voor dit « voorschools normaalonderwijs » (nieuwe terminologie).

2. Bovendien bevestigde de Regering uitdrukkelijk in haar verklaring de wil om « ons onderwijsstelsel aan onze tijd aan te passen en daartoe zijn geest, zijn programma's en zijn methodes te vernieuwen ». Zulks was echter materieel niet mogelijk dan in een nieuw en verbeterd wettelijk kader.

Dit waren de twee verplichtingen die vroegere teksten ons oplegden.

**

Maar het is duidelijk dat deze toestand zelf het gevolg is van een aantal feiten die wel eens in herinnering mogen worden gebracht :

- talrijke grondige vroegere studies;
- nieuwe pedagogische noodwendigheden;
- dringende oproep uit het bedrijfsleven en de politieke en sociale organisaties.

Dit ontwerp van wet komt namelijk na 25 jaar onafgebroken inspanning van de opeenvolgende Ministers om ons secundair onderwijs te verbeteren.

Wij hebben een lijst opgemaakt van de belangrijkste hervormingen die onder onze voorgangers tot stand kwamen. Er zijn er 49.

Leur nombre indique qu'il s'agit de réformes partielles, introduites dans la loi par divers biais. Le Parlement, en tant que tel, n'est intervenu que quatre fois dans cette liste impressionnante, pour introduire des éléments résolument nouveaux comme la création des offices d'orientation professionnelle et de Centres P.M.S. en 1960, ou pour créer l'enseignement par correspondance de l'Etat, en 1965.

On voit que ces deux lois n'agissent pas directement sur l'enseignement secondaire. Elles apportent, en dehors des structures anciennes, des éléments heureux et nouveaux.

Mais, on le rappelle, il y a quarante-cinq autres textes, tous émanant du Roi ou des Ministres. C'est dire l'immense adaptation qui était en cours, malgré d'innombrables difficultés légales.

On peut dire, en gros, que tout ce qui était faisable dans le cadre légal existant a été fait, et même un peu plus.

C'est ce qu'ont parfaitement ressenti nos prédécesseurs, MM. Janne et Van Elslande comme MM. Grootjans et Toussaint.

A partir de 1963 et jusqu'en 1965, une commission installée personnellement par MM. Janne et Van Elslande tint plus de 30 séances où s'élaborèrent une série de principes qui n'ont jamais été remis en cause : l'unification de l'ensemble du secondaire et la division de l'enseignement secondaire en trois cycles de deux ans figurent parmi ces principes admis par les représentants de tous les réseaux.

Il y était dit aussi que la première année de l'enseignement secondaire, commune à tous les élèves qui ne feraient pas partie de l'enseignement spécial ou d'une année à allure professionnelle, devait « donner aux élèves la possibilité de révéler leurs goûts et leurs aptitudes sans qu'il en résulte pour autant une orientation définitive ». Ce texte de mars 1965 pourrait servir de commentaire exact à l'article 2 du présent projet.

Si cette citation est faite, c'est pour montrer la continuité dans les options, et cela jusque dans de nombreux détails.

MM. Grootjans et Toussaint continuèrent l'effort de réflexion dans le même sens, et tentèrent de concrétiser leurs idées dans des textes qu'ils destinaient à l'approbation du Parlement.

Dans leurs avant-projets, on retrouve des structures et des intentions que nous estimons absolument logiques, et que nous comptons vous proposer sans le moindre correctif.

Ici aussi, un exemple peut être cité. Cet avant-projet disait : « L'enseignement secondaire comprendra un cycle de six années, subdivisé en trois cycles de deux années ». Cette structure, nous la reprenons en modifiant simplement sa terminologie.

MM. Grootjans et Toussaint firent en sorte de faire aboutir leur projet une première fois dans le cadre des pouvoirs spéciaux, et une seconde fois immédiatement avant la chute du Gouvernement Vanden Boeynants - De Clercq.

Dit grote aantal wijst erop dat het om gedeeltelijke hervormingen gaat, langs verschillende omwegen in de wet gebracht. Het Parlement als dusdanig is bij die indrukwekkende lijst slechts vier maal betrokken geweest om volkomen nieuwe dingen in te voeren, zoals de voorlichting bij beroepskeuze en P.M.S.-centra in 1960 of het rijksonderwijs per briefwisseling in 1965.

Men ziet dat die twee wetten niet rechtstreeks inwerken op het secundair onderwijs. Buiten de oude structuren om, brengen zij nieuwe, goede elementen aan.

Maar er zijn nog 45 andere teksten, die alle uitgaan van de Koning of de Ministers. Dat betekent een enorme aanpassing, niettegenstaande talloze wettelijke moeilijkheden.

Grosso modo kan men zeggen dat alles wat doenlijk was in het raam van de bestaande wetgeving, gedaan werd en zelfs nog iets meer.

Dat werd terdege gevoeld door onze voorgangers, de hh. Janne en Van Elslande zowel als de hh. Grootjans en Toussaint.

Van 1963 tot 1965 heeft een commissie, persoonlijk geïnstalleerd door de hh. Janne en Van Elslande, meer dan dertig vergaderingen gehouden waar een reeks beginselen werden vastgelegd waaraan nooit werd getornd : de eenmaking van het secundair onderwijs als geheel en de onderverdeling ervan in drie cycli van twee jaar, behoren tot die principes, die aanvaard werden door de vertegenwoordigers van alle onderwijsnetten.

Er werd ook gezegd dat het eerste jaar van het secundair onderwijs, dat gemeenschappelijk zou zijn voor alle leerlingen die geen buitengewoon onderwijs of een jaar met professionele inslag volgen, « aan de leerlingen de mogelijkheid moest bieden hun voorkeur en aanleg tot uiting te brengen, zonder dat dit tot een definitieve studierichting moest leiden ». Deze tekst van maart 1965 zou zeer goed als commentaar kunnen dienen op artikel 2 van het voorgelegde ontwerp.

Dit citaat wijst op een continuïteit die tot in een groot aantal bijzonderheden is na te gaan.

De hh. Grootjans en Toussaint dachten in dezelfde zin en hebben gepoogd hun ideeën neer te leggen in teksten die zij aan de goedkeuring van het Parlement wilden onderwerpen.

In hun voorontwerpen vindt men structuren en opvattingen die wij volledig logisch achten en die wij u, zonder de minste wijziging, willen voorleggen.

Ook hier weer een voorbeeld. In dat voorontwerp staat : « Het secundair onderwijs omvat een cyclus van zes jaren, onderverdeeld in drie cycli van twee jaren ». Wij nemen deze structuur over maar wijzigen alleen de terminologie.

De hh. Grootjans en Toussaint poogden een eerste maal hun ontwerp erdoor te halen in het kader van de bijzondere machten en een tweede maal onmiddellijk voor de val van de regering Vanden Boeynants-De Clercq.

Par la suite, d'ailleurs, ils en firent la proposition de loi n° 105.

Tout le monde est donc conscient de l'importance et de l'urgence d'une loi relative à l'organisation de l'enseignement secondaire.

Ces projets antérieurs devaient donc être repris et étudiés avec toutes les parties en cause.

Aussi, les Ministres actuels le firent immédiatement, avec un souci double : celui de la continuité dans la conception et celui d'aboutir.

**

Pourquoi cette communauté d'idées et cette urgence ?

Nous nous trouvions devant des faits :

1. Une variété incroyable de formules :

Sans parler des 600 types de formation que dispense l'enseignement technique, l'enseignement moyen de l'Etat se trouvait réparti en

- 50 écoles gardant les structures de 1890 (latines et modernes);
- 310 écoles multilatérales (formule de 1948);
- 60 écoles dotées d'un cycle d'observation et d'orientation (formule de 1958).

Dans cet enseignement secondaire, toutes les anomalies s'incrustaient. C'est ainsi que des 7^{es} d'humanités subsistaient, avec des licenciés comme professeurs; cette expérience aberrante et coûteuse durait depuis un demi-siècle.

2. La population de l'enseignement secondaire s'accroît spontanément et dans des proportions extraordinaires.

Un seul exemple :

Pour l'enseignement secondaire supérieur la population est passée, en Belgique, de 86.000 élèves en 1957 à 188.000 élèves en 1967. En dix ans, cela représente une progression de 112 p.c.

Il en est de même pour les établissements d'enseignement secondaire (moyen ou technique); leur nombre, de 1957 à 1964 est passé de 2.479 à 3.770 pour l'ensemble des réseaux. Nous sommes aujourd'hui à plus de 4.000 institutions secondaires.

(Ci-joint un tableau qui représente l'évolution, en 5 ans seulement, pour le secondaire supérieur (formation générale).

On peut dire, à l'heure actuelle, que le secondaire inférieur est fréquenté par plus de 80 p.c. des classes d'âges correspondantes, et que — par extrapolation prudente de ce qui existe — 70 p.c. des jeunes gens et jeunes filles accompliront la totalité de leur secondaire vers les années 1980.

Et nous y insistons : cela se produit spontanément. Les mœurs, ici, précèdent la loi. C'est la population qui allonge les études, en conformité avec un phénomène mondial dans les contrées industrialisées et post-industrielles.

Naderhand hebben zij er trouwens het wetsvoorstel n° 105 van gemaakt.

Iedereen is zich dus bewust van het grote belang en het dringend karakter van een wet betreffende de organisatie van het secundair onderwijs.

Deze vroegere ontwerpen moesten dus weer ter tafel gebracht en met alle betrokken partijen bestudeerd worden.

De tegenwoordige Ministers hebben dat dan ook onmiddellijk gedaan om de reeds afgebakende weg door te trekken tot het einddoel.

**

Waarom was er eenheid van inzicht en waarom was de zaak dringend ?

Wij stonden voor de volgende toestand :

1. Een ongelooflijke verscheidenheid van formules : zonder te spreken van de 600 types van vorming in het technisch onderwijs, was het middelbaar rijksonderwijs verdeeld in :

- 50 scholen met hun structuren van 1890 (latijnse en moderne);
- 310 multilaterale scholen (formule van 1948);
- 60 scholen met een observatie- en oriëntatiecyclus (formule van 1958).

Op het secundair onderwijs kleefden allerhande anomalieën. Zo bleef er hier en daar nog een zevende humaniora bestaan met een licentiaat als leraar; dit ongerijmd en kostbaar experiment duurde al een halve eeuw.

2. De bevolking van het secundair onderwijs neemt spontaan toe in een buitengewone omvang.

Eén enkel voorbeeld :

Voor het hoger secundair onderwijs steeg de schoolbevolking in België van 86.000 leerlingen in 1957 tot 188.000 leerlingen in 1967. Dat betekent een groei van 112 pct. in tien jaar tijd.

Hetzelfde geldt voor de inrichtingen van secundair onderwijs (middelbaar of technisch); voor alle netten samen is het aantal daar gestegen van 2.479 in 1957 tot 3.770 in 1964. Thans zijn er meer dan 4.000 secundaire scholen.

(Hierbij een tabel die slechts voor vijf jaar, de evolutie van het hoger secundair onderwijs (algemene vorming) te zien geeft.)

Men mag zeggen dat het lager secundair onderwijs momenteel wordt gevolgd door meer dan 80 pct. van de overeenstemmende leeftijdsgroepen, en dat — met een voorzichtige extrapolatie van de bestaande toestand — 70 pct. van de meisjes en jongens tegen de jaren 1980 het secundair onderwijs volledig zullen doorlopen.

En wij leggen er de nadruk op dat dit spontaan gebeurt. Hier gaan de zeden vooraf aan de wet. De bevolking studeert langer en dit doet zich overal voor in geïndustrialiseerde en post-industriële streken.

3. Les distinctions nettes qui séparent les enseignements techniques des enseignements moyens s'estompent de plus en plus, dans leur contenu et dans leur finalité.

Dans leur contenu : de nombreux établissements d'enseignement moyen ont des sections techniques, agricoles, etc. Par contre, l'enseignement technique dispense de plus en plus une formation générale, par tous ses programmes et par beaucoup de ses sections.

C'est ainsi, par exemple, que certains passages du technique au moyen, ou réciproquement, ont été rendus possibles.

C'est ainsi également que l'on ne perçoit plus de différence évidente et éclatante entre une section économique des humanités et une section commerciale du technique.

Dans leur finalité également, les deux grandes branches du secondaire se sont rapprochées. Chacun de ces deux types d'enseignement mène à la fois à la vie professionnelle et à des études ultérieures.

Le fait que le secteur tertiaire devient peu à peu prépondérant en Occident accélère encore cette évolution.

Mais c'est la définition même des deux enseignements qui est désormais bouleversée. Charles Rogier avait fait les athénées — c'est textuel dans l'exposé des motifs de la loi de 1850 — pour les classes dirigeantes. Plus tard, à partir de 1880 et jusqu'aux années 1930, l'enseignement technique (et plus encore l'enseignement technique féminin) fut créé pour promouvoir une autre classe sociale. Tout cela est actuellement périmé. C'est un des aspects de la démocratisation des études qui n'a pas été suffisamment souligné.

Selon nous, tout enseignement doit être sensibilisé aux aspects de la vie économique et professionnelle. Dans ce domaine, l'enseignement technique a de grandes leçons à donner.

S'il a incorporé beaucoup de formation générale, l'enseignement technique peut donner à l'ensemble de nos enseignants une ouverture sur les besoins économiques et une motivation au travail qui n'étaient pas toujours apparentes jusqu'ici.

Ce rapprochement et cette osmose des contenus et des fins sont importants pour l'intelligence du projet.

Au Comité des experts du Conseil de l'Europe, le Dr. Spaey, Secrétaire général du C.N.P.S., déclarait d'ailleurs en 1961 qu'« on devait débloquer la rigidité des structures actuelles de l'enseignement secondaire qui ont pour effet d'accorder des privilèges ou une valorisation psychologique ou sociologique à certaines formes d'enseignement plutôt qu'à d'autres... ».

C'est dans cet esprit que le projet est conçu : promotion de l'ensemble du secondaire, et rapprochement de tout le secondaire vers des « valeurs vécues ».

3. Les sciences psychologiques et pédagogiques, dont les progrès sont considérables depuis la guerre, imposent, elles aussi, une modification des structures.

3. Het duidelijk onderscheid tussen het technisch en het middelbaar onderwijs vervaagt meer en meer, zowel naar inhoud als naar finaliteit.

Wat de inhoud betreft : vele inrichtingen van het middelbaar onderwijs beschikken over technische, landbouwkundige en andere afdelingen. Daartegenover staat dat het technisch onderwijs, in al zijn leerplannen en in veel afdelingen, hoe langer hoe meer aan algemene vorming doet.

Zo is bijvoorbeeld de overgang van het technisch naar het middelbaar onderwijs vervaagt meer en meer, zowel naar geworden.

Zo valt ook het verschil tussen een economische afdeling van de humaniora en een handelsafdeling van het technisch onderwijs niet meer op.

Ook wat de finaliteit betreft, is er een toenadering tussen de twee grote takken van het secundair onderwijs. Elk van deze twee onderwijsvormen leidt tegelijkertijd naar het beroepsleven en naar verdere studie.

Het feit dat de tertiaire sector in het Westen stilaan gaat doorwegen versnelt nog deze ontwikkeling.

In de bepaling zelf van de twee onderwijsvormen is echter een totale ommekeer gekomen. Charles Rogier had de athenea opgericht voor de leidende klassen, zo staat letterlijk in de memorie van toelichting bij de wet van 1850. Later, vanaf 1880 tot de jaren 1930, werd het technisch onderwijs (en vooral het technisch onderwijs voor meisjes) in het leven geroepen ter bevordering van een andere maatschappelijke groep. Dat alles is thans achterhaald. Dit aspect van de democratisering van het onderwijs is nooit voldoende onderstreept.

Wij menen dat alle onderwijs meer rekening moet gaan houden met de aspecten van het economisch en beroepsleven. Op dit gebied kan van het technisch onderwijs veel worden geleerd.

Hoewel het technisch onderwijs veel algemene vorming verstrekt, kan het aan al onze onderwijsvormen een uitzicht geven op de economische noden en een arbeidsmotivatie verlenen, wat tot hiertoe niet altijd merkbaar was.

Deze toenadering en osmose van inhoud en doelstellingen zijn van belang voor een juist inzicht in het ontwerp.

In het Comité van deskundigen van de Raad van Europa verklaarde Dr. Spaey, Secretaris-generaal van de Nationale Raad voor Wetenschapsbeleid, trouwens reeds in 1961 dat « de huidige strakke structuur van het secundair onderwijs zou moeten worden opengegooid, omdat zij tot gevolg heeft dat aan bepaalde vormen van onderwijs privileges of een psychologische of sociologische waardering worden toegekend die aan andere worden onzegd. »

Het ontwerp is in die geest opgevat : het geheel secundair onderwijs bevorderen en het afstemmen op « doorleefde waarden ».

3. De psychologische en pedagogische wetenschappen, die sedert de oorlog grote vorderingen hebben gemaakt, nopen ook tot structuurwijziging.

Comment créer un système où l'acquisition des connaissances ne soit plus l'essentiel de la mission enseignante ?

Comment répartir les temps consacrés aux connaissances de base, mais aussi à la formation de l'esprit et du caractère ?

Comment insérer et justifier l'école dans un milieu où elle est très loin de constituer la seule source d'information ? (On sait que des études précises indiquent que désormais les connaissances d'un jeune homme de 18 ans ne résultent que pour moins de 20 p.c. des acquis scolaires).

Comment mettre en concordance la psychologie génétique avec le moment des choix irréversibles ?

Voilà quelques problèmes vraiment nouveaux, que le législateur du siècle dernier ou même des années 30 ne pouvait absolument pas percevoir.



Mais ces nécessités d'ordre social, économique, culturel et pédagogique font actuellement l'unanimité. Tout le monde en est conscient.

Le projet de loi que nous discutons, comme ceux que préparaient ou que rédigeaient nos prédécesseurs, répond à un appel massif.

Nous disposons tous d'une littérature considérable où tous les responsables économiques et sociaux réclament un enseignement plus efficace et plus adapté.

La F.I.B., les syndicats, les partis sont d'accord : les structures actuelles sont une entrave.

Les congrès des partis, les congrès syndicaux avancent tous, sans exception, des solutions qui vont dans le sens d'une unification, d'un assouplissement et d'une rentabilisation meilleures de l'enseignement secondaire.

La rue Guimard, l'Institut Charles Rogier, les Enseignants socialistes ont également, dans leurs publications soutenu les mêmes points de vue.

C'est à ce point qu'il faut être un technicien pour relever ici ou là des nuances de pensée.

Ce large accord national sur les principes se retrouve aussi au niveau international.

En décembre 1968, l'UNESCO, après un débat sur l'Education et le Développement scientifique, économique et social », appelle une « refonte profonde des structures », et elle détermine un certain nombre d'objectifs qui sont précisément mis à notre portée par le projet de loi :

- « réduction des handicaps socio-culturels »;
- « orientation continue guidant vers un ensemble diversifié d'activités ».

Hoe een systeem tot stand brengen waarin het verwerven van kennis niet langer het hoofddoel van het onderwijs is ?

Hoe de beschikbare tijd verdelen tussen het opdoen van de basiskennis en de vorming van geest en karakter ?

Hoe de school een verantwoorde plaats doen innemen in een milieu waarin zij niet langer de enige bron van informatie is ? (zoals bekend, is uit nauwkeurige studies gebleken dat de kennis van de achttienjarige jongen nog voor minder dan 20 pct. te danken is aan de school).

Hoe de genetische psychologie in overeenstemming brengen met het tijdstip van de onherroepelijke keuze ?

Dit zijn enkele werkelijk nieuwe problemen, die de wetgever van de vorige eeuw of zelfs van de jaren 30 in 't geheel niet kon ontwaren.



Die sociale, economische, culturele en pedagogische eisen worden thans algemeen ingezien. Iedereen is er zich van bewust.

Het voorgelegde ontwerp, evenals de ontwerpen die onze voorgangers hadden voorbereid of opgesteld, komen tegemoet aan een massaal uitgesproken wens.

Wij beschikken allen over een omvangrijke literatuur waarin alle verantwoordelijken uit de economische en sociale kringen een doeltreffender en beter aangepast onderwijs vragen.

Het V.B.N., de vakbonden, de partijen gaan akkoord : de huidige structuren werken belemmerend.

De congressen van partijen en vakbonden stellen alle zonder uitzondering oplossingen voor in de zin van eenmaking, versoepeling en rendabiliteit van het secundair onderwijs.

De Guimardstraat, het Instituut Charles Rogier, de Socialistische Leerkrachten hebben in hun publicaties dezelfde standpunten verdedigd.

De overeenstemming is zo groot dat men een deskundige moet zijn om hier of daar een gedachtenschakering te ontdekken.

Deze ruime nationale overeenstemming omtrent de beginselen bestaat ook op internationaal terrein.

Na een debat over de opvoeding en de wetenschappelijke, economische en sociale ontwikkeling, vroeg de UNESCO in 1968 een « grondige hervorming van de structuren » en stelde een aantal doeleinden vast die juist door dit ontwerp van wet binnen ons bereik worden gebracht :

- « vermindering van de sociaal-culturele handicaps »;
- « voortdurende oriëntering naar een gediversifieerd geheel van activiteiten. »

En mai 1969, la Conférence européenne des Ministres de l'Education approuve une résolution qui bannit toute sélection précoce dans l'enseignement secondaire.

Les Ministres européens déclaraient ainsi qu'« un système d'enseignement secondaire global et non sélectif, offrant aux élèves ayant des aptitudes différentes et provenant de milieux sociaux différents, les plus larges possibilités de participer à des activités communes, constitue le meilleur moyen d'atteindre cet objectif ».

Plus précisément encore, le Conseil de l'Europe, réuni à Strasbourg en 1964, adoptait une résolution disant : « les cloisons qui séparent les enseignements technique et classique sont appelées à disparaître, en même temps que les cloisons sociales ».

A Düsseldorf, le même Conseil de l'Europe recommandait un secondaire en trois cycles qui est précisément celui qu'organise le projet.

Ainsi donc, la structure proposée n'est pas issue d'une réflexion personnelle, ou temporaire, ou propre à notre pays. Au contraire, cette structure est celle que défendent tous les ministres belges depuis 1963; elle se fonde sur des faits statistiques et scientifiques; elle est conforme aux projets de tous les pays européens et à la situation existant dans beaucoup de pays industrialisés.

En juillet 1968, M. Edgard Faure faisait approuver à l'unanimité une déclaration relative au secondaire où les sous-titres sont éloquentes :

- « Décloisonnement interne »;
- « On ne peut demander à un enfant de onze ans de se définir comme scientifique ou littéraire »;
- « C'est le droit de l'enfant de parvenir à la fin de sa scolarité avec des moyens qui lui assurent une liberté de choix dans le cadre de ce qu'il est capable de faire »;
- « Je voudrais avoir, pour commencer, une 6^e uniforme dans tous les établissements »;
- « Dispenser dans les classes terminales des enseignements orientés plus directement vers le monde ».

♦♦

Ces idées sont pratiquement celles de tous ceux qui ont étudié la question. Mais chez nous, elles n'étaient pas applicables en raison de l'inadaptation des textes existants.

Rigidité des programmes, rigidité des circuits scolaires; rigidité des sections : tout cela datait parfois de 1850, et toujours des années d'avant-guerre, longtemps avant l'explosion scolaire amorcée en 1954 et que M. Toussaint a un jour analysée avec exactitude.

Pour toutes ces raisons, et d'un accord unanime, il fallait une loi.

♦♦

In mei 1969 keurde de Europese Conferentie van de Ministers van Nationale Opvoeding een resolutie goed waarin elke voorbarige selectie in het secundair onderwijs wordt verworpen.

De Europese Ministers verklaarden aldus dat « een stelsel van algemeen en niet-selectief secundair onderwijs, dat aan de leerlingen met verschillende begaafdheid en uit verschillende sociale kringen, de ruimste mogelijkheden biedt om aan de gemeenschappelijke activiteiten deel te nemen, het beste middel is om dat doel te bereiken. »

De Raad van Europa, bijeen in Straatsburg in 1964, nam een resolutie aan waarin nog nader werd verklaard : « De beschotten die het technisch en het klassiek onderwijs scheiden dienen te verdwijnen, tegelijk met de sociale beschotten. »

In Düsseldorf beval dezelfde Raad van Europa secundair onderwijs in drie cyclussen aan, juist zoals het ontwerp die wil invoeren.

De voorgestelde structuur is dus niet de vrucht van persoonlijke, tijdelijke of eigen nationale overweging. Het is integendeel de structuur die door alle Belgische ministers sedert 1963 verdedigd wordt. Zij steunt op statistische en wetenschappelijke feiten. Zij stemt overeen met de plannen van alle Europese landen en met de toestand in vele industrielanden.

In juli 1968 liet de h. Edgard Faure met algemene stemmen een verklaring over het secundair onderwijs goedkeuren, met ondertitels die voor zichzelf spreken :

- « Wegbreken van alle schotten »;
- « Men kan van een elfjarig kind niet verlangen dat het zichzelf als wetenschappelijk of letterkundig van aanleg onderkent »;
- « Het kind is gerechtigd om bij het einde van zijn leerplicht over de nodige middelen te beschikken om een vrije keuze te kunnen maken in het raam van wat het bekwaam is te doen »;
- « Ik zou om te beginnen een eenvormig zesdejaar in alle inrichtingen willen hebben »;
- « In de eindklassen een onderwijs verstrekken dat directer op de wereld is afgestemd. »

♦♦

Deze gedachten worden aangekleefd door vrijwel al degenen die deze kwestie hebben bestudeerd. Maar ten onzent konden zij niet worden toegepast omdat de bestaande teksten niet waren aangepast.

Strakke leerplannen, strakke schoolcircuits, strakke afdelingen : dat alles dateerde deels van 1850, en in elk geval van voor de oorlog, d.i. lang vóór de schoolexplosie die in 1954 begon en die de heer Toussaint ooit eens zeer scherp ontleed heeft.

Om al die redenen was er een wet nodig. Ieder is het daarover eens.

♦♦

Les caractéristiques de la loi.

Elle tient compte des travaux antérieurs, nous l'avons vu.

Sa mise au point résulte de consultations diverses et approfondies.

1. La confrontation prévue par l'article 5 de la loi du Pacte a eu lieu entre les pouvoirs organisateurs.

A cette occasion, j'ai déclaré en accord avec mon Collègue, M. Vermeylen que cette confrontation n'était pas formelle, et que la mise en œuvre de la loi ferait l'objet d'une consultation systématique chaque fois que cela serait nécessaire.

2. La consultation des organes consultatifs du département a été faite : cela représente trois Conseils de perfectionnement, le Conseil supérieur de l'enseignement technique et le Conseil national de l'Enseignement de l'Etat.

3. Les syndicats de la F.I.B. ont émis des avis circonstanciés.

4. Les fédérations de parents ont été consultées.

5. De nombreux organismes professionnels et d'enseignants ont été reçus à ce propos.

Jamais, croyons-nous, une telle consultation n'avait été déclenchée.

En passant, il faut signaler qu'au moment de concevoir les modalités du 2^e degré expérimental, les organismes officiels et non officiels intéressés ont été à nouveau consultés.

On voit que cette consultation n'est pas accidentelle ou de pure forme. Nous comptons la rendre permanente.

En d'autres termes, la loi qui vous est présentée doit avoir un support massif de l'opinion publique, car aucune grande transformation pédagogique ne peut se faire désormais sans que toutes les parties en cause soient largement d'accord.

C'est donc un texte rodé, largement discuté et amélioré au cours de deux ans de discussions approfondies, qui vous est présenté.

Cette loi constitue un cadre. Elle permettra de redistribuer selon un schéma rationnel et normal les responsabilités du Législateur, du Roi, du Ministre, du pouvoir organisateur.

Ne vous attendez donc pas à ce que cette loi intervienne dans la définition de programmes ou de méthodes; elle ne parle ni des examens; elle ne règle pas elle-même les modalités de passage de classe; elle n'établit pas les équivalences entre tel ou tel type d'études.

Elle ne vise qu'à déterminer une structure générale et à affirmer quelques principes essentiels.

Kenmerken van de wet.

— Zoals wij gezien hebben, houdt de tekst rekening met de vroegere werkzaamheden.

Hij kwam tot stand na grondig overleg met velerlei organen.

1. De confrontatie tussen de inrichtende machten vooropgesteld in artikel 5 van de wet van het Schoolpact, heeft plaats gehad.

Bij die gelegenheid heb ik, met instemming van mijn collega, de heer Vermeylen, verklaard dat het niet ging om een formele confrontatie en dat een systematische raadpleging over de toepassing van de wet zou worden gehouden telkens als dit noodzakelijk zou zijn.

2. De raden van advies van het departement werden geraadpleegd, d.w.z. de drie verbeteringsraden, de Hoge Raad van het Technisch Onderwijs en de Nationale Raad voor het Rijksonderwijs.

3. De vakbonden en het V.B.N. hebben omstandig advies uitgebracht.

4. De ouderverenigingen werden geraadpleegd.

5. Vele beroepsverenigingen en verenigingen van leerkrachten werden ontvangen.

Wij geloven dat er nooit een dergelijke raadpleging werd op gang gebracht.

Terloops zij erop gewezen dat de betrokken officiële en niet officiële organen nogmaals werden geraadpleegd toen de modaliteiten van de tweede experimentele graad werden ontworpen.

Men ziet dat het hier niet een toevallig of zuiver formeel overleg betreft. Wij zijn van plan het in stand te houden.

Met andere woorden, het ontwerp dat U wordt voorgegesteld moet een massale steun vinden in de openbare opinie, want voortaan kan er geen enkele grote pedagogische hervorming meer plaats hebben zonder dat de betrokken partijen tot een ruim akkoord zijn gekomen.

Er wordt dus een bruikbare tekst voorgelegd die twee jaar lang grondig besproken werd en verbeterd.

Die wet is een kader waarbinnen de verantwoordelijkheid van de wetgever, de Koning, de inrichtende macht verdeeld kan worden volgens een rationeel en normaal schema.

Verwacht dus niet dat deze wet zich zal bemoeien met het vaststellen van leerplannen of methodes; zij handelt evenmin over examens; zij regelt zelf niet de wijze van klasovergang; zij voert geen gelijkwaardigheid in tussen dit of dat type van onderwijs.

Zij heeft slechts ten doel een algemene structuur te bepalen en enkele grondbeginselen vast te leggen.

Ceci est indispensable pour créer des possibilités d'adaptation, actuellement inexistantes.

D'autre part, cette loi-cadre évite et évitera l'écueil des textes actuels, dont certains passages n'ont plus de sens, étant donné que la structure de l'enseignement et la structure des établissements y sont confondues.

Par exemple, l'article 7, § 2 des lois coordonnées sur l'enseignement moyen prévoit : « l'enseignement de l'Etat du cycle secondaire est dispensé dans les écoles moyennes et dans les lycées et athénées royaux ». C'est faux, puisque, actuellement, un enseignement secondaire est dispensé également dans les écoles normales primaires, dans les écoles normales gardiennes, dans l'enseignement technique, dans les écoles d'enseignement professionnel et d'enseignement artistique.

Mutatis mutandis, il est faux de dire, avec l'article 7 des lois coordonnées du technique, que « les écoles et les cours techniques organisent un enseignement fondé sur une formation technique théorique », puisque beaucoup d'écoles techniques ont une section latine ou moderne.

Pour y voir à nouveau clair, il faut donc que la loi s'adapte aux réalités. Et qu'elle puisse s'adapter aux inévitables changements ultérieurs.

En regroupant l'ensemble du secondaire, la loi permettra d'ailleurs un décroisement souple et progressif des diverses formes de cet enseignement secondaire au niveau des établissements eux-mêmes. Cela pourra se faire de façon pragmatique, sans heurts et dans une rationalisation progressive, grâce à la loi.

La loi, enfin, préserve la liberté des divers réseaux. La technique légistique qui fait référence à l'Etat pour l'organisation des enseignements a été aménagée par le chapitre III de la loi (art. 8, 9 et 10), qui offre trois garanties :

1. La commission consultative du subventionné, prévue par la loi de 1959, sera installée dans les six mois à dater de la promulgation de la loi.

Ce délai est nouveau.

2. La loi prévoit expressément que les modalités d'application de la loi feront l'objet de la confrontation.

3. Une commission de concertation est instituée entre les enseignements secondaires officiels et libres.

Au chapitre IV de la loi (art. 11), une autre possibilité est ouverte aux établissements subventionnés, qui pourront maintenir leurs structures actuelles pendant une période transitoire dont le Parlement lui-même sera maître de déterminer la durée.

Nous nous réjouissons, à cet égard, de la consultation approfondie qui s'est instaurée et qui sera institutionnalisée

Dit is volstrekt noodzakelijk om aanpassingsmogelijkheden te scheppen die thans niet bestaan.

Bovendien omzeilt deze kaderwet nu en voor later de klip van de huidige teksten, waarvan sommige geen zin meer hebben, omdat ze de structuur van het onderwijs en de structuur van de inrichtingen met elkaar verwarren.

Zo bij voorbeeld bepaalt artikel 7, § 2, van de gecoördineerde wetten op het middelbaar onderwijs : « Het Rijksonderwijs van de secundaire cyclus wordt verstrekt in de middelbare scholen en in de koninklijke athenea en lycea. » Dit is onjuist omdat er thans eveneens secundair onderwijs wordt verstrekt in de lagere normaalscholen, in de normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen, in het technisch onderwijs, en in de scholen voor beroeps- en kunstonderwijs.

Mutatis mutandis is het onjuist, zoals in artikel 7 van de gecoördineerde wetten op het technisch onderwijs staat, dat « de technische scholen en leergangen een regelmatig onderwijs inrichten dat afgestemd is op een theoretisch-technische opleiding », aangezien vele technische scholen een latijnse of moderne afdeling hebben.

Ten einde opnieuw tot klaarheid in dezen te komen moet de wet aan de tegenwoordige werkelijkheid worden aangepast en moet zij aangepast kunnen worden aan onvermijdelijke latere wijzigingen.

Door het gehele secundair onderwijs te hergroeperen zal het mogelijk worden de scheidingsmuren tussen de verschillende vormen van dit secundair onderwijs op het niveau van de inrichtingen zelf geleidelijk aan te slopen. Dat zal pragmatisch gebeuren, zonder horten of stoten en door een geleidelijke rationalisering, dank zij de wet.

Ten slotte beschermt de wet de vrijheid van de verschillende netten. De wetgevingstechniek die verwijst naar het Rijk voor de organisatie van het onderwijs, werd aangepast door hoofdstuk III van de wet, (art. 8, 9 en 10), dat drie waarborgen biedt :

1. De adviescommissie van het gesubsidieerd onderwijs waarin de wet van 1959 voorziet, zal worden geïnstalleerd binnen zes maanden na de afkondiging van de wet.

Deze termijn is nieuw.

2. De wet bepaalt uitdrukkelijk dat de toepassingsmodaliteiten van de wet betrokken zullen worden in de confrontatie.

3. Tussen het officieel en het vrij secundair onderwijs wordt een overlegcommissie ingesteld.

Hoofdstuk IV van de wet (art. 11) voorziet in een andere mogelijkheid voor de gesubsidieerde scholen, die hun huidige structuren zullen kunnen behouden gedurende een overgangsperiode waarvan de duur door het Parlement vastgesteld zal kunnen worden.

Wij verheugen ons in dit verband over het diepgaande overleg dat plaatsgehad heeft en dat door de wet geïnstitu-

par la loi. Nous nous en réjouissons d'autant plus que cette information et cette émulation se feront dans le respect réel de la liberté de chaque réseau, y compris celui de l'Etat.

Examen du texte du projet de loi.

Quelques points particuliers sont à relever, qui n'apparaissent peut-être pas complètement dans le commentaire des articles.

Article 2.

§ 1. Cette année supplémentaire existe déjà en vertu de la loi de 1969.

§ 2. « La première ou les deux premières années . . . ».

Ce « ou » donne la liberté de différencier dès la 2^e année, pour autant qu'il est souhaitable de le faire à ce moment.

§ 3. Cette triple possibilité de décomposer les six ans répond au souci de tenir compte de la structure des établissements existants.

Article 3.

Cet article permet de mettre un frein au « surmenage » scolaire, et aussi de s'inspirer des soucis antérieurs du Législateur (arrêté-loi n° 36).

Article 4.

§ 1. Dès à présent, une expérience réduite est menée sur l'année d'adaptation.

Article 7.

Les deux paragraphes sont repris des lois coordonnées existantes.

Pour le reste, le commentaire des articles est explicite.

La loi et la réforme.

La loi permet la réforme; en elle-même elle n'est pas la réforme. Toutefois il est clair que la rénovation en cours dans 125 établissements secondaires de tous les réseaux (côté francophone) et dans des groupes d'écoles flamandes s'inscrit parfaitement dans le cadre fourni par la loi.

Cette loi permet un enseignement rénové.

Mais elle permet aussi, grâce à son caractère de cadre, d'autres formules.

A partir du moment où elle sera votée, on ne pourra plus lire dans « la Cité » (7 décembre 1968) le titre suivant : « Une expérience d'écoles polyvalentes freinée par l'absence d'une législation ».

tionaliseerd wordt. Wij zijn daar des te meer over verheugd omdat die informatie en die wedijver zal gebeuren met eerbiediging van de vrijheid van elk net, met inbegrip van het Rijksnet.

Onderzoek van de tekst van het wetsontwerp.

Er zijn enkele bijzondere punten aan te stippen die wellicht niet zo duidelijk uitkomen in de commentaar op de artikelen.

Artikel 2.

§ 1. Dit bijkomend jaar bestaat reeds krachtens de wet van 1969.

§ 2. « Het eerste jaar of de eerste twee jaren... »

Dit « of » geeft het recht om vanaf het 2^e jaar te differentiëren, voor zover men dit op dat ogenblik wenst te doen.

§ 3. Deze drievoudige mogelijkheid om de zes jaren te verdelen komt tegemoet aan het verlangen om rekening te houden met de structuur van de bestaande inrichtingen.

Artikel 3.

Dit artikel maakt het mogelijk het « overwerk » te remmen en zich te laten leiden door het vroegere streven van de wetgever (besluitwet n° 36).

Artikel 4.

§ 1. Er is reeds een beperkte proefneming met het aanpassingsjaar aan de gang.

Artikel 7.

De twee paragrafen zijn overgenomen uit de gecoördineerde wetten.

Voor het overige is de toelichting bij de artikelen duidelijk.

De wet en de hervorming.

De wet maakt de hervorming mogelijk; op zich zelf is zij de hervorming niet. Het spreekt echter wel van zelf dat de aan de gang zijnde vernieuwing in de 125 secundaire inrichtingen van alle netten (Franse sector) en in bepaalde groepen van Vlaamse scholen, volkomen past in het kader dat door de wet wordt verschaft.

Deze wet maakt een vernieuwd onderwijs mogelijk.

Maar, juist als kaderwet geeft zij ook gelegenheid, tot toepassing van andere formules.

Zodra de wet zal zijn aangenomen, zal men in « La Cité » niet meer (zoals op 7 december 1968) kunnen schrijven dat een proefneming met polyvalente scholen geremd word door het ontbreken van een wet.

A un autre moment, la revue « Enseignement catholique » (10^e année, n° 6) titrait : « D'abord une base légale », en tête d'un article où, après avoir dit que « l'enseignement catholique est pour le renouveau de l'enseignement » il se plaint de manquer de moyens pour suivre cette mise à jour. Cette base légale existera désormais.

La loi donne ces moyens. Et elle permet que ces moyens soient mis en commun pour un progrès d'ensemble.



Un large accord est possible, logique et souhaité.

Le projet qui vous est présenté n'est pas de circonstance; il n'est pas politique; il prévoit la concertation et la convergence, dans la liberté des réseaux; il répond à des besoins techniques de l'Education nationale pour progresser désormais; il se fonde sur un assentiment très général; il permet à l'enseignement de s'adapter à une société en changement.

Nous croyons, réellement, que ce projet peut recueillir une unanimité.

Certes, les groupes de pression vont se déchaîner. Ils se déchaîneront d'autant plus qu'ils ne seront pas au fait du problème et qu'ils entretiendront la confusion.

Les classiques protestent parce qu'on supprime le latin : ce n'est pas vrai.

Les historiens trouveront que l'on dilue l'histoire : où la loi dit-elle cela ?

Les licenciés et les régents protestent à l'envi, alors que le problème n'est même pas posé et que la souplesse de la loi permet précisément à chacun de trouver sa place.

Les techniques, comme le moyen, vont se sentir lésés, ou arrachés à leur mission propre . . . Alors qu'ils ne se connaissent souvent pas.

On nous fera encore vingt autres procès de tendance . . .

Cela n'est pas important, car nous sommes armés d'innombrables textes qui prouvent que chacun des responsables, depuis dix ans, et dans tous les milieux, avance les solutions que ce projet résume.

Nous vous demandons, en ayant conscience de la continuité des idées et des textes eux-mêmes, de voter cette loi dont le besoin est ressenti par tous.

Le sort de 900.000 jeunes gens ne doit pas être l'objet d'un débat partisan, que nous avons absolument conscience de rendre inutile.

Op een ander ogenblik stond in het tijdschrift « Katholiek Onderwijs » (10^e jaargang, n° 6) de titel : « Eerst een wettelijke basis », boven een artikel waarin gezegd werd dat « het katholiek onderwijs voorstander is van de vernieuwing van het onderwijs » waarna geklaagd werd over het gebrek aan middelen voor die vernieuwing. Deze wettelijke basis zal er nu zijn.

De wet verschaft die middelen en schept de mogelijkheid om die middelen in gemeenschap te brengen voor de algemene vooruitgang.



Ruime overeenstemming is mogelijk, logisch en gewenst.

Het voorgelegde ontwerp is geen gelegenheidsontwerp; het is geen politiek ontwerp; het voorziet in overleg en samengaan van vrij blijvende schoolnetten; het voldoet aan de technische behoeften van de Nationale Opvoeding om vooruit te kunnen gaan; het steunt op een zeer algemene instemming. Het stelt het onderwijs in staat zich aan te passen aan een voortdurend veranderende samenleving.

Wij geloven werkelijk dat dit ontwerp de algemene goedkeuring kan wegdragen.

De drukingsgroepen zullen natuurlijk loskomen. Des te meer daar zij niet op de hoogte zijn van het probleem en de verwarring zullen in stand houden.

De classici protesteren omdat het Latijn afgeschaft wordt : dat is niet waar.

De leraars geschiedenis zullen vinden dat hun vak « verdund » wordt : waar staat zoiets in de wet ?

Licentiaten en regenten protesteren om het luidst, terwijl het probleem zelfs niet aangeroerd wordt en het soepel karakter van de wet juist aan ieder de mogelijkheid geeft om zijn plaats te vinden.

Het technisch evenals het middelbaar onderwijs zullen zich benadeeld voelen, of ontruikt aan hun eigen opdracht... Terwijl zij vaak zich zelf niet kennen.

Men zal ons nog twintig andere bedoelingen toeschrijven.

Dat is niet zo erg, want wij zijn gewapend met talloze teksten die bewijzen dat alle verantwoordelijken, al tien jaar, in alle kringen, formules voorstellen die in het ontwerp zijn verwerkt.

Wij vragen U, in het bewustzijn dat er een vaste lijn loopt door de ideeën en zelfs door de teksten, om dit ontwerp goed te keuren, want eenieder beseft dat het aan een behoefte tegemoet komt.

Het lot van 900.000 jongeren mag geen aanleiding zijn tot een partijdig debat dat wij naar onze innigste overtuiging overbodig menen te maken.

Discussion générale.

La discussion générale proprement dite a été assez brève, une unanimité s'étant au départ réalisée sur le principe d'une réforme. Son déroulement a plutôt consisté en l'énoncé d'un certain nombre de questions et observations qui ont rejailli à l'occasion de l'examen des articles et dont nous croyons préférable d'en reclasser plus loin les principales par matières concernées.

Un membre se déclare partisan de la réforme de l'enseignement secondaire et signale qu'il a participé activement et positivement aux délibérations du Conseil de l'Europe évoquées par le Ministre (F). Il applaudit à l'objectif poursuivi qui est d'éliminer les cloisons dressées jusqu'ici entre les humanités classiques et l'enseignement technique. Hier l'organisation de ce niveau d'enseignement était conçue en faveur de la bourgeoisie, elle était axée sur une orientation dite « noble » mais peu démocratique, ce qui creusait ou tout au moins entretenait une sorte d'abîme entre les couches sociales. Il sera heureux que, dans l'avenir, les adolescents ne soient plus amenés à faire un choix précoce entre des systèmes d'enseignement fixant définitivement leur orientation.

L'intervenant pose certaines questions notamment au sujet de la liaison entre la réforme elle-même et la prolongation de la scolarité obligatoire; la nécessité de mettre la Commission au courant des résultats qui peuvent déjà être dégagés des expériences en cours; l'harmonisation souhaitable des systèmes d'enseignement dans les divers réseaux, alors que le projet semble concerner principalement sinon exclusivement l'enseignement de l'Etat.

M. le Ministre (F) confirme aussitôt que son collègue et lui-même sont prêts à informer les Commissaires sur les résultats des expériences.

Un Commissaire fait remarquer que le projet constitue en réalité une loi cadre appelée sans doute à légaliser les expériences faites et leur généralisation future, mais qui est vide quant au contenu « programmes, horaires et titres » de la rénovation. Il s'agit en fait d'une large délégation de pouvoirs en faveur de l'Exécutif et il met en garde contre une éventuelle absence du législateur dans la détermination du contenu des programmes, laquelle a relevé jusqu'ici de sa compétence. C'est pourquoi il demande qu'une documentation suffisante à cet égard figure dans le rapport et appuie la suggestion du premier intervenant visant à organiser des visites d'établissements. Il s'inquiète d'autre part du sort des élèves qui passent d'un système d'enseignement traditionnel à un enseignement rénové au cours de leurs études secondaires.

Un Commissaire, appuyant les préopinants, demande à son tour des renseignements sur les expériences en cours; il considère que les résultats de celles-ci ne justifient pas encore leur généralisation et souligne la nécessité de fournir à la Commission une documentation multilatérale reproduisant le pour et le contre. Il demande des indications sur les incidences financières de la réforme ainsi que sur les établissements où l'expérience est appliquée.

Algemene bespreking.

De eigenlijke algemene bespreking was vrij kort, aangezien ieder van bij het begin akkoord ging met het beginsel van een hervorming. Zij bestond veeleer hieruit dat een aantal vragen werden gesteld en opmerkingen werden gemaakt, die bij het onderzoek van de artikelen opnieuw ter sprake kwamen, zodat wij het verkieslijk achten de voornaamste ervan hierna per onderwerp samen te brengen.

Een lid verklaart voorstander te zijn van de hervorming van het secundair onderwijs en zegt dat hij actief en positief heeft deelgenomen aan de werkzaamheden van de Raad van Europa waarover de Minister (F) sprak. Hij juicht het nagestreefde doel toe dat erin bestaat de schotten die tot hiertoe tussen de klassieke humaniora en het technisch onderwijs waren geplaatst, omver te werpen. In het verleden was dat niveau van het onderwijs georganiseerd ten behoeve van de bourgeoisie en gericht op een zogenoemde « edele » maar weinig democratische opvoeding, hetgeen een soort van afgrond tussen de sociale klassen schiep of althans openhield. Het is goed dat de jongeren in de toekomst niet meer zullen verplicht worden voortijdig een onderwijsstelsel te kiezen dat hun oriëntering voorgoed vastlegt.

Spreeker stelt enkele vragen, onder meer over het verband tussen de hervorming zelf en de verlenging van de leerplicht; over de noodzaak om de Commissie op de hoogte te brengen van de lessen die reeds kunnen worden getrokken uit de aan de gang zijnde proefnemingen; over de wenselijke harmonisering van de onderwijsstelsels in de verschillende netten, aangezien het ontwerp hoofdzakelijk, zo al niet uitsluitend, schijnt betrekking te hebben op het rijksonderwijs.

De Minister (F.) bevestigt onmiddellijk dat zijn collega en hijzelf bereid zijn de resultaten van de proefnemingen aan de commissieleden mede te delen.

Een commissielid merkt op dat het ontwerp feitelijk een kaderwet is, die ongetwijfeld de gedane proefnemingen en hun toekomstige veralgemening zal moeten wettigen, maar die niets bepaalt wat betreft de inhoud van de vernieuwing op het gebied van « de leerplannen, de lesroosters en de titels ». Het bevat in feite een ruime overdracht van bevoegdheid aan de uitvoerende macht en hij waarschuwt tegen de eventuele terzijdeschuiving van de wetgever bij het bepalen van de inhoud van de leerplannen, hetgeen tot nog toe onder zijn bevoegdheid viel. Hij vraagt derhalve dat daarover een ruime documentatie in het verslag zou worden opgenomen en hij steunt het voorstel van de eerste spreker om inrichtingen te gaan bezoeken. Bovendien denkt hij aan het lot van de leerlingen die gedurende hun secundair onderwijs van het traditionele onderwijsstelsel naar het nieuwe stelsel zullen moeten overgaan.

Een commissielid valt de vorige sprekers bij en verzoekt op zijn beurt om inlichtingen over de huidige proefnemingen; hij meent dat de resultaten de veralgemening ervan nog niet rechtvaardigen en hij wijst op de noodzaak om aan de Commissie een ruime documentatie te verstrekken waarin de voor- en nadelen in het licht worden gesteld. Hij vraagt gegevens over de financiële weerslag van de hervorming alsmede over de inrichtingen waar de proefnemingen geschiedt.

Un membre dit estimer que, dans l'intérêt du pays, le présent projet devrait pouvoir être adopté à l'unanimité. A cette fin, il requiert l'attention du Gouvernement sur les amendements que l'opposition pourrait déposer et qui ne toucheraient pas à l'essentiel du texte. Il préconise quelques mesures pour éviter que, sous prétexte de liberté idéologique, les jeunes gens ne soient poussés vers des mentalités différentes suivant qu'ils fréquentent l'enseignement officiel ou l'enseignement libre. Par contre, il pourrait y avoir, pour certaines matières, des variantes entre les communautés linguistiques.

Le même membre appuie les demandes de documentation et l'audition de partisans aussi bien que d'adversaires de la réforme. A cet égard, il dit estimer qu'il faut appuyer les Ministres lorsqu'il s'agit de résister aux protestations inspirées de motifs professionnels mais que l'on doit prêter l'oreille aux objections de caractère didactique. L'intervenant émet encore quelques remarques et interrogations :

— il est souhaitable que toute discrimination sociale soit évitée à partir du niveau primaire, c'est pourquoi les écoles secondaires ne devraient pas abriter des sections primaires;

— pour l'application de la réforme il faut tenir compte du niveau moyen des professeurs et ne pas s'aligner sur celui de l'exception brillante et enthousiaste;

— il ne faudrait pas qu'une différenciation trop poussée se fasse au détriment des petits centres et ne lèse ainsi l'enseignement de l'Etat dans certaines régions du pays; il faut respecter l'esprit du pacte scolaire;

— a-t-on prévu une option alternative de la part des parents (pour le cas où il n'y aurait pas assez d'élèves pour une option déterminée)?

— l'enthousiasme pour les nouvelles méthodes (travail en équipe, participation active des élèves) n'implique pas nécessairement un enthousiasme pour des nouveaux contenus, par exemple en matière de formation sociale, dont il faut préciser la substance;

— les méthodes actives, la modernisation de l'équipement et les moyens pédagogiques doivent être l'objet de préoccupations toutes spéciales;

— le cours d'histoire sera-t-il abandonné comme d'autres l'affirment?

— quelles seront les répercussions financières du projet de loi? d'après quel timing les crédits seront-ils accordés?

Le Ministre (N.) se déclare disposé à examiner avec bienveillance les amendements qui seront présentés. Il fait remarquer que si le présent projet de loi entraînait une discussion générale sur l'ensemble de la politique gouvernementale de l'enseignement, il s'ensuivrait un retard considérable dans l'examen et la promulgation de la réforme ici en cause.

Il n'admet pas que le fait de grouper en un même établissement un enseignement primaire et un enseignement secondaire puisse provoquer une discrimination sociale. De plus, l'enseignement doit être conçu pour des élèves moyens sans

Een commissielid meent dat het ontwerp, in het belang van het land, met algemene stemmen moet kunnen worden goedgekeurd. Hij vestigt in dit verband de aandacht van de Regering op de amendementen die de oppositie zou kunnen indienen en die niet zouden raken aan de wezenlijke inhoud van de tekst. Hij stelt enkele maatregelen voor om te voorkomen dat de jongeren, onder voorwendsel van ideologische vrijheid, zouden worden gedreven naar uiteenlopende geesteshoudingen, al naar zij het officieel onderwijs dan wel het vrij onderwijs volgen. Aan de andere kant zouden bepaalde vakken kunnen verschillen in de taalgemeenschappen.

Hetzelfde commissielid vraagt eveneens om documentatie en om de voor- en tegenstanders van de hervorming te horen. In dit verband meent hij dat de Ministers moeten worden gesteund als het erop aankomt weerstand te bieden aan de protesten die ingegeven zijn door beroepsoverwegingen, maar dat gehoor moeten worden gegeven aan opwerpingen van didactische aard. Spreker maakt enkele opmerkingen en stelt nog enkele vragen :

— het is wenselijk elke sociale discriminatie te voorkomen vanaf het lagere niveau; daarom zouden de secundaire scholen geen lagere afdelingen mogen omvatten;

— voor de toepassing van de hervorming moet rekening worden gehouden met het gemiddelde peil van de leraars en mag men zich niet blind staren op een schitterende en geestdriftige uitzondering;

— er mag geen al te groot verschil zijn ten nadele van de kleine centra, waardoor het rijksonderwijs in bepaalde streken van het land zou worden benadeeld; de geest van het Schoolpact moet worden geëerbiedigd;

— is er een wisseloplossing voor de ouders (ingeval er niet genoeg leerlingen zouden zijn voor een bepaalde optie) ?

— geestdrift voor de nieuwe methoden (groepswork, actieve deelneming van de leerlingen) betekent niet noodzakelijk geestdrift voor een nieuwe inhoud, bv. voor de maatschappelijke vorming, waarvan de inhoud nader moet worden bepaald;

— aan de actieve methoden, de modernisering van de uitrusting en de leermiddelen moet zeer bijzondere aandacht worden besteed;

— zullen de lessen in geschiedenis worden afgeschaft, zoals sommigen beweren ?

— welke financiële weerslag zal het ontwerp van wet hebben ? Volgens welk tijdschema zullen de kredieten worden toegekend ?

De Minister (N.) verklaart bereid te zijn de ingediende amendementen welwillend te onderzoeken. Hij merkt op dat, indien het ontwerp aanleiding zou geven tot een algemene bespreking van de globale onderwijspolitiek van de Regering, de hervorming slechts met grote vertraging onderzocht en afgekondigd zou kunnen worden.

Hij kan niet aannemen dat het bijeenbrengen van een lagere en een secundaire school in één inrichting sociale discriminatie zou kunnen veroorzaken. Het onderwijs moet gericht zijn op middelmatige leerlingen, zonder daarom de

celui-ci devra favoriser la consultation, la participation. L'intervenant regrette seulement qu'on ne légifère que pour l'enseignement de l'Etat et évoque à son tour la protestation des professeurs d'histoire. Il demande une comparaison entre le coût d'un premier cycle du « rénové » et celui du type traditionnel.

Un commissaire, se fondant sur les informations recueillies lors de la visite d'un athénée, émet plusieurs remarques :

— le programme de langue maternelle lui paraît trop volumineux et irréalisable; en effet, les cahiers de devoirs des élèves pullulent de fautes (ce qui n'est pas étonnant quand on sait qu'il n'y a eu que trois dictées depuis le mois de septembre); l'expression verbale des élèves s'améliore, il est vrai, mais au détriment de l'expression écrite;

— pour le latin une mise au point s'impose;

— pour l'histoire on va trop vite; sans attendre que les expériences soient au point, on publie déjà des manuels;

— les conseils de classe n'apportent rien de neuf.

L'intervenant estime qu'on ne peut pas juger des résultats des expériences avant d'avoir parcouru un cycle complet d'humanités. Il demande à quoi est due la position favorable subitement adoptée depuis 1969 par l'enseignement libre catholique. Celui-ci donnera-t-il un contenu équivalent à celui de la réforme?

Un commissaire souligne que la réforme requerra un corps enseignant rénové lui aussi et demande si l'on pourra, avec assez d'ampleur et de rapidité, former les maîtres en conséquence, car l'enthousiasme et la bonne volonté ne suffisent pas. Il craint, d'autre part, que de nombreux parents ne soient bouleversés par la réforme et insiste sur la nécessité d'une large campagne d'information pour laquelle des crédits spéciaux devront être consentis.

Un commissaire s'inspire de conversations avec des personnes spécialisées pour émettre certaines questions et remarques :

— le « jeu », sera-t-il mené correctement? Plus précisément les adolescents seront-ils judicieusement placés après les périodes d'observation? N'y aura-t-il pas des attitudes arbitraires de préfets ou directeurs désireux de conserver leurs meilleurs élèves?

— il y a de la réticence chez maints enseignants qui se refusent au recyclage;

— la question de l'enseignement du latin posera de difficiles problèmes;

— le premier article du projet paraît boiteux, il faudrait y insérer le texte de l'article 3;

— il faudra veiller au maintien des « droits acquis » pour le personnel jouissant actuellement de certains régimes spéciaux.

A cette question, les Ministres répondent aussitôt qu'il vaut mieux employer l'expression « avantages existants », plus correcte que « droits acquis », et que le bénéfice desdits avantages sera maintenu. Ils ajoutent que les inspecteurs se montrent favorables à la réforme.

rende macht, zal deze macht het overleg en de inspraak moeten bevorderen. Spreker betreurt alleen dat de wet slechts voor het rijksonderwijs geldt en herinnert op zijn beurt aan het protest van de leraars geschiedenis. Hij vraagt een vergelijking te maken tussen de kosten van de nieuwe eerste cyclus en die van de traditionele.

Een commissielid maakt de volgende opmerkingen op grond van de inlichtingen die hij ingewonnen heeft bij zijn bezoek aan een atheneum :

— het programma moedertaal lijkt hem te uitgebreid en niet realiseerbaar; de schriften van de huistaken van de leerlingen krioelen van fouten (hetgeen niet verwonderlijk is wanneer men weet dat er slechts drie dictées werden gegeven sinds de maand september); de leerlingen spreken weliswaar beter, maar zij schrijven slechter;

— voor het Latijn dringt een aanpassing zich op;

— voor de geschiedenis gaat men te snel; men wacht het einde van de proefnemingen niet af en publiceert reeds de handboeken;

— de klasseraden brengen niets nieuws aan;

Spreker is van mening dat men de resultaten van de proefnemingen niet kan beoordelen alvorens een volledige cyclus van de humaniora doorlopen werd. Hij vraagt wat de oorzaak is van de gunstige houding die het vrij katholiek onderwijs na 1969 plots heeft aangenomen. Is het van plan een hervorming met dezelfde inhoud door te voeren?

Een commissielid zegt dat voor de hervorming ook een nieuw lerarenkorps vereist is en vraagt of de leraren tijdig en in voldoende aantal herschoold zullen kunnen worden, want geestdrift en goede wil volstaan niet. Bovendien vreest hij dat de hervorming tal van ouders in verwarring zal brengen en vraagt hij een ruime voorlichtingscampagne te voeren waarvoor speciale kredieten moeten worden verleend.

Een commissielid brengt op grond van gesprekken met gespecialiseerde personen, bepaalde vraagstukken en opmerkingen naar voren :

— zal het « spel » eerlijk worden gepeeld? Zullen met name de adolescenten na de observatieperioden oordeelkundig ingedeeld worden? Zullen sommige prefecten of directeurs die hun beste leerlingen wensen te behouden, niet willekeurig gaan oordelen?

— talrijke leerkrachten zijn terughoudend en weigeren zich te laten herscholen;

— het onderricht van het Latijn zal moeilijke problemen doen rijzen;

— het eerste artikel van het ontwerp is gebrekkig gesteld; de tekst van artikel 3 zou er moeten ingevoegd worden;

— er dient gewaakt te worden voor het behoud van de « verkregen rechten » van het personeel dat momenteel een bijzondere regeling geniet.

De Minister antwoordt hierop onmiddellijk dat men beter zou spreken van « bestaande voordelen », welke woorden correcter zijn dan « verkregen rechten », en dat die voordelen zullen worden gehandhaafd. Zij voegen hieraan toe dat de inspecteurs gunstig staan tegenover de hervorming.

Réponses des Ministres.

La réforme et la prolongation de la scolarité.

La prolongation de la scolarité ne figure pas au programme du Gouvernement. Ce problème demande un examen prudent, notamment sur les points suivants :

— un système de crédit d'heures et de recyclage périodique est considéré, dans certains milieux, comme préférable;

— une prolongation de la scolarité aurait, sauf mesures compensatoires, des répercussions sociales pour une majorité de familles modestes;

— la prolongation s'effectue actuellement, de manière spontanée, à un rythme de plus de 5 p.c. l'an.

Toutefois, le Ministre pense qu'il n'y a pas lieu d'opposer un refus à cette proposition, et que la logique interne du projet de loi amènera assez rapidement une prolongation de la scolarité jusqu'à 16 ans.

Il se déclare prêt à faire une déclaration dans ce sens, lors du débat public.

Structures et programmes.

Il s'agit ici d'une loi-cadre qui se borne à fixer les structures de l'enseignement secondaire. A la demande d'un commissaire, les Ministres ont fourni les définitions des termes ci-après, employés notamment aux articles 2 et 4 du projet :

1. Degré.

Aux termes de l'arrêté royal du 30 avril 1957 portant coordination des lois sur l'enseignement technique, le degré est défini comme une division des structures de l'enseignement correspondant à un niveau (inférieur, supérieur...) et à un âge d'admission des élèves.

2. Cycle.

Le même arrêté définit un cycle, c'est-à-dire la durée des études d'un degré d'enseignement. La notion de cycle ne s'applique que dans l'enseignement secondaire.

3. Section.

La section, correspondant à un degré d'enseignement (ou à un cycle) comporte un programme et une finalité déterminés (section latine, section de mécanique, de comptabilité, etc.).

4. Option.

Le terme est rarement employé dans la législation précédente; il désigne par exemple dans l'arrêté royal du 18 avril 1967 certains cours facultatifs au choix de l'étudiant.

Dans le cadre de l'enseignement rénové, les options constituent un ensemble de branches diverses dont l'étudiant doit

Antwoorden van de Ministers.

De hervorming en de verlenging van de leerplicht.

De verlenging van de leerplicht staat niet op het programma van de Regering. Zij moet omzichtig worden onderzocht, met name op de volgende punten :

— sommigen achten kredieturen en periodieke herscholing beter;

— de verlenging van de leerplicht zou, tenzij compensatiemaatregelen worden genomen, een sociale weerslag hebben op de meeste bescheiden gezinnen;

— de verlenging gebeurt op dit ogenblik spontaan tegen een tempo van meer dan 5 pct. per jaar.

De Minister meent evenwel dat er geen reden is om dit voorstel af te wijzen en dat de interne logica van het ontwerp van wet vrij spoedig zal uitlopen op een verlenging van de leerplicht tot 16 jaar.

Hij verklaart bereid te zijn een verklaring in die zin af te leggen in openbare vergadering.

Structuren en leerplannen.

Het gaat om een kaderwet waarbij alleen de structuren van het secundair onderwijs worden vastgesteld. Op verzoek van een commissielid, hebben de Ministers een begripsbepaling gegeven van de navolgende termen, die met name in de artikelen 2 en 4 van het ontwerp worden gebruikt :

1. Graad.

Naar luid van het koninklijk besluit van 30 april 1957 houdende coördinatie van de wetten op het technisch onderwijs, wordt onder graad verstaan een afdeling van de onderwijsstructuren overeenstemmend met een niveau (lager, hoger...) en met een toelatingsleeftijd van de leerlingen.

2. Cyclus.

Hetzelfde besluit omschrijft een cyclus als de duur van de studies van een onderwijsgraad. Het begrip cyclus komt slechts in het secundair onderwijs voor.

3. Afdeling.

De afdeling, die overeenstemt met een onderwijsgraad (of een cyclus), omvat een bepaald leerplan en heeft een bepaalde finaliteit (afdeling latijn, mechanica, boekhouding, enz.).

4. Optie.

Deze term wordt in de vroegere wetgeving zelden gebruikt; in het koninklijk besluit van 18 april 1967 worden daaronder bij voorbeeld sommige keuzevakken verstaan.

In het vernieuwd onderwijs zijn de opties een geheel van verschillende vakken waarvan de leerling verplicht is, na

obligatoirement, après choix, suivre une partie déterminée (c'est-à-dire choix entre une série de branches scientifiques, ou littéraires, ou techniques, etc.).



Quant au contenu « horaires-programmes » qui a fait l'objet de maintes demandes d'informations, on trouvera en annexe le détail relatif aux deux années du premier degré dit « d'observation ».

Plus particulièrement en ce qui concerne le cours d'histoire et la formation sociale, le Ministre (N.) a :

1° démenti que le cours d'histoire serait supprimé;

2° donné les précisions suivantes sur le cours de formation sociale :

a) une commission spéciale sera chargée de l'étude de son contenu;

b) à son avis, il faut donner aux adolescents une formation plus cohérente que tout ce qui est, de façon assez désordonnée, diffusé à l'extérieur de l'école, c'est-à-dire leur montrer la société dans laquelle ils vivent; les familiariser mieux avec l'essence même de l'histoire et de la géographie en fondant celles-ci dans une formation sociale les rendant plus disponibles pour la compréhension même de ces matières. Plus tard, les différentes branches pourront être systématiquement enseignées avec plus de bénéfice. Il faut qu'un professeur dirige cette formation d'ensemble, suivant une ligne générale, en se concertant avec les autres enseignants dans un travail d'équipe.

La synchronisation de la réforme dans les différents réseaux.

Le Ministre (F.) donne les indications suivantes :

a) Une consultation permanente a eu lieu, depuis 1968, entre les réseaux, non seulement sur les principes mais encore sur les grandes modalités d'application.

C'est ainsi qu'une large consultation a été ouverte cette année sur les finalités, les structures et le contenu du 2^e degré.

C'est ainsi que, par exemple, Monseigneur Daelemans écrit le 4 janvier 1970 : « Laissez-nous vous dire combien les responsables de l'enseignement catholique vous savent gré de les associer par cette consultation à l'élaboration des principes mêmes de la réforme, avant même que les schémas concrets aient été mis au point. »

De même, les provinces et les communes ont participé activement, par des documents concrets et largement utilisés, à la définition de la rénovation.

b) Un échange permanent de documentation est en cours, à la satisfaction réciproque des réseaux. Le Ministre a apprécié notamment le document publié par la C.N.A.P. et celui publié par le Secrétariat National de l'Enseignement Catholique sur le sujet.

keuze, een bepaald gedeelte te volgen d.w.z. keuze tussen een reeks wetenschappelijke, literaire, technische, enz. vakken).



Wat betreft het begrip « lesroosters-leerplannen », waarover herhaaldelijk inlichtingen werden gevraagd, worden in bijlage nadere bijzonderheden verstrekt over de twee jaren van de eerste graad, de zogenoemde « observatiegraad ».

Ter zake van de leergangen geschiedenis en maatschappelijke vorming heeft de Minister (N.) :

1° gelogenstraft dat de leergang geschiedenis zal worden afgeschaft;

2° volgende ophelderingen verstrekt over de leergang maatschappelijke vorming :

a) een bijzondere commissie zal worden belast met de studie van de inhoud ervan;

b) naar zijn mening moet aan de jeugd een opleiding worden gegeven die meer samenhang vertoont dan al hetgeen in vrij los verband buiten de school wordt verspreid, dat wil zeggen dat de maatschappij moet worden getoond waarin ze leeft; dat zij beter vertrouwd moet worden gemaakt met het wezen zelf van de geschiedenis en de aardrijkskunde door ze samen te versmelten in een maatschappelijke vorming die ze meer geschikt maakt om in deze vakken zelf een beter inzicht te verwerven. Later kunnen de verschillende vakken dan stelselmatig en met meer nut worden onderwezen. Deze vervlochten opleiding moet door een leraar worden geleid volgens een algemene lijn en in overleg met de andere leerkrachten in groepsverband.

Synchronisatie van de hervorming in de verschillende netten.

De Minister (F.) verstrekt de volgende inlichtingen :

a) Sedert 1968 heeft een permanent overleg plaatsgehad tussen de netten, niet alleen over de beginselen maar ook over de grote modaliteiten van toepassing.

Dit jaar werd begonnen met een ruim overleg over de doeleinden, de structuur en de inhoud van de tweede graad.

In dit verband schreef Mgr Daelemans bijvoorbeeld op 4 januari 1970 : « Laten wij U zeggen hoezeer de verantwoordelijke leiders van het katholiek onderwijs U dankbaar zijn omdat zij door dit overleg worden betrokken bij het opstellen van de beginselen van de hervorming, zelfs alvorens de concrete schema's konden worden uitgewerkt ».

Ook de provincies en de gemeenten hebben, door concrete en veel gebruikte documenten, actief deelgenomen aan het omschrijven van de vernieuwing.

b) Een permanente uitwisseling van documentatie is thans aan de gang tot wederzijdse voldoening van de netten. De Minister heeft met waardering kennis genomen van het document dat werd gepubliceerd door het Nationaal Verbond der Ouderverenigingen en van het document gepubliceerd door het Nationaal Secretariaat van het Katholiek Onderwijs in verband met dit onderwerp.

De même, les brochures d'information et les programmes (même provisoires) de l'Etat ont été communiqués aux réseaux subventionnés officiels et libre.

c) Dès 1969, deux établissements subventionnés ont commencé la rénovation en même temps que quelques établissements de l'Etat.

Au 1^{er} septembre 1970, 18 établissements de l'enseignement libre et 24 établissements provinciaux et communaux accompagnaient les 80 établissements rénovés de l'Etat.

D'autres établissements de tous les réseaux, après avoir été documentés, ont rentré ou sont sur le point de rentrer les demandes pour entamer la réforme au 1^{er} septembre 1971.

Le Ministre se réjouit, à cet égard, de l'effort d'homogénéité dans l'expérimentation qui s'affirme au travers du S.N.E.C et de certaines provinces et communes.

Un commissaire ayant demandé pourquoi le projet, dans son article 2, § 2, prévoit la possibilité, au premier degré, d'organiser une ou deux années communes, le Ministre (F.) répond : La notion même de l'année commune (est-ce la totalité des activités scolaires ? Est-ce une partie essentielle de celles-ci ?) pourrait être sujet de discussion. Il s'agit, en fait, d'une majorité de cours et activités communs. L'enseignement subventionné a souhaité la possibilité de limiter ces cours communs à la première année. Nul ne dit que cette possibilité sera utilisée, même dans un avenir assez proche, car les esprits évoluent vite, surtout du côté des parents.

Toutefois, le projet, ici comme en ses autres articles, ne veut pas interdire toute évolution ultérieure. En effet, il se peut — par exemple — qu'un jour l'âge d'entrée dans le secondaire puisse être modifié.

A la question d'un membre demandant où et comment le projet prévoit une concertation entre les réseaux, le Ministre répond qu'il se félicite de cette question, qui lui tient à cœur.

Dès la concentration organisée en 1969 en vertu de l'article 5 de la loi du 29 mai 1959, les Ministres ont déclaré leur volonté d'associer tous les pouvoirs organisateurs aux mesures d'exécution de la future loi — ce qui est neuf.

De plus, des dispositions nouvelles y sont prévues pour que, au-delà des arrêtés d'application, la concertation se poursuive de manière organique. Il s'agit des commissions prévues à l'article 8 et à l'article 10 du projet.

Si l'article 8 se borne à fixer un délai impératif à la mise en place d'un organe prévu antérieurement, l'article 10 innove : il rendra la concertation systématique entre les réseaux, et prévoit — ce qui est réclamé depuis longtemps — la possibilité de détacher du personnel à cet effet.

Ook de circulaires, de voorlichtingsbrochures en de leerplannen (ook de voorlopige) van de Staat werden meege-deeld aan de vrije en officiële gesubsidieerde netten.

c) Vanaf 1969 zijn twee gesubsidieerde inrichtingen met de vernieuwing begonnen, tegelijk met enkele rijksinrichtingen.

Op 1 september 1970 hebben 18 inrichtingen van het vrij onderwijs en 24 provinciale en gemeentelijke inrichtingen zich aangesloten bij de proefneming in 80 vernieuwde inrichtingen van de Staat.

Andere inrichtingen van alle netten hebben, nadat zij documentatie hadden ontvangen, aanvragen ingediend, of staan op het punt ze in te dienen, ten einde de vernieuwing aan te pakken op 1 september 1971.

De Minister verheugt zich in dit verband over het streven naar homogeniteit bij de proefnemingen, op initiatief van het N.S.K.O. en bepaalde provincies en gemeenten.

Een commissielid vroeg waarom artikel 2, § 2, de mogelijkheid biedt om in de eerste graad een of twee gemeenschappelijke jaren te organiseren. De Minister (F.) antwoordt dat het begrip « gemeenschappelijk jaar » zelf (alle activiteiten op school of een wezenlijk deel ervan ?) onderwerp van discussie zou kunnen zijn. Feitelijk gaat het om de meeste gemeenschappelijke leergangen en activiteiten. Het gesubsidieerd onderwijs wenst de mogelijkheid te hebben om die gemeenschappelijke leergangen te beperken tot het eerste jaar. Niemand zegt dat die mogelijkheid zal worden benut, zelfs in een vrij nabije toekomst, want de opvattingen evolueren snel, vooral bij de ouders.

Maar het ontwerp streeft ernaar om, door deze bepaling en de andere artikelen, de latere ontwikkeling niet te verhinderen. Het is bijvoorbeeld mogelijk dat de leeftijd waarop het secundair onderwijs wordt aangevat eenmaal wordt gewijzigd.

Op de vraag van een commissielid waar en hoe het ontwerp voorziet in overleg tussen de netten, antwoordt de Minister dat hij zich gelukkig prijst met deze vraag die hij van groot belang acht.

Sedert het overleg dat in 1969 werd georganiseerd krachtens artikel 5 van de wet van 29 mei 1959, hebben de Ministers hun wil te kennen gegeven om alle inrichtende machten te betrekken bij de uitvoeringsmaatregelen van de toekomstige wet, wat vroeger niet bestond.

Bovendien zijn daarin nieuwe bepalingen opgenomen om het overleg op organieke basis voort te zetten na de toepassingsbesluiten. Dit is de taak van de commissies bedoeld in artikel 8 en artikel 10 van het ontwerp.

Artikel 8 stelt alleen een dwingende termijn vast voor de oprichting van een te voren gepland orgaan, maar artikel 10 gooit het over een andere boeg : het voert stelselmatig overleg tussen de netten in en bepaalt — hetgeen sedert lang werd geëist — dat daartoe personeel kan worden gedetacheerd.

La réforme et ses incidences financières.

Un membre a interrogé les Ministres sur les incidences financières de la rénovation du secondaire. Plusieurs membres ont posé la même question.

Réponse du Ministre (F.) :

Il ne faut pas confondre le projet (qui permet des évolutions très diverses) avec la rénovation en cours dans 125 établissements. Cependant, cette rénovation en cours permet d'approcher le problème. Certaines modalités que personne ne met en cause (comme l'heure supplémentaire de conseil de classe, ou comme l'heure d'activités dirigées en mathématique, ou la possibilité de rattrapages temporaires) entraînent des débours supplémentaires en première année d'observation.

Mais par ailleurs, sur un échantillon de 2.000 élèves, on constate que le nombre de redoublants tombe de ± 22 p.c. à ± 3 p.c.

Le flux des élèves dans le secondaire sera donc probablement plus rapide, ce qui entraîne une chute des coûts, toute chose restant égale d'ailleurs.

D'autre part, une meilleure orientation aura pour effet immédiat d'éviter les pertes de temps en cours d'études, et donnera un meilleur rendement à l'enseignement. Un système d'orientation mis en place au lieu d'un système de sélection évitera des pertes énormes d'investissements (arrêt des études, etc.).

En résumé, l'amélioration des circuits permet une pédagogie plus nuancée. C'est surtout la première année qui nécessite l'investissement de base. Par la suite, les coûts devraient se ressentir d'un parcours plus rapide du secondaire.

De toute façon l'incidence financière dépendra — annuellement — du Parlement.

L'accroissement des effectifs scolaires, ajouté à un meilleur service de l'enseignement, conduiront certainement les Ministres à réclamer du pays un effort supplémentaire.

Il faut signaler que, depuis deux ans, le taux de progression du budget de l'Education nationale ne suit plus le rythme de l'évolution du produit national brut et du budget de l'Etat alors que le secondaire a vu sa population augmenter de 6 p.c.

Cette anomalie ne peut durer.

Deux commissaires ayant posé le problème du financement des expériences développées dans les réseaux subventionnés, le Ministre (N.) dit vouloir éviter que le problème des expériences et de la réforme en général se pose dans des termes de crédits et de subsides

Il distingue trois éventualités :

1° l'expérience des méthodes absolument nouvelles demandera une adaptation;

De hervorming en haar financiële weerslag.

Een lid heeft de Ministers ondervraagd over de financiële weerslag van de hervorming in het secundair onderwijs. Andere leden hebben dezelfde vraag gesteld.

Antwoord van de Minister (F.) :

Men mag het ontwerp (dat vele ontwikkelingsmogelijkheden open laat) niet verwarren met de vernieuwing die aan de gang is in 125 inrichtingen, hoewel deze vernieuwing het mogelijk maakt het probleem te benaderen. Sommige modaliteiten die door niemand worden betwist, (zoals het extra uur voor de klasraad of het uur voor geleide werkzaamheden in de wiskunde of de mogelijkheid van tijdelijke inhaallessen) brengen bijkomende kosten mede in het eerste observatiejaar.

Maar aan de andere kant stelt men vast dat het aantal zittenblijvers op een staal van 2.000 leerlingen teruggevallen is van ± 22 pct. tot ± 3 pct.

De doorstroming van de leerlingen in het secundair onderwijs zal dus waarschijnlijk vlugger verlopen en dat zal in overigens gelijkblijvende omstandigheden een vermindering van de kosten medebrengen.

Bovendien zal een betere oriëntering tot onmiddellijk gevolg hebben dat tijdsverlies tijdens de studies wordt voorkomen en het onderwijs beter rendeert. Door oriëntering in plaats van selectie zullen vele verlieslatende investeringen worden bespaard (stopzetting van de studies, enz.).

Kortom, dank zij de verbetering van de doorstroming zal de opvoeding meer geschakeerd kunnen worden. Vooral voor het eerste jaar is een basisinvestering noodzakelijk. Daarna zouden de kosten moeten dalen omdat de leerlingen sneller het secundair onderwijs doorlopen.

In elk geval zal de financiële weerslag — jaarlijks — afhangen van het Parlement.

Ten gevolge van het stijgend aantal leerlingen en een betere « service » in het onderwijs, zullen de Ministers ongetwijfeld aan het land een bijkomende inspanning moeten vragen.

Er dient aangestipt te worden dat het stijgingspercentage van de begroting van Nationale Opvoeding de jongste twee jaren is achtergebleven op de evolutie van het B.N.P. en de rijksbegroting, alhoewel de bevolking van het secundair onderwijs met 6 pct. is toegenomen.

Dit kan niet blijven duren.

Aan twee commissieleden die het probleem hebben aangekaart van de financiering van de proefnemingen in de gesubsidieerde onderwijsnetten, zegt de Minister (N.) te willen voorkomen dat het probleem van de proefnemingen en de hervorming in het algemeen, in termen van kredieten en subsidies wordt gezien.

Hij onderscheidt drie mogelijkheden :

1° proefnemingen met volkomen nieuwe methodes zullen een aanpassing eisen;

2° calculé en heures de cours le subsidiement sera le même pour tous les pouvoirs organisateurs;

3° des prestations nouvelles dans le sens d'efforts, de préparations personnelles, seront considérées comme étant propres aux tâches de l'enseignant et ne donneront pas lieu à des indemnités ou des augmentations de salaire.

Un membre fait remarquer que le problème est posé d'une façon assez théorique. Si des questions de ce genre se posent, c'est au sein de la Commission permanente d'application du pacte scolaire qu'elles devront être traitées.

Un commissaire n'est pas rassuré. Il démontre que dans le passé certaines réformes ont bel et bien coûté de l'argent; il ne pourrait admettre que l'adaptation considérable que la réforme réclame des enseignants soit payée par l'Etat ou par les personnes intéressées suivant que celles-ci donnent cours à des élèves de l'enseignement libre ou de l'Etat.

Le Ministre (N.) déclare que si, contrairement à ce qu'il escompte, la réforme coûtait de l'argent, les frais seraient payés par l'Etat sans discrimination de réseau d'enseignement.

D'autre part, des commissaires ayant, à l'occasion de l'examen de l'article 4, § 2, demandé si des initiatives d'enseignement expérimental dans les autres réseaux que celui de l'Etat seraient subventionnées, les Ministres font la déclaration suivante :

« Lorsque l'Etat, sur la base de l'article 4, § 2, engage pour un enseignement expérimental temporaire ou occasionnel des dépenses plus élevées que la norme, des dépenses de volume comparable peuvent être envisagées en faveur de l'enseignement subventionné décidé à entamer des expériences correspondantes.

» Les modalités de subvention relatives à de telles mesures doivent évidemment être examinées à la Commission permanente d'application du Pacte scolaire qui donne un avis sur un projet d'arrêté préparé par les Ministres à l'intervention des pouvoirs organisateurs. »

Un membre dit craindre que, les tâches de l'enseignant devenant plus compliquées sans rémunération accrue, les vocations d'enseignants ne diminuent en nombre.

Il lui est répondu qu'on ne peut tout de même pas autoriser les enseignants à prendre une attitude qui leur permettrait de préparer une fois pour toutes leurs cours et de les répéter immuablement pendant toute leur carrière. Il est certain que toute rénovation de l'enseignement se révélera impossible si les maîtres ne consentent pas à s'adapter.

En ce qui concerne la comparaison du coût entre le premier cycle du renové et celui du traditionnel, une commission administrative est en train de faire l'étude demandée.

Enfin, il est souligné que l'application de la rénovation ne doit pas être confondue avec l'amélioration qualitative de l'enseignement. Même selon la formule actuelle celle-ci laisse

2° berekend in lesuren zal de subsidiëring dezelfde zijn voor alle inrichtende overheden;

3° nieuwe prestaties in de zin van inspanningen, persoonlijke voorbereiding, zullen beschouwd worden als een onderdeel van de leraarstaak en geen reden zijn voor vergoedingen of weddeverhogingen.

Een lid merkt op dat het probleem nogal theoretisch wordt benaderd. Soortgelijke vraagstukken moeten worden behandeld door de Vaste Commissie voor de toepassing van het schoolpact.

Een commissielid is niet gerustgesteld. Hij toont aan dat sommige hervormingen in het verleden stellig geld hebben gekost; hij zou niet kunnen aanvaarden dat de grote aanpassing die de hervorming van de leerkrachten eist, door het Rijk of door de betrokken personen wordt betaald, naargelang zij les geven aan leerlingen van het vrij of van het rijksonderwijs.

De Minister (N.) verklaart dat indien de hervorming, in tegenstelling met hetgeen hij verwacht, geld kost, de kosten door het Rijk zullen betaald worden zonder onderscheid tussen de onderwijsnetten.

Aan de andere kant leggen de Ministers de volgende verklaring af als antwoord op de vraag die bij de bespreking van artikel 4, § 2, door enkele commissieleden werd gesteld, namelijk of de initiatieven op het gebied van het experimenteel onderwijs in de andere netten dan dat van het Rijk, zullen worden gesubsidieerd :

« Wanneer de Staat, op grond van artikel 4, § 2, voor experimenteel onderwijs in tijdelijk verband of bij gelegenheid, hogere uitgaven dan de normale vastlegt, kunnen uitgaven van overeenkomstige grootte in overweging worden genomen ten behoeve van het gesubsidieerd onderwijs dat met soortgelijke proefnemingen wil beginnen.

» De subsidiëring van dergelijke maatregelen moet natuurlijk worden onderzocht in de Vaste Commissie voor toepassing van het Schoolpact, die advies verleent nopens een ontwerp van besluit voorbereid door de Ministers op verzoek van de inrichtende machten. »

Een commissielid zegt te vrezen dat de verzwaring van de taak van de leerkrachten, zonder verhoging van hun bezoldiging, het aantal gegadigden zal doen dalen.

Hierop wordt geantwoord dat men de leerkrachten toch niet mag toestaan hun taak zo op te vatten dat zij hun lessen eens en voorgoed voorbereiden en deze vervolgens gedurende hun gehele loopbaan ongewijzigd herhalen. Het is zeker dat elke vernieuwing van het onderwijs onmogelijk wordt indien de leerkrachten zich niet willen aanpassen.

Wat betreft de vergelijking van de kosten tussen de eerste cyclus van het vernieuwde en van het traditionele onderwijs, is een administratieve commissie bezig de gevraagde studie te maken.

Tenslotte wordt onderstreept dat de kostenverhoging voor de vernieuwing niet te maken heeft met de kwaliteitsverbetering van het onderwijs. Zelfs volgens de huidige formule

encore beaucoup à désirer et nécessiterait beaucoup de dépenses supplémentaires.

Un membre se déclare non convaincu par les explications des Ministres, étant donné les frais que nécessiteront les locaux supplémentaires, les conséquences de la semaine de cinq jours, le nombre d'élèves par classe, etc. Il désire obtenir des informations plus détaillées.

Discussion des articles.

Un membre a déposé deux amendements visant à insérer deux nouveaux articles précédant l'article 1^{er} du projet dans le but : l'un de définir l'enseignement secondaire quant à sa place et sa finalité; l'autre de lier la prolongation de la scolarité au projet en cause.

Il lui est répondu : pour le premier, que la définition proposée se trouve déjà dans la loi sur l'organisation de l'enseignement supérieur; le second, qu'il n'est pas opportun de situer la prolongation de la scolarité à cet endroit.

L'auteur retire ces deux amendements.

Article 1.

Le Gouvernement a déposé un amendement qu'il retirera le lendemain, ce qui enlèvera tout fondement à des sous-amendements et des observations de certains membres.

Le texte initial de l'article étant maintenu, un membre dépose un amendement qui ajoute à l'énumération des formes d'enseignement les précisions suivantes :

« L'enseignement secondaire général comprend des études orientées vers les sciences humaines ou les sciences naturelles.

» L'enseignement technique comprend des formes d'enseignement appropriées aux divers secteurs d'activité, à l'agriculture et à l'horticulture, aux branches industrielles et aux services.

» L'enseignement artistique comprend les formes d'enseignement axées sur la formation artistique pour les divers modes d'expression.

» Le Roi peut organiser un enseignement secondaire à horaire réduit. »

Ces définitions ayant été jugées superfétatoires, ledit amendement est repoussé à l'unanimité moins une voix.

En ce qui concerne le dernier alinéa, un commissaire s'étonne de l'utilisation des termes « enseignement de promotion sociale » alors qu'il s'agit de l'enseignement « à horaire réduit ». Un autre membre demande quelle est la base légale de l'enseignement secondaire dit « de promotion sociale ».

laat deze verbetering veel te wensen over en zouden daarvoor meer kosten noodzakelijk zijn.

Een commissielid verklaart dat de toelichting van de Ministers hem niet heeft overtuigd, omdat meer uitgaven noodzakelijk zullen zijn voor bijkomende lokalen, voor de vijfdaagse schoolweek, voor het aantal leerlingen per klas, enz. Hij wenst omstandiger inlichtingen te krijgen.

Artikelsgewijze bespreking.

Een commissielid heeft twee amendementen ingediend om vóór artikel 1 twee nieuwe artikelen in te voegen. Het eerste strekt om de plaats en het doel van het secundair onderwijs te omschrijven; het tweede om de verlenging van de leerplicht aan het ontwerp te verbinden.

Hierop wordt geantwoord : wat het eerste amendement betreft, dat de voorgestelde omschrijving reeds te vinden is in de wet op de organisatie van het hoger onderwijs; wat het tweede betreft, dat het niet wenselijk is de verlenging van de leerplicht op die plaats te regelen.

De indiener trekt die twee amendementen in.

Artikel 1.

De Regering heeft een amendement ingediend dat zij de dag daarop intrekt, hetgeen iedere grond ontnemt aan subamendementen en opmerkingen van bepaalde commissieleden.

Daar de oorspronkelijke tekst van het artikel wordt gehandhaafd, dient een commissielid een amendement in waarbij de opsomming van de vormen van onderwijs wordt aangevuld met de volgende nadere bepalingen :

« Het algemeen secundair onderwijs omvat de menswetenschappelijk of de natuurwetenschappelijk georiënteerde studie.

» Het technisch onderwijs omvat de toegepaste onderwijsvormen voor de verschillende bedrijfssectoren, land- en tuinbouw, nijverheidstakken en diensten.

» Het kunstonderwijs omvat de onderwijsvormen gericht op artistieke opleiding voor de verschillende expressievormen.

» De Koning kan « partiel » (part-time) secundair onderwijs inrichten. »

Deze omschrijvingen worden overbodig geacht en het amendement wordt, op 1 tegenstem na, eenparig verworpen.

Wat betreft het laatste lid, verwondert een commissielid zich over het gebruik van de woorden « onderwijs voor sociale promotie » waar het gaat om onderwijs « met beperkt leerplan ». Een ander lid vraagt wat de wettelijke basis is van het zogenoemde secundair onderwijs « voor sociale promotie ».

Les Ministres, appuyés par d'autres membres, font observer que l'appellation « de promotion sociale » est devenue la seule légale en lieu et place de la dénomination « à horaire réduit ».

L'article 1 est adopté par 11 voix contre 1 et 2 abstentions.

Article 2.

Un commissaire interroge les Ministres sur leurs intentions : quel contenu comptent-ils donner à l'enseignement, qu'ils pourront rénover grâce à ce bout de texte ? Il s'inquiète plus particulièrement de la disparition éventuelle du cours systématique d'histoire.

Le Ministre (N.) répond qu'il serait impossible de vouloir fixer les programmes d'enseignement par voie légale parce que ces programmes changent et doivent changer assez vite.

Un membre a remarqué que l'article 4 prévoit la possibilité d'organiser une année d'adaptation sans que cette année soit intégrée dans la structure de l'enseignement. Son absence à l'article 2 semble en témoigner.

Un autre membre abonde dans le même sens. Il ajoute que l'enseignement secondaire professionnel se trouve dans la nouvelle structure de l'enseignement comme un élément étranger. Il insiste sur la nécessité de retarder l'option définitive que les élèves du secondaire professionnel aussi bien que ceux du secondaire général auront à prendre.

Le Ministre (N.) fait remarquer que pour des raisons d'ordre psychologique les parents sont réticents à l'égard d'une année d'adaptation. C'est pourquoi il pense qu'il vaut mieux laisser cette possibilité ouverte par le biais de l'article 4.

Un commissaire demande pourquoi l'intitulé du chapitre II dit « de l'Etat ». Ne s'agit-il pas de l'ensemble de l'enseignement ?

Le Ministre (N.) confirme qu'effectivement il ne s'agit ici que de l'enseignement de l'Etat, le législateur n'étant pas compétent pour régler l'organisation de l'enseignement subventionné.

Un commissaire demande si l'homologation des diplômes ne se trouverait pas mise en cause par le fait que l'enseignement libre préférerait d'autres structures que celles de l'enseignement de l'Etat.

Le Ministre (N.) le rassure : l'homologation n'a trait qu'au contenu des programmes.

Un membre préférerait que le texte de l'article commence par « Cet (enseignement) » au lieu de l'article défini, afin de préciser qu'il s'agit bien de l'enseignement dont parle l'article 1.

Il lui est répondu que la phrase concernant l'enseignement secondaire de promotion sociale pourrait être mise en évidence en tant qu'exception, de telle sorte que l'on supprimerait alors à l'article 3 les mots « de plein exercice ».

De Ministers, hierin bijgetreden door andere leden, wijzen erop dat de benaming « voor sociale promotie » de enige wettelijke is geworden in plaats van « met beperkt leerplan ».

Artikel 1 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 stem bij 2 onthoudingen.

Artikel 2.

Een commissielid ondervraagt de Ministers over hun bedoelingen : welke inhoud willen ze geven aan het onderwijs dat ze dank zij dit stukje tekst kunnen hernieuwen ? Hij is meer bepaald ongerust over de eventuele verdwijning van het stelselmatig geschiedenisonderricht.

De Minister (N.) antwoordt dat het onmogelijk zou zijn de leerplannen bij de wet vast te leggen omdat zij veranderen en vrij vlug moeten veranderen.

Een lid merkt op dat het krachtens artikel 4 mogelijk wordt een aanpassingsjaar in te richten zonder dat dit jaar in de structuur van het onderwijs zou geïntegreerd zijn. Dat men hierover in artikel 2 niet spreekt, schijnt dit te bevestigen.

Een ander lid zegt dat dit inderdaad juist is. Hij voegt eraan toe dat het secundair beroepsonderwijs in de nieuwe structuur van het onderwijs een vreemd element is. Hij wijst op de noodzaak de definitieve keuze die de leerlingen van het secundair beroepsonderwijs evenals die van het algemeen secundair onderwijs zullen moeten doen, te verschuiven.

De Minister (N.) merkt op dat de ouders, om psychologische redenen, gekant zijn tegen een aanpassingsjaar. Hij acht het dan ook beter deze mogelijkheid open te laten door middel van artikel 4.

Een commissielid vraagt waarom in het opschrift van hoofdstuk II gesproken wordt van « Rijks- ». Gaat het niet om het gehele onderwijs ?

De Minister (N.) bevestigt dat het hier inderdaad slechts gaat om het rijksonderwijs, aangezien de wetgever niet bevoegd is de inrichting van het gesubsidieerd onderwijs te regelen.

Een commissielid vraagt of de homologatie van de diploma's niet in het gedrang komt als het vrij onderwijs de voorkeur zou geven aan andere structuren dan die van het rijksonderwijs.

De Minister (N.) stelt hem gerust : de homologatie heeft slechts betrekking op de inhoud van de leerplannen.

Een lid wenst dat het artikel zou beginnen met « Dit (onderwijs) » in plaats van het bepaald lidwoord, ten einde duidelijk te maken dat het hier gaat om het onderwijs waarvan sprake is in artikel 1.

Hierop wordt geantwoord dat de volzin betreffende het secundair onderwijs voor sociale promotie als uitzondering gesteld zou kunnen worden, zodat dan de woorden « met volledig leerplan » in artikel 3 zouden kunnen worden geschrapt.

Un membre suggère d'ajouter les mêmes mots à l'intitulé du chapitre II.

Un commissaire craint que la suppression des mots « de plein exercice » à l'article 3 ne clarifie pas nécessairement les choses et entraîne peut-être des conséquences dont on ne s'aperçoit pas encore.

Un membre fait remarquer que la situation exceptionnelle de l'enseignement secondaire de promotion sociale est mise en évidence par la mention que c'est le Roi cette fois-ci et non pas le législateur, qui peut l'organiser.

Finalement, la Commission décide de se limiter à l'ajouté des mots « de plein exercice » après les mots « enseignement secondaire » à la première ligne de l'article 2.

Un membre demande, non sans quelque inquiétude, si du texte du § 3, on peut déduire que les grands complexes scolaires ne seront pas pour demain.

Un autre membre se déclare au contraire partisan d'écoles primaires indépendantes pour le motif qu'elles effectuent un brassage bienfaisant des classes sociales. Il rejette les écoles primaires annexées aux écoles secondaires, collèges ou athénées et approuve les « troncs communs » sans accepter pour autant que ceux-ci doivent être tous d'une même durée. Il ne voudrait pas que l'on décide à l'avance de considérer les expériences en cours comme des normes. En d'autres mots, il soutient le texte du projet.

Un commissaire fait remarquer que pour certains élèves une année d'observation paraît suffisante, tandis que pour d'autres il en faut 2 ou même 3. Uniformiser le nombre d'années nuirait à ceux qui en ont le besoin le plus grand.

Il est répondu que le texte rend obligatoire l'organisation d'une première année commune. Il serait irréalisable de vouloir étendre cette obligation à une deuxième année. Là où les expériences tentées avec les cycles d'orientation ont échoué c'est parce que les directions des écoles en question arrivaient toujours à la conclusion que les élèves étaient, comme par hasard, justement doués pour le genre d'études qu'ils étaient en train de faire.

Pour éviter de tels errements, il y a 2 solutions possibles :

1. la création d'écoles mastodontes où vraiment toutes les options possibles peuvent être offertes (cela coûte très cher et n'a de sens que dans les grandes agglomérations);
2. l'organisation d'écoles moyennes, qui se limitent aux deux années d'orientation.

Un membre, tout en comprenant les préoccupations du pré-opinant, ne voudrait pas aller aussi loin que d'interdire une 2^e année commune. Il préfère la souplesse du texte du projet de loi.

Un membre, dans le but de voir bien précisé qu'il n'y a pas obligation à organiser une 2^e année commune, propose de mettre, à la deuxième ligne du § 2, « peuvent être » au lieu de « sont ».

Een lid stelt voor die woorden ook toe te voegen aan het opschrift van hoofdstuk II.

Een commissielid vreest dat de schrapping van de woorden « met volledig leerplan » in artikel 3, de zaak niet noodzakelijk duidelijker maakt en gevolgen zou kunnen hebben die men nu nog niet ontwaart.

Een ander lid merkt op dat de uitzonderingstoestand van het secundair onderwijs voor sociale promotie in het licht wordt gesteld door de vermelding dat het in dit geval de Koning, en niet de wetgever, is die het kan inrichten.

Ten slotte beslist de Commissie alleen de woorden « met volledig leerplan » op de eerste regel van artikel 2 toe te voegen na de woorden « secundair onderwijs ».

Een lid vraagt, niet zonder enige ongerustheid, of men uit de tekst van § 3 kan afleiden dat de grote schoolcomplexen niet voor morgen zullen zijn.

Een ander commissielid verklaart daarentegen voorstander te zijn van zelfstandige lagere scholen, omdat zij zorgen voor een gelukkige vermenging van de maatschappelijke klassen. Hij is gekant tegen lagere scholen die aan secundaire scholen, colleges en athenea gehecht zijn en keurt de « gemeenschappelijke stammen » goed zonder dat zij daarom alle van dezelfde duur moeten zijn. Hij zou niet willen dat men van tevoren beslist de aan de gang zijnde proefnemingen te beschouwen als normen. Met andere woorden, hij steunt de tekst van het ontwerp.

Een commissielid merkt op dat een observatiejaar voor bepaalde leerlingen voldoende is maar dat andere twee of zelfs drie jaren nodig hebben. Het aantal jaren eenvormig maken zou nadelig zijn voor degenen die er het meest behoefte aan hebben.

Hierop wordt geantwoord dat de tekst de organisatie van een eerste gemeenschappelijk jaar verplicht stelt. Het zou niet te verwezenlijken zijn die verplichting uit te breiden tot een tweede jaar. Sommige proefnemingen met oriënteringscyclussen zijn mislukt omdat de directies van de desbetreffende scholen steeds tot de conclusie kwamen dat de leerlingen, als bij toeval, juist begaafd waren voor het soort van onderwijs dat zij aan het volgen waren.

Om dergelijke dwalingen te voorkomen zijn er twee oplossingen mogelijk :

1. de oprichting van reuzescholen waar werkelijk alle mogelijke opties kunnen worden geboden (dat is zeer duur en heeft slechts zin in de grote agglomeraties);
2. de organisatie van middelbare scholen beperkt tot de twee oriënteringsjaren.

Een commissielid begrijpt de bezorgdheid van de vorige spreker, maar zou niet willen gaan tot een verbod van een tweede gemeenschappelijk jaar. Hij verkiest een soepele tekst zoals in het ontwerp.

Een commissielid wenst nader bepaald te zien dat er geen verplichting bestaat om een tweede gemeenschappelijk jaar te organiseren en stelt daarom voor de woorden « zijn gemeenschappelijk » op de tweede regel van § 2, te vervangen door « kunnen gemeenschappelijk zijn ».

Un membre et le Ministre (N) rejettent cette modification parce que dans cette hypothèse il n'y aurait plus d'obligation du tout d'organiser une année commune, même pas la première.

Un commissaire s'inquiète des passages de l'école communale à l'école de l'Etat. Il signale que beaucoup d'écoles communales ont été ruinées par la faute d'écoles secondaires de l'Etat possédant une soi-disant section préparatoire qui en réalité n'était rien d'autre qu'une école primaire. Beaucoup de parents, à cause d'un faux prestige social, préféreraient cette préparatoire à l'école primaire communale.

Il est répondu que tous les passages resteront possibles; il n'y aura certainement pas obligation de parcourir les diverses classes d'une seule école.

Un membre revient une dernière fois à la charge pour défendre son amendement, technique dit-il, et qui permettrait à l'Etat de réaliser des économies considérables.

Un commissaire s'oppose fermement à un tronc commun de plus d'un an. Il reproche au projet de ne pas s'accompagner d'une réforme de l'enseignement primaire correspondante et dit qu'une seule année d'observation suffit; celle-ci devrait d'ailleurs grouper les élèves de 10 à 11 ans et non pas ceux de 12 à 13 ans. A son avis, il suffit d'installer, à partir de la 2^e du secondaire, un système de passerelles qui rendrait possibles les passages à d'autres formes d'enseignement. A cette fin il propose un amendement, libellé comme suit :

Remplacer le § 2 de cet article par le texte suivant :

« § 2. — La première année de l'enseignement secondaire est commune aux quatre formes d'enseignement visées à l'article 1^{er}, sauf ce qui est dit à l'article 4 concernant les formes d'accueil et d'adaptation ».

L'amendement est rejeté par 10 voix contre 3 et 1 abstention.

L'article 2 est adopté par 11 voix contre 1 et 2 abstentions.

Article 3.

L'article 3, dont le contenu a été discuté pratiquement en même temps que celui de l'article 2, est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 4.

Un amendement d'un membre est retiré.

Un membre prie les Ministres de bien vouloir donner la définition des mots « cycles, sections, options ».

Le Ministre (F), fait remarquer que ces définitions figurent dans des lois antérieures; il fournira au rapporteur un texte les reproduisant (voir précédemment page 26). Le Ministre propose cependant de supprimer le mot « degrés » à la deuxième ligne. La Commission marque son accord.

Een lid en de Minister (N.) verwerpen die wijziging omdat er, in dat geval, helemaal geen verplichting meer zou bestaan om een gemeenschappelijk jaar, zelfs niet het eerste, te organiseren.

Een commissielid ziet met lede ogen de overgang van de gemeentescholen naar de rijksscholen. Hij wijst erop dat veel gemeentescholen ten gronde zijn gegaan door de schuld van secundaire rijksscholen met een zogezegde voorbereidende afdeling die in werkelijkheid niets anders is dan een lagere school. Vele ouders verkozen die voorbereidende afdeling boven de lagere gemeentescholen op grond van een vals sociaal prestige.

Hierop wordt geantwoord dat alle overgangen zullen mogelijk blijven; het zal niet verplicht zijn de verschillende klassen van een enkele school te doorlopen.

Een commissielid verdedigt andermaal zijn als technisch bestempeld amendement, waardoor de Staat aanzienlijke besparingen zou kunnen doen.

Een commissielid is sterk gekant tegen een « gemeenschappelijke stam » van meer dan een jaar. Hij verwijt het ontwerp dat het tevens niet het daarmee overeenstemmende lager onderwijs hervormt en zegt dat één enkel observatiejaar voldoende is, waarin trouwens leerlingen van 10 tot 11 jaar en niet van 12 tot 13 jaar opgenomen zouden moeten worden. Hij acht het voldoende dat vanaf het tweede jaar van het secundair onderwijs bruggen worden geslagen die de overgang naar andere vormen van onderwijs mogelijk maken. Hij stelt daartoe een amendement voor, luidende :

Paragraaf 2 te vervangen als volgt :

« § 2. — Het eerste jaar van het secundair onderwijs is gemeenschappelijk voor de vier onderwijsvormen bedoeld in artikel 1, met uitzondering van wat in artikel 4 gezegd wordt betreffende de vormen van opname en aanpassing ».

Het amendement wordt verworpen met 10 tegen 3 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 2 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

Artikel 3.

Artikel 3, waarvan de inhoud vrijwel tegelijk met die van artikel 2 werd besproken, wordt aangenomen met 13 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 4.

Een amendement van een commissielid wordt ingetrokken.

Een commissielid verzoekt de Ministers een begripsbepaling te geven van de woorden « cyclussen, afdelingen, opties. »

De Minister (F.) merkt op dat deze begripsbepalingen voorkomen in vroegere wetten; hij zal aan de verslaggever de tekst ervan bezorgen (zie hiervoren blz. 26). De Minister stelt evenwel voor het woord « graden » op de tweede regel te schrappen. De Commissie gaat hiermee akkoord.

Le même membre insiste sur l'objection du coût plus élevé que l'enseignement renové entraînerait pour les réseaux de l'enseignement subventionné. Il souhaite que les ministres précisent leur point de vue à cet égard dans un texte à insérer dans le rapport.

Les Ministres font remarquer qu'on devra en parler au sein de la Commission d'application du pacte scolaire.

A propos du § 2 qui traite des enseignements expérimental, temporaire ou occasionnel, deux commissaires s'inquiètent de savoir si l'enseignement subventionné sera mis en mesure de tenter les mêmes expériences et si notamment les moyens financiers lui seront octroyés. L'un d'entre eux est d'avis que l'enseignement expérimental n'étant pas mentionné dans la loi de 1959, c'est le Roi qui peut le réglementer.

Les Ministres répondent que les « expériences pédagogiques » figurent dans le pacte scolaire et que, par conséquent, la Commission permanente d'application peut en délibérer.

Le même commissaire fait valoir que dans le passé la mise au point de certaines de ces « expériences » a traîné très longtemps. Il serait infiniment regrettable d'ajourner des expériences pour le motif que les pourparlers politiques y afférents n'ont pas encore abouti.

Un membre se plaint de ce que plusieurs stipulations importantes échapperont à la volonté du législateur et seront réglées par la voie de pourparlers dans des organes non parlementaires. Il invite les deux commissaires préopinants dont il comprend les préoccupations, à formuler celles-ci dans un amendement qui ferait mieux comprendre de quoi il s'agit exactement. Faute de quoi il se verra obligé de s'abstenir.

Un commissaire fait observer que si la Commission d'application du pacte scolaire doit en effet être consultée, voire même associée à l'élaboration des textes, son existence et son fonctionnement fort utiles n'empiètent pas sur les pouvoirs constitutionnels, car le règlement des subventions est en définitive de la compétence du Roi.

Un échange de vues se poursuit sur les aspects du parallélisme des expériences mises en œuvre dans l'enseignement de l'Etat d'une part, dans les réseaux subventionnés d'autre part.

En conclusion, une déclaration est faite par les Ministres qu'on aura trouvée reproduite précédemment en page 30

Un commissaire demande pourquoi on laisse subsister la notion de cycle que l'on serait tenté de confondre avec « degré ».

Il lui est répondu que cette notion de « cycle » doit être maintenue pour l'extérieur car, étant donné la coexistence jusqu'à nouvel ordre de deux structures d'enseignement secondaire, la disparition du terme « cycle » pourrait léser

Hetzelfde commissielid zegt dat het noodzakelijk is het bezwaar van de hogere kosten weg te nemen welke het vernieuwd onderwijs tot gevolg zal hebben voor de netten van het gesubsidieerd onderwijs. Hij vraagt dat de Ministers hun standpunt in dit opzicht nader zouden aangeven in een tekst die in het verslag zal worden opgenomen.

De Ministers merken op dat hierover moet gesproken worden in de Commissie voor toepassing van het schoolpact.

Wat betreft § 2, die handelt over experimenteel, tijdelijk of gelegenheidsonderwijs, vragen twee commissieleden of het gesubsidieerd onderwijs zal worden in staat gesteld dezelfde proefnemingen te doen en of daartoe met name de financiële middelen zullen worden verleend. Een van hen is van oordeel dat de Koning het experimenteel onderwijs kan regelen aangezien hiervan geen sprake is in de wet van 1959.

De Ministers antwoorden dat de « pedagogische experimenten » in het schoolpact worden vermeld en dat de Commissie voor toepassing van het schoolpact hierover dus kan beraadslagen.

Hetzelfde commissielid wijst erop dat de afwerking van sommige proefnemingen in het verleden zeer lang heeft aangeleefd. Het zou zeer jammer zijn proefnemingen uit te stellen omdat de desbetreffende politieke besprekingen nog niet tot een resultaat hebben geleid.

Een lid beklaagt er zich over dat verscheidene belangrijke bepalingen aan de wetgever onttrokken worden en door besprekingen in niet-parlementaire organen zullen worden geregeld. Hij verzoekt de twee voorgaande sprekers wier bezorgdheid hij begrijpt, hun voorstellen neer te leggen in een amendement, zodat men beter zou begrijpen waarover het precies gaat. Anders zal hij verplicht zijn zich te onthouden.

Een lid merkt op dat de Commissie voor toepassing van het schoolpact inderdaad moet worden geraadpleegd en zelfs moet worden betrokken bij de voorbereiding van de teksten, maar dat haar bestaan en haar werking, die zeer nuttig zijn, geen afbreuk doen aan de grondwettelijke bevoegdheden want de regeling van de subsidies behoort per slot van rekening tot de bevoegdheid van de Koning.

De gedachtenwisseling over de aspecten van het parallelisme van de proefnemingen in het rijksonderwijs enerzijds en in de gesubsidieerde netten anderzijds wordt voortgezet.

Tot besluit leggen de Ministers een verklaring af die reeds op blz. 30 is opgenomen.

Een commissielid vraagt waarom het begrip « cyclus », wordt gehandhaafd, dat kan worden verward met « graad ».

Hierop wordt geantwoord dat het begrip « cyclus » naar buiten moet behouden blijven omdat er voorlopig twee structuren van secundair onderwijs naast elkaar bestaan en de verdwijning van het woord « cyclus » sommigen zou

certain tenants d'un diplôme ou d'un certificat émanant de l'enseignement traditionnel.

Le même commissaire demandant des précisions sur ce que peut être un enseignement « occasionnel », le Ministre (F) cite l'hypothèse de l'implantation d'une entreprise industrielle dans une région déterminée pour laquelle une main-d'œuvre spécialisée est réclamée qui ne peut s'obtenir qu'à l'aide d'une formation dispensée par un enseignement qui est ainsi occasionnel.

L'article 4 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 5.

Le Gouvernement présente deux amendements de pure forme :

a) au § 1, 1, remplacer le texte du littéra e) par :

« le nombre minimum et le nombre maximum d'heures de cours et d'activités qui peuvent être imposés en vue de l'obtention des différents titres de capacité. »

b) au § 2, remplacer le 3 par le texte suivant :

« des jurys d'Etat chargés de conférer les titres prévus au § 1, 1, d) du présent article ».

Un membre dit ne pas voir l'utilité de la mention d); à son avis le littéra c) suffit.

Il lui est répondu que le c) ne couvre pas seulement la fin des études mais aussi des cycles par exemple; tandis que « titres de capacité » (sous d)) est l'expression générale couvrant les termes existant dans la législation antérieure (diplômes, certificats, etc.).

Un commissaire veut savoir si le § 2, 2, permet la création d'un centre de recherches pédagogiques.

Le Ministre (N) répond affirmativement.

Un commissaire demande si le texte exclut la création d'un pareil centre d'ordre général, c'est-à-dire non limité à l'enseignement de l'Etat.

Il lui est répondu que non et signalé qu'à l'heure actuelle deux centres, qui ont même développé certaines formes de collaboration, coexistent.

Un membre dit refuser de considérer la création de centres scientifiques dans le cadre d'avantages qui seraient accordés à un réseau d'enseignement bien déterminé et donc également à l'autre. Le but de la recherche scientifique, rappelle-t-il, c'est de chercher la vérité. Par définition donc cela ne peut jamais dépendre des intérêts d'un parti ou d'un groupement. La recherche de la vérité ne connaît pas d'autres finalités qu'elle-même.

Il précise que c'est dans cet ordre d'idées qu'il a déposé une série d'amendements, numérotés articles 9bis, ter, etc.

kunnen benadelen die houder zijn van een diploma of getuigschrift uitgereikt door het traditioneel onderwijs.

Hetzelfde commissielid vraagt nadere gegevens over wat « gelegenheidsonderwijs » kan zijn. De Minister (F.) noemt de hypothese dat in een bepaald gewest een bedrijf wordt gevestigd waarvoor gespecialiseerde arbeidskrachten gevraagd worden, waarvoor een opleiding vereist is in een onderwijs dat aldus gelegenheidsonderwijs is.

Artikel 4 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 5.

De Regering dient twee zuiver formele amendementen in :

a) in § 1, 1, de tekst van letter e) te vervangen als volgt :

« het minimaal en het maximaal aantal uren lessen en werkzaamheden, die opgelegd mogen worden met het oog op het behalen van de verschillende bekwaamheidsbewijzen. »

b) in § 2, het n° 3 te vervangen als volgt :

« examencommissies van het Rijk belast met het verlenen van de bekwaamheidsbewijzen, voorzien in § 1, 1, d), van dit artikel. »

Een lid ziet het nut niet in van het bepaalde in d); maar zijn mening volstaat het bepaalde in letter c).

Hierop wordt geantwoord dat het bepaalde in c) niet alleen het einde van de studies maar bijvoorbeeld ook het einde van de cycli dekt; terwijl de « bekwaamheidsbewijzen » (onder d) de algemene uitdrukking is die de bewoordingen (diploma's getuigschriften, enz.) van de vroegere wetten dekt.

Een commissielid vraagt of § 2, 2, de oprichting van een centrum voor pedagogisch onderzoek mogelijk maakt.

De Minister (N.) antwoordt bevestigend.

Een commissielid vraagt of de tekst de oprichting van zulk een algemeen centrum uitsluit, dat niet beperkt zou zijn tot het rijksonderwijs.

Hierop wordt ontkennend geantwoord. Er wordt bovendien op gewezen dat thans twee centra bestaan die zelfs bepaalde vormen van samenwerking hebben ontwikkeld.

Een lid weigert de oprichting van wetenschappelijke centra te zien in het kader van de voordelen die zouden worden toegekend aan een bepaald onderwijsnet en dus eveneens aan het andere. Het doel van de wetenschappelijke navorsing is het zoeken van de waarheid. Dit mag dus per definitie nooit afhangen van de belangen van een partij of een groep. Het zoeken van de waarheid is een einddoel op zichzelf.

Op grond hiervan heeft hij een reeks amendementen ingediend betreffende een artikel 9bis, 9ter, enz.

Un commissaire attire l'attention sur l'existence des réseaux d'enseignement communal et provincial. Il se demande si ces réseaux-ci disposent d'un organe de concertation.

Un autre membre dit que les provinces et les communes ne disposent pas encore d'un tel organe indispensable qui leur soit propre. D'autre part, il considère que si des commissions consultatives sont utiles pour les programmes des réseaux subventionnés, l'enseignement de l'Etat doit aussi avoir sa propre commission de programme. Il fait un parallèle entre la netteté, quant à la forme, de l'article 8 qui « organise dans le six mois » les commissions pour l'enseignement subventionné et l'imprécis de la formulation de l'article 5, § 2 où « le Roi peut créer... ».

Il lui est répondu que la Commission de programmes pour l'enseignement de l'Etat existe et sera maintenue ou plus exactement, d'un point de vue légal, reconstituée puisque les textes antérieurs seront ou pourront être abrogés.

La Commission décide de remplacer au § 2, les mots « Le Roi peut créer » par « Le Roi crée... ».

Les deux amendements du Gouvernement sont adoptés à l'unanimité.

L'article 5, ainsi modifié, est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Article 6.

Un commissaire a déposé un amendement ainsi conçu :

Ajouter l'alinéa suivant au § 2 de cet article :

« La mise en place généralisée de l'enseignement secondaire rénové ne peut se faire qu'après un délai minimum de 5 ans, c'est-à-dire lorsque les résultats des expériences en cours seront connus et analysés ».

L'auteur ne veut pas mettre en cause les expériences en cours mais considère qu'il faut se garder d'une hâte excessive dans la généralisation des nouvelles structures. On ne peut ignorer les critiques émises par des milieux éminents, universitaires et autres, des professeurs d'Histoire, de grec et de latin, etc. Un délai minimum doit être fixé car il faut contrôler l'expérience et prendre le temps nécessaire.

Le Ministre (F) déclare que la réforme dépasse le niveau d'une expérience au sens propre du terme; elle est le fruit de nombreuses améliorations qui se sont succédé depuis 1945. Il n'est pas question d'automatiser en date du 1 septembre 1971 ladite généralisation. Le vote de la loi n'officialisera pas la réforme dans tous les établissements, cela doit se faire progressivement avec méthode, car l'expérience doit être suivie, contrôlée et, au besoin, corrigée. Les Ministres ne comptent pas dépasser un volume de 40 à 50 nouveaux établissements auxquels la réforme sera étendue. Au surplus, beaucoup de protestations venant de milieux catégoriels ne trouvent pas leur source dans la loi elle-même.

Een lid vestigt de aandacht op de gemeentelijke en provinciale onderwijsnetten. Hij vraagt of er voor die netten een overlegorgaan bestaat.

Een ander lid zegt dat de provincies en de gemeenten nog niet over zulk een onontbeerlijk eigen orgaan beschikken. Bovendien meent hij dat, hoewel de adviescommissies wel nuttig zijn voor de leerplannen van de gesubsidieerde onderwijsnetten, het rijksonderwijs ook zijn eigen leerplannencommissie moet hebben. Wat de vorm betreft stelt hij de klaarheid van artikel 8 dat « binnen zes maanden de commissies opricht » voor het gesubsidieerd onderwijs, tegenover de onduidelijkheid van de formulering in artikel 5, § 2, waar « de Koning kan oprichten... ».

Er wordt hem geantwoord dat de leerplannencommissie voor het rijksonderwijs bestaat en zal worden behouden of, gezien vanuit wettelijk standpunt, zal worden heropgericht aangezien de vroegere teksten zullen of kunnen worden afgeschaft.

De Commissie beslist in § 2 de woorden « de Koning kan oprichten » te vervangen door « de Koning richt op : ... ».

De twee regeringsamendementen worden eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigd artikel 5 wordt aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 6.

Een commissielid heeft een amendement ingediend, luidende :

« Aan § 2 van dit artikel een lid toe te voegen, luidende :

» De algemene invoering van het vernieuwd secundair onderwijs kan eerst plaats hebben na een minimum termijn van 5 jaar, d.w.z. wanneer de resultaten van de aan de gang zijnde proefnemingen bekend en onderzocht zullen zijn. »

De indiener twijfelt niet aan het belang van de huidige proefnemingen maar gelooft dat men zich moet hoeden voor overijling bij de veralgemening van de nieuwe structuren. Men kan de kritieken niet over het hoofd zien van eminente universitaire en andere kringen, van de leraren geschiedenis, Grieks en Latijn, enz. Een minimum termijn moet worden vastgesteld, want de proefneming dient te worden gecontroleerd en men moet er de nodige tijd voor nemen.

De Minister (F.) verklaart dat de hervorming meer is dan een proefneming in de eigenlijke zin van het woord; zij is de vrucht van talrijke verbeteringen die sedert 1945 plaats grepen. Er is geen sprake van de genoemde veralgemening op 1 september 1971 automatisch in te voeren. De goedkeuring van de wet zal de hervorming niet in alle inrichtingen officieel maken; dit moet geleidelijk en met methode gebeuren, want de proefneming moet gevolgd worden, gecontroleerd en indien nodig verbeterd. De Ministers zijn niet van plan de hervorming uit te breiden tot meer dan 40 à 50 nieuwe inrichtingen. Overigens vinden vele protesten vanwege categoriële kringen hun oorzaak niet in de wet zelf.

Un membre dit estimer que l'amendement présenté n'apporte en fait rien de plus précis au texte initial, car le terme « généralisé » peut, à la rigueur, être appliqué à une situation où tous les établissements sauf un seraient réformés.

Un commissaire demande si l'on va supprimer les examens tout le long de l'enseignement secondaire.

Il lui est répondu que le contrôle permanent des connaissances doit se faire suivant de nouvelles méthodes. L'enseignement par sous-groupes ne peut se réaliser en première année, il s'ébauchera en deuxième et se développera progressivement ensuite.

Un commissaire souligne que ce n'est pas la réforme des méthodes qui provoque des protestations, des doutes et des critiques, mais le contenu qui reste d'ailleurs mal connu. Il attire l'attention sur le côté pédagogique des objections émanant du milieu des enseignants.

Il pense toutefois que l'amendement présenté reviendrait à l'ajournement des réformes pour une période de 5 ans, ce qu'il n'approuverait pas. Il renvoie à son amendement proposant l'insertion d'un article 12bis

Le Ministre (N) dit que chacun des enseignants considère son cours comme la base de tout enseignement. Dans ces conditions, c'est aux responsables politiques qu'il incombe de trouver un équilibre et de trancher.

Le même commissaire fait remarquer qu'équilibre ne veut pas dire suppression, or c'est ce que le Ministre a l'intention de faire avec le cours d'histoire.

Le Ministre (N) réagit fermement : il n'y a pas question de supprimer le cours d'histoire. Celui-ci est maintenu comme cours obligatoire dans la majeure partie des options à partir de la troisième année et reste obligatoire pour tous les étudiants de deuxième année.

Par ailleurs, à partir de la première année le professeur d'histoire sera appelé à enseigner une partie de la matière « formation sociale », de telle façon que les élèves comprendront mieux qu'autrefois le sens du cours d'histoire.

L'amendement déposé est rejeté par 10 voix contre 2.

L'article est adopté par 10 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 7.

L'article 7 est adopté à l'unanimité.

Article 8.

L'article 8 est adopté à l'unanimité.

Article 9.

Un commissaire souhaite qu'à l'avenir l'on emploie un terme moins dur, moins agressif que « confrontation ».

Een lid is van mening dat het ingediende amendement in feite de oorspronkelijke tekst niet duidelijker maakt, want de term « algemene » kan desnoods worden toegepast op een toestand waarin op één na alle inrichtingen zouden hervormd worden.

Een lid vraagt of men de examens gaat afschaffen in heel het secundair onderwijs.

Hierop wordt geantwoord dat de bestendige controle van de kennis volgens nieuwe methoden moet gebeuren. Het onderwijs in subgroepen kan niet gebeuren in het eerste jaar; men zal er mede beginnen in het tweede jaar en het vervolgens geleidelijk ontwikkelen.

Een commissielid onderstreept dat niet de hervorming van de methodes twijfel doet rijzen en protest en critiek uitlokt, maar wel de inhoud, die overigens slecht bekend is. Hij vestigt de aandacht op het pedagogisch aspect van de bezwaren van de leerkrachten.

Volgens hem zou het amendement evenwel neerkomen op de verdaging van de hervorming met vijf jaar, hetgeen hij niet kan goedkeuren. Hij verwijst naar zijn amendement om een artikel 12bis in het ontwerp in te voegen.

De Minister (N.) zegt dat elke leerkracht zijn cursus als de grondslag van het gehele onderwijs beschouwt. Het zijn dan ook de verantwoordelijke politici die een evenwicht moeten vinden en een beslissing nemen.

Hetzelfde commissielid stipt aan dat evenwicht niet wil zeggen opheffing, maar dat is het juist wat de Minister van plan is te doen met de cursus geschiedenis.

De Minister (N.) reageert beslist. Er is geen sprake van de cursus geschiedenis af te schaffen. Deze blijft behouden als verplichte cursus in het grootste gedeelte van de opties vanaf het derde jaar, en blijft voor alle leerlingen verplicht in het tweede jaar.

Van het eerste jaar af trouwens zal de leraar geschiedenis in de stof « maatschappelijke vorming » aan bod komen wat aan de leerlingen, beter dan vroeger, de betekenis van de zuivere leergang geschiedenis zal doen begrijpen.

Het amendement wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen.

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 7.

Artikel 7 wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 8.

Artikel 8 wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 9.

Een commissielid vraagt dat men in de toekomst een minder harde, minder agressieve term dan « confrontatie » zou gebruiken.

Il lui est fait remarquer que c'est la terminologie utilisée dans le pacte scolaire et la loi de 1959.

L'article 9 est adopté à l'unanimité.

Amendements.

Un membre a déposé les amendements suivants visant à introduire des articles complémentaires.

Article 9bis (nouveau).

Insérer un article 9bis, rédigé comme suit :

« Il est créé, conformément à la loi du 27 juin 1921, deux établissements d'utilité publique dénommés respectivement « Centre d'études pédagogiques de langue française » et « Nederlands Nationaal Pedagogisch Studiecentrum ».

Article 9ter (nouveau).

Insérer un article 9ter, rédigé comme suit :

« Ces deux centres sont des organismes généraux chargés, respectivement dans les secteurs français et néerlandais, de l'étude des problèmes de l'enseignement gardien, primaire, spécial et postscolaire ainsi que de l'enseignement technique, organisé ou subventionné par l'Etat (à l'exception de l'enseignement technique supérieur) ».

Article 9quater (nouveau).

Insérer un article 9quater, libellé comme suit :

« Le Conseil d'administration du Centre néerlandais comprendra un délégué de la Faculté des Sciences pédagogiques de l'Université de l'Etat à Gand, un délégué de la Faculté des Sciences pédagogiques de la « Katholieke Universiteit te Leuven », un délégué de la Faculté des Sciences pédagogiques de la « Vrije Universiteit te Brussel », un membre désigné par l'A.S.B.L. « Kultuurraad voor Vlaanderen », deux membres désignés par l'enseignement national catholique et deux membres nommés par le Ministre de l'Education nationale (secteur néerlandais).

« Le Conseil d'administration du Centre de langue française comprendra un délégué de la Faculté des Sciences pédagogiques de l'Université de Liège, un délégué de la Faculté des Sciences pédagogiques de l'Université Catholique de Louvain, un délégué de la Faculté des Sciences pédagogiques de l'Université Libre de Bruxelles, un membre désigné par le « Centre d'action culturelle de la Communauté d'expression française », deux membres désignés par l'enseignement national catholique et deux membres nommés par le Ministre de l'Education nationale (secteur français). »

Article 9quinquies (nouveau).

Insérer un article 9quinquies, rédigé comme suit :

« Le Roi détermine la mission des centres d'études et la portée des tâches qui leur sont confiées, ainsi que la publi-

Er wordt opgemerkt dat dit woord wordt gebezigd in het Schoolpact en in de wet van 1959.

Artikel 9 wordt eenparig aangenomen.

Amendementen.

Een commissielid diende de volgende amendementen in, om aanvullende artikelen in het ontwerp in te voegen :

Artikel 9bis (nieuw).

Een artikel 9bis te voegen, luidende :

« Er worden twee instellingen van openbaar nut opgericht overeenkomstig de wet van 27 juni 1921 : respectievelijk een « Nederlands Nationaal Pedagogisch Studiecentrum » en een « Centre d'études pédagogiques de langue française ».

Artikel 9ter (nieuw).

Een artikel 9ter in te voegen, luidende :

« Deze centra zullen als algemeen studieorgaan optreden respectievelijk voor het Nederlandstalig en Franstalig kleuter-, lager, bijzonder en voortgezet onderwijs en het technisch onderwijs (met uitzondering van het hoger technisch onderwijs) ingericht of gesubsidieerd door het Rijk ».

Artikel 9quater (nieuw).

Een artikel 9quater in te voegen, luidende :

« De Raad van Beheer van deze instellingen van openbaar nut bestaat, wat het Nederlands centrum betreft, uit een afgevaardigde van de Pedagogische Faculteit Rijksuniversiteit Gent, een afgevaardigde van de Pedagogische Faculteit Katholieke Universiteit Leuven, een afgevaardigde van de Pedagogische Faculteit Vrije Universiteit Brussel, een lid aangewezen door de v.z.w. Kultuurraad voor Vlaanderen, twee leden aangewezen door het Nationaal Katholiek Onderwijs en twee leden benoemd door de Minister van Nationale Opvoeding (Nederlandse sector).

« Wat het Franstalige Centrum betreft, uit een afgevaardigde van de Pedagogische Faculteit Universiteit de Liège, een afgevaardigde van de Pedagogische Faculteit Universiteit Catholique de Louvain, een afgevaardigde van de Pedagogische Faculteit Universiteit Libre de Bruxelles, een lid aangewezen door het « Centre d'action culturelle de la communauté d'expression française », twee leden door het Nationaal Katholiek Onderwijs en twee leden benoemd door de Minister van Nationale Opvoeding (Franstalige sector). »

Artikel 9quinquies (nieuw).

Een artikel 9quinquies in te voegen, luidende :

« De Koning bepaalt de omschrijving en de draagwijdte van de taak van deze studiecentra en de bekendmaking die

ré à donner aux études qu'ils effectuent et aux avis qu'ils émettent, d'initiative ou sur demande. »

Article 9sexies (nouveau).

Insérer un article 9sexies, rédigé comme suit :

« Chacun des membres du Conseil d'administration en assume la présidence à tour de rôle, pour deux années consécutives. »

Article 9septies (nouveau).

Insérer un article 9septies, rédigé comme suit :

« Les membres du personnel scientifique et administratif de chaque centre sont nommés par le Conseil d'administration. »

Article 9octies (nouveau).

Insérer un article 9octies, rédigé comme suit :

« Un crédit est prévu au budget du Ministère de l'Éducation nationale, secteurs français et néerlandais, afin d'assurer aux deux centres les ressources nécessaires. »

Article 9nonies (nouveau).

Insérer un article 9nonies, rédigé comme suit :

« Dans les trois mois de la création de chaque centre, son Conseil d'administration arrêtera le règlement d'ordre intérieur, qui sera publié au *Moniteur belge*. »

L'auteur justifie ses amendements par les considérations reprises ci-dessous :

Tous les spécialistes de l'enseignement sont d'accord pour déclarer qu'une politique de l'enseignement doit se fonder sur des études objectives. La rationalisation s'impose et il faut éviter autant que possible toute concurrence entre écoles.

Il serait souhaitable de coordonner les programmes et les méthodes de l'enseignement par l'étude de l'échange d'expériences pédagogiques. Nombreux sont ceux qui vont jusqu'à espérer que les réseaux scolaires actuels se rassembleront en un réseau unique, structuré, d'écoles communes.

Et même les adversaires d'une évolution de l'enseignement vers la création d'écoles communes doivent bien admettre qu'il faudrait entreprendre ensemble, sans délai, les études nécessaires. Il est urgent de mettre à l'épreuve une nouvelle façon d'aborder tous les problèmes de l'école et de l'enseignement. A cet égard, il serait bon de procéder à une étude comparative des réalisations étrangères. En effet, pour tout ce qui touche à l'enseignement, chacune de nos communautés culturelles aimera tenir compte de la situation qui prévaut dans les pays étrangers de même langue et de même culture.

gegeven wordt aan hun studiën en aan de adviezen die zij gevraagd of ongevraagd verstrekken. »

Artikel 9sexies (nieuw).

Een artikel 9sexies in te voegen, luidende :

« Het voorzitterschap van de Raad van Beheer wordt bij beurtrol van twee achtereenvolgende jaren waargenomen door ieder van de leden. »

Artikel 9septies (nieuw).

Een artikel 9septies in te voegen, luidende :

« De wetenschappelijke en administratieve personeelsleden van ieder centrum worden benoemd door de Raad van Beheer. »

Artikel 9octies (nieuw).

Een artikel 9octies in te voegen, luidende :

« Op de begroting van het Ministerie van Nationale Opvoeding Nederlandse sector en Franstalige sector wordt een krediet uitgetrokken om aan beide centra de nodige werkmiddelen te bezorgen. »

Artikel 9nonies (nieuw).

Een artikel 9nonies in te voegen, luidende :

« Het huishoudelijk reglement van ieder Centrum wordt opgesteld door hun Raad van Beheer binnen drie maanden na de oprichting en bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad. »

De indiener verantwoordt zijn amendementen met de navolgende overwegingen.

Alle onderwijsdeskundigen gaan er akkoord over dat onderwijspolitiek en onderwijsbeleid moeten steunen op objectief studiewerk. Rationalisering is geboden en schoolconcurrentie moet zoveel mogelijk worden vermeden.

Het ware toe te juichen dat het schoolwezen door studie en uitwisseling van pedagogische ervaring zou gecoördineerd worden wat betreft leerplan en methoden. Velen hopen zelfs dat de bestaande schoolnetten zouden samengroeien tot één enkel gestructureerd net van gemeenschapsscholen.

Ook zij die de ontwikkeling van het schoolwezen in de zin van de gemeenschapsschool niet genegen zijn, moeten aanvaarden dat het aangewezen ware het studiewerk dringend te samen te ondernemen. Voor alle school- en onderwijsproblemen is het experimenteren van een nieuwe aanpak dringend vereist. Vergelijkende studie met buitenlandse verwezenlijkingen is aangewezen. Iedere cultuurgemeenschap zal wat haar schoolwezen betreft wensen rekening te houden met de situaties in vreemde landen die tot hetzelfde cultuur- en taalgebied behoren.

Ces amendements tendent à créer deux centres d'études nationaux. Ceux-ci seront chargés d'examiner tous les problèmes de l'enseignement, envisagés dans le cadre national, et notamment la poursuite de la modernisation des écoles, la modernisation des matières enseignées dans certaines branches, l'adaptation de l'école aux besoins de la société moderne, les problèmes de direction d'école, les aspects financiers de la démocratisation, la rationalisation, la coordination éventuelle de divers « réseaux d'enseignement », l'étude comparative de réalisations étrangères.

Les Conseils d'administration des centres d'étude à créer seront composés de manière à garantir leur caractère pluraliste et le droit d'intervention des différents réseaux existants.

On peut considérer le « Kultuurraad voor Vlaanderen » et le « Centre d'action culturelle de la communauté d'expression française » comme représentatifs des diverses régions appartenant aux deux communautés culturelles, ce qui permet de croire que ces institutions seront en mesure de désigner des personnalités marquantes de l'enseignement officiel subventionné.

Ces amendements ne prévoient aucune disposition concernant les écoles de langue allemande. C'est plutôt au Conseil culturel allemand, dès qu'il aura été créé, qu'il incombera de faire des suggestions à ce sujet.

Le Ministre (N.) constate que l'auteur veut créer un établissement nouveau d'une importance indéniable. Personnellement il pense que c'est en effet dans ce sens que les choses évoluent. Il est toutefois impossible aux seuls ministres de l'Education nationale d'insérer une telle création dans le présent projet. Il faudrait que le Gouvernement tout entier s'en occupe.

Tous ces amendements sont rejetés à l'unanimité moins une voix.

Article 10.

Le Gouvernement présente un amendement substituant au dernier alinéa de l'article le texte suivant :

« Ils conservent, pendant la durée de cette mission, le bénéfice de toutes les dispositions de la loi du 29 mai 1959 modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique, artistique et spécial, comme s'ils étaient restés en activité de service dans leur établissement d'enseignement. »

Un commissaire constate que, dans le commentaire de l'article 10, il est question de l'extension du champ d'application de la Commission universitaire pédagogique à l'enseignement secondaire. Cette extension le remplit de satisfaction et en même temps d'étonnement, car il se demande quel rapport elle a avec le texte du présent article.

Le Ministre (N.) explique qu'il existe une commission dont la compétence se limitait au seul enseignement primaire. Depuis longtemps on demande que la réforme actuelle soit suivie d'une façon scientifique. C'est ce qui se fera à présent.

De amendementen hebben betrekking op de oprichting van twee nationale studiecentra. Deze zullen alle school- en onderwijsproblemen als nationale problemen ter studie nemen, o.m. de verdere modernisering van het schoolwezen, de modernisering van de leerstof van sommige vakken, de aanpassing van de school aan de behoeften van de moderne samenleving, de problemen van schoolmanagement, de financiële aspecten van de democratisering, de rationalisering, de mogelijke coördinatie van verschillende « schoolnetten », de vergelijkende studie met buitenlandse verwezenlijkingen.

De samenstelling van de Raden van Beheer van de op te richten studiecentra is een waarborg voor hun pluriformiteit en voor de inspraak van de verschillende bestaande schoolnetten.

Daar de Kultuurraad voor Vlaanderen en het « Centre d'action culturelle de la communauté d'expression française » representatief mogen geacht worden voor de verschillende streken van beide cultuurgebieden, mag verwacht worden dat deze instellingen vooraanstaanden uit het gesubsidieerd officieel onderwijs zullen weten aan te duiden.

In de amendementen werden geen bepalingen opgenomen wat het Duitstalig schoolwezen betreft. Voorzieningen hiervoor zouden moeten voorgesteld worden door de Duitstalige Cultuurraad zodra deze opgericht wordt.

De Minister (N.) stelt vast dat de indiener een nieuwe inrichting van onmiskenbaar belang in het leven wil roepen. Persoonlijk denkt hij dat de evolutie inderdaad in die zin gaat. De Ministers van Nationale Opvoeding alleen zijn evenwel niet in staat om soortgelijke instelling in dit ontwerp tot stand te brengen. De gehele Regering zou er zich mee moeten bezighouden.

Al deze amendementen worden met algemene stemmen, op 1 stem na, verworpen.

Artikel 10.

De Regering dient een amendement in om het laatste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Zij behouden, gedurende de periode van deze opdracht, het voordeel van al de bepalingen van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal, technisch, kunst- en buitengewoon onderwijs, alsof zij in dienstactiviteit zouden gebleven zijn in hun onderwijsinrichting. »

Een commissielid stelt vast dat er, in de toelichting bij artikel 10, sprake is van de uitbreiding van het werkgebied van de Universitaire pedagogische commissie tot het secundair onderwijs. Die uitbreiding bevredigt hem, maar ze verwondert hem tevens ook, want hij vraagt zich af welk verband zij heeft met de tekst van dit artikel.

De Minister (N.) verklaart dat er een commissie bestaat die uitsluitend bevoegd is voor het lager onderwijs. Sedert lang vraagt men dat de huidige hervorming op een wetenschappelijke wijze zou worden gevolgd. Dat zal thans

En disant, dans le commentaire, que la compétence d'une commission existante sera étendue, le Gouvernement a voulu prévenir qu'à propos de l'article 10 l'on demande l'installation d'une commission.

L'article 10, amendé par le Gouvernement, est adopté à l'unanimité.

Amendements.

Un membre a proposé d'introduire deux nouveaux articles dont textes ci-après :

Article 10bis (nouveau).

Insérer dans le projet un article 10bis, libellé comme suit :

« Le Roi peut obliger les enseignants du réseau officiel de toutes catégories ou de certaines seulement à participer à des activités de recyclage ou à appliquer certaines méthodes à titre expérimental. La durée et l'organisation de ces activités et expériences ainsi que les indemnités à verser sont déterminées après consultation des syndicats.

» Eu égard au fait que l'enseignement subventionné a la faculté d'appliquer les méthodes prescrites pour les établissements officiels par les dispositions de la loi et des arrêtés d'exécution, les enseignants du réseau subventionné bénéficient, le cas échéant, des mêmes indemnités que ceux de l'enseignement officiel.

» Il appartient aux pouvoirs organisateurs de l'enseignement subventionné de décider si les enseignants relevant de leur autorité doivent participer aux initiatives organisées par l'Etat ou en organiser eux-mêmes.

» Dans le dernier cas, ces enseignants jouissent d'une indemnité spéciale à fixer par le Roi. »

Article 10ter (nouveau).

Insérer dans le projet un article 10ter, libellé comme suit :

« § 1^{er}. Les arrêtés royaux, les arrêtés ministériels et circulaires ministérielles ne produisent leurs effets que s'ils ont été publiés ou sont parvenus aux intéressés au plus tard le 1^{er} mai précédant l'année scolaire à laquelle ils se rapportent.

» § 2. La même disposition s'applique aux formes d'enseignement organisées en application du § 2 de l'article 4. »

L'auteur justifie ces amendements.

Le Ministre (N.) déclare que le Gouvernement marque son accord avec le but poursuivi par l'amendement (art. 10ter); cependant des raisons d'opportunité, notamment les difficultés soulevées par la fixation d'une date, l'amènent à demander le rejet.

geschieden. Door in de toelichting te stellen dat de bevoegdheid van een bestaande commissie zal worden uitgebreid, heeft de Regering willen voorkomen dat men, naar aanleiding van artikel 10, de oprichting van een commissie zou vragen.

Artikel 10, geamendeerd door de Regering, wordt met algemene stemmen aangenomen.

Amendementen.

Een commissielid stelde voor in het ontwerp twee nieuwe artikelen in te voegen, luidende :

Artikel 10bis (nieuw).

Een artikel 10bis in te voegen, luidende :

« De Koning kan alle of sommige categorieën van leerkrachten van het officieel onderwijs verplichten tot het deelnemen aan herscholingsactiviteiten of het doorvoeren van bepaalde experimenten. De tijdsduur, de organisatie en de uit te keren vergoedingen worden bepaald na raadpleging van de vakverenigingen.

» Met inachtneming van de vrijheid van het gesubsidieerd onderwijs om de officiële schemata toe te passen volgens de bepalingen van de wet en de uitvoeringsbesluiten, genieten de leerkrachten van het gesubsidieerd onderwijs dezelfde vergoedingen als de leerkrachten die aan de officiële schemata onderworpen zijn.

» De inrichtende machten van het gesubsidieerd onderwijs beslissen of de leerkrachten van dit onderwijs deelnemen aan de door het Rijk georganiseerde initiatieven of ze zelf inrichten.

» In dit laatste geval genieten zij een speciale subsidie door de Koning te bepalen. »

Artikel 10ter (nieuw).

Een artikel 10ter in te voegen, luidende :

« § 1. Koninklijke besluiten, ministeriële besluiten en circulaires zijn slechts dan van kracht indien ze gepubliceerd zijn of de betrokkenen bereikt hebben ten laatste op de 1^{ste} mei die voorafgaat aan het schooljaar waarop zij betrekking hebben.

» § 2. Dezelfde bepaling is van kracht voor de onderwijsvormen ingericht met toepassing van § 2 van artikel 4. »

De indiener verantwoordt zijn amendementen.

De Minister (N.) zegt dat de Regering instemt met het doel van het amendement (art. 10ter); maar hij acht het amendement niet opportuun, met name als gevolg van de moeilijkheden die rijzen bij het vaststellen van een datum; daarom ziet hij zich verplicht de verwerping ervan te vragen.

Les deux amendements sont repoussés à l'unanimité moins une voix.

Article 11.

Un commissaire déplore que le projet, à travers cet article, permette peut-être indéfiniment aux réseaux d'enseignement subventionnés de maintenir les structures traditionnelles sans qu'un délai ne soit fixé pour la fin de l'expérience et la généralisation de la réforme dans ces réseaux. Cet article déroge à des stipulations du pacte scolaire alors que la Commission permanente d'application du pacte n'a pas été consultée. L'intervenant demande si, au cours des conversations avec les représentants de l'enseignement libre catholique, un certain parallélisme a été prévu dans la progression de la réforme. Il voit, dans l'éventualité d'un décalage, une source possible de concurrence anormale entre les réseaux d'enseignement étant donné l'intervention de groupes de pression et le manque d'information de nombreux parents portés à se méfier des rénovations. Ce commissaire fait remarquer que les commissions de concertation prévues à l'article 10 pourraient être amenées à ne suivre la réforme que dans le seul réseau de l'Etat.

A la question de savoir s'il a existé jusqu'ici un exemple important de structure différente dans un réseau par comparaison à celui de l'Etat, il est répondu par la négative.

Un membre pense qu'une progression en parallèle s'imposera dans les faits dans un avenir assez proche. En vérité, dit-il, ce que nous faisons ici est très différent de ce qui s'est déroulé dans le passé.

Un autre commissaire dit qu'il faut non pas craindre mais souhaiter la concurrence sur le plan de la qualité.

Le Ministre (F.) convient que la fixation d'un terme aurait été préférable. Mais, dit-il, en pratique il semble très difficile de fixer de tels délais. D'autre part, il ne craint pas le danger de concurrence, vu la création d'une commission de concertation.

Un membre pose la question suivante :

La portée de cet article implique que les diplômes et certificats obtenus dans les anciennes structures soient traités, comme auparavant, par les commissions d'homologation, selon les modalités actuellement en vigueur.

Le Ministre peut-il confirmer ce point de vue ?

Réponse du Ministre : Les diplômes et certificats obtenus dans les formes d'enseignement structurées conformément aux dispositions légales et réglementaires antérieures à la présente loi, pourront être soumis à la commission d'homologation, où elles seront traitées selon les modalités actuellement en vigueur.

L'article 11 est adopté à l'unanimité.

De twee amendementen worden met algemene stemmen, op 1 stem na, verworpen.

Artikel 11.

Een commissielid betreurt het dat de gesubsidieerde onderwijsnetten op grond van dit artikel wellicht voor onbepaalde tijd de traditionele structuren zullen kunnen handhaven, aangezien geen termijn wordt vastgesteld voor het einde van de proefneming en voor de veralgemening van de hervorming in deze netten. Dit artikel wijkt af van de bepalingen van het Schoolpact, hoewel de Vaste Commissie voor toepassing van het schoolpact niet werd geraadpleegd. Spreker vraagt of bij de besprekingen met de vertegenwoordigers van het vrij katholiek onderwijs een zeker parallelisme werd vastgesteld voor de doorvoering van de hervorming. Hij ziet in de eventuele verschillen een mogelijke bron van abnormale mededinging tussen de onderwijsnetten, omdat drukkingsgroepen kunnen optreden en vele ouders die slecht zijn voorgelicht, wantrouwend tegenover de hervorming zullen staan. Hij merkt op dat de commissies van overleg bedoeld in artikel 10, geneigd zouden kunnen zijn de hervorming alleen in de rijksscholen te volgen.

Op de vraag of er tot nogtoe grote verschillen van structuur bestaan in het ene of andere net tegenover het rijksnet, wordt ontkennend geantwoord.

Een commissielid denkt dat de feitelijke omstandigheden in een vrij nabije toekomst een parallellopende ontwikkeling zullen opdringen. Wat wij nu doen, zegt hij, is helemaal niet te vergelijken met wat in het verleden gebeurd is.

Een ander lid verklaart dat mededinging op het vlak van de kwaliteit niet moet worden gevreesd maar gewenst.

De Minister (F.) geeft toe dat het beter ware geweest een termijn vast te stellen. Maar in de praktijk zou dit zeer moeilijk geweest zijn. Aan de andere kant vreest hij niet voor mededinging omdat een commissie van overleg zal worden ingesteld.

Een lid stelt de volgende vraag :

De draagwijdte van dit artikel impliceert dat de diploma's en getuigschriften verkregen in de oude structuren, zoals voorheen door de homologatiecommissies worden behandeld op dezelfde wijze als thans het geval is.

Kan de Minister dit bevestigen ?

Antwoord van de Minister : de diploma's en getuigschriften verkregen in onderwijsvormen, die gestructureerd zijn overeenkomstig wettelijke en reglementaire bepalingen voorafgaande aan deze wet, kunnen voor goedkeuring aan de homologatiecommissie voorgelegd worden en zullen behandeld worden op dezelfde wijze als dit thans het geval is.

Artikel 11 wordt met algemene stemmen aangenomen.

Article 12.

Le Gouvernement propose, sous forme d'amendement, le texte nouveau ci-après :

« § 1. L'enseignement normal moyen et l'enseignement normal technique moyen sont classés dans l'enseignement supérieur pédagogique de type court à partir du 1^{er} septembre 1970.

» § 2. Le deuxième cycle de l'enseignement normal primaire, tel qu'il est défini par l'arrêté royal n° 37 du 20 juillet 1967 est classé dans l'enseignement supérieur pédagogique de type court à partir du 1^{er} septembre 1970.

» Le premier cycle de l'enseignement normal primaire tel qu'il est prévu par l'arrêté royal n° 37 du 20 juillet 1967 relatif à l'organisation des études dans les écoles normales primaires de l'Etat est supprimé à partir du 1^{er} septembre 1971.

» § 3. L'enseignement normal préscolaire et l'enseignement normal technique primaire seront organisés au niveau de l'enseignement supérieur pédagogique de type court à partir du 1^{er} septembre 1974, au plus tard.

» § 4. Les membres du personnel administratif et enseignant ainsi que les membres du personnel auxiliaire d'éducation, nommés à titre définitif ou stagiaires dans une école normale organisée ou subventionnée par l'Etat, en fonction au 30 juin 1971 dans le premier cycle de l'enseignement normal primaire ou en fonction au moment de la modification dans l'organisation des études dans une école normale préscolaire ou une école normale technique primaire, conservent le bénéfice du statut pécuniaire et du régime des pensions attachés à leur nomination, ainsi que des modifications que ce statut ou ce régime pourraient subir.

» Dans l'enseignement subventionné, pour bénéficier de ces avantages, les intéressés doivent accepter une fonction correspondante dans l'enseignement secondaire soit du degré supérieur, soit du deuxième degré ou du troisième degré. »

Voici la justification :

— L'organisation des différentes formes d'enseignement normal est bien précisée.

— Pour éviter que des membres du personnel, nommés à titre définitif, ne soient lésés dans leurs intérêts, des mesures transitoires leur accordent le droit de continuer à bénéficier de leur statut antérieur.

Un commissaire s'étonne qu'au dernier alinéa on dise « Dans l'enseignement subventionné... ».

Il lui est répondu que la stipulation se trouvant déjà incluse dans le statut du personnel enseignant de l'Etat, il ne faut la mentionner dans le présent projet que pour le subventionné.

Artikel 12.

De Regering stelt bij wijze van amendement, de navolgende tekst voor :

« § 1. Het middelbaar normaalonderwijs en het middelbaar technisch normaalonderwijs worden gerangschikt in het pedagogisch hoger onderwijs van het korte type van 1 september 1970 af.

» § 2. De tweede cyclus van het lager normaalonderwijs, zoals bepaald bij koninklijk besluit n° 37 dd. 20 juli 1967, wordt gerangschikt in het pedagogisch hoger onderwijs van het korte type van 1 september 1970 af.

» De eerste cyclus van het lager normaalonderwijs zoals bepaald in het koninklijk besluit n° 37 dd. 20 juli 1967 betreffende de inrichting van de studiën in de lagere normaalscholen van het Rijk, wordt afgeschaft van 1 september 1971 af.

» § 3. Het voorschools normaalonderwijs en het lager technisch normaalonderwijs worden georganiseerd op het niveau van het pedagogisch hoger onderwijs van het korte type ten laatste van 1 september 1974 af.

» § 4. De leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, alsook de leden van het opvoedend hulppersoneel, die definitief benoemd of stagiair zijn in een normaalschool georganiseerd of gesubsidieerd door het Rijk en die op 30 juni 1971 in functie zijn in de eerste cyclus van het lager normaalonderwijs of in functie zijn op het ogenblik dat de organisatie van de studiën gewijzigd wordt in een voorschoolse normaalschool of in een lagere technische normaalschool, behouden het voordeel van het geldelijk statuut en van het pensioenregime die aan hun benoeming verbonden zijn, alsook het voordeel van de wijzigingen die dit statuut of dit regime zouden kunnen ondergaan.

» In het gesubsidieerd onderwijs moeten de betrokkenen om deze voordelen te genieten een corresponderend ambt aanvaarden in het secundair onderwijs, hetzij in de hogere graad, hetzij in de tweede graad, hetzij in de derde graad. »

De verantwoording luidt :

— De organisatie van de verschillende vormen van normaalonderwijs wordt duidelijk omlijnd.

— Om te vermijden dat de belangen van vastbenoemde personeelsleden zouden geschaad worden, kennen overgangsbepalingen hun het recht toe verder hun vorig statuut te genieten.

Een commissielid verwondert zich erover dat het laatste lid spreekt van : « In het gesubsidieerd onderwijs... ».

Hierop wordt geantwoord dat aangezien deze bepaling reeds in het statuut van het onderwijzend personeel van het Rijk voorkomt, zij in dit ontwerp slechts voor het gesubsidieerd onderwijs moet worden herhaald.

Un membre pose les questions suivantes :

1. La suppression, à partir du 1^{er} septembre 1971, du premier cycle de l'enseignement normal tel qu'il est prévu par l'arrêté royal n° 37, n'implique nullement l'impossibilité d'ajouter aux branches qui figurent aux horaires des trois années du cycle supérieur de l'enseignement secondaire, certains cours consacrés aux moyens d'expression ainsi que le prévoit l'article 3, § 1^{er}, de l'arrêté royal précité.

Si ce point de vue est exact, sur quoi se basera-t-on pour le réaliser ?

2. Le § 3 propose d'organiser l'enseignement normal préscolaire et l'enseignement normal technique primaire au niveau de l'enseignement supérieur pédagogique de type court au plus tard à partir du 1^{er} septembre 1974.

Le Ministre peut-il préciser comment il voit la transformation de l'enseignement normal préscolaire et de l'enseignement normal technique primaire tels qu'ils sont actuellement organisés ?

En effet, les études dans l'enseignement normal préscolaire comportent actuellement quatre années après l'enseignement secondaire du degré inférieur. Le but est de n'admettre à l'avenir dans l'enseignement normal préscolaire que les étudiants qui ont terminé le cycle secondaire conformément à la loi du 7 juillet 1970.

La transformation de la première année d'enseignement normal préscolaire en première année du cycle supérieur de l'enseignement secondaire doit-elle dès lors s'effectuer à partir du 1^{er} septembre 1971 ?

En cas de réponse affirmative de la part du Ministre, ces élèves termineront leur cycle secondaire en 1974, précisément au moment où l'enseignement normal préscolaire sera organisé au niveau de l'enseignement supérieur pédagogique. Il nous semble donc que le 1^{er} septembre 1974 est la date la plus proche à laquelle cette nouvelle organisation peut prendre cours. Or, le texte dit « le 1^{er} septembre 1974 au plus tard ».

Le Ministre peut-il donner des éclaircissements à ce projet ?

La même question se pose pour l'enseignement normal technique primaire.

3. A l'heure actuelle, les programmes de l'enseignement normal préscolaire ne sont pas axés sur ceux de l'enseignement moyen.

Sera-t-il possible de conserver, dans les établissements d'enseignement normal préscolaire, un programme qui diffère légèrement de celui de l'enseignement moyen ?

Nous estimons que cela sera certes possible (l'intégration de cours consacrés aux moyens d'expression : expression musicale et artistique dans le cadre des options à organiser); mais que faudra-t-il faire au cours de la période nécessaire pour que la réforme passe des sixièmes aux troisièmes ?

Een lid stelt de volgende vragen :

1. De afschaffing met ingang van 1 september 1971 van de eerste cyclus van het normaalonderwijs, zoals die werd in het leven geroepen door het koninklijk besluit n° 37, impliceert geenszins de onmogelijkheid om, aan de leervakken op de lessenrooster van de drie leerjaren van de hogere cyclus van het secundair onderwijs sommige expressievakken toe te voegen, zoals nader bepaald in artikel 3, § 1 van het genoemd koninklijk besluit.

Indien dat de bedoeling is, waarop zal men dan steunen om dat doel te verwezenlijken ?

2. § 3 stelt voor het voorschools normaalonderwijs en het lager technisch normaalonderwijs op het niveau van het hoger pedagogisch onderwijs van het korte type te organiseren ten laatste van 1 september 1974 af.

Kan de Minister precies zeggen hoe hij de hervorming ziet van het voorschools normaalonderwijs en van het lager technisch normaalonderwijs zoals het thans is georganiseerd ?

De studies in het voorschools normaalonderwijs omvatten thans vier leerjaren na het secundair onderwijs van de lagere graad. Het is de bedoeling voortaan in het voorschools normaalonderwijs alleen studenten toe te laten die volledig secundair onderwijs hebben genoten in overeenstemming met de wet van 7 juli 1970.

Moet dientengevolge de omzetting van het eerste leerjaar voorschools normaalonderwijs in het eerste leerjaar van de hogere cyclus van het secundair onderwijs geschieden van 1 september 1971 af ?

Indien de Minister hierop bevestigend antwoordt, zullen deze leerlingen hun secundaire studies beëindigen in 1974, op het ogenblik waarop het voorschools normaalonderwijs georganiseerd zal worden op het niveau van het hoger pedagogisch onderwijs. Het komt ons voor dat 1 september 1974 dan de vroegste datum is waarop deze nieuwe organisatie van start kan gaan. Maar de tekst zegt « ten laatste in 1974 ».

Kan de Minister hier klaarheid scheppen ?

Dezelfde vraag dient gesteld voor het lager technisch normaalonderwijs.

3. De programma's van het voorschools normaalonderwijs zijn thans niet geaxeerd op die van het middelbaar onderwijs.

Zal men in de voorschoolse normaalonderwijsinrichtingen een programma kunnen in stand houden dat licht verschilt van dat van het middelbaar onderwijs ?

Dit zal naar onze mening voorzeker mogelijk zijn (de opname van expressievakken, muzikale en artistieke expressie in het kader van de te organiseren opties); maar wat dient er gedaan te worden tijdens de periode om de vernieuwing vanuit de zesdes te laten opklimmen naar de derdes ?

4. Le commentaire de l'article 12 ne laisse subsister aucune crainte au sujet de la structure des écoles normales actuelles. Mais quelle est la valeur de ce texte en face du fait que le projet prévoit la suppression du premier cycle ?

5. Il est évident qu'en cas d'existence d'un enseignement normal préscolaire et d'un enseignement primaire dans un même établissement, la partie de l'enseignement qui sera donné au niveau secondaire fera l'objet d'un regroupement.

Mais la structure décrite dans le commentaire de l'article 12 sera-t-elle aussi possible pour les établissements d'enseignement normal préscolaire autonomes (c'est-à-dire les deuxième et troisième degrés de l'enseignement secondaire et deux années d'enseignement supérieur pédagogique) ? Il est indispensable que le rapport donne des garanties aux écoles normales préscolaires autonomes.

6. Les établissements d'enseignement normal préscolaire qui organiseront leur enseignement au niveau secondaire ne seront pas soumis à une année d'essai pour l'organisation de l'une ou l'autre section, par exemple les sciences humaines.

7. L'arrêté royal n° 37 du 20 juillet 1967 prévoit en son article 2 qu'une section « sciences humaines » est organisée dans le cadre de l'enseignement normal primaire. Cette section a donc été organisée au niveau du premier cycle, lequel est actuellement supprimé. Un arrêté royal du 2 septembre 1968 a créé cette section au niveau du cycle supérieur des humanités mais à titre expérimental et exclusivement dans les établissements de régime linguistique français.

Le moment n'est-il pas venu de déclarer que cette section peut être annexée à d'autres sections secondaires existantes, ce qui impliquerait la fin de la période expérimentale ?

8. L'arrêté royal du 18 février 1960 a fixé les conditions de subventionnement des écoles normales préscolaires, primaires et moyennes. Dans les écoles normales préscolaires et primaires, la norme de la population scolaire est telle (respectivement 20 et 10 élèves par année d'études) que le nombre plus élevé des élèves par classe dans les premières années compense le nombre moins élevé des élèves par classe en dernière année.

Que se passera-t-il maintenant dans le nouveau système dans lequel les premières années feront partie de l'enseignement secondaire ?

L'article 10 de l'arrêté royal n° 37 a d'ailleurs défini les normes pour le premier cycle. Ces normes ne sont pas abrogées (voir l'article 13), tandis que le premier cycle disparaît. Quelles seront donc les normes à respecter ?

9. La loi du 29 mai 1959, article 32, a fixé forfaitairement à 3.750 francs (à 100 p.c.) les subventions de fonctionnement pour l'enseignement normal primaire. Le passage de l'enseignement normal à l'enseignement supérieur pédagogi-

4. De commentaar op artikel 12 laat geen enkele vrees bestaan omtrent de structuur van de huidige normaalscholen. Maar is deze commentaar wel bestand tegen het feit dat het ontwerp in de afschaffing van de eerste cyclus voorziet ?

5. Het spreekt vanzelf dat, ingeval voorschools normaalonderwijs en lager normaalonderwijs in eenzelfde onderwijsinstelling worden gegeven, het gedeelte van het onderwijs gegeven op het secundair niveau, zal gehergroepeerd worden.

Maar zal de structuur beschreven in de commentaar op artikel 12 ook mogelijk zijn voor de autonome voorschoolse normaalonderwijsinstellingen (n.l. de tweede en derde graden van het secundair onderwijs en twee jaar hoger pedagogisch onderwijs) ? Het is nodig dat in het verslag garanties worden gegeven voor de autonome voorschoolse normaalscholen.

6. De voorschoolse normaalonderwijsinstellingen die hun onderwijs op secundair niveau gaan organiseren zullen, voor de inrichting van de ene of de andere sectie, bij voorbeeld de menswetenschappen, niet onderworpen worden aan het proefjaar.

7. Het koninklijk besluit n° 37 van 20 juli 1967 zegt in artikel 2 dat een afdeling « menswetenschappen georganiseerd wordt in het kader van het lager normaalonderwijs ». Deze afdeling werd dus op het niveau van de eerste cyclus georganiseerd, welke cyclus thans wordt afgeschaft. Een koninklijk besluit van 2 september 1968 heeft deze afdeling in de hogere cyclus van de humaniora opgericht, maar bij wijze van experiment en uitsluitend in de instellingen van het Franse taalstelsel.

Is het ogenblik niet gekomen om te verklaren dat deze afdeling mag aangehecht worden aan andere bestaande secundaire secties, ten einde op die manier de experimentele fase af te sluiten ?

8. Het koninklijk besluit van 18 februari 1960 heeft de voorwaarden bepaald voor de subsidiëring van de voorschoolse, lagere en middelbare normaalscholen. In de voorschoolse en lagere normaalscholen is de schoolbevolkingsnorm op zulk een wijze vastgesteld (respectievelijk 20 en 10 per leerjaar) dat de hogere klassebevolking in de eerste jaren de minder hoge klassebevolking in het laatste jaar compenseert.

Wat zal er nu in het nieuwe stelsel gebeuren, als de eerste jaren zullen behoren tot het secundair onderwijs ?

Artikel 10 van het besluit n° 37 heeft trouwens de normen voor de eerste cyclus bepaald. Deze normen worden niet opgeheven (zie artikel 13) maar de eerste cyclus verdwijnt. Wat zullen dus de te respecteren normen zijn ?

9. De wet van 29 mei 1959 heeft via een artikel 32 de werkingsstoelagen voor het lager normaalonderwijs forfaitair op 3.750 frank vastgesteld (aan 100 pct.). Zal de overgang van het normaalonderwijs naar het hoger pedagogisch

que et la suppression du premier cycle entraîneront-ils pour les trois ans de ce cycle une réduction de 500 francs par élève des subventions de fonctionnement ? Ce serait inadmissible.

10. Actuellement, les établissements et le personnel des écoles d'application moyennes et primaires dépendent de la direction de l'enseignement normal. Continueront-elles également à relever d'une direction de l'enseignement supérieur pédagogique ? Dans le cas contraire, comment le législateur veillera-t-il à ce qu'ils bénéficient de la même protection que celle instaurée par le § 3 de l'article 12 en faveur des professeurs de l'enseignement normal ?

Réponse du Ministre (N.).

Il est en effet exact qu'il sera possible d'organiser, dans l'enseignement secondaire, des cours consacrés aux moyens d'expression, ainsi que le prévoit actuellement l'article 3, § 1^{er} de l'arrêté royal n° 37 du 20 juillet 1967. Dans l'enseignement officiel ces cours d'expression trouveront leur place dans une option désignée provisoirement sous le vocable de « sciences humaines » et dès la deuxième année du cycle d'observation, ils figureront dans l'option « Arts ». La base légale de l'organisation de ces cours est constituée par l'article 4, § 1^{er} d'une part, par l'article 5, § 3, 5°, d'autre part.

Transformation de l'enseignement normal préscolaire.

L'école normale pour institutrices gardiennes comporte actuellement 4 années d'études.

Conformément aux dispositions de la loi du 7 juillet 1970, cet enseignement doit être organisé au niveau de l'« enseignement supérieur pédagogique », c'est-à-dire à un niveau supérieur. Les conditions d'admission à l'enseignement supérieur, identiques pour toutes les études, sont prévues à l'article 8 de la loi précitée.

Ceci signifie que, pour avoir accès à l'enseignement normal préscolaire, l'étudiant doit être porteur d'un diplôme ou certificat homologués de l'enseignement secondaire du degré supérieur.

D'un point de vue légal, l'enseignement normal préscolaire pourrait déjà être organisé à un niveau supérieur à partir du 1^{er} septembre 1971. Ce serait là la date la plus rapprochée.

Cependant, afin de répondre à la pré-formation très particulière de ces étudiants, le législateur a prévu une période transitoire souple de sorte que, d'une part, les étudiants déjà engagés dans le régime en vigueur puissent terminer leurs études et que d'autre part puissent disparaître progressivement les trois années existant actuellement à partir du 1^{er} septembre 1971.

Pour les futurs étudiants de l'enseignement normal préscolaire, il semble qu'à partir du 1^{er} septembre 1971, la section actuelle des « sciences humaines » s'avère la plus indiquée et c'est plus tard qu'entreront plutôt en ligne de compte les options comportant des cours consacrés aux moyens d'expression.

onderwijs en de afschaffing van de eerste cyclus tot gevolg hebben dat de drie jaren van deze cyclus de werkingstoelagen met 500 frank per leerling zullen verminderd worden ? Dat zou onaanvaardbaar zijn.

10. De inrichtingen en het personeel van de middelbare oefenscholen en de lagere oefenscholen zijn thans afhankelijk van de directie van het normaalonderwijs. Zullen zij van een directie van het hoger pedagogisch onderwijs blijven afhangen ? In het tegengesteld geval, hoe zal de wetgever er zorg voor dragen dat zij dezelfde bescherming genieten als die welke door § 3 van artikel 12 wordt ingesteld voor de leraars van het normaalonderwijs ?

Antwoorden van de Minister (N.).

Het is inderdaad juist dat in het secundair onderwijs expressievakken zullen aan de beurt kunnen komen zoals dit thans gespecificeerd is door artikel 3, § 1 van het koninklijk besluit n° 37 van 20 juli 1967. Deze expressievakken zullen voor wat het rijksonderwijs betreft aan bod komen in een optie die voorlopig aangeduid wordt als « menswetenschappen » en reeds in het 2^e jaar van de observatiecyclus staan ze vermeld in de optie « kunst ». De wettelijke basis voor de organisatie kan teruggevonden worden enerzijds in artikel 4, § 1 en anderzijds in artikel 5, § 3, 5°.

Hervorming van het voorschools normaalonderwijs.

De huidige normaalschool voor bewaarschoolonderwijzeressen omvat 4 leerjaren.

Overeenkomstig de bepalingen van de wet van 7 juli 1970 moet dit onderwijs georganiseerd worden als « pedagogisch hoger onderwijs », dus op het hoger niveau. De toegangsvoorwaarden tot het hoger onderwijs zijn voor alle studien dezelfde en bepaald in artikel 8 van genoemde wet.

Dit betekent dat studenten om toegang te verkrijgen tot het voorschools normaalonderwijs houder moeten zijn van een gehomologeerd diploma of gehomologeerd getuigschrift van secundair onderwijs van de hogere graad.

Wettelijk gezien zou het voorschools normaalonderwijs dus reeds op het hoger niveau kunnen georganiseerd worden op 1 september 1971. Dit zou de vroegste datum zijn.

Evenwel, om te voldoen aan de zeer bijzondere vooropleiding van genoemde studenten werd een vloeiende overgangperiode voorzien zodat enerzijds de reeds geëngageerde studenten volgens het heersende regime kunnen afstuderen, en anderzijds vanaf 1 september 1971 de huidige bestaande eerste drie jaren progressief kunnen verdwijnen.

Voor toekomstige studenten van het voorschools normaalonderwijs schijnt vanaf 1 september 1971 de thans bestaande afdeling « menswetenschappen » het best aangewezen en later zullen de opties die expressievakken omvatten, eerder in aanmerking komen.

Ce même raisonnement vaut, *mutatis mutandis*, pour l'enseignement normal technique primaire, étant entendu que ce dernier constitue en fait une 4^e année de spécialisation (A 2 N), de sorte qu'en fait la transformation de la préformation est encore moins difficile dans ce cas. D'ailleurs, le maintien de cet enseignement ne semble plus répondre à un besoin.

Il a déjà été répondu plus haut à cette question. Dans certaines orientations d'études en effet, un enseignement approprié sera mis en place par la voie des options. Le renouvellement du premier cycle n'a aucune influence sur ces orientations à créer.

Comme la suppression du premier cycle de l'enseignement normal n'est en fait rien d'autre que l'intégration de cet enseignement à l'enseignement secondaire, l'enseignement normal proprement dit devient un enseignement de niveau supérieur.

En vertu de la loi du 7 juillet 1970 sur l'enseignement supérieur des établissements d'enseignement supérieur de type court (en l'occurrence l'enseignement supérieur pédagogique) peuvent comporter des formes d'enseignement au niveau secondaire.

La transformation des trois premières années des écoles normales actuelles pour institutrices gardiennes en une section comportant l'option « sciences humaines » ne sera pas soumise à une année expérimentale. Il est évident que cette transformation ne peut pas conduire au développement intégral et de toutes les orientations d'études de l'enseignement secondaire.

La section « sciences humaines » est également organisée dans les établissements d'enseignement moyen de la partie de langue néerlandaise du pays, et ce par l'arrêté royal du 8 juillet 1970 (entrant en vigueur le 1^{er} septembre 1969). Il n'est pas possible de clôturer la phase expérimentale étant donné que la base légale fait défaut. Le projet actuel y pourvoit.

En ce qui concerne les normes de population, une uniformité sera recherchée à chaque niveau d'enseignement. L'enseignement normal préscolaire et primaire fait partie du niveau supérieur; les quatre ou les six années éventuelles qui les précèdent appartiennent au niveau secondaire; les conditions d'organisation de ces dernières seront déterminées par le Roi (art. 5, § 1^{er}, 1^o, f).

Les subventions de fonctionnement devront être revues et déterminées en fonction des options au fur et à mesure que plusieurs options auront été organisées.

Il est évident que le personnel qui enseigne au niveau secondaire ne dépend pas de la direction générale de l'enseignement supérieur. Si ces personnes occupent une fonction de sélection, leur situation administrative sera maintenue.

L'article 12 (texte nouveau) est adopté à l'unanimité moins quatre abstentions.

Amendements.

Un commissaire a proposé, par voie d'amendements, l'introduction des articles nouveaux suivants :

Mutatis mutandis is dezelfde redenering geldend voor het lager technisch en normaalonderwijs met dien verstande dat dit onderwijs in feite een 4^e specialisatiejaar is (A2N), zodat de hervorming van de vooropleiding hier nog minder moeilijk is. Trouwens het in stand houden van dit onderwijs schijnt niet meer aan een behoefte te voldoen.

Op deze vraag is reeds hierboven geantwoord. In bijzondere studierichtingen zal inderdaad een aangepast onderwijs uitgebouwd worden langs de weg der opties. De vernieuwing van de 1^{ste} cyclus is niet van invloed op deze komende studierichtingen.

De afschaffing van de 1^{ste} cyclus van het normaalonderwijs is in feite niets anders dan het integreren van dit onderwijs in het secundair onderwijs, zodat het eigenlijke normaalonderwijs een onderwijs wordt van hoger niveau.

De wet van 7 juli 1970 op het hoger onderwijs laat toe dat instellingen met hoger onderwijs van het korte type (dit is onder meer het pedagogisch hoger onderwijs) onderwijsvormen op secundair niveau bevatten.

De transformatie van de eerste drie jaren van de huidige normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen tot een afdeling die de optie « menswetenschappen » omvat zal niet onderworpen worden aan het proefjaar. Vanzelfsprekend mag deze transformatie niet aanleiding zijn tot een volledige uitbouw van alle studierichtingen secundair onderwijs.

De afdeling « menswetenschappen » wordt ook in het Nederlandstalig landsgedeelte in de inrichtingen voor middelbaar onderwijs ingericht en dit ingevolge het koninklijk besluit van 8 juli 1970 (met inwerkingtreding op 1 september 1969). Het is niet mogelijk de experimentele fase af te sluiten aangezien de wettelijke grond ontbreekt. Het huidige wetsontwerp voorziet dit wel.

Voor wat de bevolkingsnormen betreft zal op elk onderwijsniveau naar uniformiteit worden gestreefd. Het voorschools en lager normaalonderwijs behoort tot het hoger niveau; de eventuele vier of zes leerjaren die daaraan voorafgaan, behoren tot het secundair niveau; deze laatste zullen bepaald worden door de Koning (art. 5, § 1, 1^o, f).

De werkingstoelagen zullen dienen herzien te worden en naargelang er verschillende opties worden georganiseerd, bepaald worden in functie van deze opties.

Vanzelfsprekend zullen de personeelsleden die onderwijzen op secundair niveau, niet afhangen van de algemene directie van het hoger onderwijs. Bevinden de personeelsleden zich in een selectieambt, dan blijft hun administratieve toestand behouden.

Artikel 12 (nieuwe tekst) wordt, op 4 onthoudingen na, met algemene stemmen aangenomen.

Amendementen.

Een lid heeft een amendement ingediend tot invoeging van volgende nieuwe artikelen :

Article 12bis (nouveau).

« Le Roi peut différer l'application de la présente loi à certaines écoles. »

Justification.

Etant donné les difficultés inhérentes à la période transitoire, on peut se demander si l'application de la présente loi ne devrait pas se faire par l'extension progressive du nombre des établissements dits « expérimentaux » existants (M. le Ministre Dubois a d'ailleurs déclaré en Commission qu'il n'est pas possible de tout réaliser en même temps).

D'autre part, l'insertion de l'article proposé aurait l'avantage de tenir compte des difficultés financières.

Le Ministre (F.) admet qu'il faudra du temps pour modeler ces structures (pools régionaux, redistribution des tâches, « écoles moyennes » de 2 ou de 4 ans, etc.).

Il fait remarquer toutefois que cela sort du cadre du présent projet de loi.

Article 12ter (nouveau).

« Suivant des règles à fixer par le Roi pour l'enseignement officiel et par les pouvoirs organisateurs pour l'enseignement subventionné, il est institué des conseils scolaires démocratiquement élus.

» Ces conseils formuleront des avis en application des articles 10ter et 12bis pour l'exécution de la présente loi dans les établissements concernés. »

Justification.

Cet amendement a pour objet de faire appel aux convictions des intéressés.

Il s'agit d'une application conséquente des principes de ce que l'on appelle la « cogestion ».

Le Ministre (F.) considère cet amendement comme superfétatoire, étant donné que la cogestion est possible en vertu de l'article 5, § 1, 1^{re} f et de l'article 5, § 3, 4 et qu'elle est d'ailleurs mise en application progressive dès maintenant.

Article 12quater (nouveau).

« Le Roi détermine les mesures de protection légale des dénominations des écoles, certificats et diplômes ressortissant à l'enseignement secondaire.

» Seules les écoles officielles ou reconnues peuvent faire usage de ces dénominations.

» Les infractions seront punies d'un emprisonnement de 8 jours au moins. »

Artikel 12bis (nieuw).

« De Koning kan de toepassing van deze wet uitstellen voor bepaalde scholen. »

Verantwoording.

Gelet op de overgangsmoeilijkheden kan overwogen worden of de toepassing niet zou moeten geschieden door het aantal nu bestaande zgn. « experimentele » inrichtingen geleidelijk uit te breiden (cfr. de verklaring van de Minister (F.) in de Commissie, dat niet alles ineens kan worden doorgevoerd).

Ook met het oog op de financiële moeilijkheden is dit artikel gewenst.

De Minister (F.) geeft toe dat er tijd nodig is om aan deze structuren (gewestelijke pools, herverdeling van de taken, « middelbare scholen » van 2 of 4 jaar, enz.) vorm te geven.

Hij wijst er evenwel op dat dit buiten het kader van deze wet valt.

Artikel 12ter (nieuw).

« Volgens regels door de Koning te bepalen voor het officieel onderwijs en door de inrichtende machten voor het gesubsidieerd onderwijs worden democratisch verkozen schoolraden opgericht.

» Zij brengen met toepassing van artikel 10ter en 12bis advies uit voor de uitvoering van deze wet in de betrokken instelling. »

Verantwoording.

Beroep doen op de overtuiging van de betrokkenen.

Consequente toepassing van de beginselen van het zgn. « associatief beheer ».

De Minister (F.) acht dit amendement overbodig omdat het associatief beheer mogelijk wordt gemaakt door artikel 5, § 1, 1^{re} f, en artikel 5, § 3, 4, en omdat het trouwens nu reeds geleidelijk wordt toegepast.

Artikel 12quater (nieuw).

« De Koning bepaalt de wettelijke bescherming van de benamingen van de scholen, getuigschriften en diploma's van de onderwijsinrichtingen van secundair onderwijs.

» Alleen officiële erkende scholen mogen van deze benamingen gebruik maken.

» Overtredingen worden gestraft met gevangenisstraf van minstens 8 dagen. »

Justification.

L'on constate de plus en plus que des établissements privés non reconnus dispensent un enseignement dans un but purement lucratif, et principalement un enseignement à horaire réduit.

Il convient de protéger tant les étudiants que les employeurs contre l'abus de titres ne répondant pas à l'enseignement réellement reçu.

De plus, ce n'est pas sans motif que l'on peut craindre que de grandes entreprises n'organisent un enseignement secondaire, technique ou professionnel, dans un but strictement utilitaire et sans formation générale ou polyvalente.

Et à cet égard, l'exploitation du travail des enfants n'est nullement à exclure des éventualités imaginables.

La Constitution ne permet pas d'interdire ces formes de paternalisme. Si les dénominations officielles étaient protégées, les parents et les étudiants seraient du moins avertis que ces écoles « industrielles » ne sont pas reconnues.

Le Ministre (F.) reconnaît que l'auteur de l'amendement soulève ici un problème réel, bien que sa terminologie soit défectueuse (« écoles officielles ou reconnues »).

Mais il ne croit pas que l'amendement apporte une solution efficace à ce problème.

Article 12quater (nouveau).

« Le Roi détermine les mesures de protection légale des dénominations des écoles, certificats et diplômes ressortissant à l'enseignement secondaire.

» Seules les écoles officielles ou reconnues peuvent faire usage de ces dénominations.

» Les infractions seront punies d'un emprisonnement de 8 jours au moins. »

Après un échange de vues entre l'auteur et le Ministre (F.), ces amendements sont rejetés à l'unanimité moins une voix.

Article 13.

Le Gouvernement a déposé deux amendements :

1° au point 5, supprimer le chiffre 5;

2° ajouter le point 9 suivant :

« 9. L'arrêté royal n° 36 du 20 juillet 1967 portant modification des lois sur l'enseignement moyen et sur l'enseignement technique. »

L'article 13 ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

Article 14.

Le Gouvernement propose l'amendement suivant :

« au point 4, ajouter le chiffre 5 ».

Un membre pose la question suivante :

Verantwoording.

Wij constateren van langsom meer dat particuliere niet erkende instellingen uit louter winstbejag opleiding verschaffen, vooral als partieel onderwijs.

Zowel studerenden als werkgevers dienen beschermd te worden tegen het misbruik van titels die niet aan de inhoud beantwoorden.

Daarbij is het niet illusoir te vrezen dat grote ondernemingen secundair technisch of beroepsonderwijs inrichten met strict utilitair doel en zonder algemene of polyvalente vorming.

Uitbuiting van kinderarbeid is daarbij niet ondenkbaar.

De Grondwet laat niet toe deze vormen van paternalisme te verbieden. Door de bescherming van de officiële benamingen zouden de ouders en studerenden althans gewaarschuwd zijn dat deze « fabrieksscholen » geen erkende scholen zijn.

De Minister (F.) erkent dat de indiener van het amendement hier een werkelijk probleem ter sprake brengt, alhoewel zijn terminologie gebrekkig is (« officiële erkende scholen »).

Maar hij gelooft niet dat het amendement een doeltreffende oplossing is voor het probleem.

Artikel 12quater (nieuw).

« De Koning bepaalt de wettelijke bescherming van de benamingen van de scholen, getuigschriften en diploma's van de onderwijsinrichtingen van secundair onderwijs.

» Alleen officiële erkende scholen mogen van deze benamingen gebruik maken.

» Overtredingen worden gestraft met een gevangenisstraf van minstens 8 dagen. »

Na een gedachtenwisseling tussen de indiener van het ontwerp en de Minister (F.) worden die amendementen op één stem na, eenparig verworpen.

Artikel 13.

De Regering heeft twee amendementen ingediend :

1° om in punt 5 het cijfer 5 te schrappen;

2° om een punt 9 toe te voegen, luidende :

« 9. Het koninklijk besluit n° 36 van 20 juli 1967 houdende wijziging van de wetten op het middelbaar en het technisch onderwijs. »

Het aldus gewijzigd artikel 13 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 14.

De Regering dient een amendement in luidende :

« aan punt 4, het cijfer 5 toe te voegen ».

Een lid stelt de volgende vraag :

Une étude minutieuse des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, (coordonnées le 31 décembre 1949 et modifiées par la loi du 8 juin 1964) fait apparaître nettement que l'article 14,1, du projet abroge uniquement l'article 7. De la sorte, le Roi ne peut exercer que pour l'enseignement secondaire les pouvoirs qui lui sont conférés en vertu des articles 5 et 6. Dans ces conditions, pourquoi parler à l'article 14,1, de l'enseignement supérieur technique, artistique et normal ?

Si, d'une part, on est d'accord pour dire qu'il s'impose en tout cas de respecter la résolution 6 du Pacte scolaire, résolution aux termes de laquelle la sanction des études sera régie par des règles identiques dans l'enseignement officiel et dans l'enseignement privé, et si, d'autre part, on entend éviter l'instauration de règle basée sur l'article 5 et s'appliquant exclusivement à l'Etat et d'autres règles différentes ou identiques fondées sur les dispositions des lois sur la collation des grades académiques et s'appliquant à l'enseignement subventionné, il faudra alors décider que l'article 14, 1, se limite à l'abrogation de l'article 7 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949 et modifiées par la loi du 8 juin 1964.

Réponse du Ministre.

L'article 7 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949 et modifiées par la loi du 8 juin 1964, concerne l'assimilation des formes d'études en vue du passage de l'examen de maturité.

Cette assimilation n'est plus nécessaire étant donné qu'un seul enseignement secondaire est créé. D'où la mesure d'abrogation.

Dans les articles 6 et 11 des mêmes lois, qui concernent respectivement l'épreuve de maturité et le jury central, il est fait en outre une distinction entre les diverses formes d'enseignement secondaire. Il n'est pas possible de procéder immédiatement à l'abrogation des dispositions de ces articles, mais pour l'avenir une adaptation sera nécessaire. C'est pourquoi l'énumération des possibilités d'abrogation (14,1) comporte les mots « et les autres dispositions des mêmes lois... ».

Ceci a pour but de supprimer la distinction entre les formes d'enseignement, et non d'établir une distinction entre les divers réseaux d'enseignement.

L'amendement du Gouvernement est adopté.

L'article 14 ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

L'article 15 est adopté à l'unanimité.

Article 16.

Un membre a déposé l'amendement suivant :

Een nauwkeurige studie van de wetten op de toekenning van de academische graden en de programma's van de universitaire examens (gecoördineerd op 31 december 1949 en gewijzigd op 8 juni 1964), leert duidelijk dat artikel 14,1 niets opheft dan artikel 7. De bevoegdheid die de Koning krachtens artikelen 5 en 6 van dit ontwerp heeft, kan hij dus slechts uitoefenen voor het secundair onderwijs. Waarom wordt dan in artikel 14,1 gesproken over het hoger technisch, kunst- en normaalonderwijs ?

Indien men akkoord gaat om te zeggen dat de resolutie 6 van het Schoolpakt in elk geval moet worden in acht genomen, welke resolutie inhoudt dat de sanctionering van de studiën zal geregeld worden via identieke regelingen zowel voor het officieel als voor het privé onderwijs, dan zal men, om te vermijden dat krachtens artikel 5 een reglementering ontstaat die alleen voor het Rijk zou gelden, en daarnaast een reglementering (een andere of dezelfde) zou ontstaan voor het gesubsidieerd onderwijs gebaseerd op de wetten op de toekenning van de academische graden, moeten bepalen dat artikel 14,1, zich beperkt tot de opheffing van artikel 7 van de wetten op de toekenning van de academische graden en de programma's der universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949 en gewijzigd door de wet van 8 juni 1964.

Antwoord van de Minister.

Artikel 7 van de wetten op het toekennen van de academische graden en op het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949 en gewijzigd door de wet van 8 juni 1964, heeft betrekking op de gelijkstelling der studievormen met het oog op het afleggen van het maturiteitsexamen.

Deze gelijkstelling is niet meer nodig aangezien er één enkel secundair onderwijs ontstaat. Vandaar de opheffing.

In de artikelen 6 en 11 van dezelfde wetten, die respectievelijk betrekking hebben op de maturiteitsproef en op de centrale examencommissies, wordt evenwel in de teksten ook het onderscheid tussen de verschillende vormen van secundair onderwijs gemaakt. De bepalingen van deze artikelen kunnen niet onmiddellijk opgeheven worden, maar voor de toekomst zal een aanpassing noodzakelijk zijn. Vandaar in de opheffingsmogelijkheid (14,1) de toevoeging: « en de andere bepalingen van dezelfde wetten... ».

De bedoeling is het onderscheid tussen de onderwijsvormen op te heffen, doch geen onderscheid te maken tussen de verschillende onderwijsnetten.

Het amendement van de Regering wordt aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 14 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 15 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 16.

Een lid heeft het volgende amendement ingediend :

Rédiger cet article comme suit :

« Cette loi entre en vigueur le 1^{er} septembre 1969 à l'exception de l'article 13. L'article 13 entre en vigueur le 1^{er} septembre 1971. »

Justification.

Un enseignement secondaire renoué est instauré depuis le 1^{er} septembre 1969. Cet enseignement satisfait à toutes les dispositions du projet de loi. Toutefois, les dispositions légales et réglementaires existantes ne peuvent être abrogées à la même date. C'est pourquoi l'annulation de ces dispositions et l'entrée en vigueur des nouvelles sont fixées au 1^{er} septembre 1971.

Le Gouvernement l'accepte.

L'article 16 ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

**

La discussion des articles étant ainsi terminée, votre Commission a adopté le projet de loi par 12 voix et 5 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
G. DEJARDIN.

Le Président,
H. LEYNEN.

**

TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION.

CHAPITRE I.

Structure générale
de l'enseignement secondaire.

ARTICLE 1^{er}.

L'enseignement secondaire de plein exercice comprend :

- l'enseignement secondaire général;
- l'enseignement secondaire technique;
- l'enseignement secondaire professionnel;
- l'enseignement secondaire artistique.

Ils peuvent comprendre des cours communs et des activités communes.

Le Roi peut organiser un enseignement secondaire de promotion sociale.

CHAPITRE II.

Organisation de l'enseignement
secondaire de l'Etat.

ART. 2.

§ 1^{er}. L'enseignement secondaire de plein exercice se compose de trois degrés de deux ans.

Dit artikel te doen luiden als volgt :

« Deze wet treedt in werking op 1 september 1969 met uitzondering van artikel 13. Artikel 13 treedt in werking op 1 september 1971 ».

Verantwoording.

Sinds 1 september 1969 werd een vernieuwd secundair onderwijs ingevoerd. Dit onderwijs voldoet aan alle bepalingen van het ontwerp van wet. Nochtans, op dezelfde datum kunnen de bestaande wettelijke en reglementaire bepalingen niet opgeheven worden. Daarom wordt de opheffing van deze bepalingen en de inwerkingtreding van de nieuwe vastgesteld op 1 september 1971.

De Regering neemt het amendement aan.

Het aldus geamendeerde artikel 16 wordt eenparig aangenomen.

**

Het ontwerp van wet is aangenomen met 12 stemmen bij 5 onthoudingen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
G. DEJARDIN.

De Voorzitter,
H. LEYNEN.

**

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE.

HOOFDSTUK I.

Algemene structuur
van het secundair onderwijs.

ARTIKEL 1.

Het secundair onderwijs met volledig leerplan omvat :

- het algemeen secundair onderwijs;
- het technisch secundair onderwijs;
- het beroepssecundair onderwijs;
- het kunstsecundair onderwijs.

Ze kunnen gemeenschappelijke cursussen en werkzaamheden hebben.

De Koning kan een secundair onderwijs voor sociale promotie inrichten.

HOOFDSTUK II.

Organisatie van
het Rijkssecundair onderwijs.

ART. 2.

§ 1. Het secundair onderwijs met volledig leerplan bestaat uit drie graden van twee jaren.

Au terme du deuxième et du troisième degré un enseignement de perfectionnement et/ou de spécialisation peut être organisé. Au terme du troisième degré une année préparatoire à l'enseignement supérieur peut également être organisée.

§ 2. La première ou les deux premières années de l'enseignement secondaire sont communes aux quatre formes d'enseignement visées à l'article 1^{er}, sauf ce qui est dit à l'article 4 concernant les formes d'accueil et d'adaptation. Toutefois lorsque la seconde année est commune, certains cours et activités spécifiques à l'enseignement professionnel peuvent exister.

§ 3. Peuvent être organisés séparément :

- le premier degré;
- le premier et le deuxième degré;
- le deuxième et le troisième degré.

ART. 3.

L'enseignement de plein exercice s'adresse à des élèves réguliers durant un nombre déterminé d'heures par semaine, et un nombre déterminé de semaines par an, dont le Roi fixe le minimum et le maximum.

ART. 4.

§ 1^{er}. En fonction des besoins et des finalités, les enseignements peuvent comporter des cycles, des sections, des options et toutes autres subdivisions déterminées par le Roi, y compris certaines formes d'accueil et d'adaptation.

§ 2. Le Roi peut organiser un enseignement expérimental, un enseignement temporaire et un enseignement occasionnel.

ART. 5.

§ 1^{er}. Dans le cadre des dispositions de la présente loi et pour autant que la même matière n'est pas régie par des lois particulières, le Roi détermine notamment :

1. Le règlement général de l'enseignement et notamment :

- a) la durée des études;
- b) les conditions exigées pour l'admission aux études;
- c) les règles de sanction des études;
- d) les titres de capacité à conférer et leur qualification;
- e) le nombre minimum et le nombre maximum d'heures de cours et d'activités qui peuvent être imposées en vue de l'obtention des différents titres de capacité;

Na het einde van de tweede graad en na het einde van de derde graad kan een vervolmakings- en/of een specialisatiejaar worden ingericht. Na het einde van de derde graad kan ook een voorbereidend jaar tot het hoger onderwijs worden toegevoegd.

§ 2. Het eerste jaar of de eerste twee jaren van het secundair onderwijs zijn gemeenschappelijk voor de vier onderwijsvormen bedoeld in artikel 1, met uitzondering van wat er in artikel 4 staat betreffende de vormen van opname en aanpassing. Wanneer evenwel het tweede jaar gemeenschappelijk is, kunnen bepaalde cursussen en werkzaamheden specifiek aan het beroepssecundair onderwijs eigen zijn.

§ 3. Kunnen afzonderlijk georganiseerd worden :

- de eerste graad;
- de eerste en de tweede graad;
- de tweede en de derde graad.

ART. 3.

Het onderwijs met volledig leerplan wordt verstrekt aan regelmatige leerlingen gedurende een aantal uren per week en een aantal weken per jaar, waarvan de Koning het minimum en het maximum bepaalt.

ART. 4.

§ 1. In functie van de behoeften en van de finaliteit mogen de onderwijsvormen cyclussen, afdelingen, opties en alle andere onderverdelingen omvatten, die door de Koning worden bepaald. Daarin zijn begrepen bepaalde vormen van opname en aanpassing.

§ 2. De Koning kan een experimenteel onderwijs, een tijdelijk onderwijs en een gelegenheidsonderwijs inrichten.

ART. 5.

§ 1. Binnen het kader van de bepalingen van deze wet en voor zover deze aangelegenheden niet geregeld zijn door bijzondere wetten bepaalt de Koning onder meer :

1. De algemene regeling van het onderwijs en inzonderheid :

- a) de duur van de studiën;
- b) de voorwaarden, die gesteld worden voor de toelating tot de studiën;
- c) de voorschriften inzake bekrachtiging der studiën;
- d) de bekwaamheidsbewijzen die kunnen toegekend worden en de kwalificatie ervan;
- e) het minimaal en het maximaal aantal uren cursussen en werkzaamheden die opgelegd mogen worden met het oog op het behalen van de verschillende bekwaamheidsbewijzen;

f) les conditions d'organisation des enseignements, des sections, options et autres subdivisions dans les établissements.

2. Les droits d'inscription aux examens organisés devant des jurys d'Etat.

§ 2. Le Roi crée :

1. une Commission des programmes;
2. des organes de consultation, de documentation et de recherche;
3. des jurys d'Etat chargés de conférer les titres prévus au § 1, 1, d) du présent article.

§ 3. Les Ministres de l'Education nationale, le Ministre de la Culture française et le Ministre de la Culture néerlandaise déterminent, chacun pour ce qui le concerne :

1. les formes et mentions des titres de capacité;
2. les modalités d'organisation de l'enseignement, et d'évaluation ou de contrôle de la formation des élèves;
3. le programme des études et la répartition des matières et des activités;
4. le règlement organique des établissements et des internats;
5. les enseignements, sections, options et autres subdivisions à organiser dans les établissements;
6. les conditions exigées pour le passage d'une année d'étude à l'autre.

ART. 6.

§ 1. En cas de modification de la structure de l'enseignement dans un établissement, les élèves peuvent achever les études commencées dans le régime antérieur, selon les modalités fixées par les Ministres de l'Education nationale, de la Culture française et de la Culture néerlandaise, chacun pour ce qui le concerne;

§ 2. Les dispositions nouvelles prévues à l'article 2 et à l'article 4 entrent progressivement en vigueur dans les établissements aux dates et selon les modalités fixées par les Ministres de l'Education nationale, de la Culture française et de la Culture néerlandaise, chacun pour ce qui le concerne.

ART. 7.

§ 1. Les établissements et les internats sont créés par Arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

§ 2. Le Roi prend toutes les mesures qu'il estime propres à améliorer et développer l'enseignement de l'Etat.

f) de voorwaarden voor de organisatie van onderwijsvormen, afdelingen, opties en andere onderverdelingen in de instellingen.

2. Het inschrijvingsgeld voor de examens ingericht door examenscommissies van het Rijk.

§ 2. De Koning richt op :

1. een Commissie voor de leerplannen;
2. adviesorganen, diensten voor documentatie en navorsing;
3. examencommissies van het Rijk belast met het verlenen van de bekwaamheidsbewijzen bedoeld in § 1, 1, d) van dit artikel.

§ 3. De Ministers van Nationale Opvoeding, de Minister van Nederlandse Cultuur en de Minister van Franse Cultuur bepalen, ieder voor wat hen betreft :

1. de vorm van en de vermeldingen op de bekwaamheidsbewijzen;
2. de modaliteiten voor de organisatie van het onderwijs en voor de beoordeling of de controle van de vorming der leerlingen;
3. het leerplan en de indeling van de leerstof en van de activiteiten;
4. het organiek reglement van de instellingen en van de internaten;
5. de onderwijsvormen, afdelingen, opties en andere onderverdelingen die in de instellingen kunnen ingericht worden;
6. de voorwaarden die gesteld worden voor de overgang van een leerjaar naar een ander.

ART. 6.

§ 1. In geval van structuurwijziging van het onderwijs in een instelling, kunnen de leerlingen de in het vroeger stelsel begonnen studiën voltooien volgens de modaliteiten vastgesteld door de Ministers van Nationale Opvoeding, door de Minister van Nederlandse Cultuur en door de Minister van Franse Cultuur, ieder voor wat hen betreft;

§ 2. De nieuwe bepalingen in artikel 2 en in artikel 4 treden geleidelijk in werking op data en volgens modaliteiten die door de Ministers van Nationale Opvoeding, de Minister van Nederlandse Cultuur en de Minister van Franse Cultuur bepaald worden, ieder voor wat hen betreft.

ART. 7.

§ 1. Inrichtingen en internaten worden tot stand gebracht bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

§ 2. De Koning neemt alle maatregelen die hij geschikt acht om het rijksonderwijs te verbeteren en te ontwikkelen.

CHAPITRE III.

Dispositions spéciales.

ART. 8.

Dans les six mois qui suivent la promulgation de la présente loi, le Roi organise auprès du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française et auprès du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise une commission consultative des programmes d'études de l'enseignement secondaire subventionné.

Ces deux commissions donnent aux Ministres de l'Education nationale, au Ministre de la Culture française et au Ministre de la Culture néerlandaise l'avis en vue de l'approbation visée aux articles 6 et 24, § 2, 2° de la loi du 29 mai 1959.

Elles sont composées pour moitié de représentants de l'enseignement officiel subventionné et pour moitié de représentants de l'enseignement libre subventionné.

ART. 9.

En ce qui concerne les structures et le règlement général de l'enseignement, les modalités d'application de la présente loi feront l'objet de la confrontation prévue par l'article 5 de la loi du 29 mai 1959.

ART. 10.

§ 1. Dans les six mois qui suivent la promulgation de la présente loi, le Roi institue auprès du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française et auprès du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise une commission de concertation et de perfectionnement. Ces commissions sont composées paritairement de représentants de l'enseignement secondaire officiel et libre.

Ces commissions ont pour mission de suivre la mise en place d'un enseignement secondaire organisé conformément aux articles 2 et 4 de la présente loi. Elles rendront possible l'échange de tous documents utiles ainsi que l'expérience acquise dans chaque réseau d'enseignement afin de favoriser la convergence vers les buts poursuivis.

Ces commissions donneront d'initiative ou à la demande du Ministre concerné, des avis sur toutes les questions relatives à l'enseignement secondaire, et notamment sur les horaires et les programmes.

Le Roi détermine la composition et le fonctionnement de ces commissions de concertation, ainsi que le montant des indemnités et des frais de voyage et de séjour.

§ 2. Les Ministres de l'Education nationale peuvent, chacun en ce qui le concerne, détacher un ou plusieurs membres du personnel directeur et enseignant des écoles libres, d'une part, et des écoles provinciales et communales, d'autre part, en vue de suivre et de stimuler la mise en

HOOFDSTUK III.

Bijzondere bepalingen.

ART. 8.

Binnen zes maanden na de afkondiging van deze wet richt de Koning bij het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en bij het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur een adviescommissie op voor de programma's van het gesubsidieerd secundair onderwijs.

Deze twee commissies brengen bij de Ministers van Nationale Opvoeding, bij de Minister van Nederlandse Cultuur en bij de Minister van Franse Cultuur advies uit aangaande de goedkeuring bedoeld in de artikels 6 en 24, § 2, 2° van de wet van 29 mei 1959.

Zij zijn voor de helft samengesteld uit vertegenwoordigers van het officieel gesubsidieerd onderwijs en voor de andere helft uit vertegenwoordigers van het vrij gesubsidieerd onderwijs.

ART. 9.

Inzake structuren en algemene regeling van het onderwijs maken de toepassingsmodaliteiten van deze wet het voorwerp uit van de confrontatie bepaald bij artikel 5 van de wet van 29 mei 1959.

ART. 10.

§ 1. Binnen zes maanden na de afkondiging van onderhavige wet richt de Koning bij het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en bij het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur een overleg- en verbeteringscommissie op. Deze commissies zijn paritair samengesteld uit vertegenwoordigers van het officieel en van het vrij secundair onderwijs.

Deze commissies hebben tot taak de invoering te volgen van een secundair onderwijs dat georganiseerd wordt in overeenstemming met de artikelen 2 en 4 van onderhavige wet. Zij maken de uitwisseling van alle nuttige documenten mogelijk alsook de uitwisseling van de ervaringen opgedaan in elk onderwijsnet, teneinde de convergentie van de doelstellingen te bevorderen.

Deze commissies brengen, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de betrokken Minister, advies uit over alle aangelegenheden met betrekking tot het secundair onderwijs, inzonderheid over de lessentabel en de leerplannen.

De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van deze overlegcommissies, alsook het bedrag van de vergoedingen en van de reis- en verblijfkosten.

§ 2. De Ministers van Nationale Opvoeding kunnen, elk voor wat hen betreft, een of meer leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel van de vrije scholen enerzijds, en van de provinciale en gemeentelijke scholen anderzijds, ter beschikking stellen, ten einde de inwerkingtreding en de

œuvre et l'application de la présente loi dans les établissements relevant respectivement de chacun de ces réseaux d'enseignement.

Ces membres sont désignés sur proposition des pouvoirs organisateurs de chaque réseau.

Leur nombre ne peut excéder, dans chaque réseau, celui des membres du personnel chargés d'une mission analogue dans l'enseignement secondaire de l'Etat.

Ils conservent, pendant la durée de cette mission, le bénéfice de toutes les dispositions de la loi du 29 mai 1959 modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique, artistique et spécial, comme s'ils étaient restés en activité de service dans leur établissement d'enseignement.

CHAPITRE IV.

Dispositions transitoires et finales.

ART. 11.

Par dérogation à l'article 24, § 2, alinéa 2, 1° de la loi du 29 mai 1959, la structure de l'enseignement secondaire en vigueur à la veille de la date fixée à l'article 16 peut être maintenue dans les établissements d'enseignement subventionné jusqu'à abrogation du présent article.

ART. 12.

§ 1. L'enseignement normal moyen et l'enseignement normal technique moyen sont classés dans l'enseignement supérieur pédagogique de type court à partir du 1^{er} septembre 1970.

§ 2. Le deuxième cycle de l'enseignement normal primaire, tel qu'il est défini par l'arrêté royal n° 37 du 20 juillet 1967 est classé dans l'enseignement supérieur pédagogique de type court à partir du 1^{er} septembre 1970.

Le premier cycle de l'enseignement normal primaire tel qu'il est prévu par l'arrêté royal n° 37 du 20 juillet 1967 relatif à l'organisation des études dans les écoles normales primaires de l'Etat est supprimé à partir du 1^{er} septembre 1971.

§ 3. L'enseignement normal préscolaire et l'enseignement normal technique primaire seront organisés au niveau de l'enseignement supérieur pédagogique de type court à partir du 1^{er} septembre 1974, au plus tard.

§ 4. Les membres du personnel administratif et enseignant ainsi que les membres du personnel auxiliaire d'éducation, nommés à titre définitif ou stagiaires dans une école normale organisée ou subventionnée par l'Etat, en fonction au 30 juin 1971 dans le premier cycle de l'enseignement normal primaire ou en fonction au moment de la modification dans l'organisation des études dans une école normale préscolaire ou une école normale technique primaire, conservent le bénéfice du statut pécuniaire et du régime des pensions attachés à leur

toepassing van onderhavige wet op te volgen en te stimuleren in de instellingen respectievelijk behorend tot elk van deze onderwijsnetten.

Deze leden worden aangeduid op voorstel van de inrichtende machten van elk onderwijsnet.

In elk onderwijsnet mag het aantal niet groter zijn dan hetzelfde aantal personeelsleden dat in het secundair rijks-onderwijs met een zelfde opdracht is belast.

Zij behouden gedurende de periode van deze opdracht, het voordeel van al de bepalingen van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal-, technisch, kunst- en buitengewoon onderwijs, alsof zij in dienstactiviteit zouden gebleven zijn in hun onderwijsinrichting.

HOOFDSTUK IV.

Overgangs- en slotbepalingen.

ART. 11.

In afwijking van artikel 24, § 2, lid 2, 1° van de wet van 29 mei 1959 mag de structuur van het secundair onderwijs die de dag vóór de in artikel 16 bepaalde datum van kracht was, in de gesubsidieerde onderwijsinrichtingen behouden blijven totdat onderhavig artikel 11 opgeheven wordt.

ART. 12.

§ 1. Het middelbaar normaalonderwijs en het middelbaar technisch normaalonderwijs worden gerangschikt in het pedagogisch hoger onderwijs van het korte type van 1 september 1970 af.

§ 2. De tweede cyclus van het lager normaalonderwijs, zoals bepaald bij het koninklijk besluit n° 37 dd. 20 juli 1967, wordt gerangschikt in het pedagogisch hoger onderwijs van het korte type van 1 september 1970 af.

De eerste cyclus van het lager normaalonderwijs zoals bepaald in het koninklijk besluit n° 37 dd. 20 juli 1967 betreffende de inrichting van de studiën in de lagere normaalscholen van het Rijk, wordt afgeschaft van 1 september 1971 af.

§ 3. Het voorschools normaalonderwijs en het lager technisch normaalonderwijs worden georganiseerd op het niveau van het pedagogisch hoger onderwijs van het korte type ten laatste van 1 september 1974 af.

§ 4. De leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel alsook de leden van het opvoedend hulppersoneel die definitief benoemd of stagiaire zijn in een normaalschool georganiseerd of gesubsidieerd door het Rijk, en die op 30 juni 1971 in functie zijn in de eerste cyclus van het lager normaalonderwijs of in functie zijn op het ogenblik dat de organisatie van de studiën gewijzigd wordt in een voorschoolse normaalschool of in een lagere technische normaalschool, behouden het voordeel van het geldelijk statuut en

nomination, ainsi que des modifications que ce statut ou ce régime pourraient subir.

Dans l'enseignement subventionné, pour bénéficier de ces avantages, les intéressés doivent accepter une fonction correspondante dans l'enseignement secondaire soit du degré supérieur, soit du deuxième degré ou du troisième degré.

ART. 13.

Sont abrogés :

1. les articles 1, 2, 3, 5 et 6, 1°, 4°, 5°, 6°, 7° et 8° de la loi du 14 mai 1955 sur l'enseignement artistique;

2. les articles 1 et 2 de la loi du 27 juillet 1955, fixant des règles d'organisation de l'enseignement de l'Etat, des provinces et des communes et de subvention par l'Etat, d'établissements d'enseignement moyen, normal et technique;

3. les articles 1, 2, 6, 7, 8, 23, 25 et 78 des lois sur l'enseignement moyen, coordonnées le 30 avril 1957;

4. les articles 2, 3 § 1, 48 et 49 des lois sur l'enseignement normal coordonnées le 30 avril 1957;

5. les articles 1, 2, 3, 4, 7 (dernier alinéa), 12, 14, 17, 18, 24 et 25 des lois sur l'enseignement technique, coordonnée le 30 avril 1957;

6. les articles 13, 14, 15 et 81 des lois sur l'enseignement primaire coordonnées le 20 août 1957;

7. la loi du 28 décembre 1960, modifiant les lois coordonnées sur l'enseignement normal;

8. l'article 10, § 2, alinéas 2 et 3 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949 et modifiées par la loi du 8 juin 1964.

9. l'arrêté royal n° 36 du 20 juillet 1967 portant modification des lois sur l'enseignement moyen et sur l'enseignement technique.

ART. 14.

Le Roi peut abroger les dispositions légales suivantes au fur et à mesure de leur remplacement par des dispositions réglementaires :

1. l'article 7 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949 et modifiées par la loi du 8 juin 1964, et les autres dispositions de mêmes lois dans la mesure où elles organisent les enseignements secondaire et supérieur technique, artistique et normal, et où les articles 5 et 6 de la présente loi donnent compétence au Roi et aux Ministres de l'Education nationale, de la Culture française et de la Culture néerlandaise;

van het pensioenregime die aan hun benoeming verbonden zijn, alsook het voordeel van de wijzigingen die dit statuut of dit regime zouden kunnen ondergaan.

In het gesubsidieerd onderwijs moeten de betrokkenen om deze voordelen te genieten een corresponderend ambt aanvaarden in het secundair onderwijs, hetzij in de hogere graad, hetzij in de tweede graad, hetzij in de derde graad.

ART. 13.

Opgeheven worden :

1. de artikelen 1, 2, 3, 5 en 6, 1°, 4°, 5°, 6°, 7° en 8° van de wet van 14 mei 1955 op het kunstonderwijs;

2. de artikelen 1 en 2 van de wet van 27 juli 1955 houdende regeling inzake inrichting van het onderwijs van het Rijk, provincies en gemeenten en inzake subsidiëring door het Rijk van inrichtingen voor middelbaar, normaal- en technisch onderwijs;

3. de artikelen 1, 2, 6, 7, 8, 23, 25 en 78 van de wetten op het middelbaar onderwijs, gecoördineerd op 30 april 1957;

4. de artikelen 2, 3, § 1, 48 en 49 van de wetten op het normaalonderwijs, gecoördineerd op 30 april 1957;

5. de artikelen 1, 2, 3, 4, 7, laatste lid, 12, 14, 17, 18, 24 en 25 van de wetten op het technisch onderwijs, gecoördineerd op 30 april 1957;

6. de artikelen 13, 14, 15 en 81 van de wetten op het lager onderwijs, gecoördineerd op 20 augustus 1957;

7. de wet van 28 december 1960 houdende wijziging van de gecoördineerde wetten op het normaalonderwijs;

8. artikel 10, § 2, lid 2 en 3, van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949 en gewijzigd door de wet van 8 juni 1964.

9. het koninklijk besluit n° 36 van 20 juli 1967 houdende wijziging van de wetten op het middelbaar en het technisch onderwijs.

ART. 14.

De Koning kan volgende wettelijke bepalingen opheffen naarmate zij vervangen worden door reglementaire bepalingen.

1. artikel 7 van de wetten op het toekennen van de academische graden en op het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949 en gewijzigd door de wet van 8 juni 1964, en de andere bepalingen van dezelfde wetten voor zover ze het secundair en het hoger technisch onderwijs, het kunstonderwijs en het normaalonderwijs inrichten en voor zover de artikelen 5 en 6 van deze wet de Koning en de Ministers van Nationale Opvoeding, van Nederlandse Cultuur en van Franse Cultuur bevoegd verklaren;

2. l'article 17 de la loi du 14 mai 1955 réglant l'enseignement artistique pour autant que cet article se rapporte à l'enseignement de l'architecture et des arts plastiques, ainsi qu'à l'enseignement musical donné dans les établissements d'enseignement musical, qui tombent sous l'application de la loi du 29 mai 1959;

3. les articles 10, 11, 20, 21, 22, 24 et 74 des lois sur l'enseignement moyen, coordonnées le 30 avril 1957;

4. les articles 5, 6, 7 (alinéas 1, 2 et 3), 8, 9, 10, 11, 15, 26, 27, 42, 65, 66 et 67 des lois sur l'enseignement technique, coordonnées le 30 avril 1957;

5. les articles 4, 50 et 51 des lois sur l'enseignement primaire, coordonnées le 20 août 1957;

6. l'arrêté royal n° 37 du 20 juillet 1967, relatif à l'organisation des études dans les écoles normales primaires de l'Etat;

7. les articles 1, 3 § 2 et 3, 4, 41 et 47 des lois sur l'enseignement normal, coordonnées le 30 avril 1957.

ART. 15.

§ 1^{er}. Le Roi peut codifier ou coordonner en un seul texte les dispositions en vigueur des lois suivantes, avec les modifications expresses ou implicites que ces lois ont et ou auront subies au moment où les codifications ou les coordinations seront réalisées :

— les lois organiques des enseignements primaire, moyen, technique, artistique et normal, ainsi que les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires;

— dans la mesure où elles traitent des enseignements visés ci-dessus.

A cette fin il peut :

1. modifier l'ordre et la numérotation des titres, chapitres, sections et articles des lois en cause et les regrouper sous d'autres divisions;

2. modifier les références contenues dans les lois en cause, en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle;

3. modifier la rédaction des dispositions en cause, en vue d'assurer leur concordance et d'uniformiser la terminologie;

§ 2. En outre, le Roi peut apporter, à ces mêmes lois, les modifications formelles nécessaires pour les mettre en concordance avec les nouvelles structures prévues par la présente loi.

ART. 16.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} septembre 1969 à l'exception de l'article 13.

L'article 13 entre en vigueur le 1^{er} septembre 1971.

2. artikel 17 van de wet van 14 mei 1955 tot regeling van het kunstonderwijs in zover dit artikel betrekking heeft op het onderwijs in de bouwkunst en de plastische kunsten alsmede op het muziekonderwijs gegeven in inrichtingen voor muziekonderwijs die onder de toepassing vallen van de wet van 29 mei 1959;

3. de artikelen 10, 11, 20, 21, 22, 24 en 74 van de wetten op het middelbaar onderwijs, gecoördineerd op 30 april 1957;

4. de artikelen 5, 6, 7, eerste, tweede en derde lid, 8, 9, 10, 11, 15, 26, 27, 42, 65, 66 en 67 van de wetten op het technisch onderwijs, gecoördineerd op 30 april 1957;

5. de artikelen 4, 50 en 51 van de wetten op het lager onderwijs, gecoördineerd op 20 augustus 1957;

6. het koninklijk besluit n° 37 van 20 juli 1967 met betrekking tot de organisatie van de studiën in de rijkslage-normaalscholen;

7. de artikelen 1, 3, § 2 en 3, 4, 41 en 47 van de wetten op het normaalonderwijs, gecoördineerd op 30 april 1957;

ART. 15.

§ 1. De Koning kan de van kracht zijnde bepalingen van de hiernavolgende wetten codificeren of coördineren in één enkele tekst, samen met de uitdrukkelijke of impliciete wijzigingen die deze wetten hebben ondergaan of zullen ondergaan hebben op het ogenblik waarop de codificeringen of de coördinaties worden verwezenlijkt :

— de organieke wetten op het lager, het middelbaar, het technisch, het kunst- en het normaalonderwijs, alsook op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens;

— in de mate waarin deze betrekking hebben op de hierboven bedoelde soorten onderwijs.

Daartoe kan hij :

1. de volgorde en nummering van de titels, hoofdstukken, afdelingen en artikelen van de bedoelde wetten wijzigen en ze anders indelen;

2. verwijzingen in de bedoelde wetten wijzigen, ten einde ze met de nieuwe nummering in overeenstemming te brengen;

3. de bewoordingen van de bedoelde bepalingen wijzigen ten einde ze met elkaar in overeenstemming te brengen en de terminologie éénvormig te maken.

§ 2. De Koning kan daarenboven in diezelfde wetten formele wijzigingen aanbrengen die noodzakelijk zijn om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe structuur in deze wet.

ART. 16.

Deze wet treedt in werking op 1 september 1969, met uitzondering van artikel 13.

Artikel 13 treedt in werking op 1 september 1971.

ANNEXE 1.

**Horaires et programmes des
deux premières années de l'enseignement secondaire rénové.**

A. Partie d'expression française du pays.

(Annexe à la circulaire ministérielle du 15 juin 1970.)

Horaire de la première année.

La semaine scolaire est répartie comme suit, dans tous les cas où les possibilités locales le permettent :

- I. Activités de matinée.
- II. Activités d'après-midi.
- III. Activités du mercredi après-midi et du samedi matin.

I. MATINEE.

(5 matinées de 5 périodes : du lundi au vendredi)

	Nombre de périodes
— Religion ou morale	2
— Expression orale et écrite :	
- langue maternelle	5 (4+1) (a)
(à noter qu'un soin tout particulier sera apporté à la correction et à l'usage de la langue maternelle dans l'ensemble des branches avec la collaboration de tous les professeurs)	
- 2 ^{me} langue moderne	4
— Initiation mathématique, scientifique et technologique	6 (5+1) (a)
— Initiation à la vie familiale, économique, sociale, civique et politique, y compris formation historique et géographique	5
— Activités d'essai	3
(activités latine, technique et artistique, organisées successivement, et dans l'ordre qui conviendra à l'établissement de l'horaire dans chaque établissement).	

25

(a) *Langue maternelle et initiation mathématique :*

L'horaire comporte 4 périodes de cours, plus 1 période de travail dirigé.

Pendant les travaux dirigés, qui remplacent les devoirs traditionnels à domicile, les professeurs initieront les élèves au travail scolaire. Des travaux personnels de recherche, à faire à domicile, sont à encourager.

BIJLAGE 1.

**Lesroosters en leerplannen van de twee eerste jaren van
het vernieuwd secundair onderwijs.**

A. Franstalig landsgedeelte.

(Bijlage bij de ministeriële circulaire van 15 juni 1970).

Rooster van het eerste jaar.

In alle gevallen waar het plaatselijk mogelijk is wordt de schoolweek ingedeeld als volgt :

- I. Voormiddagactiviteiten.
- II. Namiddagactiviteiten.
- III. Activiteiten van woensdagnamiddag en zaterdagvoormiddag.

I. VOORMIDDAG.

(5 voormiddagen van 5 lestijden : van maandag tot vrijdag)

	Aantal lestijden
— Godsdienst of moraal	2
— Mondelinge of schriftelijke uitdrukking :	
- moedertaal	5 (4+1) (a)
(hierbij valt aan te stippen dat bijzondere zorg zal worden besteed aan het keurig gebruik van de moedertaal in alle vakken, met de medewerking van alle leraars)	
- 2 ^{de} moderne taal	4
— Inwijding in de wiskunde, de wetenschappen en de technologie	6 (5+1) (a)
— Inwijding in het gezinsleven, in het economische, sociale, burgerlijke en politieke leven, met inbegrip van geschiedkundige en aardrijkskundige vorming	5
— Proefactiviteiten (latijnse, technische en kunstactiviteiten, achtereenvolgens georganiseerd en in de volgorde die past voor het opmaken van de rooster in elke inrichting.	3

25

(a) *Moedertaal en inwijding in de wiskunde :*

De rooster omvat 4 lestijden, plus 1 tijd van geleid werk.

Gedurende de geleide werken, die de traditionele huistaken vervangen, zullen de leraars de leerlingen inwijden in het schoolwerk. Persoonlijke onderzoekwerken, thuis te verrichten, dienen te worden aangemoedigd.

II. APRES-MIDI.

(2 périodes les lundi, mardi, jeudi et vendredi)

	Nombre de périodes
— Education physique et initiation aux sports	3
— Activités complémentaires (à titre d'exemple) :	5 (au choix)
- Education plastique et/ou musicale - Sports - Techniques d'expression verbale et autres - Travaux scientifiques expérimentaux - Activités techniques diverses - Activités — latine — technique — artistique	

etc.

N.B. : Ces activités seront organisées par après-midi ou moitiés d'après-midi, selon le vœu des élèves, les exigences des établissements et moyennant le respect des normes.

Les élèves seront priés de choisir une ou des activités pour chacune des après-midi laissées libres par l'éducation physique.

Les chefs d'établissement veilleront à assurer la continuité des activités organisées à la demande des élèves.

Tout changement dans la participation à ces activités ne pourra être autorisé qu'après avis favorable du Conseil de classe.

Des modifications dans le choix des activités complémentaires et par conséquent des attributions y relatives peuvent intervenir en cours d'année pour diverses raisons (climatiques entre autres).

Ces modifications éventuelles n'auront cependant aucune incidence sur le nombre total des heures consacrées aux activités complémentaires.

III. ACTIVITES LIBRES DU MERCREDI APRES-MIDI ET DU SAMEDI MATIN.

(l'élève choisit 6 périodes au maximum)

Aucune activité *obligatoire* le mercredi après-midi et le samedi matin.

Néanmoins, l'école sera ouverte :

1. le samedi matin (4 périodes) pour
 - les cours de rattrapage, qui concernent la langue maternelle et la mathématique (séances de 2 périodes au plus par discipline);
 - certaines activités libres, sous les formes les plus appropriées.
- Les cours de rattrapage sont prioritaires.

II. NAMIDDAG.

(2 lestijden op maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag).

	Aantal lestijden
— Lichamelijke opvoeding en inwijding in de sport	3
— Aanvullende activiteiten (bij wijze van voorbeeld) :	5 (naar keuze)
- Plastische en/of muzikale opvoeding - Sport - Technieken van mondelinge uitdrukking of andere - Experimenteel wetenschappelijk werk - Allerhande technische activiteiten - Activiteiten — latijn — techniek — kunst, enz...	

N.B. : Die activiteiten worden georganiseerd per namiddag of helften van namiddag, volgens de wens van de leerlingen, de eisen van de inrichtingen en met naleving van de normen.

De leerlingen zullen worden verzocht één of meer activiteiten te kiezen voor elke namiddag die wordt vrijgelaten door de lichamelijke opvoeding.

De inrichtingshoofden zullen zorg dragen voor de continuïteit van de activiteiten georganiseerd op verzoek van de leerlingen.

Een wijziging in de deelneming aan die activiteiten kan slechts worden toegestaan na gunstig advies van de klasraad.

Wijzigingen in de keuze van de aanvullende activiteiten en derhalve in de daarbijkomende bevoegdheden zijn om verschillende redenen mogelijk in de loop van het jaar (bv. weersomstandigheden).

Deze eventuele wijzigingen zullen evenwel geen weerslag mogen hebben op het totaal aantal uren gewijd aan de aanvullende activiteiten.

III. VRIJE ACTIVITEITEN VAN WOENSDAGNAMIDDAG EN ZATERDAGVOORMIDDAG.

(De leerling kiest ten hoogste 6 activiteitstijden)

Geen enkele *verplichte* activiteit op woensdagnamiddag en zaterdagvoormiddag.

De school zal evenwel geopend zijn :

1. op zaterdagvoormiddag (4 lestijden) voor
 - de inhaalcurssussen die betrekking hebben op de moedertaal en de wiskunde (zittingen van ten hoogste 2 lestijden per vak);
 - bepaalde vrije activiteiten, in de meest passende vorm.

De inhaalcurssussen hebben voorrang.

2. le mercredi après-midi (2 périodes) :

- certaines activités libres sous les formes les plus appropriées.

A titre d'exemple, durant l'année scolaire 1969-1970, les activités libres suivantes ont été organisées dans les divers établissements qui participent à l'expérience de l'enseignement secondaire rénové.

A. *Activités artistiques* :

- plastique;
- musicale (initiation à la bonne chanson, p. ex.);
- cinématographique;
- photographie;
- chant choral;
- musique instrumentale;
- décoration;
- art au foyer;
- audio-visuel approprié.

B. *Activités littéraires* :

- expression orale et écrite;
- bibliothèque;
- initiation à la lecture;
- théâtre;
- activité latine;
- audio-visuel approprié.

C. *Activités techniques* :

- travail du bois, du fer, des émaux, du textile, de l'électricité;
- vannerie, ferronnerie;
- arts ménagers;
- modélisme;
- bricolage;
- audio-visuel approprié.

D. *Activités scientifiques* :

- travaux scientifiques;
- connaissance des plantes et des animaux.

E. *Sports* : natation, danse, équitation, sports divers.F. *Dactylographie*.

2. op woensdagnamiddag (2 lestijden) :

- bepaalde vrije activiteiten in de meest passende vorm.

Als voorbeeld kan worden vermeld dat, tijdens het schooljaar 1969-1970, de volgende vrije activiteiten werden georganiseerd in de verschillende inrichtingen die deelnemen aan de proefneming met het vernieuwd secundair onderwijs.

A. *Kunstactiviteiten* :

- plastische;
- muzikale (inwijding in het goede lied bv.);
- cinema;
- fotografie;
- koorzang;
- instrumentale muziek;
- sierkunsten;
- binnenhuiskunsten;
- passende audio-visuele.

B. *Letterkundige activiteiten* :

- mondelinge en schriftelijke uitdrukking;
- bibliotheek;
- inwijding in het lezen;
- toneel;
- latijnse activiteit;
- passende audio-visuele.

C. *Technische activiteiten* :

- hout-, ijzer-, email- en textielbewerking, werken met electriciteit;
- vlechtwerk, smeedwerk;
- huishoudkunsten;
- modellen ontwerpen;
- knutselen;
- passende audio-visuele.

D. *Wetenschappelijke activiteiten* :

- wetenschappelijk werk;
- kennis van planten en dieren.

E. *Sport* : zwemmen, dansen, paardrijden, allerlei sport.F. *Dactylografie*.

Horaire de la deuxième année.

La semaine scolaire est répartie comme en première année, dans tous les cas où les possibilités locales le permettent :

- I. Activités de matinée.
- II. Activités d'après-midi.
- III. Activités du mercredi après-midi et du samedi matin.

I. MATINEE.

(5 matinées de 5 périodes : du lundi au vendredi)

	Nombre de périodes
A. Formation commune :	
— Religion ou morale	2
— Expression orale et écrite :	
- langue maternelle	5 (4+1) (a)
- 2 ^{me} langue moderne	4
— Initiation mathématique, scientifique et technologique	7 (6+1) (a)
— Initiation à la vie familiale, économique, sociale, civique et politique, y compris formation historique et géographique	(b)
B. Formation optionnelle (c) :	
— Latine	4
— Technique :	
- un groupe industrie	
- un groupe agriculture	
— Artistique	
— Scientifique	4
— Economico-sociale	
	25

(a) *Langue maternelle et initiation mathématique :*

L'horaire comporte 4 périodes de cours, plus 1 période de travail dirigé.

Pendant les travaux dirigés, qui remplacent les devoirs traditionnels à domicile, les professeurs initieront les élèves au travail scolaire. Des travaux personnels de recherche, à faire à domicile, sont à encourager.

(b) En plus de ces 3 heures de la matinée, un après-midi au choix sera consacré à 2 périodes de cette initiation, ce qui facilitera les activités extra-muros.

Rooster van het tweede jaar.

In alle gevallen waar het plaatselijk mogelijk is wordt de schoolweek ingedeeld als volgt :

I. Voormiddagactiviteiten.

II. Namiddagactiviteiten.

III. Activiteiten van woensdagnamiddag en zaterdagvoormiddag.

I. VOORMIDDAG.

(5 voormiddagen van 5 lestijden : van maandag tot vrijdag)

	Aantal lestijden
A. Gemeenschappelijke vorming :	
— Godsdienst of moraal	2
— Mondelinge of schriftelijke uitdrukking :	
- moedertaal	5 (4+1) (a)
- 2 ^{de} moderne taal	4
— Inwijding in de wiskunde, natuurkunde en technologie	7 (6+1) (a)
— Inwijding in het gezinsleven, in het economische, sociale, burgerlijke en politieke leven, met inbegrip van geschiedkundige en aardrijkskundige vorming	(b)
B. Vorming naar keuze (c) :	
— Latijnse	4
— Technische :	
- een groep industrie	
- een groep landbouw	
— Artistieke	
— Wetenschappelijke	4
— Economisch-sociale	
	25

(a) *Moedertaal en inwijding in de wiskunde :*

De rooster omvat 4 lestijden, plus 1 tijd van geleid werk.

Gedurende de geleide werken, die de traditionele huistaken vervangen, zullen de leraars de leerlingen inwijden in het schoolwerk. Persoonlijke onderzoekswerken, thuis te verrichten, dienen te worden aangemoedigd.

(b) Behalve deze 3 uren in de voormiddag, zal een namiddag naar keuze gewijd worden aan 2 lestijden van deze inwijding, hetgeen de activiteiten thuis zal vergemakkelijken.

(c) Une option de 4 périodes; afin d'assurer une formation générale libre, l'élève choisira une activité complémentaire de la formation optionnelle.

II. APRES-MIDI.

(2 périodes les lundi, mardi, jeudi et vendredi)

	Nombre de périodes
— Initiation à la vie familiale, économique, sociale, civique et politique, y compris formation historique et géographique	2 (voir I, A., b)
— Education physique et initiation aux sports	3
— Activités complémentaires (a)	3
	8
	33

N.B. : Les instructions se rapportant aux activités complémentaires de la première année sont d'application en deuxième année.

(a) Voir la liste donnée à titre exemplatif pour la première année.

En ce qui concerne la formation complémentaire, les élèves des deux premières années d'études *peuvent* être groupés.

III. ACTIVITES LIBRES DU MERCREDI APRES-MIDI ET DU SAMEDI MATIN.

(l'élève choisit 6 périodes au maximum)

Aucune activité *obligatoire* le mercredi après-midi et le samedi matin.

Néanmoins, l'école sera ouverte :

1. le samedi matin (4 périodes) pour

- les cours de rattrapage, qui concernent la langue maternelle, la mathématique et la 2^{me} langue (séances de 2 périodes au plus par discipline);
- certaines activités libres, sous les formes les plus appropriées.

Les cours de rattrapage sont prioritaires.

2. le mercredi après-midi (2 périodes) :

- certaines activités libres sous les formes les plus appropriées.

Une liste *exemplative* des activités libres pouvant être organisées figure au chapitre III de l'horaire de la première année.

En ce qui concerne les activités libres, les élèves *doivent* être groupés moyennant le respect des normes.

(c) Een keuze van 4 lestijden; ten einde een vrije algemene vorming mogelijk te maken, zal de leerling een activiteit kiezen ter aanvulling van de keuzevorming.

II. NAMIDDAG.

(2 lestijden op maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag)

	Aantal lestijden
— Inwijding in het gezinsleven, in het economische, sociale, burgerlijke en politieke leven, met inbegrip van geschiedkundige en aardrijkskundige vorming	2 (zie I, A, b)
— Lichamelijke opvoeding en inwijding in de sport	3
— Aanvullende activiteiten (a)	3
	8
	33

N.B. : De richtlijnen betreffende de aanvullende activiteiten van het eerste jaar zijn in het tweede jaar van toepassing.

(a) Zie de lijst die bij wijze van voorbeeld voor het eerste jaar werd gegeven.

Wat de aanvullende vorming betreft kunnen de leerlingen van de twee eerste studiejaar worden gegroepeerd.

III. VRIJE ACTIVITEITEN VAN WOENSDAGNAMIDDAG EN ZATERDAGVOORMIDDAG.

(De leerling kiest ten hoogste 6 activiteitstijden)

Geen enkele *verplichte* activiteit op woensdagnamiddag en zaterdagvoormiddag.

De school zal evenwel geopend zijn :

1. op zaterdagvoormiddag (4 lestijden) voor

- de inhaalcursussen die betrekking hebben op de moedertaal, de wiskunde en de tweede taal (zittingen van ten hoogste 2 lestijden per vak);
- bepaalde vrije activiteiten in de meest passende vorm.

De inhaalcursussen hebben voorrang.

2. op woensdagnamiddag (2 lestijden) :

- bepaalde vrije activiteiten in de meest passende vorm.

Een lijst *met voorbeelden* van vrije activiteiten, die kunnen worden ingericht, is opgenomen in Hoofdstuk III van de rooster van het eerste jaar.

Wat de vrije activiteiten betreft *moeten* de leerlingen worden gegroepeerd mits eerbiediging van de normen.

*B. Partie d'expression néerlandaise du pays.**Horaire de la première année.*

L'horaire hebdomadaire comprend 33 périodes de cours. Pour les élèves il s'y ajoute 3 périodes de pratique qui choisissent la direction technique, à partir de la deuxième année. Des cours de rattrapage sont prévus en dehors de cet horaire.

Organisation de la première année d'observation.

La première année proprement dite.

Religion - Morale :	2
Education physique :	3
Langue maternelle :	6
2 ^e langue :	5
Mathématique :	5
Sciences naturelles (biologie) :	2
Géographie physique :	1
Technologie générale (y compris le dessin technique) :	2
Education sociale :	3
Exercices d'habileté manuelle :	2
Education plastique :	1
Education musicale :	1
Total :	33

Pour les branches langue maternelle et mathématique, les classes sont scindées pendant une seule période hebdomadaire, pendant laquelle les deux parties de la classe restent confiées au même professeur spécialisé, en vue d'un enseignement plus individualisé.

Pour ces mêmes branches, le programme est — si nécessaire — adapté aux dispositions et aux possibilités des élèves.

Année d'adaptation.

Religion - Morale :	2
Education physique :	2
Sports :	2
Langue maternelle :	6
2 ^e langue :	2
Mathématique :	5
Sciences naturelles (biologie) :	2
Education sociale :	5
Exercices d'habileté manuelle :	3
Education plastique :	2
Education musicale :	2
Total :	33

*B. Nederlandstalig landsgedeelte.**Rooster van het eerste jaar.*

Het wekelijks lessenrooster omvat 33 lestijden. Daar worden voor de leerlingen die de technische richting kiezen vanaf het tweede jaar, drie lestijden praktijk aan toegevoegd. Inhaallessen worden buiten dit rooster voorzien.

Organisatie van het eerste observatiejaar.

Het eigenlijke eerste jaar.

Godsdienst-Moraal :	2
Lichamelijke Opvoeding :	3
Moedertaal :	6
Tweede taal :	5
Wiskunde :	5
Natuurwetenschappen (biologie) :	2
Natuurkundige aardrijkskunde :	1
Algemene technologie (inbegrepen technisch tekenen) :	2
Maatschappelijke Opvoeding :	3
Handvaardigheidsoefeningen :	2
Plastische opvoeding :	1
Muzikale opvoeding :	1
Totaal :	33

Voor de vakken moedertaal en wiskunde worden de klassen gedurende één wekelijkse lestijd gesplitst, waarbij de twee delen van de klas toevertrouwd blijven aan dezelfde vakleraar, met het oog op een meer geïndividualiseerd onderwijs.

Voor diezelfde vakken wordt — zo nodig — dezelfde leerinhoud aangepast aan de aanleg en de mogelijkheden van de leerlingen.

Aanpassingsjaar.

Godsdienst-Moraal :	2
Lichamelijke Opvoeding :	2
Sport :	2
Moedertaal :	6
Tweede taal :	2
Wiskunde :	5
Natuurwetenschappen (biologie) :	2
Maatschappelijke opvoeding :	5
Handvaardigheidsoefeningen :	3
Plastische opvoeding :	2
Muzikale opvoeding :	2
Totaal :	33

*Horaire de la deuxième année.**Contenu des études.**Horaire hebdomadaire.*

L'horaire hebdomadaire comprend au maximum 33 périodes de cours. Toutefois, pour les directions d'études dans lesquelles intervient la formation pratique, il peut comporter 36 périodes de cours.

*Organisation générale.**Formation commune.*

Religion - Morale :	2
Education physique :	2
Langue maternelle :	4
2 ^e langue :	3
Mathématique :	4
Sciences naturelles :	2
Histoire :	1
Géographie :	1
Education technologique :	2
Formation sociale :	2
Total :	23

En ce qui concerne la formation commune, on s'efforcera de constituer les classes d'après des groupes homogènes.

Les attributions des enseignants de langue maternelle, de deuxième langue et de mathématique prévoient une heure supplémentaire par classe en vue de permettre un *enseignement individualisé*.

<i>Options fondamentales :</i>	4
Langues anciennes :	
Latin ou Grec :	5
Sciences :	
Troisième langue :	2
Travail scientifique :	3
Art :	
Education plastique :	3
Education musicale :	2
Technique :	
Branches techniques théoriques :	3
Pratique ou initiation socio-économique :	2

Options spéciales :

Formation technique spéciale :	
Dessin technique :	2
Pratique ou Laboratoire :	6

*Rooster van het tweede jaar.**Inhoud van de studiën.**Wekelijkse lessentabel.*

De wekelijkse lessentabel omvat maximum 33 lestijden. Voor studierichtingen waarbij praktische vorming te pas komt kan zij echter 36 lestijden bevatten.

*Algemene organisatie.**Gemeenschappelijke vorming.*

Godsdienst-Moraal :	2
Lichamelijke opvoeding :	2
Moedertaal :	4
Tweede taal :	3
Wiskunde :	4
Natuurwetenschappen :	2
Geschiedenis :	1
Aardrijkskunde :	1
Technologische opvoeding :	2
Maatschappelijke vorming :	2
Totaal :	23

Voor wat betreft de gemeenschappelijke vorming zal er bij het samenstellen van de klassen gestreefd worden naar homogene groepen.

In opdracht van de leerkrachten moedertaal, tweede taal en wiskunde wordt één supplementair uur per klas voorzien voor het verstrekken van *individueel onderricht*.

<i>Fundamentele opties :</i>	4
Oude talen :	
Latijn of Grieks :	5
Wetenschappen :	
Derde taal :	2
Wetenschappelijk werk :	3
Kunst :	
Plastische opvoeding :	3
Muzikale opvoeding :	2
Techniek :	
Theoretisch-technische vakken :	3
Praktijk of socio-economische initiatie :	2

Bijzondere opties : **8**

Bijzondere technische opleiding :	
Technisch tekenen :	2
Praktijk of Labo :	6

Formation artistique spéciale :

(Reste à détailler après avis du
Ministère de la Culture néerlandaise) :

8

Choix d'une direction d'études.

Tous les élèves suivent la même *formation commune* et choisissent soit deux options fondamentales de 5 périodes de cours chacune, soit une seule option fondamentale de 5 heures avec l'option spéciale qui s'y rattache.

Dans l'éventail des possibilités qui se présentent à ceux qui ont choisi *deux options fondamentales*, on a retenu les suivantes :

Langues anciennes - Sciences :

Latin ou Grec :	5
Travaux scientifiques :	3
Troisième langue :	2

Sciences - Technique :

Travaux scientifiques :	3
Troisième langue :	2
Matières techniques théoriques :	3
Pratique ou initiation socio-économique :	2

Sciences - Art :

Travail scientifique :	3
Troisième langue :	2
Education plastique :	3
Education musicale :	2

Bien que les « travaux scientifiques » et la « troisième langue » n'aient pas été repris dans la formation commune, ces matières figurent dans les trois directions d'études susmentionnées. Ce qui implique la distinction entre ces directions d'études porte uniquement sur les 5 périodes de cours par semaine, de sorte que le passage d'une direction à l'autre à la fin du premier semestre ou de la seconde année d'observation est effectivement possible moyennant un effort minime. Il en ressort à suffisance qu'en établissant le contenu des études, on a nettement visé à uniformiser la formation dans toute la mesure du possible.

Dans l'éventail des possibilités résultant de la combinaison d'une option fondamentale et d'une option spéciale, on a retenu les suivantes :

Direction technique :

Branches techniques théoriques :	3
Dessin technique :	2
Pratique ou Laboratoire :	8

Direction artistique :

Education plastique :	3
Education musicale :	2
Formation artistique complémentaire :	8

(reste à détailler après avis du
Ministre de la Culture néerlandaise).

Bijzondere kunstopleiding :

(Nog te detailleren na advies van het
Ministerie van Nederlandse Cultuur) :

8

Keuze van een studierichting.

Alle leerlingen volgen dezelfde *gemeenschappelijke vorming*, en kiezen ofwel 2 fundamentele opties van 5 lestijden elk, ofwel één fundamentele optie van 5 uur met de bijbehorende bijzondere optie.

Van de keuzemogelijkheden die ontstaan door het kiezen van *twee fundamentele opties* worden weerhouden :

Oude talen - Wetenschappen :

Latijn of Grieks :	5
Wetenschappelijk werk :	3
Derde taal :	2

Wetenschappen - Techniek :

Wetenschappelijk werk :	3
Derde taal :	2
Theoretisch-technische vakken :	3
Praktijk of socio-economische initiatie :	2

Wetenschappen - Kunst :

Wetenschappelijk werk :	3
Derde taal :	2
Plastische opvoeding :	3
Muzikale opvoeding :	2

Alhoewel « wetenschappelijk werk » en « derde taal » niet in de gemeenschappelijke vorming werden opgenomen, komen deze leervakken voor in de drie hogergenoemde studierichtingen. Dit brengt met zich mede dat het onderscheid tussen deze studierichtingen slechts betrekking heeft op 5 wekelijkse lesperiodes, zodat de overschakeling na het einde van het eerste semester of na het tweede observatiejaar inderdaad met een geringe inspanning mogelijk is. Hieruit moge ten overvloede blijken dat bij het bepalen van de inhoud der studiën duidelijk gestreefd werd naar een zo groot mogelijke eenvormigheid in de opleiding.

Van de keuzemogelijkheden die ontstaan door het samenvoegen van een *fundamentele en een bijzondere optie* worden weerhouden :

Technische richting :

Theoretisch-technische vakken :	3
Technisch tekenen :	2
Praktijk of Labo :	8

Kunstrichting :

Plastische opvoeding :	3
Muzikale opvoeding :	2
Aanvullende kunstopleiding :	8

(nog te detailleren na advies van
het Ministerie van Nederlandse
Cultuur).

Les deux directions d'études décrites ci-dessus ont été créées à l'intention des élèves qui, dès la fin de la première année d'observation, manifestent nettement des dispositions et de l'intérêt, de sorte qu'une première préorientation est nécessaire, soit vers un enseignement à finalité, soit vers une direction artistique prononcée. Ces élèves auront eux aussi la possibilité de passer au groupe de directions d'études ci-dessus.

Direction technique.

Afin d'élargir quelque peu l'éventail des possibilités pour les élèves qui choisissent cette direction et, d'autre part, pour avoir toutes les garanties de détecter leurs dispositions et leurs préférences, on leur permet de disposer des possibilités :

Mécanique (y compris électricité) :

Technologie :	
connaissance des matériaux :	1
outils :	1
méthodes de travail :	1
Dessin technique :	2
Exercices pratiques :	8

Bois :

Technologie :	
connaissance des matériaux :	1
outils :	1
méthodes de travail :	1
Dessin technique :	2
Exercices pratiques :	8

Vêtement :

Technologie :	
merciologie :	1
outils :	1
mise en œuvre :	1
Dessin technique :	2
Exercices pratiques :	8

Alimentation :

Matières premières, merciologie :	3
Physiologie :	1
Education ménagère :	1
Exercices pratiques :	8

Pour des raisons de nature régionale, une *autre direction d'études « technique »* peut être créée à titre exceptionnel et moyennant approbation du Ministre de l'Education nationale.

Les exercices pratiques, prévus sur 8 périodes de cours hebdomadaires, sont organisés de manière telle que 2 au moins des 4 disciplines mentionnées soient enseignées.

Direction artistique.

Cette option a surtout pour objet un approfondissement, soit dans la direction de la Musique, soit dans la direction des Arts graphiques et plastiques.

De beide hierboven beschreven studierichtingen werden samengesteld ten behoeve van leerlingen die reeds na het eerste observatiejaar een duidelijke aanleg en belangstelling manifesteren zodat een eerste pre-oriëntering, hetzij naar finaliteitsonderwijs, hetzij naar een uitgesproken kunstrichting, noodzakelijk is. Ook voor deze leerlingen blijft de overschakeling naar de vorenstaande groep studierichtingen mogelijk.

Technische richting.

Ten einde voor de leerlingen die deze studierichting kiezen, de keuzemogelijkheid enigszins te verruimen en anderzijds alle garanties te hebben om aanleg en voorkeur op te sporen worden volgende mogelijkheden ter beschikking gesteld :

Mechanica (elektriciteit inbegrepen) :

Technologie :	
materialenleer :	1
gereedschappen :	1
werkmethode :	1
Technisch tekenen :	2
Praktische oefeningen :	8

Hout :

Technologie :	
materialenleer :	1
gereedschappen :	1
werkmethode :	1
Technisch tekenen :	2
Praktische oefeningen :	8

Kleding :

Technologie :	
warenkennis :	1
gereedschappen :	1
uitvoeringsleer :	1
Technisch tekenen :	2
Praktische oefeningen :	8

Voeding :

Grondstoffen, warenkennis :	3
Fysiologie :	1
Huishoudelijke opvoeding :	1
Praktische oefeningen :	8

Om regionale redenen kan bij uitzondering en met goedkeuring van de Minister van Nationale Opvoeding, een *andere « technische » studierichting* worden tot stand gebracht.

De praktische oefeningen voorzien over 8 wekelijkse lesperiodes, worden derwijze georganiseerd dat minstens 2 van de 4 vermelde disciplines aan beurt komen.

Kunstrichting.

Deze optie moet vooral leiden tot een uitbouw, hetzij in de richting van de muziek, hetzij in de richting van de grafische en beeldende kunsten.

ANNEXE 2.

Liste des établissements engagés dans la réforme
depuis le 1^{er} septembre 1969.A. *Partie d'expression française du pays.*

I. Etablissements de l'Etat.

Lycées royaux :

Bruxelles 1, rue du Marais 68.

Athénées royaux :

Angleur, rue Vaudrée.

Anvaing, rue du Carnois 32A.

Bouillon, rue du Collège 35.

Gembloux, rue Docq 26.

Huy, rue du Palais de Justice 11.

Ixelles, rue de l'Athénée 17.

Jupille, rue de Bois de Breux.

La Roche, rue des Evets 22.

Leuze, rue du Rempart 10.

Liège 2, quai Saint-Léonard 80.

Pepinster, rue des Jardins 1.

Quiévrain, rue Debast.

Virton, rue Faubourg d'Arival 44.

Ecoles moyennes d'application (pour le 1^{er} degré seulement) :

Arlon, rue de Sesselich 83.

Forest, rue Berkendael 72.

Liège, rue des Rivageois 6.

Mons, boulevard Albert-Elisabeth 2.

Nivelles, rue Vandervelde 3.

Tournai, rue des Sœurs Noires 8.

Ecoles d'enseignement technique :

Ath, avenue Vauban 6.

Libramont, avenue Herbofin.

II. Etablissements subventionnés :

Institut communal d'enseignement technique féminin, rue
de la Garenne 16, Charleroi.Institut communal d'enseignement technique, rue de
Jemappes 85, Cuesmes.

BIJLAGE 2.

Lijst van de inrichtingen betrokken bij de hervorming
sinds 1 september 1969.A. *Franstalig landsgedeelte.*

I. Rijksinrichtingen.

Koninklijke lycea :

Brussel 1, Broekstraat 68.

Koninklijke athenea :

Angleur, rue Vaudrée.

Anvaing, rue du Carnois 32A.

Bouillon, rue du Collège 35.

Gembloux, rue Docq 26.

Hoei, rue du Palais de Justice 11.

Elsene, Atheneumstraat 17.

Jupille, rue de Bois de Breux.

La Roche, rue des Evets 22.

Leuze, rue du Rempart 10.

Luik 2, quai Saint-Léonard 80.

Pepinster, rue des Jardins 1.

Quiévrain, rue Debast.

Virton, rue Faubourg d'Arival 44.

Middelbare oefenscholen (alleen voor de eerste graad) :

Aarlen, rue de Sesselich 83.

Vorst, Berkendaelstraat 72.

Luik, rue des Rivageois 6.

Bergen, Boulevard Albert-Elisabeth 2.

Nijvel, rue Vandervelde 3.

Doornik, rue des Sœurs Noires 8.

Scholen voor technisch onderwijs :

Aat, avenue Vauban 6.

Libramont, avenue Herbofin.

II. Gesubsidieerde inrichtingen :

Institut communal d'Enseignement technique féminin, rue
de la Garenne 16, Charleroi.Institut communal d'Enseignement technique, rue de
Jemappes 85, Cuesmes.

**Liste des établissements engagés dans la réforme
depuis le 1^{er} septembre 1970.**

A. Partie d'expression française du pays.

Province de Brabant :

I.T.E. Court-Saint-Etienne, avenue P. Henricot 1.
L.R. Bruxelles 2, rue Marie-Christine 37.
L.R. Etterbeek, avenue Hansen Soulié 27.
E.M. filles Ganshoren, rue des Clématites.
L.R. Ixelles, rue de la Croix 28.
A.R. Jodoigne, chaussée de Hannut 61.
L.R. Molenbeek, rue Mommaerts 4.
L.R. Saint-Gilles, rue du Lycée 8.

Province de Hainaut :

I.T.E. Erquelines, rue du Fort.
I.T.E. Irchonwelz, chaussée de Valenciennes 1.
I.T.E. Morlanwelz, rue R. Warocqué 46.
I.T.E. Templeuve, rue de Tournai 4.
I.T.E. Tournai, rue Cottrel 14.
I.T.E. Rance (garçons), rue P. Hubert.
E.M.E. Amougies, rue des Croisons 40.
E.M.E. Beaumont, rue Mottoule 15.
L.R. Beaumont, rue G. Michiels 1.
A.R. Châtelet, rue des Gaux 150.
L.R. Châtelet, rue du Collège 16.
E.M. Chièvres, Grand'rue 7.
A.R. Fleurus, chaussée de Charleroi 278.
E.M.E. Flobecq, rue Abbé Pollart 4.
E.M.E. Houdeng-Aimeries, rue du Pensionnat 20.
A.R. Jemappes, rue des Représentants 44.
E.M. Jemappes, rue aux Vignes 33.
E.M. Jumet, rue Gendebien 1.
E.M. Jumet, rue Puissant 60.
E.M. La Louvière, rue du Temple 1.
L.R. La Louvière, rue de Bouvy.
A.R. Marchienne-au-Pont, place Roosevelt 34.
E.M. Marchienne-au-Pont, place Roosevelt 26.
E.M. Marcinelle, rue des Haies 76.
E.M. Pâturages, rue Voltaire 9.
E.M. Pâturages, avenue Fénelon 48.
E.M. Quevaucamps, rue de l'Ecole Moyenne.
E.M. Saint-Ghislain, rue de l'Abbaye 62.
L.R. Gosselies, rue Theys 26.

**Lijst van de inrichtingen betrokken bij de hervorming
sinds 1 september 1970.**

A. Franstalig landsgedeelte.

Provincie Brabant :

R.T.I. Court-Saint-Etienne, avenue P. Henricot 1.
K.L. Brussel 2, Maria-Christinastraat 37.
K.L. Etterbeek, Hansen-Souliélaan 27.
M.S. Meisjes Ganshoren, Clematissenstraat.
K.L. Elsene, Kruisstraat 28.
K.A. Jodoigne, chaussée de Hannut 61.
K.L. Molenbeek, Mommaertsstraat 4.
K.L. Sint-Gillis, Lyceumstraat 8.

Provincie Henegouwen :

R.T.I. Erquelines, rue du Fort.
R.T.I. Irchonwelz, chaussée de Valenciennes 1.
R.T.I. Morlanwelz, rue R. Warocqué 46.
R.T.I. Templeuve, rue de Tournai 4.
R.T.I. Doornik, rue Cottrel 14.
R.T.I. Rance (jongens), rue P. Hubert.
R.M.S. Amougies, rue des Croisons 40.
R.M.S. Beaumont, rue Mottoule 15.
K.L. Beaumont, rue G. Michiels 1.
K.A. Châtelet, rue des Gaux 150.
K.L. Châtelet, rue du Collège 16.
M.S. Chièvres, Grand'rue 7.
K.A. Fleurus, chaussée de Charleroi 278.
R.M.S. Flobecq, rue Abbé Pollart 4.
R.M.S. Houdeng-Aimeries, rue du Pensionnat 20.
K.A. Jemappes, rue des Représentants 44.
M.S. Jemappes, rue aux Vignes 33.
M.S. Jumet, rue Gendebien 1.
M.S. Jumet, rue Puissant 60.
M.S. La Louvière, rue du Temple 1.
K.L. La Louvière, rue de Bouvy.
K.A. Marchienne-au-Pont, place Roosevelt 34.
M.S. Marchienne-au-Pont, place Roosevelt 26.
M.S. Marcinelle, rue des Haies 76.
M.S. Pâturages, rue Voltaire 9.
M.S. Pâturages, avenue Fénelon 48.
M.S. Quevaucamps, rue de l'Ecole Moyenne.
M.S. Saint-Ghislain, rue de l'Abbaye 62.
K.L. Gosselies, rue Theys 26.

Province de Liège :

E.M.E. Alleur, rue Vandervelde 37.
 E.M.E. Crisnée, rue de Crisnée 30bis.
 E.M.E. Glons, rue Saint-Laurent.
 A.R. Montegnée, rue Bernard 1.
 E.M.E. Ouffet, rue Hestrumont.
 E.M.E. Vottem, chaussée Brunchault 490.
 E.M. Spa (filles), place des Ecoles 8.
 A.R. Visé (garçons), rue du Collège 31.

Province de Namur :

I.T.E. Dinant (garçons), rue G. Cousot 7.
 I.T.E. Dinant (filles), place du Palais de Justice 8.
 I.T.E. Jemelle, domaine de Harzier.
 E.M.E. Eghezée, rue de Louvain 74.
 E.M.E. Gesves, rue Suhuy 20.
 E.M.E. Havelange, rue Bel Air.
 E.M.E. Lesve, rue Saint-Gérard.
 E.M.E. Namèche, rue Sous-Meuse 16.
 A.R. Florennes, rue des Ecoles 21.
 L.R. Tamines, rue de l'Enseignement

Province de Luxembourg :

I.T.E. Arlon (garçons), rue Godefroid Kurth.
 I.T.E. Arlon (filles), rue des Déportés 50.
 I.T.E. Vielsalm, Rencheux.
 A.R. Arlon (garçons), rue Paul Reuter 32.
 A.R. Bertrix, rue du Gibet 48.
 E.M.E. Habay-la-Neuve, rue Courtière.
 E.M.E. Bomal s/Ourthe, rue Elva.
 A.R. Neufchâteau, place de l'Hôtel de Ville.
 E.M.E. Paliseul, rue de la Station 63.
 A.R. Saint-Hubert, rue Poncelet 9.
 I.T. Izel s/Semois, château du Mont.
 E.M. Dison, place Luc Hommel 5.
 A.R. Vielsalm, rue Hôtel de Ville 3.

B. *Partie d'expression néerlandaise du pays.*

Introduction progressive au 1^{er} septembre 1970.

Trois centres ont été désignés. Dans ces centres, toutes les écoles de l'Etat sont impliquées dans la réforme (Bruges, Hasselt, Vilvorde).

Provincie Luik :

R.M.S. Alleur, rue Vandervelde 37.
 R.M.S. Crisnée, rue de Crisnée 30bis.
 R.M.S. Glons, rue Saint-Laurent.
 K.A. de Montegnée, rue Bernard 1.
 R.M.S. Ouffet, rue Hestrumont.
 R.M.S. Vottem, chaussée Brunchault 490.
 M.S. (Meisjes) Spa, place des Ecoles 8.
 K.A. Visé (Jongens), rue du Collège 31.

Provincie Namen :

R.T.I. (Jongens) Dinant, rue G. Cousot 7.
 R.T.I. (Meisjes) Dinant, place du Palais de Justice 8.
 R.T.I. Jemelle, Domaine de Harzier.
 R.M.S. Eghezée, rue de Louvain 74.
 R.M.S. Gesves, rue Suhuy 20.
 R.M.S. Havelange, rue Bel Air.
 R.M.S. Lesve, rue Saint-Gérard.
 R.M.S. Namèche, rue Sous-Meuse 16.
 K.A. Florennes, rue des Ecoles 21.
 K.L. Tamines, rue de l'Enseignement.

Provincie Luxemburg :

R.T.I. (Jongens) Aarlen, rue Godefroid Kurth.
 R.T.I. (Meisjes) Aarlen, rue des Déportés 50.
 R.T.I. Vielsalm, Rencheux.
 K.A. Aarlen (Jongens), rue Paul Reuter 32.
 K.A. Bertrix, rue du Gibet 48.
 R.M.S. Habay-la-Neuve, rue Courtière.
 R.M.S. Bomal s/Ourthe, rue Elva.
 K.A. Neufchâteau, place de l'Hôtel de Ville.
 R.M.S. Paliseul, rue de la Station 63.
 K.A. Saint-Hubert, rue Poncelet 9.
 T.I. Izel s/Semois, Château du Mont.
 M.S. Dison, place Luc Hommel 5.
 K.A. Vielsalm, rue Hôtel de Ville 3.

B. *Nederlandstalig landsgedeelte.*

Progressieve invoering op 1 september 1970.

Drie centra zijn aangeduid. In deze centra zijn alle rijks-scholen bij de hervorming betrokken (Brugge, Hasselt en Vilvoorde).

Chaque centre est placé directement sous la direction d'un inspecteur général, assisté par les chefs des établissements concernés.

Bruges : Inspecteur général De Clercq
Hasselt : Inspecteur général Vandevelde
Vilvorde : Inspecteur général Vannes

Etablissements de l'Etat concernés :

Centre Bruges :

Etablissements de l'Etat pour l'enseignement moyen et normal.

E.M.E. Assebroek, Daverlostraat 170.
A.R. Bruges, Sint-Clarastraat 46.
L.R. Bruges, Spiegelrei 15.
E.M.E. Bruges, Verwersdijk 16.
E.M.E. Sint-Andries-Bruges, Manitobalaan 48.
E.M.E. Sint-Kruis-Bruges, L. de Bruynestraat 56.
E.M.E. Bruges, Sint-Jorisstraat 71.
A.R. Sint-Michiels-Bruges, G. Gezellestraat 13.

Etablissements de l'Etat pour l'enseignement technique.

I.S.E.T.E. Bruges, Jacobijnessenstraat.
I.S.E.T.E. avec sections normales, Sint-Michiels-Bruges, Rijselsestraat 91.
I.S.E.T.E. avec sections normales, Sint-Michiels-Bruges, Hoogstraat 11.

Centre Hasselt :

Etablissements de l'Etat pour l'enseignement moyen et normal.

A.R. Hasselt, Gr. Capucienstraat 4.
L.R. Hasselt, Vrijwilligersplein 3.
E.N.E. Hasselt, Vilderstraat.

Etablissements de l'Etat pour l'enseignement technique.

I.S.E.T.E. Hasselt, Maastrichterstraat 100.
I.S.E.T.E. Hasselt, Vilderstraat 3.
Institut de l'Etat pour l'hôtellerie et le tourisme, Vilderstraat 5.
Centre P.M.S. Hasselt, Havermarkt 15.

Centre Vilvorde :

Etablissements de l'Etat pour l'enseignement moyen et normal.

A.R. Vilvorde, Vanhelmontstraat 6.
L.R. Vilvorde, Leuvensestraat 117.

Elk centrum staat onder de rechtstreekse leiding van een inspecteur-generaal, bijgestaan door de betrokken inrichtingshoofden.

Brugge : Inspecteur-Generaal De Clercq.
Hasselt : Inspecteur-Generaal Vandevelde.
Vilvoorde : Inspecteur-Generaal Vannes.

Betrokken Rijksinrichtingen :

Centrum Brugge :

Rijksinrichtingen voor middelbaar en Normaalonderwijs.

R.M.S. Assebroek, Daverlostraat 170.
K.A. Brugge, Sint-Clarastraat 46.
K.L. Brugge, Spiegelrei 15.
R.M.S. Brugge, Verwersdijk 16.
R.M.S. Sint-Andries-Brugge, Manitobalaan 48.
R.M.S. Sint-Kruis-Brugge, L. de Bruynestraat 56.
R.N.S. Brugge, Sint-Jorisstraat 71.
K.A. Sint-Michiels-Brugge, G. Gezellestraat 13.

Rijksinrichtingen voor technisch onderwijs.

H.R.I.T.O. Brugge, Jacobijnessenstraat.
H.R.I.T.O. met Normaalafdelingen, Sint-Michiels-Brugge, Rijselsestraat 91.
Rijkspsycho-Medisch-Sociaal Centrum Brugge, Hoogstraat 11.

Centrum Hasselt :

Rijksinrichtingen voor middelbaar en normaalonderwijs.

K.A. Hasselt, Gr. Capucienstraat 4.
K.L. Hasselt, Vrijwilligersplein 3.
R.N.S. Hasselt, Vilderstraat.

Rijksinrichtingen voor technisch onderwijs.

H.R.I.T.O. Hasselt, Maastrichterstraat 100.
H.R.I.T.O. Hasselt, Vilderstraat 3.
Rijksinstituut voor Hotelbedrijf en Toerisme, Vilderstraat 5.
P.M.S. Centrum Hasselt, Havermarkt 15.

Centrum Vilvoorde :

Rijksinrichtingen voor middelbaar en normaalonderwijs.

K.A. Vilvoorde, Vanhelmontstraat 6.
K.L. Vilvoorde, Leuvensestraat 117.

Etablissements de l'Etat pour l'enseignement technique.

Institut supérieur d'Horticulture de l'Etat, Vilvorde, Bavaylei 116.

I.E.T.E. Vilvorde, Lange Molenstraat 44.

I.E.T.E. Vilvorde, Groenstraat 260.

Centre P.M.S. Vilvorde, Tuchthuisstraat 32.

Etablissements subventionnés ayant entrepris la réforme de l'enseignement secondaire au 1^{er} septembre 1969.

Institut communal d'Enseignement technique (mixte), Cuesmes, rue de Jemappes.

Institut communal d'Enseignement technique (filles), Charleroi, rue de la Garenne.

Etablissements subventionnés ayant entrepris la réforme de l'enseignement secondaire au 1^{er} septembre 1970.

Province de Brabant :

Braine-l'Alleud, Institution l'Immaculée (E.M.), rue Vallée Bailly 122.

Braine-l'Alleud, Institut libre l'Immaculée (E.T.), rue Vallée Bailly 1102.

Uccle, Institut des Dames de Marie (E.M.), rue Edith Cavell 143.

Uccle, Institut des Dames de Marie (E.T.), rue Edith Cavell 143.

Waterloo, Institut d'Enseignement technique des Sacrés-Cœurs, chaussée de Bruxelles 220.

Province de Hainaut :

Morlanwelz, Athénée provincial.

Morlanwelz, Lycée provincial.

Tournai, Institut Saint-Charles (E.M.), boulevard Léopold 63.

Tournai, Institut Don Bosco (E.T.), boulevard Léopold 65.

Mons, Institut de la Sainte Famille (E.M.), avenue du Tir 12.

Mons, Institut d'Enseignement technique (E.T.), avenue du Tir 12.

Quaregnon, Institut communal d'Enseignement technique (E.T.), rue Jules Destrée 176.

Charleroi, Université du Travail Paul Pastur (E.T.), boulevard Solvay 31.

Charleroi, Ecole technique et commerciale de l'Université du Travail (E.T.), boulevard Solvay 31.

La Louvière, Institut provincial des Arts et Métiers du Centre (E.T.), rue Paul Pastur 1.

Hornu, Ecoles techniques et professionnelles du Borinage (E.T.), route de Valenciennes 58.

Rijksinrichtingen voor technisch onderwijs.

H.R.I. voor Tuinbouw Vilvoorde, de Bavaylei 116.

R.I.T.O. Vilvoorde, Lange Molenstraat 44.

R.I.T.O. Vilvoorde, Groenstraat 260.

P.M.S. centrum Vilvoorde, Tuchthuisstraat 32.

Gesubsidieerde inrichtingen die de hervorming van het secundair onderwijs hebben aangevat op 1 september 1969.

Institut communal d'Enseignement technique (gemengd), Cuesmes, rue de Jemappes.

Institut communal d'Enseignement technique (meisjes), Charleroi, rue de la Garenne.

Gesubsidieerde inrichtingen die de hervorming van het secundair onderwijs hebben aangevat op 1 september 1970.

Provincie Brabant.

Braine-l'Alleud, Institution l'Immaculée (E.M.), rue Vallée Bailly 122.

Braine-l'Alleud, Institut libre l'Immaculée (E.T.), rue Vallée Bailly 1102.

Ukkel, Institut des Dames de Marie (E.M.), Edith Cavellstraat 143.

Ukkel, Institut des Dames de Marie (E.T.), Edith Cavellstraat 143.

Waterloo, Institut d'enseignement technique des Sacrés-Cœurs, Brusselsesteenweg 220.

Provincie Henegouwen.

Morlanwelz, Athénée provincial.

Morlanwelz, Lycée provincial.

Doornik, Institut Saint-Charles (M.S.), Boulevard Léopold 63.

Doornik, Institut Don Bosco (T.S.), Boulevard Léopold 65.

Bergen, Institut de la Sainte Famille (T.S.), Avenue du Tir 12.

Bergen, Institut d'Enseignement Technique (T.S.), Avenue du Tir 12.

Quaregnon, Institut communal d'enseignement technique (T.S.), rue Jules Destrée 176.

Charleroi, Université du Travail Paul Pastur (T.S.), Boulevard Solvay 31.

Charleroi, Ecole technique et commerciale de l'Université du Travail (T.S.), Boulevard Solvay 31.

La Louvière, Institut provincial des Arts et Métiers du Centre (T.S.), rue Paul Pastur 1.

Hornu, Ecoles techniques et professionnelles du Borinage (T.S.), route de Valenciennes 58.

Mons, Institut provincial d'Enseignement technique et professionnel (E.T.), avenue du Champs de Mars 15.

Saint-Ghislain, Ecoles techniques féminines du Hainaut (E.T.), avenue des Ecoles.

Province de Liège :

Liège, Ecole normale communale.

Verviers, Institut des Saints-Anges (E.M.), rue de Francorchamps 12.

Verviers, Institut Sainte-Claire (E.T.), rue Sècheral 32.

Seraing, Institut provincial d'Enseignement technique de Seraing (E.T.), rue Colard Trouillet 48.

Seilles, Institut provincial d'Enseignement technique pour jeunes filles (E.T.), rue François Chassoigne 2.

Verviers, Institut provincial d'Enseignement technique (E.T.), rue aux Laines 69.

Verviers, Institut provincial d'Enseignement technique pour jeunes filles (E.T.), rue Pletzer de Clermont 104.

Waremmé, Institut provincial d'Enseignement technique et agricole (E.T.), rue de Huy 123.

Waremmé, Institut provincial d'Enseignement ménager et agricole (E.T.), rue de Sélys 35.

Fléron, Institut provincial d'Enseignement technique pour jeunes filles (E.T.), rue Louis Micheroux 22.

Herstal, Institut provincial d'Enseignement technique (E.T.), rue de l'Ecole technique 34.

Herstal, Institut provincial d'Enseignement technique pour jeunes filles (E.T.), rue du Grand Puits 66.

Huy, Institut provincial d'Enseignement technique (E.T.), rue Saint-Pierre 48.

Huy, Institut provincial d'Enseignement technique pour jeunes filles (E.T.), avenue Delchambre 6.

Jemeppe s/Meuse, Institut provincial d'Enseignement technique pour jeunes filles (E.T.), rue des Carmes 43.

Province de Luxembourg :

Arlon, Institut technique et commerciale des « Aumôniers du Travail » (E.T.), rue de Neufchâteau 69.

Province de Namur :

Namur, Institut technique (E.T.), rue d'Asty Moulin.

Godinne, Collège Saint-Paul (E.M.), Carrefour de l'Europe 342.

Bergen, Institut provincial d'enseignement technique et professionnel (T.S.), Avenue du Champs de Mars 15.

Saint-Ghislain, Ecoles techniques féminines du Hainaut (T.S.), Avenue des Ecoles.

Province Luik.

Luik, Ecole normale communale.

Verviers, Institut des Saints-Anges (M.S.), rue de Francorchamps 12.

Verviers, Institut Sainte-Claire (T.S.), rue Sècheral 32.

Seraing, Institut provincial d'enseignement technique de Seraing (T.S.), rue Colard Trouillet 48.

Seilles, Institut provincial d'enseignement technique pour jeunes filles (T.S.), rue François Chassoigne 2.

Verviers, Institut provincial d'enseignement technique (T.S.), rue aux Laines 69.

Verviers, Institut provincial d'enseignement technique pour jeunes filles (T.S.), rue Peltzer de Clermont 104.

Waremmé, Institut provincial d'enseignement technique et agricole (T.S.), rue de Huy 123.

Waremmé, Institut provincial d'enseignement ménager et agricole (T.S.), rue de Sélys 35.

Fléron, Institut provincial d'enseignement technique pour jeunes filles (T.S.), rue Louis Micheroux 22.

Herstal, Institut provincial d'enseignement technique (T.S.), rue de l'Ecole technique 34.

Herstal, Institut provincial d'enseignement technique pour jeunes filles (T.S.), rue du Grand Puits 66.

Hoei, Institut provincial d'enseignement technique (T.S.), rue Saint-Pierre 48.

Hoei, Institut provincial d'enseignement technique pour jeunes filles (T.S.), Avenue Delchambre 6.

Jemeppe s/Meuse, Institut provincial d'enseignement technique pour jeunes filles (T.S.), rue des Carmes 43.

Province Luxemburg.

Aarlen, Institut technique et commercial des « Aumôniers du Travail » (T.S.), rue de Neufchâteau 69.

Province Namen.

Namen, Institut technique (T.S.), rue d'Asty Moulin.

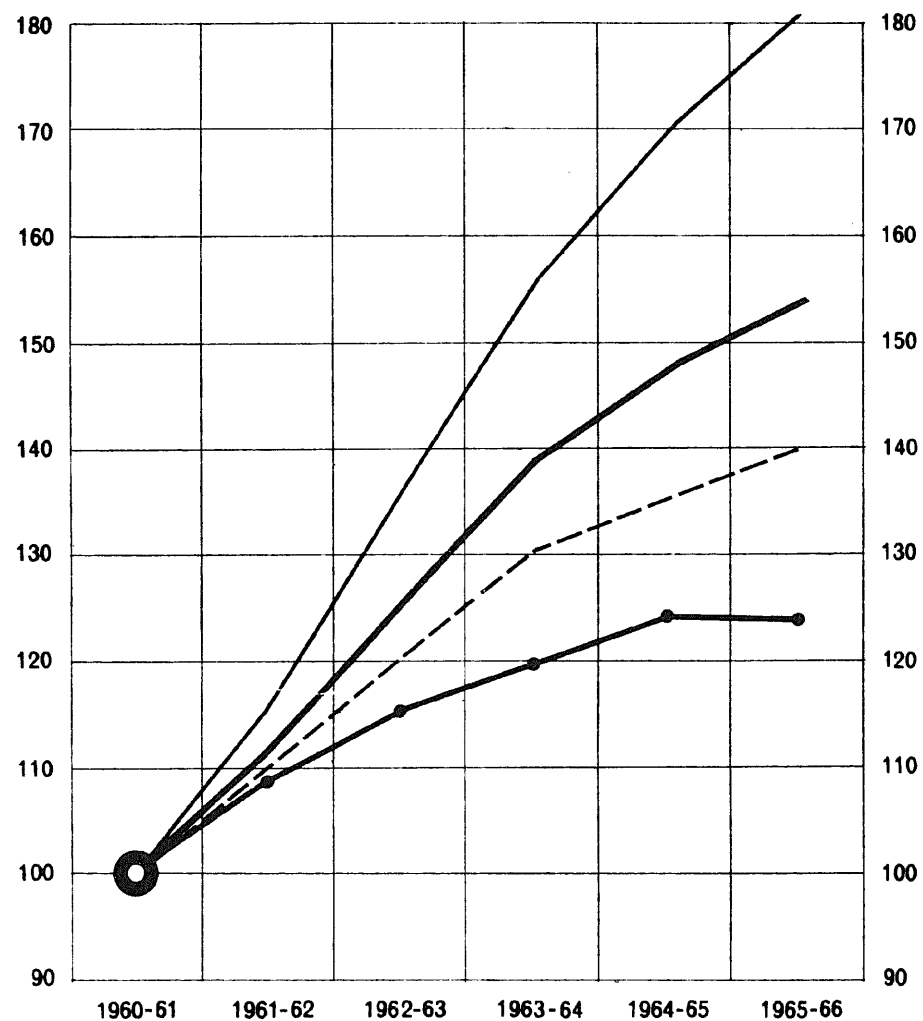
Godinne, Collège Saint-Paul (M.S.), Carrefour de l'Europe 342.

ANNEXE 3.

BIJLAGE 3.

Evolution de la population scolaire du degré supérieur du deuxième niveau, dans le groupe « Formation générale », de 1960-1961 à 1965-1966. — *Evolutie van de schoolbevolking in de hogere graad van het tweede niveau, in de groep « Algemene Vorming », van 1960-1961 tot 1965-1966*

1960-1961 = 100



Population totale âgée de 15 à — 19 ans
Totale bevolking van 15 tot 19 jaar

Population scolaire totale
Totale schoolbevolking

Population scolaire masculine
Mannelijke schoolbevolking

Population scolaire féminine
Vrouwelijke schoolbevolking

●—● 1960-61 : 460.385
1965-66 : 569.341

— 1960-61 : 55.471
1965-66 : 85.349

- - - 1960-61 : 36.542
1965-66 : 51.149

— 1960-61 : 18.929
1965-66 : 34.200

ANNEXE 4.

Résolution adoptée (à l'unanimité) à l'issue du stage organisé à Düsseldorf du 11 au 19 novembre 1968 par le Conseil de l'Europe.

Démocratisation de l'enseignement.

Au niveau de l'enseignement secondaire, normalement destiné à des élèves âgés de 11/ 12 ans à 18/19 ans, la démocratisation des études implique la réalisation des objectifs suivants :

1. sur le plan des structures pédagogiques.

1. Pourvu qu'ils possèdent les aptitudes requises, tous les élèves de tous les milieux ont le droit d'accéder à toutes les formes d'enseignement et d'humanisme susceptibles de développer leur personnalité au maximum, étant entendu que les formations techniques et artistiques conduisent aussi à un humanisme à part entière.

2. Tous les élèves qui ont terminé l'enseignement primaire ont le droit d'entrer de plain pied dans toutes les formes d'enseignement secondaire.

3. Afin d'éviter les inconvénients d'un choix prématuré, l'enseignement secondaire doit débiter par un cycle d'observation qu'il serait souhaitable d'étendre jusqu'à l'âge de 14 ans au moins.

4. Dans ce cycle, l'enseignement devrait être dispensé par des maîtres spécialisés dans l'observation du comportement global de l'enfant.

5. Dans ce cycle, l'enseignement doit d'abord être non-différencié. Il peut ensuite se diversifier progressivement, dans une proportion très réduite, sous forme d'options permettant de révéler des tendances et des aptitudes.

6. La différenciation initiale doit toujours permettre aux élèves de changer facilement d'options et sans qu'il en résulte une perte de temps sous forme d'une prolongation de la durée normale des études.

7. Des cours de rattrapage devraient être organisés à l'intention des élèves qui ont des handicaps à surmonter dans certaines disciplines.

8. Après le cycle d'observation, la démocratisation n'implique pas une formation unique pour tous les élèves. Elle postule au contraire une formation différenciée en fonction des aptitudes.

9. Dans l'enseignement secondaire supérieur, lorsque l'enseignement est déjà déterminé et spécialisé, des classes spéciales devraient être constituées pour aider les élèves qui souhaitent changer de spécialisation.

BIJLAGE 4.

Resolutie (met algemene stemmen) aangenomen na de stage die de Raad van Europa van 11 tot 19 november 1968 te Düsseldorf heeft georganiseerd.

Democratisering van het onderwijs.

De democratisering van de studies in het secundair onderwijs, dat normaal bestemd is voor leerlingen van 11/12 tot 18/19 jaar, houdt het bereiken in van volgende doeleinden :

1. op het vlak van de pedagogische structuren.

1. Op voorwaarde dat zij de vereiste bekwaamheid bezitten, hebben alle leerlingen uit alle milieus recht op elke vorm van onderwijs en humanisme dat hun persoonlijkheid maximaal kan ontwikkelen, met dien verstande dat de technische en artistieke vorming eveneens tot een volwaardig humanisme leidt.

2. Alle leerlingen die het lager onderwijs hebben beëindigd, hebben het recht ongehinderd elke vorm van secundair onderwijs aan te vangen.

3. Ten einde de bezwaren van een voortijdige keuze te ondervangen, moet het secundair onderwijs beginnen met een observatiecyclus, liefst tot de leeftijd van ten minste 14 jaar.

4. In deze cyclus zou het onderricht moeten verstrekt worden door onderwijzers gespecialiseerd in de observatie van het algemeen gedrag van het kind.

5. In die cyclus moet het onderwijs eerst ongedifferentieerd zijn. Vervolgens kan het geleidelijk en in zeer beperkte mate gedifferentieerd worden, in de vorm van opties waardoor de neigingen en de bekwaamheid zich kunnen openbaren.

6. De eerste differentiatie moet de leerlingen altijd in staat stellen gemakkelijk van optie te veranderen, zonder tijdverlies in de vorm van een verlenging van de normale duur der studies.

7. Inhaallessen zouden moeten georganiseerd worden ten behoeve van leerlingen die in bepaalde vakken moeilijkheden moeten overwinnen.

8. Na de observatiecyclus sluit de democratisering geen eenvormige opleiding in voor alle leerlingen. Integendeel zij beoogt een gedifferentieerde vorming naargelang van de bekwaamheden.

9. In het hoger secundair onderwijs zouden, wanneer het onderricht reeds gedetermineerd en gespecialiseerd is, bijzondere klassen moeten worden opgericht om de leerlingen te helpen die van specialisatie wensen te veranderen.

10. L'organisation du second cycle devrait permettre d'éliminer un enseignement trop encyclopédique. Toutefois, dans un système d'options permettant une meilleure étude en profondeur, les élèves devraient nécessairement choisir trois disciplines particulièrement susceptibles de développer :

- les aptitudes au dialogue et à la communication;
- l'esprit logique;
- l'esprit d'observation.

11. Des classes spéciales devraient être créées à l'intention des personnes qui souhaitent obtenir un baccalauréat après avoir terminé des études professionnelles du niveau secondaire supérieur ou après avoir exercé un métier.

12. Dans l'avenir, tous les titulaires d'un baccalauréat ou d'un titre équivalent devraient avoir le droit d'accéder de plain pied à toutes les formes de l'enseignement universitaire ou d'un enseignement équivalent.

2. sur le plan des méthodes.

13. Compte tenu de l'évolution générale très rapide de la société humaine, il serait souhaitable de mieux préparer les jeunes à la vie sociale et démocratique et de développer dans une plus large mesure leur esprit critique, de façon qu'ils puissent orienter l'évolution de la société dans un sens favorable à l'homme.

14. A tous les niveaux du secondaire l'enseignement doit orienter en fonction des réussites scolaires et non sélectionner en fonction des échecs.

15. Toutes les formes d'éducation doivent contribuer à créer progressivement un climat démocratique judicieusement adapté à l'âge des élèves, notamment :

a) par une participation plus active des parents et surtout des élèves à la vie de l'école et de la classe, de manière à favoriser le développement du sens des responsabilités;

b) par l'introduction d'un dialogue permanent entre élèves et enseignants;

c) par une intensification du self-government rendant les jeunes plus capables de faire un choix et de vivre dans la liberté;

d) par la constitution de groupes ou de classes permettant aux élèves de mieux se connaître et de s'entraider;

e) par la participation aux prises de décision sous la forme d'une certaine cogestion qui pourrait par exemple se manifester :

— en informant mieux les élèves afin de motiver les mesures prises et de les sensibiliser aux problèmes relatifs à la vie de l'école;

10. De inrichting van de tweede cyclus zou de uitschakeling moeten mogelijk maken van een te encyclopedisch onderwijs. In een systeem van opties, waardoor een betere studie in de diepte mogelijk wordt, zouden de leerlingen noodzakelijkerwijze moeten kiezen tussen drie vakken die vooral de ontwikkeling kunnen bevorderen van :

- de geschiktheid voor dialoog en communicatie;
- het logisch denken;
- de observatiegeest.

11. Bijzondere klassen zouden moeten worden opgericht voor personen die een baccalaureaat wensen te verkrijgen na beëindiging van beroepsstudies van het hoger secundair niveau of na een beroep te hebben uitgeoefend.

12. In de toekomst zouden al de houders van een baccalaureaat of een soortgelijke graad ongehinderd toegang moeten hebben tot alle vormen van universitair onderwijs of evenwaardig onderwijs.

2. op het vlak van de methodes.

13. Rekening gehouden met de zeer snelle algemene ontwikkeling van de maatschappij, zou het goed zijn de jeugd beter voor te bereiden op het sociaal en democratisch leven en hun kritische geest beter te ontwikkelen, opdat zij de evolutie van de maatschappij zouden kunnen richten in een zin die gunstig is voor de mens.

14. Op alle niveaus van het secundair onderwijs moet de jeugd worden gericht op grond van uitslagen op schaal en niet worden geselecteerd volgens de mislukkingen.

15. Alle vormen van opvoeding moeten bijdragen aan een geleidelijke totstandkoming van een democratisch klimaat dat oordeelkundig aangepast is aan de leeftijd van de leerlingen, onder meer door :

a) een meer actieve deelneming van de ouders en vooral van de leerlingen aan het leven van de school en van de klas, zodat de zin voor verantwoordelijkheid wordt ontwikkeld;

b) de invoering van een voortdurende dialoog tussen leerlingen en leerkrachten;

c) een intensifiëring van het self-government waardoor de jeugd beter in staat is een keuze te doen en in de vrijheid te leven;

d) de oprichting van groepen of klassen waardoor de leerlingen elkaar beter kunnen leren kennen en helpen;

e) de deelneming aan de besluitvorming in de vorm van een zeker medebeheer dat bijvoorbeeld zou kunnen bestaan in :

— een betere voorlichting van de leerlingen ten einde de genomen maatregelen te motiveren en ze nauw te betrekken bij de problemen in verband met het leven op de school;

— en permettant aux élèves de participer à certaines réunions d'enseignants ou de parents et d'enseignants.

16. Les enseignants et les conseillers d'orientation, agissant conjointement, devraient donner plus d'informations aux élèves et aux parents non seulement sur les professions mais aussi sur les règlements, les programmes et le choix des options qui doit être très judicieux du fait qu'il peut avoir une grande influence sur le choix ultérieur d'une carrière.

17. Le régime de la co-éducation devrait s'intensifier.

3. sur le plan des programmes.

18. L'enseignement devrait être plus actualisé, moins compartimenté et plus efficace afin de mieux préparer à la vie.

19. Les activités para-scolaires devraient être librement organisées d'une façon systématique, sous forme de clubs, de comités de rédaction, et avec la collaboration des maîtres.

20. La nécessité d'enseigner certaines matières devrait être motivée davantage et d'une façon continue. Il conviendrait même de permettre aux élèves de choisir certaines matières du programme parmi celles qui peuvent être enseignées dans l'établissement.

4. sur le plan des enseignants.

21. En plus de la formation académique (littéraire, scientifique, technique ou artistique), les maîtres devraient recevoir :

a) une meilleure formation psycho-pédagogique axée non seulement sur la didactique mais aussi sur les techniques des relations humaines, du travail en groupe, de la conduite des réunions, de l'évaluation du travail et des aptitudes des élèves et de l'observation et de l'orientation;

b) une information socio-économique;

c) une initiation aux techniques audio-visuelles et à l'enseignement programmé tout en évitant que ces méthodes ne tombent dans les excès de la mécanisation qui aurait pour conséquence d'éliminer le facteur humain;

d) une éducation permanente sous la forme d'un recyclage non seulement dans la discipline mais aussi dans les techniques psycho-pédagogiques.

22. La direction de l'école devrait être adaptée aux nécessités de la démocratisation, ce qui implique :

a) une plus grande autonomie du chef d'établissement à l'égard du pouvoir central;

b) un renforcement de l'équipe de direction;

— de deelneming van de leerlingen aan sommige vergaderingen van leerkrachten of van ouders en leerkrachten.

16. De leerkrachten en de oriënteringsadviseurs zouden gezamenlijk meer voorlichting moeten verstrekken aan de leerlingen en aan de ouders, niet alleen over de beroepen maar ook over de reglementen, de programma's en de keuze van een optie die zeer oordeelkundig moet worden gedaan omdat zij van grote invloed kan zijn op de latere keuze van een loopbaan.

17. De gemengde opvoeding zou moeten uitgebreid worden.

3. op het vlak van de programma's.

18. Het onderwijs zou meer geactualiseerd moeten zijn, minder gecompartmenteerd en doeltreffender, zodat het beter voorbereidt op het leven.

19. De bijschoolse activiteiten zouden op vrije en systematische wijze moeten worden georganiseerd, in de vorm van clubs, redactiecomités en met de medewerking van de leraars.

20. De noodzakelijkheid bepaalde vakken te onderwijzen zou bestendig en beter moeten gemotiveerd worden. Het zou zelfs gewenst zijn de leerlingen sommige vakken te laten kiezen die in de inrichting onderwezen zouden moeten worden.

4. op het vlak van de leerkrachten.

21. De leraars zouden niet enkel een academische (literaire, wetenschappelijke, technische of artistieke) opleiding maar ook nog :

a) een betere psycho-pedagogische vorming, niet alleen wat betreft de didactiek maar ook wat betreft de technieken van de menselijke betrekkingen, het groepswork, het leiden van vergaderingen, het beoordelen van het werk en de bekwaamheden van de leerlingen en de observatie en de oriëntering;

b) een sociaal-economische voorlichting;

c) een bekendheid met de audio-visuele technieken en het geprogrammeerd onderwijs, zonder in de overdrijving van de mechanisering te vervallen waardoor de menselijke factor zou worden uitgeschakeld;

d) een voortgezette opleiding in de vorm van bijscholing niet alleen in hun vak maar ook in de psycho-pedagogische technieken.

22. Het schoolbestuur zou beter moeten aangepast zijn aan de noodwendigheden van de democratisering, hetgeen veronderstelt :

a) een grotere zelfstandigheid van het hoofd van de inrichting ten opzichte van de centrale overheid;

b) een versterking van het directieteam;

c) une plus étroite collaboration entre les maîtres et la direction et sans qu'il en résulte pour autant une diminution de l'autorité et de la responsabilité du chef d'établissement;

d) une formation adéquate du personnel de direction sous l'optique des tâches administratives, pédagogiques et des relations humaines;

e) une plus étroite collaboration entre le pouvoir central et les intéressés : enseignants et familles.

23. La mission de contrôle de l'inspection devrait être subordonnée à une activité de conseil, d'animation et de mise en œuvre d'expériences pédagogiques telles que, par exemple, la concentration dans un même établissement expérimental, de toutes les formes d'enseignement secondaire tant général que technique, artistique ou professionnel.

24. Il est bien entendu que toutes ces recommandations seraient appliquées par chacun des Etats en fonction de leurs problèmes particuliers.

c) een nauwere samenwerking tussen de leraars en het bestuur zonder daarom nochtans het gezag en de verantwoordelijkheid van het hoofd van de inrichting te verminderen;

d) een passende opleiding van het directiepersoneel op het gebied van de administratieve en pedagogische taken en de menselijke betrekkingen;

e) een nauwere samenwerking tussen het centraal bestuur en de belanghebbenden : leraars en gezinnen.

23. De inspectie zou niet in de eerste plaats controle moeten uitoefenen, maar wel advies geven, animeren en pedagogische experimenten doen, zoals bijvoorbeeld, het samenbrengen in een zelfde experimentele inrichting van alle vormen van secundair onderwijs, zowel algemeen als technisch, artistiek of professioneel.

24. Het spreekt vanzelf dat al deze aanbevelingen door elke staat toegepast zouden worden, in het kader van zijn bijzondere problemen.

ANNEXE 5.

Détail des articles abrogatoires.

Article 13. — Sont abrogés :

1° Loi du 14 mai 1955 sur l'enseignement artistique :

ARTICLE 1^{er}.

L'enseignement artistique prépare les élèves à l'exercice des différentes formes de création et d'exécution artistiques.

ART. 2.

Il développe à la fois le savoir-faire professionnel et la formation générale, en rapport avec l'âge des élèves et avec les connaissances et aptitudes requises pour l'exercice des différentes formes de l'art.

ART. 3.

L'enseignement artistique respecte la personnalité de l'élève et reconnaît sa totale liberté en ce qui concerne la création artistique.

ART. 5.

L'enseignement artistique comprend un enseignement du degré secondaire et un enseignement du degré supérieur.

ART. 6.

Les établissements d'enseignement artistique aux frais de l'Etat sont créés par le Roi. Il détermine pour chaque établissement :

1° L'emplacement et l'organisation intérieure;

4° Le programme de l'enseignement, la répartition des cours et la durée des études : le programme des établissements d'enseignement du degré supérieur comporte des cours de culture générale;

5° Les conditions exigées tant pour l'admission des élèves que pour leur passage d'une année d'étude à une autre;

6° Les modalités des examens de fin d'études, les formes et les mentions des diplômes et certificats;

7° Les minervals, les droits d'inscription aux examens et toutes les autres rétributions qui peuvent être exigées des élèves;

BIJLAGE 5.

Tekst van de opgeheven artikelen.

Artikel 13. — Opgeheven worden :

1° Wet van 14 mei 1955 tot regeling van het kunstonderwijs :

ARTIKEL 1.

Het kunstonderwijs bereidt de leerlingen voor tot het beoefenen van de verschillende vormen van artistieke schepping en uitvoering.

ART. 2.

Het ontwikkelt zowel de beroepsbekwaamheid als de algemene vorming, en dit in overeenstemming met de leeftijd der leerlingen en met de kennis en de aanleg die vereist zijn voor het beoefenen der verschillende kunsttakken.

ART. 3.

Het kunstonderwijs eerbiedigt de persoonlijkheid van de leerling en erkent de algehele vrijheid van deze laatste wat de artistieke schepping betreft.

ART. 5.

Het kunstonderwijs omvat een onderwijs van de secundaire en een van de hogere graad.

ART. 6.

De inrichtingen voor kunstonderwijs op Staatskosten worden door de Koning opgericht. Hij bepaalt voor elke inrichting :

1° De plaats en de inwendige organisatie;

4° Het leerplan, de indeling der lessen en de duur der studiën : het programma van de inrichtingen voor het onderwijs van de hogere graad omvat cursussen voor algemene ontwikkeling;

5° De voorwaarden welke de leerlingen moeten vervullen, zowel om toegelaten te worden als om van het ene naar het andere studiejaar over te gaan;

6° De modaliteiten der eindexamens, de vorm van en de vermeldingen op de diploma's en getuigschriften;

7° Het schoolgeld, het inschrijvingsgeld voor de examens en al de andere bijdragen die van de leerlingen mogen geëist worden;

8° Les conditions d'admission du public aux manifestations artistiques;

2° Loi du 27 juillet 1955, fixant des règles d'organisation de l'enseignement de l'Etat, des provinces et des communes et de subvention par l'Etat, d'établissements d'enseignement moyen, normal et technique.

ARTICLE 1^{er}.

L'Etat organise, là où le besoin s'en fait sentir, un enseignement gardien, un enseignement primaire, un enseignement secondaire, un enseignement normal et un enseignement technique du degré supérieur.

Cet enseignement est donné aux frais de l'Etat.

ART. 2.

§ 1. L'enseignement gardien de l'Etat est dispensé dans les écoles gardiennes de l'Etat et dans les classes gardiennes annexées aux établissements d'enseignement de l'Etat.

§ 2. L'enseignement primaire de l'Etat est dispensé dans les écoles primaires de l'Etat, dans les internats pour enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe, et dans les classes primaires annexées aux établissements d'enseignement de l'Etat.

§ 3. L'enseignement de l'Etat du cycle secondaire est dispensé dans :

- les écoles moyennes;
- les lycées et athénées royaux;
- les établissements d'enseignement normal de ce degré;
- les écoles moyennes d'application annexées aux écoles normales moyennes;
- les établissements d'enseignement technique de ce degré.

§ 4. L'enseignement normal et technique de l'Etat, au-delà du cycle secondaire, est dispensé dans les écoles normales moyennes, dans les écoles normales techniques et dans des cours normaux, ainsi que dans les établissements d'enseignement technique supérieur.

§ 5. Le Roi crée les établissements, écoles, sections, classes et cours nécessaires à cette fin.

La création des établissements se fait par arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres.

3° Lois du 30 avril 1957 sur l'enseignement moyen.

ARTICLE 1^{er}.

Les établissements d'enseignement moyen organisés sur les bases ci-après par l'Etat, les provinces et les communes, sont soumis au régime des présentes lois coordonnées.

8° De voorwaarden om het publiek tot de kunstmanifestaties toe te laten;

2° Wet van 27 juli 1955, houdende regelen inzake inrichting van het onderwijs van de Staat, de provincies en de gemeenten, en inzake subsidiëring door de Staat van inrichtingen voor middelbaar, normaal- en technisch onderwijs.

ARTIKEL 1.

De Staat richt bewaarschoolonderwijs, lager onderwijs, secundair onderwijs, normaalonderwijs en technisch onderwijs van de hogere graad in, waar daaraan de behoefte betaalt.

Dit onderwijs wordt op Rijkskosten gegeven.

ART. 2.

§ 1. Het bewaarschoolonderwijs van de Staat wordt verstrekt in de Rijksbewaarscholen en in de kleuterklassen verbonden aan de onderwijsinrichtingen van de Staat.

§ 2. Het lager onderwijs van de Staat wordt verstrekt in de lagere scholen van de Staat, in de internaten voor kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben en in de lagere klassen verbonden aan de onderwijsinrichtingen van de Staat.

§ 3. Het Rijksonderwijs van de secundaire cyclus wordt verstrekt in :

- de middelbare scholen;
- de koninklijke lycea en athenea;
- de inrichtingen voor normaalonderwijs van die graad;
- de middelbare oefenscholen verbonden aan de middelbare normaalscholen;
- de inrichtingen voor technisch onderwijs van die graad.

§ 4. Het Rijksnormaal- en Rijkstechnisch onderwijs, na de secundaire cyclus, wordt verstrekt in de middelbare normaalscholen, in de technische normaalscholen en in normaalcursussen, alsmede in de inrichtingen voor hoger technisch onderwijs.

§ 5. De Koning brengt de daartoe nodige inrichtingen, scholen, afdelingen, klassen en cursussen tot stand.

De inrichtingen worden tot stand gebracht bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

3° Wetten van 30 april 1957 op het middelbaar onderwijs.

ARTIKEL 1.

De inrichtingen voor middelbaar onderwijs die op de hierna volgende grondslagen zijn tot stand gebracht door de Staat, de provinciën en de gemeenten, zijn aan de bepalingen van deze gecoördineerde wetten onderworpen.

ART. 2.

Les établissements organisés par les provinces et les communes reçoivent une organisation analogue à celle des établissements de l'Etat; ils portent la dénomination de collèges ou d'écoles moyennes provinciales ou communales.

ART. 6.

Toutes les personnes énumérées à l'article 4 prêtent le serment prescrit par l'article 2 du décret du Congrès national du 20 juillet 1831.

ART. 7.

§ 1. L'Etat organise, là où le besoin s'en fait sentir, un enseignement secondaire.

Cet enseignement est donné aux frais de l'Etat.

§ 2. L'enseignement de l'Etat du cycle secondaire est dispensé dans les écoles moyennes et dans les lycées et athénées royaux.

§ 3. Le Roi crée les établissements, écoles, sections, classes et cours nécessaires à cette fin. La création d'établissements se fait par arrêté royal délibéré en conseil des ministres.

§ 4. Le Roi est autorisé à annexer, là où le besoin s'en fait sentir, des internats aux établissements d'enseignement moyen de l'Etat. Ces internats peuvent être afferchés par le Gouvernement.

ART. 8.

Le Roi répartit l'enseignement des matières en classes, sections, degrés ou autres subdivisions, il arrête les règlements des divers enseignements.

Il prend toute mesure propre à améliorer et à développer l'enseignement de l'Etat.

Le Ministre de l'Instruction publique arrête, pour chaque enseignement, le programme des études.

ART. 23.

Le Roi pourra, si l'utilité en est reconnue, créer d'autres cours ou modifier les cours indiqués aux articles qui précèdent, suivant le besoin des localités.

Un règlement d'administration déterminera les conditions à exiger des élèves, soit pour l'entrée dans l'établissement, soit pour le passage d'une classe à l'autre.

ART. 2.

De provinciale of gemeentelijke inrichtingen worden op dezelfde voet ingericht als de rijksinrichtingen; zij worden provinciale of gemeentelijke colleges of middelbare scholen genoemd.

ART. 6.

Alle personen opgesomd in artikel 4 leggen de eed af, voorgeschreven bij artikel 2 van het decreet van het Nationaal Congres van 20 juli 1831.

ART. 7.

§ 1. De Staat richt secundair onderwijs in, waar daaraan de behoefte bestaat.

Dit onderwijs wordt op Rijkskosten gegeven.

§ 2. Het rijksonderwijs van de secundaire cyclus wordt verstrekt in de middelbare scholen en in de koninklijke athenea en lycea.

§ 3. De Koning brengt de daartoe nodige inrichtingen, scholen, afdelingen, klassen en cursussen tot stand. De inrichtingen worden tot stand gebracht bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

§ 4. Daar waar de behoefte zich voordoet, wordt de Koning gemachtigd, aan de rijksinrichtingen voor middelbaar onderwijs internaten toe te voegen. Deze internaten mogen door de Regering verpacht worden.

ART. 8.

De Koning deelt de leerstof in volgens de klassen, afdelingen, graden en andere onderverdelingen; Hij bepaalt de reglementen der verschillende onderwijstakken.

Hij treft de nodige maatregelen tot verbetering en uitbreiding van het rijksonderwijs.

Voor iedere tak van het onderwijs stelt de Minister van Openbaar Onderwijs het leerplan vast.

ART. 23.

De Koning kan, indien het nut ervan blijkt, andere leer- gangen instellen of de in de bovenstaande artikelen aange- deelde leergangen wijzigen, volgens de plaatselijke behoeften.

Een bestuursreglement bepaalt de eisen die aan de leerlin- gen dienen gesteld, hetzij om tot de inrichting toegelaten te worden, hetzij om naar een andere klas te mogen over- gaan.

ART. 25.

Le Roi pourra, si l'utilité en est reconnue, prolonger la durée des études des écoles moyennes, créer d'autre cours ou modifier les cours ci-dessus indiqués suivant les besoins des localités.

ART. 78.

Il sera institué, chaque année, aux frais de l'Etat, un concours général entre les établissements d'enseignement moyen.

La participation au concours est obligatoire pour tous les établissements soumis au régime d'inspection établi par la présente coordination.

Elle est facultative pour tous les établissements privés.

4^e Lois du 30 avril 1957 sur l'enseignement normal.

ART. 2.

§ 1. L'Etat organise, là où le besoin s'en fait sentir, un enseignement normal.

Cet enseignement est donné aux frais de l'Etat.

§ 2. Le Roi crée les établissements, écoles, sections, classes et cours nécessaires à cette fin.

La création des établissements se fait par arrêté royal, délibéré en conseil des ministres.

§ 3. Le Roi est autorisé à annexer des internats aux établissements d'enseignement normal de l'Etat.

ART. 3.

§ 1. L'organisation des écoles normales de l'Etat est réglée par arrêté royal. Le règlement d'ordre intérieur des écoles assure aux élèves le respect absolu de la liberté de conscience.

ART. 48.

Les droits d'inscription aux examens à subir devant les jurys prévus à l'article 47 et devant les jurys de l'Etat qui délivrent les diplômes et les certificats d'aptitude à l'enseignement des cours spéciaux sont fixés par le Roi.

ART. 49.

Pour l'obtention du diplôme d'instituteur primaire, les titulaires du certificat d'aptitude aux fonctions d'instituteur de complément peuvent être dispensés par le Roi :

ART. 25.

De Koning kan, indien het nut ervan blijkt, de duur van de studiën in de middelbare scholen verlengen, andere leer- gangen inrichten of de hierboven vermelde wijzigen, volgens de plaatselijke behoeften.

ART. 78.

Er wordt ieder jaar op rijkskosten een algemene wedstrijd onder de instellingen voor middelbaar onderwijs gehouden.

Al de instellingen aan het door deze coördinatie ingevoerde toezicht onderworpen, zijn verplicht aan de wedstrijd deel te nemen.

Voor de private instellingen is deze deelneming niet verplicht.

4^e Wetten van 30 april 1957 op het normaalonderwijs.

ART. 2.

§ 1. De Staat richt een normaalonderwijs in waar daaraan de behoefte bestaat.

Dit onderwijs wordt op rijkskosten gegeven.

§ 2. De Koning brengt de daartoe nodige inrichtingen, scholen, afdelingen, klassen en cursussen tot stand.

De inrichtingen worden tot stand gebracht bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

§ 3. De Koning is gemachtigd aan de rijksnormaalonderwijsinrichtingen internaten toe te voegen.

ART. 3.

§ 1. De inrichting van de rijksnormaalscholen wordt geregeld bij koninklijk besluit. Het huishoudelijk reglement der scholen waarborgt de leerlingen volstrekte eerbied voor de gewetensvrijheid.

ART. 48.

De inschrijvingsgelden voor de examens welke dienen afgelegd te worden voor de in artikel 47 bedoelde examencommissies en voor de rijksexamencommissies die de diploma's en getuigschriften van bekwaamheid tot het geven van onderricht in de bijzondere vakken uitreiken, worden door de Koning vastgesteld.

ART. 49.

Voor het verkrijgen van het diploma van lager onderwijzer, mogen de houders van een bekwaamheidsgetuigschrift tot het ambt van aanvullend onderwijzer door de Koning vrijgesteld worden :

1° de l'interrogatoire sur certaines matières du programme des examens;

2° de l'observation des prescriptions relatives à la durée des études;

3° de l'observation des prescriptions relatives au nombre des examens à subir devant les jurys centraux.

5° Lois du 30 avril 1957 sur l'enseignement technique.

ARTICLE 1^{er}.

L'enseignement technique, au termes des présentes lois coordonnées a pour objet :

A. 1° De préparer à l'exercice des divers métiers et professions;

2° De compléter la formation générale et professionnelle des apprentis, jeunes ouvriers et employés des deux sexes;

3° De donner à la femme une formation ménagère et familiale.

B. De former le personnel enseignant pour les cours techniques et spéciaux, quand cette tâche n'est pas réservée à d'autres formes d'enseignement.

ART. 2.

L'enseignement technique développe à la fois la formation générale et le savoir-faire professionnel. Ce développement est en rapport avec l'âge des élèves et avec les connaissances et aptitudes requises pour l'exercice des différents métiers et professions.

ART. 3.

Suivant les aptitudes des élèves et les buts poursuivis, l'enseignement est fondé soit sur une formation technique théorique, soit sur une formation technique pratique, soit sur une formation technique pédagogique.

ART. 4.

L'enseignement technique est donné dans des institutions appropriées, créées et organisées à l'intervention des pouvoirs publics ou de l'initiative privée.

ART. 5.

Chaque établissement comporte autant d'écoles qu'il s'y donne d'enseignements de plein exercice, et autant de cours qu'il s'y donne d'enseignements à horaire réduit.

1° van de ondervraging over bepaalde vakken van het examenprogramma;

2° van de naleving van de voorschriften betreffende de duur van de studiën;

3° van de naleving van de voorschriften betreffende het aantal voor de centrale examencommissies af te leggen examens. »

5° Wetten van 30 april 1957 op het technisch onderwijs.

ARTIKEL 1.

Luidens deze gecoördineerde wetten heeft het technisch onderwijs tot doel :

A. 1° De opleiding tot de uitoefening van de verschillende ambachten en beroepen;

2° De volmaking van de algemene vorming en de beroepsbekwaamheid der leerlingen, jonge werklieden en jonge bedienden van beiderlei kunne;

3° De opleiding van de vrouwen voor gezinsleven en huishouden;

B. De vorming van de leraars voor technische en speciale vakken, wanneer deze opdracht niet voor andere vormen van onderwijs is weggelegd.

ART. 2.

Het technisch onderwijs ontwikkelt tegelijk de algemene vorming en de beroepsbekwaamheid. Deze ontwikkeling is aangepast aan de leeftijd van de leerlingen en de kennis en bekwaamheden welke vereist zijn voor de uitoefening van de verschillende ambachten en beroepen.

ART. 3.

Naargelang van de aanleg der leerlingen en de nagestreefde doeleinden, is het onderwijs afgestemd, hetzij op een theoretisch-technische opleiding, hetzij op een praktisch-technische opleiding, hetzij op een pedagogisch-technische opleiding.

ART. 4.

Het technisch onderwijs wordt gegeven in aangepaste instellingen, ingericht door de openbare besturen of door het privé-initiatief.

ART. 5.

Iedere inrichting voor technisch onderwijs omvat zoveel scholen als er soorten van onderwijs volgens volledig leerplan, en zoveel leergangen als er soorten van onderwijs volgens beperkt leerplan worden gegeven.

L'enseignement, pour être de plein exercice, doit être dispensé aux élèves réguliers pendant un nombre d'heures par semaine et de semaines par année, dont le Roi détermine le minimum. Ce minimum est fixé par section.

ART. 7.

Le Roi crée une commission chargée de déterminer les conditions dans lesquelles certains élèves du cycle supérieur peuvent obtenir les grades académiques.

ART. 12.

Chaque degré d'enseignement comprend autant de sections que le requièrent les enseignements différents qui s'y donnent et les métiers et les professions auxquels ils préparent.

Le Roi détermine les dénominations de ces sections.

ART. 14.

La direction des établissements d'enseignement technique appartient à l'autorité ou à la personne qui les a créés ou qui en a repris la responsabilité.

ART. 17.

Le Roi peut déterminer, pour chaque section, les conditions exigées pour l'admission des élèves et pour leur passage d'une année d'études à une autre, la durée des études, le nombre minimum et maximum d'heures de cours, le programme minimum des études, les modalités d'examens de fin d'études, les formes et les mentions des diplômes et certificats, ainsi que les titres à conférer et leur qualification.

Pour les sections d'enseignement technique normal ou supérieur le Roi peut subordonner le droit de conférer certains titres qu'il détermine, à des conditions supplémentaires qui sont de nature à fixer et à garantir le niveau des études.

ART. 18.

Il ne peut être imposé, par semaine, aux élèves, plus de 30 leçons théoriques d'une durée de cinquante minutes chacune.

Ce nombre peut être réduit par le Roi pour certaines sections.

ART. 24.

§ 1. L'Etat organise là où le besoin s'en fait sentir un enseignement technique.

Cet enseignement est donné aux frais de l'Etat.

§ 2. Le Roi crée les établissements, écoles, sections, classes et cours nécessaires à cette fin.

La création des établissements se fait par arrêté royal, délibéré en conseil des ministres.

Het volledig leerplan veronderstelt, dat het onderwijs aan de regelmatige leerlingen wordt verstrekt gedurende een aantal uren per week en een aantal weken per jaar, waarvan de Koning het minimum vaststelt. Dit minimum wordt per afdeling bepaald.

ART. 7.

De Koning stelt een commissie in voor het vaststellen van de voorwaarden, waaronder sommige leerlingen van de hogere cyclus de academische graden kunnen verwerven.

ART. 12.

Elke graad van onderwijs omvat zoveel afdelingen als vereist voor de verschillende soorten van onderwijs die er gegeven worden en voor de ambachten en beroepen waarvoor zij opleiden.

De Koning stelt de benamingen van deze afdelingen vast.

ART. 14.

De inrichtingen voor technisch onderwijs worden bestuurd door de overheid of de persoon die ze heeft opgericht of die de verantwoordelijkheid ervan heeft overgenomen.

ART. 17.

De Koning kan voor elke afdeling de eisen bepalen inzake toelating der leerlingen en hun overgang van het ene studiejaar naar het andere, de duur der studiën, het minimum- en maximaantal lesuren, het minimumleerplan, de regeling voor de eindexamens, de vorm en de inhoud der diploma's en getuigschriften, alsook de ter verlenen titels en hun kwalificatie.

Wat betreft de afdelingen voor normaal of hoger technisch onderwijs kan de Koning aan het recht om sommige door Hem bepaalde titels te verlenen bijkomende voorwaarden verbinden om het studiepeil te bepalen en te waarborgen.

ART. 18.

Per week kunnen aan de leerlingen niet meer dan 30 theoretische lessen van vijftig minuten elk worden opgelegd.

Voor bepaalde afdelingen mag dit aantal door de Koning verminderd worden.

ART. 24.

§ 1. De Staat richt technisch onderwijs in, waar daaraan de behoefte bestaat.

Dit onderwijs wordt op Rijkskosten gegeven.

§ 2. De Koning brengt de daartoe nodige inrichtingen, scholen, afdelingen, klassen en cursussen tot stand.

De inrichtingen worden tot stand gebracht bij in Ministerraad overgelegd koninklijk besluit.

§ 3. Le Roi est autorisé à annexer des internats aux établissements d'enseignement technique de l'Etat.

ART. 25.

§ 1. Dans le cadre des dispositions générales des présentes lois coordonnées, le Roi détermine l'organisation et le fonctionnement des établissements de l'Etat.

§ 2. Il répartit l'enseignement des matières en classes, sections, degrés ou autres subdivisions; Il arrête les règlements des divers enseignements ainsi que les modalités de nomination des membres du personnel de ces établissements.

Il prend toute mesure propre à améliorer et à développer l'enseignement de l'Etat.

§ 3. Le Ministre de l'Instruction publique arrête, pour chaque enseignement, le programme des études.

§ 4. Dans les établissements de l'Etat, les inspecteurs surveillent les études et le fonctionnement général.

6° Lois du 20 août 1957 sur l'enseignement primaire.

ART. 13.

L'Etat organise, là où le besoin s'en fait sentir, un enseignement gardien et un enseignement primaire.

ART. 14.

§ 1. L'enseignement gardien de l'Etat est dispensé dans les écoles gardiennes de l'Etat et dans les classes gardiennes annexées aux établissements d'enseignement de l'Etat.

§ 2. L'enseignement primaire de l'Etat est dispensé dans les écoles primaires de l'Etat, dans les internats de l'Etat pour enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe, et dans les classes primaires annexées aux établissements d'enseignement de l'Etat.

§ 3. Le Roi crée les établissements, écoles, sections, classes et cours nécessaires à cette fin.

La création des établissements se fait par arrêté royal, délibéré en conseil des ministres.

§ 4. L'Etat peut créer des internats pour les enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe.

L'organisation de ces internats fait l'objet d'un arrêté royal.

ART. 15.

Le Roi répartit l'enseignement des matières en classes, sections, degrés ou autres subdivisions; il arrête les règlements des divers enseignements.

Il prend toute mesure propre à améliorer et à développer l'enseignement de l'Etat.

Le Ministre de l'Instruction publique arrête, pour chaque enseignement, le programme des études.

§ 3. De Koning is gemachtigd aan de Rijksinrichtingen voor technisch onderwijs internaten te verbinden.

ART. 25.

§ 1. In het kader van de algemene bepalingen van deze gecoördineerde wetten bepaalt de Koning de organisatie en de werking van de Rijksinrichtingen.

§ 2. Hij deelt de leerstof in volgens de klassen, afdelingen, graden en andere onderverdelingen; Hij bepaalt de reglementen der verschillende onderwijstakken en de regelen voor de benoeming van het personeel dier inrichtingen.

Hij treft de nodige maatregelen tot verbetering en uitbreiding van het Rijksonderwijs.

§ 3. Voor iedere tak van het onderwijs stelt de Minister van Openbaar Onderwijs het leerplan vast.

§ 4. In de Rijksinrichtingen houden de inspecteurs toezicht over de studiën en over de algemene werking.

6° Wetten van 20 augustus 1957 op het lager onderwijs.

ART. 13.

De Staat richt bewaarschoolonderwijs en lager onderwijs in, waar daaraan de behoefte bestaat.

ART. 14.

§ 1. Het bewaarschoolonderwijs van de Staat wordt verstrekt in de rijksbewaarscholen en in de kleuterklassen verbonden aan de onderwijsinrichtingen van de Staat.

§ 2. Het lager onderwijs van de Staat wordt verstrekt in de lagere scholen van de Staat, in de internaten voor kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben en in de lagere klassen verbonden aan de onderwijsinrichtingen van de Staat.

§ 3. De Koning brengt de daartoe nodige inrichtingen, scholen, afdelingen, klassen en cursussen tot stand.

De inrichtingen worden tot stand gebracht bij in ministeraad overlegd koninklijk besluit.

§ 4. De Staat mag internaten oprichten voor kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben.

De inrichting van deze internaten wordt bij koninklijk besluit geregeld.

ART. 15.

De Koning deelt de leerstof in volgens de klassen, afdelingen, graden en anderen onderverdelingen; hij bepaalt de reglementen der verschillende onderwijstakken.

Hij treft de nodige maatregelen tot verbetering en uitbreiding van het rijksonderwijs.

Voor iedere tak van het onderwijs stelt de Minister van Openbaar Onderwijs het leerplan vast.

ART. 81.

Les bourses spéciales d'études, à charge de l'Etat, pourront être accordées, à partir de leur quatorzième année, aux enfants d'instituteurs qui fréquentent ou qui se disposent à fréquenter les écoles normales de l'Etat ou les écoles normales agréées.

7° Loi du 28 décembre 1960, modifiant les lois coordonnées sur l'enseignement normal.

ART. 49.

Pour l'obtention du diplôme d'instituteur primaire, les titulaires du certificat d'aptitude aux fonctions d'instituteur de complément peuvent être dispensés par le Roi :

1° de l'interrogatoire sur certaines matières du programme des examens;

2° de l'observation des prescriptions relatives à la durée des études;

3° de l'observation des prescriptions relatives au nombre des examens à subir devant les jurys centraux.

8° Lois du 31 décembre 1949 et modifiées par la loi du 8 juin 1964 sur la collation des grades académiques et programmes des examens universitaires.

ART. 10.

§ 2. En ce qui concerne l'enseignement moyen provincial, communal et libre, l'approbation ministérielle visée aux articles 6 et 24, § 2, 2°, de la loi du 29 mai 1959 modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique, sera donnée sur avis d'une Commission composée de telle sorte que les représentants de l'enseignement officiel et les représentants de l'enseignement libre y figurent en nombre égal.

Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement de cette Commission.

ART. 14.

Le Roi peut abroger les dispositions légales suivantes au fur et à mesure de leur remplacement par des dispositions réglementaires :

1° Les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949 et modifiées par la loi du 8 juin 1964.

ART. 81.

Bijzondere studiebeurzen, ten laste van de Staat, kunnen, te rekenen van hun veertiende jaar, verleend worden aan onderwijzerskinderen die de Staatsnormaalscholen of de erkende normaalscholen bezoeken of voornemens zijn te bezoeken.

7° Wet van 28 december 1960 houdende wijziging van de gecoördineerde wetten op het normaalonderwijs :

ART. 49.

Voor het verkrijgen van het diploma van lager onderwijzer, mogen de houders van een bekwaamheidsgetuigschrift tot het ambt van aanvullende onderwijzer door de Koning vrijgesteld worden :

1° van de ondervraging over bepaalde vakken van het examenprogramma;

2° van de naleving van de voorschriften betreffende de duur van de studiën;

3° van de naleving van de voorschriften betreffende het aantal voor de centrale examencommissies af te leggen examens.

8° Wetten van 31 december 1949, gewijzigd door de wet van 8 juni 1964 op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens.

ART. 10.

§ 2. Wat het provinciaal, gemeentelijk en vrij middelbaar onderwijs betreft, wordt de ministeriële goedkeuring als bedoeld in de artikelen 6 en 24, § 2, 2°, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal-, technisch en kunstonderwijs, verleend op advies van een Commissie die derwijze is samengesteld dat de vertegenwoordigers van het officieel onderwijs en de vertegenwoordigers van het vrij onderwijs er in gelijk aantal vertegenwoordigd zijn.

De Koning regelt de inrichting en de werking van deze Commissie.

ART. 14.

De Koning kan de navolgende wettelijke bepalingen opheffen, naarmate zij vervangen worden door reglementaire bepalingen :

1° De wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949 en gewijzigd door de wet van 8 juni 1964.

ART. 7.

Pour l'application des dispositions de l'article 6, § 1^{er}, 1^o, a) et 2^o, a) :

1^o sont assimilées aux trois premières années du cycle d'études moyennes :

a) les années d'études correspondantes suivies avec fruit dans le cycle secondaire inférieur d'une école technique;

b) les études du cycle secondaire inférieur attestées par un certificat délivré par le jury d'Etat de l'enseignement secondaire inférieur et constatant que le titulaire a été reçu à un examen organisé par ce jury.

3^o sont assimilées aux trois dernières années du cycle d'études moyennes, les années d'études suivies avec fruit dans l'enseignement normal primaire à condition :

a) que le programme de cet enseignement soit équivalent à celui de l'enseignement moyen;

b) que les trois dernières années aient été accomplies dans la même section.

Le Roi détermine les modalités de cette assimilation.

Il fixe également les règles de passage entre l'enseignement moyen et l'école technique et réciproquement.

2^o La loi du 14 mai 1955 réglant l'enseignement artistique pour autant que cet article se rapporte à l'enseignement de l'architecture et des arts plastiques, ainsi qu'à l'enseignement musical donné dans les établissements d'enseignement musical, qui tombent sous l'application de la loi du 29 mai 1959.

ART. 17.

Deux conseils de perfectionnement — l'un pour l'enseignement de l'architecture et des arts plastiques, l'autre pour l'enseignement de la musique — sont institués auprès du Ministre de l'Instruction publique.

Les membres, nommés par le Roi, sont choisis parmi les personnalités appartenant ou ayant appartenu à l'enseignement artistique de l'Etat et agréé et parmi les artistes dont la valeur est reconnue. Ils sont chargés de donner leur avis sur les demandes d'agrégation de nouvelles écoles, sur les programmes des études, sur la valeur des ouvrages didactiques, et de délibérer sur tout objet intéressant les études.

3^o Lois du 30 avril 1957, sur l'enseignement moyen.

ART. 10.

Le conseil scolaire de l'athénée, du lycée ou de l'école moyenne se compose de neuf membres :

— trois membres du conseil communal de la localité où se trouve l'école, nommés par le Ministre de l'Instruction publique, sur la proposition du conseil communal;

ART. 7.

Voor de toepassing van de bepalingen van artikel 6, § 1, 1^o, a) en 2^o, a) :

1^o worden gelijkgesteld met de eerste drie jaren van de cyclus middelbaar onderwijs :

a) de overeenstemmende leerjaren met vrucht gevolgd in de lagere secundaire cyclus van een technische school;

b) de studiën van de lagere secundaire cyclus, gestaafd door een getuigschrift uitgereikt door de examencommissie van de Staat voor het lager secundair onderwijs en waarbij vastgesteld wordt dat de houder geslaagd is voor een examen ingericht door bedoelde examencommissie.

3^o worden gelijkgesteld met de laatste drie jaren van de cyclus middelbaar onderwijs de leerjaren die met vrucht in het lager normaalonderwijs gevolgd zijn, op voorwaarde :

a) dat het programma van dit onderwijs gelijkwaardig zij met dat van het middelbaar onderwijs;

b) dat de laatste jaren in dezelfde afdeling werden gevolgd.

De Koning bepaalt de modaliteiten van deze gelijkstelling.

Hij stelt eveneens de regelen vast voor de overgang van het middelbaar onderwijs naar de technische school en omgekeerd.

2^o De wet van 14 mei 1955 tot regeling van het kunstonderwijs, voor zover dit artikel betrekking heeft op het onderwijs in de bouwkunst en de plastische kunsten, evenals op het muziekonderwijs verstrekt in inrichtingen voor muziekonderwijs die onder de wet van 29 mei 1959 vallen.

ART. 17.

Twee verbeteringsraden — de ene voor het onderwijs in de bouwkunst en de plastische kunsten, de andere voor het muziekonderwijs — worden bij de Minister van Openbaar Onderwijs ingesteld.

De door de Koning benoemde leden worden gekozen onder de personaliteiten die tot het Staats- of erkend kunstonderwijs behoren of behoord hebben en onder de kunstenaars van erkende waarde. Zij zijn er mede belast van advies te dienen over de aanvragen om erkenning van nieuwe scholen, over de leerplannen, over de waarde en didactische werken, en te beraadslagen over elke aangelegenheid met betrekking tot de studies.

3^o Wetten van 30 april 1957 op het middelbaar onderwijs.

ART. 10.

De schoolraad van het atheneum, het lyceum of de middelbare school bestaat uit negen leden :

— drie leden van de gemeenteraad van de gemeente waar de school zich bevindt, benoemd door de Minister van Openbaar Onderwijs, op voordracht van de gemeenteraad;

— trois membres choisis par le Ministre de l'Instruction publique, parmi les parents d'élèves de l'école intéressée ou parmi les anciens élèves de cette institution;

— trois membres choisis par le Ministre de l'Instruction publique, parmi les habitants de l'agglomération qui s'intéressent au développement de l'instruction publique.

Le chef d'école remplit les fonctions de secrétaire du conseil scolaire et il a voix consultative.

Le gouverneur de la province préside d'office le conseil scolaire de l'athénée ou de l'école moyenne; le commissaire d'arrondissement préside le conseil scolaire de l'école moyenne dans les communes placées sous sa surveillance.

Cependant le président faisant fonction, est élu par le conseil scolaire même, dans son sein.

Le conseil scolaire est renouvelé tous les quatre ans. Les membres sortants peuvent être nommés de nouveau.

Chaque année, au cours du mois de juillet, le conseil scolaire fait parvenir au Ministre de l'Instruction publique un rapport écrit de ses activités.

La fonction de membre du conseil scolaire n'est pas rétribuée.

ART. 11.

Indépendamment des autres missions, qui pourront être prévues par les règlements généraux ou particuliers, le conseil scolaire est qualifié pour soumettre au Ministre de l'Instruction publique toutes suggestions qui sont de nature à favoriser la prospérité et le développement de l'école.

ART. 20.

Il y a dans chaque athénée ou lycée deux enseignements l'enseignement des humanités anciennes et l'enseignement des humanités modernes.

Le Gouvernement pourra séparer ces deux enseignements.

ART. 21.

L'enseignement de la section des humanités anciennes comprend :

1° Les principes de la rhétorique et de la poésie, l'étude de la langue grecque, l'étude approfondie de la langue latine ainsi que l'étude approfondie de la langue de l'enseignement.

2° La partie élémentaire des mathématiques, l'arithmétique, l'algèbre jusqu'aux équations du second degré inclusivement, la géométrie des trois dimensions, la trigonométrie rectiligne et des notions de physique.

3° Les principaux faits de l'histoire universelle et de l'histoire de la Belgique, la géographie ancienne et moderne, et en particulier la géographie de la Belgique, des notions des institutions constitutionnelles et administratives.

— drie leden gekozen door de Minister van Openbaar Onderwijs onder de ouders van leerlingen van de betrokken school of onder de oud-leerlingen van deze inrichting;

— drie leden gekozen door de Minister van Openbaar Onderwijs onder de inwoners der agglomeratie, die belang stellen in de ontwikkeling van het openbaar onderwijs.

Het schoolhoofd neemt de functie van secretaris van de schoolraad waar, en heeft raadgevende stem.

De gouverneur van de provincie zit de schoolraad van het atheneum of de middelbare school *ex officio* voor; de arrondissementscommissaris zit de schoolraad voor van de middelbare school in de gemeenten onder zijn toezicht.

De wn. voorzitter wordt echter door de schoolraad zelf in zijn schoot gekozen.

De schoolraad wordt om de vier jaar hernieuwd. De uittredende leden mogen opnieuw benoemd worden.

Ieder jaar, tijdens de maand juli, brengt de schoolraad schriftelijk verslag uit over zijn werkzaamheden bij de Minister van Openbaar Onderwijs.

De functie van lid van de schoolraad is onbezoldigd.

ART. 11.

Behalve de andere opdrachten, welke bij de algemene of bijzondere reglementen kunnen voorzien worden, heeft de schoolraad tot bevoegdheid suggesties voor te leggen aan de Minister van Openbaar Onderwijs, waardoor de bloei en de uitbreiding der school kunnen worden bevorderd.

ART. 20.

Er zijn in elk atheneum of lyceum twee soorten van onderwijs : het onderwijs der oude humaniora en het onderwijs der moderne humaniora.

De Regering kan deze twee soorten van onderwijs scheiden.

ART. 21.

Het onderwijs in de afdeling oude humaniora omvat :

1° De beginselen van de redekunst en de dichtkunst, de studie van de Griekse taal, de grondige studie van de Latijnse taal, en de grondige studie van de taal van het onderwijs;

2° Het elementaire deel van de wiskunde, de rekenkunde, de algebra tot en met de vergelijkingen van de tweede graad, de meetkunde in ruimte, de rechtlijnige driehoeksmeting en de beginselen van de natuurkunde;

3° De voornaamste feiten uit de wereldgeschiedenis en uit de geschiedenis van België, een overzicht van de grondwettelijke en administratieve instellingen;

4° L'étude des langues modernes, telles que le français, le néerlandais et l'allemand, lorsqu'elles ne sont pas la langue de l'enseignement, et l'anglais.

5° Les éléments des arts graphiques (dessin et calligraphie), la musique vocale et la gymnastique.

ART. 22.

L'enseignement de la section des humanités modernes comprend :

1° La rhétorique et l'étude approfondie de la langue de l'enseignement; l'étude pratique de la langue française, de la langue néerlandaise et de la langue allemande, lorsqu'elles ne sont pas la langue de l'enseignement, et de la langue anglaise.

2° L'étude des mathématiques élémentaires ci-dessus détaillées et en outre, la géométrie analytique, la géométrie descriptive, la trigonométrie sphérique, avec leurs applications aux arts, à l'industrie et au commerce.

3° Les éléments de la physique, de la mécanique, de la chimie, de l'histoire naturelle et de l'astronomie.

4° La tenue des livres, les éléments de droit commercial et d'économie politique.

5° Les éléments de l'histoire et de la géographie moderne, et en particulier les éléments de l'histoire et de la géographie de la Belgique, des notions des institutions constitutionnelles et administratives.

6° Les éléments des arts graphiques (dessin et calligraphie), la musique vocale et la gymnastique.

ART. 24.

L'enseignement dans les écoles moyennes comprend :

1° L'étude approfondie de la langue de l'enseignement ainsi que l'étude d'une seconde langue conformément aux articles 60 et 65 de ces lois coordonnées.

2° L'arithmétique démontrée, les éléments d'algèbre et de géométrie, le dessin, principalement le dessin linéaire, l'arpentage et les autres applications de la géométrie pratique.

3° L'écriture, la tenue des livres et des notions de droit commercial.

4° Des notions des sciences naturelles applicables aux usages de la vie.

5° Les éléments de la géographie et de l'histoire, et surtout de l'histoire et de la géographie de la Belgique.

6° La musique vocale et la gymnastique.

4° De studie van de moderne talen, zoals het Nederlands, het Frans en het Duits, wanneer deze niet de taal van het onderwijs zijn, en het Engels;

5° De beginselen van de grafische kunsten (tekenen en schoonschrift), de vocale muziek en het turnen.

ART. 22.

Het onderwijs in de afdeling, moderne humaniora omvat :

1° De redekunst en de grondige studie van de taal van het onderwijs; de praktische studie van de Nederlandse taal, van de Franse taal en van de Duitse taal wanneer deze niet de taal van het onderwijs zijn, en van de Engelse taal;

2° De studie van de hierboven omschreven elementaire wiskunde en, bovendien, de analytische meetkunde, de beschrijvende meetkunde, de boldriehoeksmeting, met hun toepassingen op kunsten, handel en nijverheid;

3° De beginselen van de natuurkunde, van de werktuigkunde, van de scheikunde, van de natuurlijke historie en van de sterrekunde;

4° Het boekhouden, de beginselen van het handelsrecht en van de staathuishoudkunde;

5° De beginselen van de geschiedenis en de moderne aardrijkskunde, en, in het bijzonder, de beginselen van de geschiedenis en de aardrijkskunde van België, een overzicht van de grondwettelijke en administratieve instellingen;

6° De beginselen van de grafische kunsten (tekenen en schoonschrift), de vocale muziek en het turnen.

ART. 24.

Het onderwijs in de middelbare scholen omvat :

1° De grondige studie van de taal van het onderwijs en de studie van een tweede taal overeenkomstig de artikelen 60 en 65 van deze gecoördineerde wetten;

2° De beredeneerde rekenkunde, de beginselen van de algebra en van de meerkunde, het tekenen, voornamelijk het lijntekenen, het landmeten en de andere toepassingen der praktische meetkunde;

3° Het schoonschrift, het boekhouden en de beginselen van het handelsrecht;

4° Beginselen van de natuurwetenschappen, die van toepassing zijn in het dagelijks gebruik;

5° De beginselen van de aardrijkskunde en van de geschiedenis, en vooral van de geschiedenis en de aardrijkskunde van België;

6° De vocale muziek en het turnen.

ART. 74.

Un conseil de perfectionnement de l'enseignement moyen, composé de dix membres au plus, est établi auprès du ministre que cet objet concerne.

Le conseil est présidé par le ministre ou son délégué; il est chargé de donner son avis sur les programmes des études, d'examiner les livres employés dans l'enseignement ou donnés en prix dans les établissements soumis aux dispositions de la présente loi; il propose les instructions à donner aux inspecteurs, prend connaissance de leurs rapports et délibère sur tous les objets qui intéressent les progrès des études.

4° *Lois du 30 avril 1957 sur l'enseignement technique.*

ART. 6.

Les écoles et les cours portent les dénominations ci-après :

- A. Ecole technique.
- B. Ecole professionnelle.
- C. Ecole normale technique.
- D. Ecole spéciale.
- E. Ecole temporaire.
- F. Cours techniques.
- G. Cours professionnels.
- H. Cours normaux techniques.
- I. Cours spéciaux.
- J. Cours temporaires.

ART. 7.

Les écoles et les cours techniques organisent un enseignement régulier fondé sur une formation technique théorique.

L'enseignement peut comporter les degrés suivants :

1° le cycle secondaire inférieur, destiné normalement à des élèves qui ont terminé avec fruit le 3° degré des études primaires;

2° le cycle secondaire supérieur, destiné normalement à des élèves qui ont terminé avec fruit la 3° année du cycle secondaire inférieur;

3° le cycle supérieur, destiné normalement à des élèves qui ont terminé avec fruit le cycle secondaire supérieur.

Le Roi établit au sein du cycle supérieur une classification d'après le niveau de l'enseignement.

ART. 74.

Een verbeteringsraad voor het middelbaar onderwijs, bestaande uit ten hoogste tien leden, wordt ingesteld door de bevoegde Minister.

Deze raad wordt voorgezeten door de Minister of zijn afgevaardigde; hij moet zijn advies uitbrengen over het leerplan, de boeken onderzoeken die in de aan de bepalingen van deze wet onderworpen instellingen bij het onderwijs gebruikt worden of als prijzen gegeven worden; hij doet voorstellen aangaande de aan de opziensers te geven onder-richtingen, neemt kennis van hun verslagen en beraadslaagt over alle vraagstukken, die van belang zijn voor de bevoor-dering van de studiën.

4° *Wetten van 30 april 1957 op het technisch onderwijs.*

ART. 6.

De scholen en de leergangen dragen de volgende benamin- gen :

- A. Technische school.
- B. Beroepsschool.
- C. Technische normaalschool.
- D. Speciale school.
- E. Tijdelijke school.
- F. Technische leergangen.
- G. Beroepsleergangen.
- H. Technische normaalleergangen.
- I. Speciale leergangen.
- J. Tijdelijke leergangen.

ART. 7.

De technische scholen en leergangen richten een regelmatig onderwijs in dat afgestemd is op een theoretisch-techni- sche opleiding.

Het onderwijs kan de volgende graden omvatten :

1° de lagere secundaire cyclus, normaal bestemd voor leerlingen die op voldoende wijze de 3° graad van de lagere studiën hebben voltooid;

2° de hogere secundaire cyclus, normaal bestemd voor leerlingen die op voldoende wijze het 3° jaar van de lagere secundaire cyclus hebben voltooid;

3° de hogere cyclus, normaal bestemd voor leerlingen die op voldoende wijze de hogere secundaire cyclus hebben voltooid.

De inrichtingen van de hogere cyclus worden door de Koning gerangschikt volgens het peil van hun onderwijs.

ART. 8.

Les écoles et les cours professionnels organisent un enseignement régulier fondé sur une formation technique pratique.

L'enseignement peut comporter trois degrés :

1° le cycle secondaire inférieur, destiné à des élèves qui ont terminé avec fruit le 3° degré d'études primaires ainsi qu'à ceux qui sans avoir terminé ce degré avec fruit, répondent aux conditions d'âge fixées par le Roi;

2° le cycle secondaire supérieur, destiné normalement à des élèves qui ont terminé avec fruit le cycle secondaire inférieur;

3° le cycle secondaire complémentaire, destiné normalement à des élèves qui ont terminé avec fruit le cycle secondaire supérieur.

ART. 9.

Les écoles et les cours normaux techniques organisent un enseignement régulier fondé sur une formation technique et pédagogique pour ceux qui se destinent à l'enseignement des cours techniques et spéciaux.

L'enseignement peut comporter trois degrés :

1° le cycle primaire ;

2° le cycle moyen;

3° le cycle supérieur;

Les écoles normales techniques primaires et supérieures et les cours normaux techniques des trois degrés délivrent un certificat d'aptitude à l'enseignement dont la qualification est déterminée par l'orientation de l'enseignement.

Les écoles normales techniques moyennes délivrent le diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur.

Les universités et les établissements y assimilés par la loi du 27 juin 1947 délivrent le diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur.

ART. 10.

Les écoles spéciales et les cours spéciaux organisent un enseignement régulier destiné à des élèves socialement inadaptés ou présentant des déficiences physiques ou mentales.

ART. 11.

Les écoles et les cours temporaires organisent un enseignement expérimental, temporaire ou occasionnel.

ART. 8.

De beroepsscholen en -leergangen, richten een regelmatig onderwijs in dat afgestemd is op een praktisch-technische opleiding.

Het onderwijs kan drie graden omvatten :

1° De lagere secundaire cyclus, bestemd voor leerlingen die op voldoende wijze de 3° graad van de lagere studiën hebben voltooid en voor degenen die, zonder die graad op voldoende wijze te hebben voltooid, aan de door de Koning bepaalde leeftijdsvoorwaarden voldoen;

2° De hogere secundaire cyclus, normaal bestemd voor leerlingen die op voldoende wijze de lagere secundaire cyclus hebben voltooid;

3° De aanvullende secundaire cyclus, normaal bestemd voor leerlingen die op voldoende wijze de hogere secundaire cyclus hebben voltooid.

ART. 9.

De technische normaalscholen en -leergangen richten een regelmatig onderwijs in dat afgestemd is op een technische en pedagogische opleiding van toekomstige leraars voor de technische en speciale vakken.

Het onderwijs kan drie graden omvatten :

1° De lagere cyclus;

2° De middelbare cyclus;

3° De hogere cyclus.

De lagere en de hogere technische normaalscholen en de technische normaalleergangen van de drie graden reiken een akte van onderwijsbevoegdheid uit waarvan de kwalificatie bepaald wordt door de richting van het onderwijs.

De middelbare technische normaalscholen reiken het diploma uit van geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs.

De universiteiten en de door de wet van 27 juni 1947 daarmede gelijkgestelde instellingen reiken het diploma uit van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs.

ART. 10.

De speciale scholen en leergangen richten een regelmatig onderwijs in bestemd voor maatschappelijk, lichamelijk of geestelijk geremde leerlingen.

ART. 11.

De tijdelijke scholen en leergangen richten een experimenteel, tijdelijk of gelegenheidsonderwijs in.

ART. 15.

Chaque établissement est pourvu d'une commission administrative composée conformément à l'article 27 ou à l'article 42.

La commission administrative a pour mission de suggérer à l'autorité ou à la personne qui a créé l'établissement ou qui en a repris la responsabilité, les mesures susceptibles d'en assurer la bonne marche et le progrès.

Elle émet un avis préalable sur le règlement organique, sur le règlement du personnel, sur le règlement d'ordre intérieur, sur les budgets et les comptes ainsi que sur les plans d'études et d'équipement de l'établissement.

Chaque commission administrative est éventuellement assistée, pour avis, d'un conseil d'orientation, formé de spécialistes, patrons et ouvriers, pratiquant le métier ou la profession en cause, de professionnels de l'enseignement technique ou anciens élèves de l'institution.

ART. 26.

§ 1. Le Roi peut fixer des minima de population scolaire.

§ 2. Il fixe la dénomination des emplois qui peuvent être créés, ainsi que les chiffres de population scolaire sur la base desquels leur nombre est déterminé.

ART. 27.

Dans les établissements de l'Etat, la commission administrative se compose de cinq membres au moins, nommés par le Ministre de l'Instruction publique.

Plus de la moitié de ces personnes doivent représenter avec compétence la vie économique et sociale de la région.

La commission élit en son sein son président.

Le Roi peut étendre la mission consultative des commissions administratives au-delà de ce qui est prévu à l'article 15.

ART. 42.

Dans les établissements d'enseignement technique agréés, la commission administrative comprend au moins cinq membres. Ceux-ci sont désignés par l'autorité ou la personne qui a créé l'établissement ou qui en a repris la responsabilité.

Plus de la moitié des membres de la commission doivent être des personnes représentant avec compétence la vie économique et sociale.

ART. 15.

Iedere inrichting heeft een bestuurscommissie, samengesteld overeenkomstig artikel 27 of artikel 42.

De bestuurscommissie heeft tot taak aan de overheid of aan de persoon die de inrichting heeft opgericht of die de verantwoordelijkheid ervan heeft overgenomen, de maatregelen voor te stellen die tot de goede werking en de vooruitgang ervan kunnen bijdragen.

Zij wordt vooraf gehoord over het organiek reglement, het personeelsreglement, de begrotingen, de rekeningen, de leerplannen en de ontwerpen tot uitrusting der inrichting.

Elke bestuurscommissie wordt, in voorkomend geval, voor advies bijgestaan door een voorlichtingsraad bestaande uit specialisten, werkgevers en werknemers, die het bedoelde vak of beroep uitoefenen, personen die beroepshalve bij het technisch onderwijs betrokken zijn of oudleerlingen van de inrichting.

ART. 26.

§ 1. De Koning kan een minimale schoolbevolking vaststellen.

§ 2. Hij stelt de benaming vast van de bedieningen die mogen ingesteld worden, alsmede de schoolbevolkingscijfers, op grond waarvan hun aantal bepaald wordt.

ART. 27.

In de Rijksinrichtingen telt de bestuurscommissie ten minste vijf leden. Deze worden door de Minister van Openbaar Onderwijs benoemd.

Deze personen moeten, voor meer dan de helft, met bevoegdheid het economisch en sociaal leven van de streek vertegenwoordigen.

De commissie kiest haar voorzitter onder haar leden.

De Koning kan de raadgevende bevoegdheid van de bestuurscommissies verder uitbreiden dan bij artikel 15 werd bepaald.

ART. 42.

In de erkende inrichtingen voor technisch onderwijs omvat de bestuurscommissie ten minste vijf leden. Deze worden aangewezen door de overheid of de persoon die de inrichting heeft opgericht of die de verantwoordelijkheid ervan heeft overgenomen.

Meer dan de helft van de leden der commissie moeten personen zijn die met bevoegdheid het economisch en sociaal leven vertegenwoordigen.

ART. 65.

Il est constitué auprès du Ministère de l'Instruction publique, un Conseil de perfectionnement de l'enseignement technique, qui a pour mission, soit d'initiative, soit à la demande du Ministre de l'Instruction publique, de donner des avis sur les questions relatives à l'enseignement technique et notamment celles qui ont trait au programme et à l'organisation des études, sur l'établissement de critères de dispense des diplômes et sur les manuels classiques ou les livres de bibliothèque et de prix. La compétence de ce conseil se limite aux établissements de l'Etat, des provinces et des communes.

Le Roi détermine la composition et le fonctionnement de ce conseil.

ART. 66.

Il est créé auprès du Ministère de l'Instruction publique un Conseil supérieur de l'enseignement technique. Ce conseil a pour mission de donner des avis, soit d'initiative, soit à la demande du Ministre de l'Instruction publique sur les questions qui concernent l'enseignement technique.

Le Roi détermine la composition et le fonctionnement de ce conseil.

ART. 67.

Le Conseil supérieur de l'enseignement du service social et le Conseil supérieur du nursing ou les organes restreints constitués dans leur sein, exercent les attributions des organismes consultatifs prévus aux articles 65 et 66, pour les sections et pour les matières que le Roi détermine.

5° Lois du 20 août 1957 sur l'enseignement primaire.

ART. 4.

Il est institué deux certificats d'études primaires, à délivrer aux élèves qui ont subi avec succès les examens organisés respectivement après achèvement de leurs études du troisième et du quatrième degré. Un arrêté royal règle la forme et les conditions de délivrance de ces certificats sans distinguer entre les établissements publics ou privés. Les frais d'organisation de ces examens sont à la charge de l'Etat.

ART. 50.

§ 1. L'instruction primaire comprend nécessairement l'enseignement de la religion et de la morale, la lecture, l'écriture, les éléments du calcul, le système légal des poids et mesures, les éléments de la langue française, néerlandaise ou allemande, selon les besoins des localités, la géographie, l'histoire de la Belgique, les éléments du dessin, les notions d'hygiène, le chant et la gymnastique. Elle comprend de plus, pour les filles, le travail à l'aiguille, l'économie domestique, les travaux de ménage, et dans les communes rurales,

ART. 65.

Bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs wordt een Verbeteringsraad voor het technisch onderwijs ingesteld met als opdracht, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de Minister van Openbaar Onderwijs, advies uit te brengen over de vraagstukken betreffende het technisch onderwijs, en onder meer over het leerplan en de inrichting der studiën, over het bepalen van de criteria voor vrijstelling van diploma's over handboeken of boeken voor bibliotheken en prijzen. Deze raad is alleen bevoegd ten aanzien van de inrichtingen van het Rijk, de provincies en de gemeenten.

De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van deze raad.

ART. 66.

Bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs wordt een Hoge Raad voor het technisch onderwijs ingesteld. Deze raad heeft tot taak, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de Minister van Openbaar Onderwijs, advies uit te brengen over de vraagstukken betreffende het technisch onderwijs.

De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van deze raad.

ART. 67.

De Hoge Raad voor het onderwijs van het maatschappelijk dienstbetoon en de Hoge Raad van het verplegingswezen, of de in hun schoot gevormde kernorganen, oefenen de bevoegdheden uit van de raadgevende lichamen, vermeld in de artikelen 65 en 66, voor de door de Koning aan te wijzen afdelingen en vraagstukken.

5° Wetten van 20 augustus 1957 op het lager onderwijs.

ART. 4.

Er worden twee bewijzen van lagere studiën ingesteld, af te leveren aan de leerlingen welke met goed gevolg de examens hebben afgelegd, onderscheidenlijk ingericht na voltooiing van hun studiën in de derde en de vierde graad. Een koninklijk besluit regelt de vorm en de vereisten tot aflevering dier bewijzen, zonder onderscheid te maken tussen openbare en private inrichtingen. De kosten voortspruitende uit het afnemen dier examens komen ten laste van de Staat.

ART. 50.

§ 1. Het lager onderwijs omvat noodzakelijk het onderrecht in de godsdienst en de zedenleer, het lezen, het schrijven, de grondbeginselen der rekenkunde, het wettig stelsel van maten en gewichten, de grondbeginselen der Franse, Nederlandse of Duitse taal, volgens de behoeften der plaatsen, de aardrijkskunde, de geschiedenis van België, de grondbeginselen der tekenkunst, de begrippen van gezondheidsleer, de zang en de gymnastiek. Het omvat daarenboven, voor de meisjes, het naaldenwerk, de huishoudkunde, de huishoud-

des notions d'agriculture et d'horticulture; pour les garçons, des notions d'agriculture et d'horticulture dans les communes rurales et des notions de sciences naturelles dans les autres communes.

§ 2. L'instituteur s'occupe avec une égale sollicitude de l'éducation et de l'instruction des enfants confiés à ses soins. Il ne néglige aucune occasion d'inculquer à ses élèves les préceptes de la morale, de leur inspirer le sentiment du devoir, l'amour de la patrie, le respect des institutions nationales, l'attachement aux libertés constitutionnelles. Il s'abstient, dans son enseignement, de toute attaque contre les personnes ou contre les convictions religieuses des familles dont les enfants lui sont confiés.

ART. 51.

§ 1. Le programme défini à l'article 50 sera progressivement complété par l'enseignement des matières à tendances pratiques qui formeront un degré d'études complémentaires, préparatoire à la formation technique et professionnelle des jeunes gens.

Les grandes lignes du programme du 4^e degré sont fixés par arrêté royal. Elles sont adaptées aux nécessités locales par les règlements particuliers que les communes et les directions d'écoles adoptables et adoptés peuvent édicter.

§ 2. Le 4^e degré ou les cours de perfectionnement à tendances professionnelles prévus au § 1 seront organisés dans toutes les communes du royaume.

Au besoin le régime du demi-temps pourra être établi. En cas de nécessité également, deux ou plusieurs communes pourront être autorisées par arrêté royal à se réunir pour l'organisation en commun du degré complémentaire.

6^e l'arrêté royal n^o 37 du 20 juillet 1967, relatif à l'organisation des études dans les écoles normales primaires de l'Etat.

ARTICLE 1^{er}.

Les études normales primaires comprennent, outre le degré supérieur de l'enseignement moyen, un cycle postsecondaire de deux années.

ART. 2.

Le premier cycle peut être divisé en sections qui sont celles prévues au degré supérieur de l'enseignement moyen.

A partir de septembre 1968, une section « sciences humaines » est organisée dans le cadre de l'enseignement normal primaire selon des modalités fixées par le Ministre ayant l'Education nationale dans ses attributions.

werken en, in de landelijke gemeenten, enige begrippen van land- en tuinbouw; voor de jongens, enige begrippen van land- en tuinbouw in de landelijke gemeenten, alsmede in de overige gemeenten, enige begrippen van natuurwetenschappen.

§ 2. De onderwijzer houdt zich, met dezelfde bezorgdheid, bezig met de opvoeding en het onderwijs der hem toevertrouwde kinderen. Hij verwaarloost geen enkele gelegenheid om zijn leerlingen de voorschriften der zedenleer in te prenten, om hun het plichtsgevoel, de liefde tot het vaderland, de eerbied voor onze nationale instellingen en de verkleefdheid aan de grondwettelijke vrijheden in te boezemen. Bij het geven van zijn onderricht onthoudt hij zich van elke aanval tegen de personen ofwel tegen de godsdienstige overtuiging der familiën, wier kinderen hem zijn toevertrouwd.

ART. 51.

§ 1. Het in artikel 50 bepaalde leerplan zal trapsgewijze aangevuld worden door het onderwijs in vakken met praktische strekking, welke een graad van aanvullende studiën zullen uitmaken als voorbereiding tot de technische opleiding en de beroepsopleiding der jonge lieden.

De grote lijnen van het leerplan van de 4^e graad worden bij koninklijk besluit bepaald. Zij worden aan de plaatselijke behoeften aangepast door de bijzondere reglementen welke de gemeenten en de besturen van aanneembare en aangenomen scholen mogen uitvaardigen.

§ 2. De 4^e graad of de bij § 1 voorziene leergangen van voortgezet onderwijs met beroepsstrekking zullen in al de gemeenten des rijks ingericht worden.

Desnoods mag het halvetijdstelsel worden ingevoerd. Insgelijks kunnen, wanneer het nodig is, twee of meer gemeenten bij koninklijk besluit gemachtigd worden om de aanvullende graad gezamenlijk in te richten.

6^e Koninklijk besluit n^o 37 van 20 juli 1967 betreffende de organisatie van het onderwijs in de Rijkslagere normaal-scholen.

ARTIKEL 1.

De studiën van het lager normaal onderwijs omvatten behalve de hogere graad van het middelbaar onderwijs, een postsecundaire cyclus van twee jaren.

ART. 2.

De eerste cyclus kan verdeeld worden in afdelingen, die deze zijn welke voorkomen in de hogere graad van het middelbaar onderwijs.

Vanaf september 1968, wordt een afdeling « menselijke wetenschappen » in het raam van het lager normaal onderwijs ingericht, volgens modaliteiten vastgesteld door de Minister die de Nationale Opvoeding in zijn bevoegdheid heeft.

ART. 3.

§ 1. 1^{er} cycle. Le programme des matières enseignées au 1^{er} cycle est celui des trois années supérieures de l'enseignement moyen; il comprend en outre une partie consacrée aux moyens d'expression qui ne figurent pas au programme susvisé de l'enseignement moyen.

§ 2, 2^e cycle. Le programme des matières enseignées au second cycle comprend les cours, les activités et les stages indispensables à la préparation du futur enseignant à sa mission à l'école primaire.

Le Ministre ayant l'Education nationale dans ses attributions fixe le contenu et les modalités de cette formation.

ART. 4.

Les conditions d'admission des élèves sont fixées comme suit :

§ 1, au 1^{er} cycle. Nul ne peut être admis à suivre les cours comme élève régulier dans la première année du premier cycle s'il n'est porteur d'un certificat homologué de l'enseignement secondaire inférieur ou d'un certificat attestant qu'il a été reçu à un examen organisé par le jury d'Etat de l'enseignement secondaire inférieur.

§ 2, au 2^e cycle. Nul ne peut être admis à suivre les cours comme élève régulier dans la première année du second cycle s'il n'est porteur :

1^o soit d'un certificat d'études moyennes supérieures homologué par la commission instituée par la loi ou délivré par le jury d'Etat de l'enseignement moyen supérieur;

2^o soit d'un diplôme d'école technique secondaire supérieure homologué par la commission instituée par la loi ou délivré par le jury d'Etat de l'enseignement technique secondaire supérieure.

Les porteurs d'un des titres prévus aux alinéas 1^{er} et 2 sont en outre soumis à une épreuve d'admission réglée par arrêté ministériel.

Les candidats qui ont obtenu le titre prévu à l'alinéa 1^{er} dans le premier cycle de l'école normale primaire, sont dispensés de l'épreuve d'admission.

ART. 5.

A la fin du premier cycle, le certificat d'études moyennes supérieures est délivré aux conditions fixées pour l'enseignement moyen.

A la fin du second cycle, est délivré le diplôme d'instituteur (trice) primaire.

ART. 3.

§ 1, 1^{ste} cyclus. Het programma van de leerstof in de eerste cyclus is dat van de hoogste drie leerjaren van het middelbaar onderwijs; het omvat daarenboven een deel gewijd aan de expressiemiddelen die niet op hogervermeld programma van het middelbaar onderwijs voorkomen.

§ 2, 2^e cyclus. Het programma van de leerstof onderwezen in de tweede cyclus omvat de cursussen, de activiteiten en de stages die onontbeerlijk zijn voor de voorbereiding van de toekomstige leerkracht voor zijn opdracht in de lagere school.

De Minister die de Nationale Opvoeding in zijn bevoegdheid heeft stelt de inhoud en de modaliteiten voor deze vorming vast.

ART. 4.

De aanwervingsvoorwaarden voor de leerlingen worden als volgt vastgesteld :

§ 1, voor de 1^{ste} cyclus. Niemand kan als regelmatig leerling toegelaten worden de lessen te volgen van het eerste jaar van de eerste cyclus, indien hij geen houder is van een gehomologeerd getuigschrift van het lager secundair onderwijs of van een getuigschrift waaruit blijkt, dat hij geslaagd is voor een examen ingericht door de Centrale Examencommissie voor het lager secundair onderwijs.

§ 2, voor de 2^e cyclus. Niemand kan als regelmatig leerling toegelaten worden de lessen te volgen van het eerste jaar van de hogere cyclus indien hij geen houder is van :

1^o hetzij een getuigschrift van hoger middelbaar onderwijs, gehomologeerd door de bij de wet opgerichte commissie of afgeleverd door de Centrale Examencommissie voor het hoger middelbaar onderwijs;

2^o hetzij een diploma van het hoger secundair technisch onderwijs, gehomologeerd door de bij de wet opgerichte commissie of afgeleverd door de Centrale Examencommissie voor het hoger secundair technisch onderwijs.

De houders van een der bekwaamheidsbewijzen voorkomende onder de alinea's 1 en 2 worden daarenboven onderworpen aan een toelatingsproef, geregeld bij ministerieel besluit.

De kandidaten die het bekwaamheidsbewijs voorzien bij alinea 1 behaalden in de eerste cyclus van een lagere normaalschool, worden vrijgesteld van de toelatingsproef.

ART. 5.

Op het einde van de eerste cyclus, wordt het getuigschrift van hoger middelbaar onderwijs afgeleverd, onder de voorwaarden bepaald voor het middelbaar onderwijs.

Op het einde van de tweede cyclus wordt een diploma van onderwijzer(es) afgeleverd.

ART. 6.

1. Les articles 1^{er} à 6 et les articles 15, 16 et 17 en tant qu'ils concernent les écoles normales primaires, de l'arrêté royal du 8 octobre 1957 relatif à l'organisation des études dans les écoles normales de l'Etat, modifié par l'arrêté royal du 30 mai 1960, sont abrogés sans préjudice de leur application aux dispositions des articles 8 et 9 du même arrêté.

2. L'arrêté royal du 9 octobre 1961 relatif à l'organisation d'une expérience pédagogique dans l'enseignement normal primaire de l'Etat est abrogé à partir du 1^{er} septembre 1968.

ART. 7.

Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 1967 pour la première année du premier cycle.

ART. 8.

Au 1^{er} septembre 1967, la troisième année normale s'aligne sur la première d'un cycle d'humanités en respectant les modalités prévues à l'article 3, premier alinéa, du présent arrêté.

ART. 9.

A titre transitoire, une année postsecondaire « psycho-pédagogique » est organisée pendant les années scolaires 1968-1969 et 1969-1970.

Les conditions d'admission à cette année postsecondaire sont identiques à celles prévues à l'article 4 du présent arrêté pour le second cycle.

7^o Lois du 30 avril 1957 sur l'enseignement normal.

ARTICLE 1^{er}.

§ 1. L'enseignement normal prépare à l'enseignement dans les écoles gardiennes, les écoles primaires, les écoles moyennes du degré inférieur et les écoles techniques du degré inférieur.

Il comprend des écoles normales de trois degrés : des écoles normales gardiennes, des écoles normales primaires et des écoles normales moyennes.

Les écoles normales gardiennes délivrent le diplôme d'institutrice gardienne; les écoles normales primaires, le diplôme d'instituteur et d'institutrice primaires; les écoles normales moyennes, le diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur.

Chaque école normale est tenue de disposer d'une école d'application où ses élèves s'exercent à la pratique de l'enseignement.

Il peut être adjoint à chaque école normale une section préparatoire.

ART. 6.

1. Voor zover de artikelen 1 tot 6 en de artikelen 15, 16 en 17 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1957 betreffende de organisatie van de studiën in de Rijksnormaalscholen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 mei 1960 betrekking hebben op de lagere normaalscholen, worden ze opgeheven, onverminderd hun toepassing op de beschikkingen van de artikelen 8 en 9 van hetzelfde besluit.

2. Het koninklijk besluit van 9 oktober 1961 betreffende de organisatie van een pedagogisch experiment in het lager normaalonderwijs van de Staat wordt opgeheven met ingang van 2 september 1968.

ART. 7.

Onderhavig besluit treedt in werking op 1 september 1967 voor het eerste jaar van de eerste cyclus.

ART. 8.

Op 1 september 1967, wordt het derde normaaljaar gelijkgeschakeld met de eerste van een humanioracyclus mits het toepassen van de modaliteiten, voorzien bij artikel 3, eerste alinea van onderhavig besluit.

ART. 9.

Bij overgangsmaatregel, wordt gedurende de schooljaren 1968-1969 en 1969-1970 een postsecundair « psycho-pedagogisch » jaar georganiseerd.

De toelatingsvoorwaarden voor dit postsecundair jaar zijn dezelfde als die voorzien bij artikel 4 van onderhavig besluit, voor de 2^e cyclus.

7^o Wetten van 30 april 1957 op het normaalonderwijs.

ARTIKEL 1.

§ 1. Het normaalonderwijs bereidt voor tot het onderwijs in de bewaarscholen, de lagere scholen, de middelbare scholen van de lagere graad en de technische scholen van de lagere graad.

Het omvat normaalscholen van drie graden: normaal-scholen voor bewaarschoolonderwijzeressen, lagere normaalscholen en middelbare normaalscholen.

De normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen reiken het diploma van bewaarschoolonderwijzeres uit; de lagere normaalscholen dat van onderwijzer en onderwijzeres; de middelbare normaalscholen dat van geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs.

Elke normaalschool moet over een oefenschool beschikken, waar haar leerlingen zich in de praktijk van het onderwijs oefenen.

Bij elke normaalschool kan een voorbereidende afdeling worden gevoegd.

§ 2. Des écoles normales des trois degrés peuvent être créées par l'Etat, les provinces et les communes.

ART. 3.

§ 2. Il ne peut être créé de nouvelles écoles normales de l'Etat que si la première année d'études réunit au moins 20 élèves pour les écoles normales gardiennes et les écoles normales primaires, et 10 élèves pour les écoles normales moyennes. La création de nouvelles écoles ne sera définitive que si, à la fin du cycle complet d'études, elles réunissent le nombre d'élèves ci-après : 60 pour une école normale gardienne, 80 pour une école normale primaire et 40 pour une école normale moyenne.

§ 3. La suppression d'une école normale ou d'une section normale de l'Etat ne peut être décidée par arrêté royal délibéré en conseil des ministres, que si les chiffres de population descendent en dessous de 30 élèves pour les écoles normales gardiennes, de 40 pour les écoles normales primaires et de 20 pour les écoles normales moyennes.

Cette suppression ne pourra se faire avant que les élèves en cours d'études aient achevé le cycle normal de celles-ci.

ART. 4.

§ 1. La durée des études proprement dites est au moins de trois années dans les écoles normales gardiennes, de quatre années dans les écoles normales primaires et de deux années dans les écoles normales moyennes.

§ 2. Le Roi détermine, pour chacun des degrés de l'enseignement normal, le programme des matières enseignées, la répartition des cours, les conditions exigées tant pour l'admission des élèves que pour leur passage d'une année d'études à une autre, les modalités des examens de fin d'études, les formes et les mentions des diplômes et certificats.

Le Roi répartit l'enseignement des matières en classes, sections, degrés ou autres subdivisions; il arrête les règlements des divers enseignements.

Il prend toute mesure propre à améliorer et à développer l'enseignement de l'Etat.

Le Ministre de l'Instruction publique arrête, pour chaque enseignement, le programme des études.

ART. 41.

Il est institué auprès du Ministère de l'Instruction publique un conseil de perfectionnement de l'enseignement normal qui a pour mission de donner des avis sur les questions qui lui sont soumises par le Ministre de l'Instruction publique.

La compétence de ce conseil se limite aux établissements d'enseignement normal de l'Etat, des provinces et des communes.

§ 2. Normalscholen van de drie graden kunnen door de Staat, de provincies of de gemeenten worden opgericht.

ART. 3.

§ 2. Nieuwe rijksnormalscholen kunnen slechts worden opgericht indien er in het eerste studiejaar, wat de normalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen en lagere normalscholen betreft, ten minste twintig leerlingen, en wat de middelbare normalscholen betreft, ten minste tien leerlingen zijn. De oprichting van nieuwe scholen zal slechts definitief zijn, indien zij, op het einde van de volledige studiecycclus, het volgende aantal leerlingen tellen : zestig voor een normalschool voor bewaarschoolonderwijzeressen, tachtig voor een lagere normalschool en veertig voor een middelbare normalschool.

§ 3. Tot de afschaffing van een rijksnormalschool of van een afdeling van een rijksnormalschool mag slechts beslist worden bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit wanneer het bevolkingscijfer minder bedraagt dan dertig leerlingen in de normalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen, veertig voor de lagere normalscholen en twintig voor de middelbare normalscholen.

Die afschaffing mag slechts doorgevoerd worden nadat de leerlingen die hun studiën begonnen hebben deze normaal voleindigd hebben.

ART. 4.

§ 1. De eigenlijke studiën duren ten minste drie jaar in de normalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen, vier jaar in de lagere normalscholen en twee jaar in de middelbare normalscholen.

§ 2. Voor elk der graden van het normaalonderwijs bepaalt de Koning het programma der leerstof, de verdeling der lessen, de eisen inzake toelating der leerlingen en hun overgang van het ene studiejaar naar het andere, de modaliteiten der eindexamens, de vormen van en de vermeldingen op diploma's en getuigschriften.

De Koning deelt de leerstof in volgens de klassen, afdelingen, graden en andere onderverdelingen; Hij bepaalt de reglementen der verschillende onderwijstakken.

Hij treft de nodige maatregelen tot verbetering en uitbreiding van het rijksonderwijs.

Voor iedere tak van het onderwijs stelt de Minister van Openbaar Onderwijs het leerplan vast.

ART. 41.

Bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs wordt een Verbeteringsraad voor het normaalonderwijs ingesteld, die tot taak heeft advies uit te brengen over de vraagstukken welke de Minister van Openbaar Onderwijs hem voorlegt.

Deze Raad is alleen bevoegd ten aanzien van de inrichtingen voor normaalonderwijs van het Rijk, de provincies en de gemeenten.

Le Roi détermine la composition et le fonctionnement de ce conseil.

ART. 47.

Les candidats qui font leurs études en dehors d'une école normale de l'Etat, d'une école normale provinciale ou communale subventionnée ou d'une école normale reconnue peuvent acquérir le diplôme d'institutrice gardienne, d'instituteur ou d'institutrice primaires ou d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur en subissant des examens devant des jurys organisés par le Gouvernement et comprenant des membres du personnel de l'enseignement normal de l'Etat, de l'enseignement normal provincial et communal subventionné et de l'enseignement normal reconnu.

Les examens devant des jurys comportent au moins deux épreuves qui doivent être subies à un an d'intervalle au moins et qui portent sur le programme d'études complet des écoles normales correspondantes.

Les personnes munies du diplôme d'institutrice primaire peuvent obtenir le diplôme d'institutrice gardienne à la suite d'une épreuve unique subie un an au moins après l'obtention du diplôme d'institutrice primaire.

L'organisation et le fonctionnement de ces jurys sont établis par des arrêtés royaux.

De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van de Raad.

ART. 47.

De kandidaten die niet aan een rijksnormaalschool, een gesubsidieerde provinciale of gemeentelijke normaalschool of een erkende normaalschool studeren, kunnen het diploma van bewaarschoolonderwijzeres, van onderwijzer of onderwijzeres of van geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs behalen, door examens af te leggen voor examencommissies die door de Regering worden ingericht waarin personeelsleden van het rijksnormaalonderwijs, het gesubsidieerd provinciaal en gemeentelijk normaalonderwijs en het erkend normaalonderwijs zitting hebben.

Voor deze commissies moeten ten minste twee examens worden afgelegd met een tussentijd van ten minste één jaar en lopend over het volledige leerplan der overeenstemmende normaalscholen.

De houders van de akte van onderwijzeres kunnen het diploma van bewaarschoolonderwijzeres behalen na een examen dat ten minste één jaar na het behalen van de akte van onderwijzeres dient afgelegd te worden.

De inrichting en werking van die examencommissies worden bij koninklijke besluiten vastgesteld.

ANNEXE 6.

Eléments d'une bibliographie française
relative à la rénovation
de l'enseignement secondaire.

1. *Ouvrages généraux.*

Bataillon (M.) et autres. « Rebâtir l'école ». Paris, Payot, 1967.

Berger (G.). « L'homme moderne et son éducation ». Paris, P.U.F., 1962.

Brunold (C.). « Demain, ils seront des hommes ». Paris, Hatier, 1962.

Capelle (J.). « L'école de demain reste à faire ». Paris, P.U.F., 1966.

Cros (L.). « L'explosion scolaire ». Paris, 1961.

Didier (P.) et autres. « Le bouton du mandarin ». Paris, Casterman, 1967.

Grandpierre (A.). « Une éducation pour notre temps ». Paris, Berger-Levrault, 1969.

Majault (J.). « La révolution de l'enseignement ». Paris, Laffont, 1967.

Natanson (J.) et Prost (Z.). « La révolution scolaire ». Paris, Editions ouvrières, 1963.

Osterrieth (P.-A.). « Faire des adultes ». Bruxelles, Ed. Dessart, 1967.

Piaget (J.). « Psychologie et pédagogie ». Paris, Denoël, 1969.

Skinner (B.-F.). « La révolution scientifique de l'enseignement ». Bruxelles, Dessart, 1968.

— « L'enseignement dans les pays du marché commun ». Institut pédagogique national, Paris, 1965.

— « Les premières années de l'enseignement secondaire ». (Compte rendu Colloque international des 9 et 10 mars 1968, publié par l'Institut supérieur de pédagogie — Centre universitaire de l'Etat, place Warocqué, Mons).

— « Problèmes et formes nouvelles dans le deuxième cycle de l'enseignement secondaire ». Rapport général du Conseil de l'Europe, Düsseldorf, 1969.

2. *Contrôle des études.*

Agazzi (A.). « Les aspects pédagogiques des examens ». Strasbourg, Conseil de l'Europe, 1967.

Aubrey (B.) et Le Men (J.). « La psychologie à l'école ». Paris, P.U.F., 1968.

Avanzini (G.). « L'échec scolaire ». Paris, Ed. universitaires, 1967.

BIJLAGE 6.

Franstalige bibliografische gegevens
betreffende de vernieuwing
van het secundair onderwijs.

1. *Algemene werken.*

Bataillon (M.) et autres. « Rebâtir l'école ». Paris, Payot, 1967.

Berger (G.). « L'homme moderne et son éducation ». Paris, P.U.F., 1962.

Brunold (C.). « Demain, ils seront des hommes ». Paris, Hatier, 1962.

Capelle (J.). « L'école de demain reste à faire ». Paris, P.U.F., 1966.

Cros (L.). « L'explosion scolaire ». Paris, 1961.

Didier (P.) et autres. « Le bouton du mandarin ». Paris, Casterman, 1967.

Grandpierre (A.). « Une éducation pour notre temps ». Paris, Berger-Levrault, 1969.

Majault (J.). « La révolution de l'enseignement ». Paris, Laffont, 1967.

Natanson (J.) et Prost (Z.). « La révolution scolaire ». Paris, Editions ouvrières, 1963.

Osterrieth (P.-A.). « Faire des adultes ». Bruxelles, Ed. Dessart, 1967.

Piaget (J.). « Psychologie et pédagogie ». Paris, Denoël, 1969.

Skinner (B.-F.). « La révolution scientifique de l'enseignement ». Bruxelles, Dessart, 1968.

— « L'enseignement dans les pays du marché commun ». Institut pédagogique national, Paris, 1965.

— « Les premières années de l'enseignement secondaire ». (Compte rendu Colloque international des 9 et 10 mars 1968, publié par l'Institut supérieur de pédagogie — Centre universitaire de l'Etat, place Warocqué, Mons).

— « Problèmes et formes nouvelles dans le deuxième cycle de l'enseignement secondaire ». Rapport général du Conseil de l'Europe, Düsseldorf, 1969.

2. *Studiecontrole.*

Agazzi (A.). « Les aspects pédagogiques des examens ». Strasbourg, Conseil de l'Europe, 1967.

Aubrey (B.) et Le Men (J.). « La psychologie à l'école ». Paris, P.U.F., 1968.

Avanzini (G.). « L'échec scolaire ». Paris, Ed. universitaires, 1967.

Bastin (G.). « L'hécatombe scolaire ». Bruxelles, Ed. Dessart, 1966.

Brunelle (L.). « Pourquoi des examens ». Paris, Société des Editions Nationalistes, 1968.

de Landsheere (G.). « Evaluation continue et examens ». Précis de docimologie, Labor, Nathan, 1971.

de Landsheere (G.). « Les tests de connaissance ». Bruxelles, Editest, 1965.

Holt (J.-C.). « Parents et maîtres face à l'échec scolaire ». Paris, Casterman, 1966.

Hotyat (F.). « Les examens ». Paris, Bourrelier, 1962.

Jadoulle (A.). « La psychologie scolaire ». Paris, P.U.F., 1965.

Le Gall (A.). « Les insuccès scolaires ». Paris, P.U.F., 1963.

Origlia (D.) et Ouillon. « L'adolescent ». Paris, Les Editions sociales françaises, 1964.

Pieron (H.). « Examens de docimologie ». Paris, P.U.F., 1963.

Rey (A.). « Connaissance de l'individu par les tests ». Bruxelles, Ed. Dessart, 1963.

3. *L'observation psycho-pédagogique et la connaissance de l'adolescent :*

Gaillat (R.). « Analyse caractérielle des élèves d'une classe par leur maître ». Paris, P.U.F., 1952.

Javaille (A.). « La psychologie scolaire ». Paris, P.U.F., 1965.

Lefèvre (L.). « Le maître observateur et acteur ». Paris, Les Editions sociales françaises, 1967.

Lefèvre (L.). « Méthode d'observation psycho-pédagogique ». Paris, les Editions sociales françaises, 1967.

Lefèvre (L.). « Le professeur psychologue ». Paris, P.U.F., 1949.

Reuchlin (M.). « L'orientation pendant la période scolaire ». 1964.

Reuchlin (M.) et Bacher (F.). « L'orientation à la fin du premier cycle secondaire ». Paris, P.U.F., 1969.

Roger (Y.). « Le cycle d'observation et d'orientation ». Strasbourg, Conseil de la Coopération culturelle, 1967.

Verdier (R.). « La caractérologie dans l'enseignement secondaire ». Paris, P.U.F., 1965.

4. *Les relations maîtres - élèves - parents :*

A.R.I.P. « Psychologie sociale et pédagogie ». Paris, Editions de l'Epi, 1964.

Education nationale (L.). « Le groupe maître - élèves ». Numéro spécial 22, 1962.

Luft (J.). « Introduction à la dynamique des groupes ». Paris, Privat, 1967.

Bastin (G.). « L'hécatombe scolaire ». Bruxelles, Ed. Dessart, 1966.

Brunelle (L.). « Pourquoi des examens ». Paris, Société des Editions Nationalistes, 1968.

de Landsheere (G.). « Evaluation continue et examens ». Précis de docimologie, Labor, Nathan, 1971.

de Landsheere (G.). « Les tests de connaissance ». Bruxelles, Editest, 1965.

Holt (J.-C.). « Parents et maîtres face à l'échec scolaire ». Paris, Casterman, 1966.

Hotyat (F.). « Les examens ». Paris, Bourrelier, 1962.

Jadoulle (A.). « La psychologie scolaire ». Paris, P.U.F., 1965.

Le Gall (A.). « Les insuccès scolaires ». Paris, P.U.F., 1963.

Origlia (D.) et Ouillon. « L'adolescent ». Paris, Les Editions sociales françaises, 1964.

Pieron (H.). « Examens de docimologie ». Paris, P.U.F., 1963.

Rey (A.). « Connaissance de l'individu par les tests ». Bruxelles, Ed. Dessart, 1963.

3. *Psycho-pedagogische observatie en kennis van de adolescenten :*

Gaillat (R.). « Analyse caractérielle des élèves d'une classe par leur maître ». Paris, P.U.F., 1952.

Javaille (A.). « La psychologie scolaire ». Paris, P.U.F., 1965.

Lefèvre (L.). « Le maître observateur et acteur ». Paris, Les Editions sociales françaises, 1967.

Lefèvre (L.). « Méthode d'observation psycho-pédagogique ». Paris, les Editions sociales françaises, 1967.

Lefèvre (L.). « Le professeur psychologue ». Paris, P.U.F., 1949.

Reuchlin (M.). « L'orientation pendant la période scolaire ». 1964.

Reuchlin (M.) et Bacher (F.). « L'orientation à la fin du premier cycle secondaire ». Paris, P.U.F., 1969.

Roger (Y.). « Le cycle d'observation et d'orientation ». Strasbourg, Conseil de la Coopération culturelle, 1967.

Verdier (R.). « La caractérologie dans l'enseignement secondaire ». Paris, P.U.F., 1965.

4. *Betrekkingen meesters - leerlingen - ouders :*

A.R.I.P. « Psychologie sociale et pédagogie ». Paris, Editions de l'Epi, 1964.

Education nationale (L.). « Le groupe maître - élèves ». Numéro spécial 22, 1962.

Luft (J.). « Introduction à la dynamique des groupes ». Paris, Privat, 1967.

Maisonneuve (J.). « La dynamique des groupes ». Paris, P.U.F., 1968.

Maisonneuve (J.). « Psychologie sociale ». Paris, P.U.F., 1964.

Peretti (A. de). « Liberté et relations humaines ou l'inspiration no-directive ». Paris, Ed. de l'Epi, 1966.

5. *Revues.*

Média. « Techniques et moyens d'expression ». S.E.V.-P.E.N., 13, rue du Four, Paris 6.

« L'éducation ». S.E.V.P.E.N., Paris 6.

« Cahiers pédagogiques ». S.E.V.P.E.N., Paris 6

« Information liaison ». M.E.N.C. Bruxelles.

6. *Documentation administrative et pédagogique.*

« Enseignement secondaire rénové ». Organisation générale du 1^{er} degré. M.E.N.C., 1970.

« Tous les programmes du 1^{er} degré. M.E.N.C.

Maisonneuve (J.). « La dynamique des groupes ». Paris, P.U.F., 1968.

Maisonneuve (J.). « Psychologie sociale ». Paris, P.U.F., 1964.

Peretti (A. de). « Liberté et relations humaines ou l'inspiration no-directive ». Paris, Ed. de l'Epi, 1966.

5. *Tijdschriften.*

Média. « Techniques et moyens d'expression ». S.E.V.-P.E.N., 13, rue du Four, Paris 6.

« L'éducation ». S.E.V.P.E.N., Paris 6.

« Cahiers pédagogiques ». S.E.V.P.E.N., Paris 6.

« Information liaison ». M.E.N.C. Bruxelles.

6. *Administratieve en pedagogische documentatie.*

« Enseignement secondaire rénové ». Organisation générale du 1^{er} degré. M.E.N.C., 1970.

« Tous les programmes du 1^{er} degré. M.E.N.C.

Eléments d'une bibliographie néerlandaise
au même sujet

Ackerman (Ph.). Les « comprehensive schools ». Dans : *l'Education*, 1970, n° 65, p. 22-24.

Agazzi (A.). « Les aspects pédagogiques des examens ». Strasbourg, Conseil de l'Europe, 1967.

Arneth (G.). « Strukturmodell einer integrierten Gesamtschule ». Dans : *Erziehung*, 2 (1969), n° 7, p. 11-14. Schema.

Avantini (G.). « L'échec scolaire ». Paris, Ed. Universitaires, 1967.

Appelhof (P.). « Bijdrage aan een discussie over de democratisering van het onderwijs ». Dans : *Vernieuwing van opvoeding en onderwijs*, août 1970.

Bastin (G.). « L'hécatombe scolaire ». Bruxelles, Ed. Desart, 1966.

Block (A. de). Prof. Dr. « Geprogrammeerde instructie ». Standaard Wetenschappelijke Uitgeverij, Anvers, 1968.

Block (A. de). Prof. Dr. « Geprogrammeerde instructie ». Dans : *Informatieblad*, novembre 1967, p. 1-13.

Block (A. de). Prof. Dr. « Waarom geprogrammeerde instructie ? ». Dans : *Informatieblad*, septembre 1969, p. 7-22.

Block (A. de); Heene (J.). « Wetenschappelijke begeleiding van schoolexperimenten ». Dans : *Informatieblad*, septembre 1970, p. 21-26.

Bosch (D.). « Pleidooi voor projekt-onderwijs ». Dans : *Verdando*, février 1969, n° 4, p. 14.

Bouvier (J.). « De contactvergaderingen P.M.S. Centraal-inrichtingshoofden van de provincie Brabant ». Dans : *Informatieblad*, juin 1967, p. 38-39.

Bouvier (J.). « De samenwerking tussen school en P.M.S. Centrum — Provinciale contactdagen te Antwerpen (6 december 1966) en te Luik (10 januari 1967) ». Dans : *Informatieblad*, avril 1967, p. 29-34.

Brugmans (H.). « Ons belangrijkste « bedrijf » : onderwijs en opvoeding ». Dans : *Informatieblad*, septembre 1970, p. 1-7.

Daele-Trouillard (J. Van). « Het medebeheer : Van experiment tot systeem ». Dans : *Informatieblad*, juin 1970, p. 31-42.

Dale (R.-R.). « Mixed or single — sex school ? ». Routledge & Kegan Paul, Londres, 1969.

Dam (A.-J.-S. Van). « Een open schoolgemeenschap in de Bijlmer ». Dans : *Persoon en Gemeenschap*, 22 (1970) n° 8, p. 371-380.

Decaigny (T.). « Technologie éducative et audio-visuel ». Labor, Bruxelles, s.d.

De Clercq (M.). « De klasseraden ». Dans : *Informatieblad*, septembre 1967, p. 17-20.

De Hey (W.). « Onderwijsvernieuwing en onderwijsexperimenten ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, septembre 1966, p. 19-24.

Nederlandstalige
bibliografische gegevens.

Ackerman (Ph.). « Les comprehensive schools ». In : *l'Education*, 1970, n° 65, blz. 22-24.

Agazzi (A.). « Les aspects pédagogiques des examens ». Strasbourg, Raad van Europa, 1967.

Arneth (G.). « Strukturmodell einer integrierten Gesamtschule ». In : *Erziehung*, 2 (1969), n° 7, blz. 11-14. Schema.

Avantini (G.). « L'échec scolaire ». Paris, Ed. Universitaires, 1967.

Appelhof (P.). « Bijdrage aan een discussie over de democratisering van het onderwijs ». In : *Vernieuwing van opvoeding en onderwijs*, aug. 1970.

Bastin (G.). « L'hécatombe scolaire ». Bruxelles, Ed. Desart, 1966.

Block (A. de). Prof. Dr. « Geprogrammeerde instructie ». Standaard Wetenschappelijke Uitgeverij, Antwerpen, 1968.

Block (A. de). Prof. Dr. « Geprogrammeerde instructie ». In : *Informatieblad*, novembre 1967, blz. 1-13.

Block (A. de). Prof. Dr. « Waarom geprogrammeerde instructie ? ». In : *Informatieblad*, septembre 1969, blz. 7-22.

Block (A. de); Heene (J.). « Wetenschappelijke begeleiding van schoolexperimenten ». In : *Informatieblad*, septembre 1970, blz. 21-26.

Bosch (D.). « Pleidooi voor projekt-onderwijs ». In : *Verdando*, februari 1969, n° 4, blz. 14.

Bouvier (J.). « De contactvergaderingen P.M.S. Centraal-inrichtingshoofden van de provincie Brabant ». In : *Informatieblad*, juni 1967, blz. 38-39.

Bouvier (J.). « De samenwerking tussen school en P.M.S. Centrum — Provinciale contactdagen te Antwerpen (6 december 1966) en te Luik (10 januari 1967) ». In : *Informatieblad*, april 1967, blz. 29-34.

Brugmans (H.). « Ons belangrijkste « bedrijf » : onderwijs en opvoeding ». In : *Informatieblad*, septembre 1970, blz. 1-7.

Daele-Trouillard (J. Van). « Het medebeheer : Van experiment tot systeem ». In : *Informatieblad*, juni 1970, blz. 31-42.

Dale (R.-R.). « Mixed or single — sex school ? ». Routledge & Kegan Paul, London, 1969.

Dam (A.-J.-S. Van). « Een open schoolgemeenschap in de Bijlmer ». In : *Persoon en Gemeenschap*, 22 (1970) n° 8, blz. 371-380.

Decaigny (T.). « Technologie éducative et audio-visuel ». Labor, Bruxelles, s.d.

De Clercq (M.). « De klasseraden ». In : *Informatieblad*, septembre 1967, blz. 17-20.

De Hey (W.). « Onderwijsvernieuwing en onderwijsexperimenten ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, september 1966, blz. 19-24.

Deriviere (R.). « De pedagogische aanwending van de inlichtingen van het P.M.S. Centrum ». Dans : *Informatieblad*, juin 1967, p. 35-37.

Deriviere (R.). « Homogene en heterogene klassen ». Dans : *Informatieblad*, octobre 1966, p. 9-16.

Deriviere (R.). « Van oriëntering naar guidance ». Dans : *Informatieblad*, mars 1966, p. 17-23.

De Somer (A.). « De P.M.S. Centra en de vernieuwing van het onderwijs ». Dans : *Informatieblad*, décembre 1970, p. 19-27.

Devos-Van Hoof (C.). « Hoe een schoolbibliotheek organiseren ? ». Dans : *Informatieblad*, février 1970, p. 11-19.

Dijkstra (M.). « Fouten-analyse ? Hoe ? ». Dans : *Ons Muloblad*, 48 (1968), n° 1, p. 1.115-1.117.

Doornbos (K.). « Opstaan tegen het zittenblijven ». Staatsuitgeverij, Den Haag, 1969.

Driessens-Simon (M.). « De relatie leraar-leerling ». Dans : *Informatieblad*, novembre 1969, p. 25-31.

Eeken (A.). « De registratie van leerresultaten ». Dans : *Pedagogisch Forum*, 3 (1970), n° 1, p. 26-34.

Entwistle (Harold). « Child-centred education ». Methuen, Londres, 1970.

Ferir (G.). « De ouderverenigingen ». Dans : *Informatieblad*, novembre 1969, p. 37-42.

Ferir (G.). « Het medebeheer ». Dans : *Informatieblad*, octobre 1967, p. 33-41.

Franz (P.). « Die gesamtschule wird erprobt und erforscht : man braucht Erfahrungen auf breiter Grundlage — Empfehlungen der Bildungskommission ». Dans : *Deutscher Forschungsdienst*, 16 (1969), n° 22.

Garke (E.-C.). « Schulreform in England in Theorie und Praxis; comprehensive school Korger ». Bâle, 1970.

Gelder (L. Van). « Wat bedoelen we met scholengemeenschap ». Dans : *Vernieuwing van opvoeding en onderwijs*, 28 (1969), n° 274.

Gortzen (M.-J.-P.). « De scholengemeenschappen bij het nijverheidsonderwijs in Duitsland ». Dans : *Het Beroepsonderwijs*, 4 (1969), n° 18, p. 1.029-1.030.

Grandia (J.-H.-M.). « Een beknopt verslag over het werkplan inrichting scholengemeenschap ». Muusses, Purmerend, etc., 1969, IV, 61 p.

Gysenbergs (V.). « Geprogrammeerd onderwijs voor de inhaallessen ». Dans : *Informatieblad*, décembre 1967, p. 39-40.

Hemelrijck-Wielockx (R. Van). « Geïndividualiseerd vreemdetaalonderwijs ». Dans : *Informatieblad*, décembre 1970, p. 11-18.

Hewitson (J.-N.). « The grammar school tradition in a comprehensive world ». Routledge & Paul, Londres, 1969.

Holling (K.). « Feedback classrooms ». Dans : *Industrial Training International*, 2 (1967) n° 6, p. 254-256.

Deriviere (R.). « De pedagogische aanwending van de inlichtingen van het P.M.S. Centrum ». In : *Informatieblad*, juni 1967, blz. 35-37.

Deriviere (R.). « Homogene en heterogene klassen ». In : *Informatieblad*, oktober 1966, blz. 9-16.

Deriviere (R.). « Van oriëntering naar guidance ». In : *Informatieblad*, maart 1966, blz. 17-23.

De Somer (A.). « De P.M.S. Centra en de vernieuwing van het onderwijs ». In : *Informatieblad*, december 1970, blz. 19-27.

Devos-Van Hoof (C.). « Hoe een schoolbibliotheek organiseren ? ». In : *Informatieblad*, februari 1970, blz. 11-19.

Dijkstra (M.). « Fouten-analyse ? Hoe ? ». In : *Ons Muloblad*, 48 (1968), n° 1, blz. 1.115-1.117.

Doornbos (K.). « Opstaan tegen het zittenblijven ». Staatsuitgeverij, Den Haag, 1969.

Driessens-Simon (M.). « De relatie leraar-leerling ». In : *Informatieblad*, november 1969, blz. 25-31.

Eeken (A.). « De registratie van leerresultaten ». In : *Pedagogisch Forum*, 3 (1970), n° 1, blz. 26-34.

Entwistle (Harold). « Child-centred education ». Methuen, London, 1970.

Ferir (G.). « De ouderverenigingen ». In : *Informatieblad*, november 1969, blz. 37-42.

Ferir (G.). « Het medebeheer ». In : *Informatieblad*, oktober 1967, blz. 33-41.

Franz (P.). « Die gesamtschule wird erprobt und erforscht : man braucht Erfahrungen auf breiter Grundlage — Empfehlungen der Bildungskommission ». In : *Deutscher Forschungsdienst*, 16 (1969), n° 22.

Garke (E.-C.). « Schulreform in England in Theorie und Praxis; comprehensive school Korger ». Basel, 1970.

Gelder (L. Van). « Wat bedoelen we met scholengemeenschap ». In : *Vernieuwing van opvoeding en onderwijs*, 28 (1969), n° 274.

Gortzen (M.-J.-P.). « De scholengemeenschappen bij het nijverheidsonderwijs in Duitsland ». In : *Het Beroepsonderwijs*, 4 (1969), n° 18, blz. 1.029-1.030.

Grandia (J.-H.-M.). « Een beknopt verslag over het werkplan inrichting scholengemeenschap ». Muusses, Purmerend, enz., 1969, IV, 61 blz.

Gysenbergs (V.). « Geprogrammeerd onderwijs voor de inhaallessen ». In : *Informatieblad*, december 1967, blz. 39-40.

Hemelrijck-Wielockx (R. Van). « Geïndividualiseerd vreemdetaalonderwijs ». In : *Informatieblad*, december 1970, blz. 11-18.

Hewitson (J.-N.). « The grammar school tradition in a comprehensive world ». Routledge & Paul, London, 1969.

Holling (K.). « Feedback classrooms ». In : *Industrial Training International*, 2 (1967) n° 6, blz. 254-256.

Ingenkamp (K.-H.). « Methods for the evaluation of comprehensive schools ». Beltz Verlag, Weinheim, 1969.

Jacobs (J.-H.). « Education permanente en het onderwijs ». Dans : *Vernieuwing*, 29^e année, n° 289, p. 179-193.

Jacobs (L.). « De mammoet in een notedop ». Dans : *Informatieblad*, décembre 1969, p. 37-40.

Jarvis (F.). « Zweden hervormt zijn scholen ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, décembre 1964, janvier 1965, p. 50-52.

Klafki (E.), Rang (A.), Rohrs (H.). « Integrierte Gesamtschule und comprehensive School Motive Diagnose Aspekte ». Westermann, Braunschweig, 1970.

Kohnstamm (Ph.-A.), Van der Velde (I.), Welling (L.). « Naar een nieuwe didactiek ». 3^e dr. Groningen, etc., 1956 (V. 621-1).

Konopka (G.). « Groepswerk, Arnhem Van Loghum ». Staterus, 1966, 339 p.

Lambert-Anema (K.-C.). « Pionier der onderwijsvernieuwing 80 jaar ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, novembre 1964, p. 5-7.

Landsheere (G. de). « Evaluation continue et examens précis de docimologie ». Editions Labor, 1970.

Landsheere (G. de). « Introduction à la recherche en éducation ». Georges Thone, Liège, 1970.

Landsheere (G. de) « Les tests de connaissances ». Bruxelles, Editest, 1965.

Langeveld (W.). « Waarom vernieuwt het onderwijs zich niet sneller ? ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, décembre 1964, janvier 1965, p. 17-20.

Laridon (R.). « Rol en taak van de audio-visuele centra in de huidige onderwijsvernieuwing ». Dans : *Informatieblad*, mai 1969, p. 13-20.

Linker (D.-G.). « Onderwijsvernieuwing ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, février 1968, p. 31-38.

Luft (J.). « Introduction à la dynamique des groupes ». Paris, Privat, 1967.

Maja (J.). « Nieuwe opvattingen over het associatief beheer ». Dans : *Informatieblad*, octobre 1970, p. 41-46.

Maja (J.). « Perspectieven voor de ouderverenigingen ». Dans : *Informatieblad*, avril 1970, p. 19-23.

Majault (J.). « La révolution de l'enseignement ». Paris, Laffaut, 1967.

Mays (J.), Quine (W.), Pickett (K.). « School of tomorrow: a study of a comprehensive school in a North West Newtown ». Longmans, Londres, 1968.

Merckx (G.). « Fundamentele verschillen tussen de traditionele geprogrammeerde instructie en de klassikale geprogrammeerde instructie ». Dans : *Onderwijs en media*, 2 (1970), n° 1, p. 49-51.

Mertens (J.). « De school van morgen ». Dans : *Informatieblad*, septembre 1970, p. 9-20.

Ingenkamp (K.-H.). « Methods for the evaluation of comprehensive schools ». Beltz Verlag, Weinheim, 1969.

Jacobs (J.-H.). « Education permanente en het onderwijs ». In : *Vernieuwing*, 29^{te} jaargang, n° 289, blz. 179-193.

Jacobs (L.). « De mammoet in een notedop ». In : *Informatieblad*, december 1969, blz. 37-40.

Jarvis (F.). « Zweden hervormt zijn scholen ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, december 1964, januari 1965, blz. 50-52.

Klafki (E.), Rang (A.), Rohrs (H.). « Integrierte Gesamtschule und comprehensive School Motive Diagnose Aspekte ». Westermann, Braunschweig, 1970.

Kohnstamm (Ph.-A.), Van der Velde (I.), Welling (L.). « Naar een nieuwe didactiek ». 3^e dr. Groningen, enz., 1956 (V. 621-1).

Konopka (G.). « Groepswerk, Arnhem Van Loghum ». Staterus, 1966, 339 blz.

Lambert-Anema (K.-C.). « Pionier der onderwijsvernieuwing 80 jaar ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, november 1964, blz. 5-7.

Landsheere (G. de). « Evaluation continue et examens précis de docimologie ». Editions Labor, 1970.

Landsheere (G. de). « Introduction à la recherche en éducation ». Georges Thone, Liège, 1970.

Landsheere (G. de) « Les tests de connaissances ». Bruxelles, Editest, 1965.

Langeveld (W.). « Waarom vernieuwt het onderwijs zich niet sneller ? ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, december 1964, januari 1965, blz. 17-20.

Laridon (R.). « Rol en taak van de audio-visuele centra in de huidige onderwijsvernieuwing ». In : *Informatieblad*, mei 1969, blz. 13-20.

Linker (D.-G.). « Onderwijsvernieuwing ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, februari 1968, blz. 31-38.

Luft (J.). « Introduction à la dynamique des groupes ». Paris, Privat, 1967.

Maja (J.). « Nieuwe opvattingen over het associatief beheer ». In : *Informatieblad*, oktober 1970, blz. 41-46.

Maja (J.). « Perspectieven voor de ouderverenigingen ». In : *Informatieblad*, april 1970, blz. 19-23.

Majault (J.). « La révolution de l'enseignement ». Paris, Laffaut, 1967.

Mays (J.), Quine (W.), Pickett (K.). « School of tomorrow: a study of a comprehensive school in a North West Newtown ». Longmans, London, 1968.

Merckx (G.). « Fundamentele verschillen tussen de traditionele geprogrammeerde instructie en de klassikale geprogrammeerde instructie ». In : *Onderwijs en media*, 2 (1970), n° 1, blz. 49-51.

Mertens (J.). « De school van morgen ». In : *Informatieblad*, september 1970, blz. 9-20.

Mertens (J.). « Geprogrammeerde instructie in het Rijks-onderwijs ». Dans : *Informatieblad*, décembre 1969, p. 13-22.

Mertens (J.). « L'emploi de la radio et de la télévision dans la formation des maîtres ». Institut de l'Unesco, Hambourg, 1969.

Mertens (J.). « Mediatheek en onderwijsvernieuwing ». Dans : *Informatieblad*, février 1971, p. 1-10.

Mertens (J.). « Statische school en dynamische samenleving ». Dans : *Informatieblad*, septembre 1968, p. 9-13.

Mertens (J.). « Van bibliotheek tot mediatheek ». Dans : *Informatieblad*, juin 1969, p. 1-8.

Meuwese (W.), Dr. « Onderwijsresearch ». Het Spectrum, Utrecht, 1970.

Meyer (Tj.). « Op weg naar de middenschool (3) ». Dans : *Christelijk Pedagogisch Studieblad*, 19 (1970), n° 6, p. 218-225.

Moerkerke (F.), Schoon-Steenhoute. « Geprogrammeerde inhaallessen nederlands ». Dans : *Informatieblad*, mars 1970, p. 1-11.

Mourik (J. van). « Onderwijsvernieuwing en opvoeding tot Democratie ». Dans *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, septembre 1960.

Nelema (E.). « Herstructurering van het Nederlands onderwijs ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, mars-avril 1970, p. 5-8.

Nieuwenhuis (H.). « De organisatie van de onderwijsvernieuwing ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, octobre 1962.

Osterrieth (P.-A.). « Faire des adultes ». Bruxelles, Ed. Dessart 1967.

Peretti (A.) de. « Liberté et relations humaines ou l'inspiration non-directive ». Paris, Ed. de l'Epi, 1966.

Piaget (J.). « Psychologie et pédagogie ». Paris, Denoël, 1969.

Pieron, H. « Examens et docimologie ». Paris, P.U.F. 1963.

Poggeler (F.). « Bildungspolitische Konsequenzen des Strukturplans ». Dans : *Tijdschrift voor opvoedkunde*, 16^e année n° 3, p. 152-165.

Reguzzioni, (Mario, S.-J.). « La réforme de l'enseignement dans la Communauté Economique Européenne ». Aubier-Montaigne, Paris, 1966.

Reiss (F.). « La réforme des études secondaires ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, avril 1961.

Roger (Y.). « De samenwerking tussen ouders en leerkrachten ». Dans : *Informatieblad*, février 1967, p. 33-43.

Roger (Y.). « Docimologie ? Ken ik niet ! » Dans : *Informatieblad*, octobre 1969, p. 25-40.

Roger (Y.). « Le cycle d'observation et d'orientation ». Strasbourg, Conseil de la Coopération culturelle, 1967.

Mertens (J.). « Geprogrammeerde instructie in het Rijks-onderwijs ». In : *Informatieblad*, december 1969, blz. 13-22.

Mertens (J.). « L'emploi de la radio et de la télévision dans la formation des maîtres ». Institut de l'Unesco, Hambourg, 1969.

Mertens (J.). « Mediatheek en onderwijsvernieuwing ». In : *Informatieblad*, februari 1971, blz. 1-10.

Mertens (J.). « Statische school en dynamische samenleving ». In : *Informatieblad*, september 1968, blz. 9-13.

Mertens (J.). « Van bibliotheek tot mediatheek ». In : *Informatieblad*, juni 1969, blz. 1-8.

Meuwese (W.), Dr. « Onderwijsresearch ». Het Spectrum, Utrecht, 1970.

Meyer (Tj.). « Op weg naar de middenschool (3) ». In : *Christelijk Pedagogisch Studieblad*, 19 (1970), n° 6, blz. 218-225.

Moerkerke (F.), Schoon-Steenhoute. « Geprogrammeerde inhaallessen nederlands ». In : *Informatieblad*, maart 1970, blz. 1-11.

Mourik (J. van). « Onderwijsvernieuwing en opvoeding tot Democratie ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, september 1960.

Nelema (E.). « Herstructurering van het Nederlands onderwijs ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, maart-april 1970, blz. 5-8.

Nieuwenhuis (H.). « De organisatie van de onderwijsvernieuwing ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, oktober 1962.

Osterrieth (P.-A.). « Faire des adultes ». Bruxelles, Ed. Dessart 1967.

Peretti (A.) de. « Liberté et relations humaines ou l'inspiration non-directive ». Paris, Ed. de l'Epi, 1966.

Piaget (J.). « Psychologie et pédagogie ». Paris, Denoël, 1969.

Pieron, H. « Examens et docimologie ». Paris, P.U.F. 1963.

Poggeler (F.). « Bildungspolitische Konsequenzen des Strukturplans ». In : *Tijdschrift voor opvoedkunde*, 16^e jaargang n° 3, blz. 152-165.

Reguzzioni, (Mario, S.-J.). « La réforme de l'enseignement dans la Communauté Economique Européenne ». Aubier-Montaigne, Paris, 1966.

Reiss (F.). « La réforme des études secondaires ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, april 1961.

Roger (Y.). « De samenwerking tussen ouders en leerkrachten ». In : *Informatieblad*, februari 1967, blz. 33-43.

Roger (Y.). « Docimologie ? Ken ik niet ! » In : *Informatieblad*, oktober 1969, blz. 25-40.

Roger (Y.). « Le cycle d'observation et d'orientation ». Strasbourg, Conseil de la Coopération culturelle, 1967.

Roger (Y.). Studiedag « Klasseraad » in de observatie- en oriënteringscyclus. Dans : *Informatieblad*, septembre 1967, p. 29-33.

Schouwenburg (N.P.) Van. « Onderwijsvernieuwing; probleem dat zich nooit laat oplossen ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, février 1969, p. 5-8.

Sebreghts (J.). « Lerarenopleiding en vernieuwd secundair onderwijs ». Dans : *Informatieblad*, novembre 1970, p. 13-20.

Skinner (B.F.). « La révolution scientifique de l'enseignement ». Bruxelles, Dessart 1968.

Soens (M.). « Geprogrammeerde inhaallessen wiskunde. Dans : *Informatieblad*, mars 1970, p. 37-38.

Spruit (E.). « Konsekwenties van de onderwijsvernieuwing ». Dans : *Vernieuwing van opvoeding en onderwijs*, septembre 1970.

Stam (A.J.M.). « Democratisering in het onderwijs een harde noodzaak ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, mai 1969, p. 11-14.

Stellwag (H.W.F.). « Begane wegen en onbetreden paden ». 5^e dr., Groningen, 1961, VIII, 406 p. (25-52).

Surmont (L.). « Engelse onderwijsexperimenten ». Dans : *Informatieblad*, novembre 1969, p. 11-24.

Suys (R.). « De klasseraad ». Dans : *Informatieblad*, octobre 1967, p. 13-21.

Sweemer (M.) De. « Geprogrammeerde instructie voor de inhaallessen wiskunde. Dans : *Informatieblad*, septembre 1970, p. 27-30.

Thio (K.D.). « Studietoetsen in Nederland : projecten en activiteiten ».

Unwin, (D.). « Media and methods », Mc Graw Hill, Londres, 1969.

Vanbergen (P.). « De methoden in het secundair onderwijs » (5 hoofdstukken). Dans : *Informatieblad*. I : février 1969, p. 1-15; II : mars 1969, p. 1-15; III : avril 1969, p. 19-34; IV : mai 1969, p. 1-12; V : novembre 1969, p. 1-10.

Vandeveld (L.). « De vragen met antwoordkeuze ». Dans : *Informatieblad*, juin 1969, p. 19-25.

Vandeveld (R.). « Naar een vernieuwing van het normaalonderwijs — I. Algemene beschouwingen. — II. Enkele inlichtingen over de nieuwe uitvoeringsbesluiten. Dans : *Informatieblad*, septembre 1968, p. 1-8; octobre 1968, p. 23-38.

Van Hercke (J.-J.). « De klasseraad ». Dans : *Informatieblad*, octobre 1966, p. 23-24.

Van Hercke (J.-J.). « De studiedagen klasseraad te Hasselt en te Elsene ». Dans : *Informatieblad*, avril 1967, p. 35-37.

Voets (F.). « Experimentele evaluatie van geprogrammeerd leren ». Dans : *Informatieblad*, décembre 1967, p. 1-14.

Wendeler (J.). « Standarbuten Verfahren zur Objektivierung der Notengebung ». Weinheim, Beltz, 1969, 80 p.

Roger (Y.). Studiedag « Klasseraad » in de observatie- en oriënteringscyclus. In : *Informatieblad*, september 1967, blz. 29-33.

Schouwenburg (N.P.) Van. « Onderwijsvernieuwing; probleem dat zich nooit laat oplossen ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, februari 1969, blz. 5-8.

Sebreghts (J.). « Lerarenopleiding en vernieuwd secundair onderwijs ». In : *Informatieblad*, november 1970, blz. 13-20.

Skinner (B.F.). « La révolution scientifique de l'enseignement ». Bruxelles, Dessart 1968.

Soens (M.). « Geprogrammeerde inhaallessen wiskunde. In : *Informatieblad*, maart 1970, blz. 37-38.

Spruit (E.). « Konsekwenties van de onderwijsvernieuwing ». In : *Vernieuwing van opvoeding en onderwijs*, september 1970.

Stam (A.J.M.). « Democratisering in het onderwijs een harde noodzaak ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, mei 1969, blz. 11-14.

Stellwag (H.W.F.). « Begane wegen en onbetreden paden ». 5^e dr., Groningen, 1961, VIII, 406 blz. (25-52).

Surmont (L.). « Engelse onderwijsexperimenten ». In : *Informatieblad*, november 1969, p. 11-24.

Suys (R.). « De klasseraad ». In : *Informatieblad*, oktober 1967, blz. 13-21.

Sweemer (M.) De. « Geprogrammeerde instructie voor de inhaallessen wiskunde. In : *Informatieblad*, september 1970, blz. 27-30.

Thio (K.D.). « Studietoetsen in Nederland : projecten en activiteiten ».

Unwin, (D.). « Media and methods », Mc Graw Hill, London, 1969.

Vanbergen (P.). « De methoden in het secundair onderwijs » (5 hoofdstukken). In : *Informatieblad*. I : februari 1969, blz. 1-15; II : maart 1969, blz. 1-15; III : april 1969, blz. 19-34; IV : mei 1969, blz. 1-12; V : november 1969, blz. 1-10.

Vandeveld (L.). « De vragen met antwoordkeuze ». In : *Informatieblad*, juni 1969, blz. 19-25.

Vandeveld (R.). « Naar een vernieuwing van het normaalonderwijs — I. Algemene beschouwingen. — II. Enkele inlichtingen over de nieuwe uitvoeringsbesluiten. » In : *Informatieblad*, september 1968, blz. 1-8; oktober 1968, blz. 23-38.

Van Hercke (J.-J.). « De klasseraad ». In : *Informatieblad*, oktober 1966, blz. 23-24.

Van Hercke (J.-J.). « De studiedagen klasseraad te Hasselt en te Elsene ». In : *Informatieblad*, april 1967, blz. 35-37.

Voets (F.). « Experimentele evaluatie van geprogrammeerd leren ». In : *Informatieblad*, december 1967, blz. 1-14.

Wendeler (J.). « Standarbuten Verfahren zur Objektivierung der Notengebung ». Weinheim, Beltz, 1969, 80 blz.

Woltjer (H.J.). « Het Hoger Onderwijs op zoek naar vernieuwing » (Nederland). Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, février 1960, p. 1-15.

« Changer l'école ». L'Epi, Paris, 1970.

« De inrichting van het tweede leerjaar van de Nijmeegse Scholengemeenschap in het cursusjaar 1969-1970 ». Dans : *Uitleg*, 15 décembre 1969, numéro 182, p. 7-9.

« De onderwijsvernieuwing in de landen van de E.E.G. ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, février 1968, p. 97-98.

« De onderwijzersopleiding en de onderwijsvernieuwing ». Dans : *Uitleg*, 12 août 1970, numéro 207, p. 14-16.

« De plaats van de comprehensive school in het Engelse onderwijsstelsel ». Dans : *Uitleg*, 26 août 1970, numéro 208, p. 4-8.

« De 2^e Oostenrijkse onderwijsvernieuwing ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, mai-juin 1959, p. 3-6.

« Didacticus van den bloede « Oproerkraai ». Post prikkelde school tot vernieuwing ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, mars 1963, p. 31-35.

« Enseignement secondaire rénové ». Organisation du premier degré. Année scolaire 1970-1971. Ministère de l'Éducation nationale et de la culture française. Administration des Etudes, Structures, Programmes et méthodes, Septembre, 1970, 131 p.

« Hervorming van de onderwijsstructuur in de Duitse Bondsrepubliek ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, octobre 1959, p. 19-23.

« Het vernieuwd secundair onderwijs of de school van morgen ». Dans : *Informatieblad*, juillet 1970, p. 1-8.

« Gelijkwaardigheid van alle onderwijssoorten. Grondgedachte van middenschool ». Dans : *Uitleg*, 4 mars 1970, numéro 191, p. 7.

« Ideaal van onderwijsvernieuwers : Geen apartjes meer bij het voortgezet onderwijs ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, avril 1964, p. 21-24.

« Informatie : 24 maanden Nationale Opvoeding » Bruxelles, s.d. (1970), 69 p.

« Kanttekeningen bij de nota « Opstaan tegen het zitten-blijven ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, 12^e année, n° 3-4, p. 20-30.

« Kritiek op de onderwijsvernieuwing in Frankrijk ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, mars 1959, p. 14-15.

« Nieuw Duits Schoolplan ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, septembre 1959, p. 16-18.

« Nieuwe hervorming van het onderwijsstelsel (U.S.S.R.) ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, mai 1961, p. 92-94.

« Onderwijs en opvoeding ». Wolters, Groningen.

« Onderwijsvernieuwing in Frankrijk ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, février 1959, p. 5-8.

Woltjer (H.J.). « Het Hoger Onderwijs op zoek naar vernieuwing » (Nederland). In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, februari 1960, blz. 1-15.

« Changer l'école ». L'Epi, Paris, 1970.

« De inrichting van het tweede leerjaar van de Nijmeegse Scholengemeenschap in het cursusjaar 1969-1970 ». In : *Uitleg*, 15 december 1969, nummer 182, blz. 7-9.

« De onderwijsvernieuwing in de landen van de E.E.G. ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, februari 1968, blz. 97-98.

« De onderwijzersopleiding en de onderwijsvernieuwing ». In : *Uitleg*, 12 augustus 1970, nummer 207, blz. 14-16.

« De plaats van de comprehensive school in het Engelse onderwijsstelsel ». In : *Uitleg*, 26 augustus 1970, nummer 208, blz. 4-8.

« De 2^e Oostenrijkse onderwijsvernieuwing ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, mei-juni 1959, blz. 3-6.

« Didacticus van den bloede « Oproerkraai ». Post prikkelde school tot vernieuwing ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, maart 1963, blz. 31-35.

« Enseignement secondaire rénové ». Organisation du premier degré. Année scolaire 1970-1971. Ministère de l'Éducation nationale et de la culture française. Administration des Etudes, Structures, Programmes et méthodes, septembre, 1970, 131 blz.

« Hervorming van de onderwijsstructuur in de Duitse Bondsrepubliek ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, oktober 1959, blz. 19-23.

« Het vernieuwd secundair onderwijs of de school van morgen ». In : *Informatieblad*, juli 1970, blz. 1-8.

« Gelijkwaardigheid van alle onderwijssoorten. Grondgedachte van middenschool ». In : *Uitleg*, 4 maart 1970, nummer 191, blz. 7.

« Ideaal van onderwijsvernieuwers : Geen apartjes meer bij het voortgezet onderwijs ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, april 1964, blz. 21-24.

« Informatie : 24 maanden Nationale Opvoeding » Brussel, s.d. (1970), 69 blz.

« Kanttekeningen bij de nota « Opstaan tegen het zitten-blijven ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, 12^e jaargang, n° 3-4, blz. 20-30.

« Kritiek op de onderwijsvernieuwing in Frankrijk ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, maart 1959, blz. 14-15.

« Nieuw Duits Schoolplan ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, september 1959, blz. 16-18.

« Nieuwe hervorming van het onderwijsstelsel (U.S.S.R.) ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, mei 1961, blz. 92-94.

« Onderwijs en opvoeding ». Wolters, Groningen.

« Onderwijsvernieuwing in Frankrijk ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, februari 1959, blz. 5-8.

« Onderwijsvernieuwing in de Sovjetzone ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, mars 1959, p. 18-19.

« Onderwijsvernieuwing in Tunesië ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, mars 1959, p. 15-18.

« Onderwijsvernieuwing in Zweden ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, avril 1959, p. 20-21.

« Onderwijsvernieuwing in Zwitserland ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, février 1959, p. 9-9.

« Onderwijsvernieuwing onmogelijk in grote klassen. Kinderen moeten individueel hun kans krijgen ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, décembre 1968 - janvier 1969, p. 5-8.

« Opstaan tegen het zittenblijven : Ontkoppeling van leerstofpakket en cursusduur ». Dans : *Uitleg*, 27 octobre 1969, numéro 175, p. 10-12.

« Prioriteiten in vernieuwing kleuter- en basisonderwijs ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, novembre 1969, p. 16-22.

« Proef met middenschool in Bijlmer en Lilystad ». Dans : *Ons mavoblad*, mars 1971, p. 291.

« Raad van leerlingen van het K.A. Elsene ». Dans : *Informatieblad*, décembre 1966, p. 21-27.

« Réforme de l'enseignement (Hongrie) ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, février 1961, p. 73-74.

« Terugblik op vernieuwingsgedachten voor het basisonderwijs ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, mai-juin 1970, p. 5-9.

« Vernieuwing van het secundair onderwijs in de Jura-streek ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, avril 1959, p. 11-14.

« Wat permanente educatie in de toekomst kan betekenen ». Dans : *Uitleg* 1, 11 février 1970, n° 188, p. 4-7.

« Wijziging van het onderwijssysteem in de U.S.S.R. ». Dans : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, février 1959, p. 1-5.

« Onderwijsvernieuwing in de Sovjetzone ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, maart 1959, blz. 18-19.

« Onderwijsvernieuwing in Tunesië ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, maart 1959, blz. 15-18.

« Onderwijsvernieuwing in Zweden ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, april 1959, blz. 20-21.

« Onderwijsvernieuwing in Zwitserland ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, februari 1959, blz. 9-9.

« Onderwijsvernieuwing onmogelijk in grote klassen. Kinderen moeten individueel hun kans krijgen ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, december 1968-januari 1969, blz. 5-8.

« Opstaan tegen het zittenblijven : Ontkoppeling van leerstofpakket en cursusduur ». In : *Uitleg*, 27 oktober 1969, nummer 175, blz. 10-12.

« Prioriteiten in vernieuwing kleuter- en basisonderwijs ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, november 1969, blz. 16-22.

« Proef met middenschool in Bijlmer en Lilystad ». In : *Ons mavoblad*, maart 1971, blz. 291.

« Raad van leerlingen van het K.A. Elsene ». In : *Informatieblad*, december 1966, blz. 21-27.

« Réforme de l'enseignement (Hongrie) ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, februari 1961, blz. 73-74.

« Terugblik op vernieuwingsgedachten voor het basisonderwijs ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, mei-juni 1970, blz. 5-9.

« Vernieuwing van het secundair onderwijs in de Jura-streek ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, april 1959, blz. 11-14.

« Wat permanente educatie in de toekomst kan betekenen ». In : *Uitleg* 1, 11 februari 1970, n° 188, blz. 4-7.

« Wijziging van het onderwijssysteem in de U.S.S.R. ». In : *Pedagogische tijdingen uit het buitenland*, februari 1959, blz. 1-5.